

கல்வெட்டு  
எழுத்துகளில்  
திருக்குறள்

**TIRUKKURĀL  
IN ANCIENT  
SCRIPTS**

GIFT SIROMONEY  
S. GOVINDARAJU  
M. CHANDRASEKARAN

DEPARTMENT OF STATISTICS, MADRAS CHRISTIAN COLLEGE  
TAMBARAM 600 059

Published by the Department of Statistics  
Madras Christian College, Tambaram, Madras 600 059  
with financial assistance from the  
Department of Science and Technology, Government of India.

*First Edition : February 1980*

36092

Any part of the book or the whole book may be reproduced and  
freely transmitted in any form or by any means,  
electronic or mechanical including photocopy or  
any information storage and retrieval system.

**Rs. 60.00**

Printed by Offset  
at The Diocesan Press, Madras 600 007

## முன்னுரை

ஈற்றேறக்குறைய 150 ஆண்டுகட்கு முன்னர் கல்வெட்டு வல்லுநர் சிலர் பழந் தமிழ்க் கல்வெட்டுகளைப் படிக்க முயன்று வெற்றி பெற்றனர். அதன் பின்னர் கல்வெட்டு எழுத்துகளுக்கும் சாதாரண தமிழ் எழுத்துகளுக்கும் உள்ள தொடர்பைக் காட்டும் அட்டவணைகளை ஆங்கிலப் புத்தகங்களில் வெளியிட்டனர். அதன் மூலமாக ஆங்கிலம் பயின்றவர்கள் கல்வெட்டு எழுத்துகளைப் படிக்க ஒரு வாய்ப்பு கிட்டியது. ஆயினும், கல்வெட்டு எழுத்துகளைப்பற்றிய அறிவு கல்வெட்டு ஆய்வாளரிடமும், பொது ஆராய்ச்சியாளரிடமுமே நின்றுவிட்டது. படித்துப் பட்டம் பெற்ற தமிழ் மகனாயினும் சரி, கல்லூரி மாணவனாயினும் சரி, சரித்திர ஆசிரியராயினும் சரி, அவர்களுக்குக் கல்வெட்டு எழுத்துகளைப் படிக்கும் முறை தெரியவில்லை. முப்பது ஆண்டு களுக்கு முன்னர் நாடு சுதந்தரம் பெற்றது. அதன் பின்னரும் கூட கல்வெட்டு எழுத்துகளைப் படிக்கும் முறை பள்ளி மாணவருக்குச் சொல்லித்தரப்படவில்லை. கல்லூரி மாணவர்களும் ஆசிரியர்களும் கூட இதைப்பற்றிய அறிவு பெறவில்லை.

இதற்கிடையே சாதாரண மக்களால் கல்வெட்டு எழுத்துகளைப் படிக்க முடியாத காரணத்தால், மக்களுக்குக் கல்வெட்டுகளின் அருமை தெரியாத காரணத்தால், எத்தனையோ கல்வெட்டுகள் அழிந்தொழிந்தன. பல கல்வெட்டுகள் சிமெண்டு பூசி மறைக்கப்பட்டுவிட்டன.

நன்றாக எழுதப் படிக்கத் தெரிந்த யாவரும் கல்வெட்டுகளைப் படிக்கவும் கற்றுக் கொள்ளவேண்டும். அந்த நிலை இந்நாட்டில் ஏற்பட்டால் கல்வெட்டுகளின் அருமை தெரியவரும். அவை காணப்படும் தூண்கள் அல்லது கற்களின் பழைமை தெரியவரும். படித்த மக்களில் பலருக்குக் கல்வெட்டுகளையும் படிக்கத் தெரிந்தால், பழைய எழுத்துகள் காணப்படும் செப்பேடுகளும், பழைய சின்னங்களும், பழைய மண்டபங்களும், கற்றுண்களும் பாழடையும் நிலைக்கு வரா.

ஆசிரியர் உதவியின்றித் தாங்களாகவே கல்வெட்டு எழுத்துகளைக் கற்றுக் கொள்ளும் புதியதொரு முறையை இப்புத்தகத்திலே பயன்படுத்தியுள்ளோம். திருக்குறளைப் பலவித எழுத்துகளில் எழுதிக் காட்டியிருக்கின்றோம். முதலில் சுலபமான கல்வெட்டு எழுத்துகளில் ஆரம்பித்து, பின்னர்ச் செல்லச் செல்லப் படிப்படியாகப் பழைய எழுத்துகளை எழுதும் விதத்தையும் காட்டியிருக்கின்றோம். இதிலிருந்து திருக்குறள் கடந்த ஈராயிரம் ஆண்டுகளாக எந்தெந்த வடிவங்களில் எழுதப்பட்டு வந்தது என்பது தெரியும். எழுத்துகளின் வரிவடிவங்கள் எப்படி மாறின என்பதும் விளங்கும்.

கல்வெட்டுகளில் காணப்படும் தமிழ்க் கிரந்த எழுத்துகளைக் காட்டவும், வட்டெழுத்தின் வடிவத்தைக் காட்டவும், தமிழ் எழுத்துகளின் வளர்ச்சியை விளக்கவும், சிறந்த அட்டவணைகளைப் புத்தகத்தின் இறுதியில் சேர்த்துள்ளோம்.

வள்ளுவர் காலத்தைச் சரிவர வகுக்க இயலாவிடினும் ஏறத்தாழ 2000 ஆண்டு கட்கு முன்பு அவர் வாழ்ந்தார் என்பது யாவரும் அறிந்ததே. அவர் வாழ்ந்துவந்த சங்க காலத்திலே தமிழ் நாடெங்கும் தமிழ்-பிராமி அல்லது பிராமி என்ற எழுத்து பரவலாகப் பயன்பட்டிருந்தது. திருக்குறளும் அந்த எழுத்திலே எழுதப்பட்டிருந்திருக்கும்.

தமிழ்-பிராமி எழுத்து, அசோகன்-பிராமி எழுத்திலிருந்து பிறந்தது என்பது பல அறிஞர்களின் கருத்து. ஆனால், திரு. T. N. கப்பிரமணியம் என்ற கல்வெட்டு ஆராய்ச்சியாளர், அசோகன்-பிராமி எழுத்து தமிழுக்காக வகுப்பட்ட ஓர் எழுத்து என்ற கருத்தை வெளியிட்டார். இன்னும் சிலர் தமிழ் நாட்டில் அசோகன் காலத்துக்கு முன்பே வேறொரு வகை எழுத்து பயன்பட்டிருந்து, பின்னர் அழிந்துபோயிருக்க வேண்டும் என்பர். எப்படியிருப்பினும் தமிழ்-பிராமி எழுத்திலிருந்துதான் வட்டெழுத்தும், தமிழ் எழுத்தும் வளர்ந்தன என்பது உண்மை. பிற்காலத் தமிழ்-பிராமி எழுத்துக்கும், பழங்கால வட்டெழுத்துக்கும் வேறுபாடு அதிகம் இல்லை.

கல்வெட்டுகளைப் படி எடுக்கும் விதத்தை இப்பொழுது விவரிப்போம். வெள்ளைத் தாளில் கறுப்பு மையைத் தடவி, எழுத்துகள் மட்டும் வெள்ளையாகப் பளிச்சென்று தெரிய வகை செய்வது, படி எடுக்கும் முறைகளில் ஒன்று. முதலில் எழுத்துகள் காணப்படும் கல்லைத் தண்ணீரால் நன்கு கழுவ வேண்டும். பின்னர், பெரிய வெள்ளைத் தாள் ஒன்றை எடுத்து, தண்ணீரில் நனைத்து, கல்வெட்டின்மேல் பதிய வைக்க வேண்டும். ஒரு பெரிய மரக்கட்டை பிரஷ் ஒன்றைக்கொண்டு வெள்ளைத் தாளின்மேல் நன்றாக அடிக்க வேண்டும். அடிக்க அடிக்க, ஈரத் தாள் பிரஷில் உள்ள நாரால் அழுத்தப்பட்டுக் கல்வெட்டுகளில் அழுந்திப் படிய வேண்டும். எழுத்து இருக்குமிடத்திலுள்ள குழியான பாகங்களில் எல்லாம் வெள்ளைத் தாள் குழியாகப் பதிந்துவிட வேண்டும். ஈரத் தாள் சற்றுக் கிழிந்தால், இன்னொரு புதிய தாளைப் போட்டு அடிக்க வேண்டும். பின்னர் பசை கலந்த கறுப்பு மையைத் தயார் செய்து அதை வெள்ளைத் தாளின்மேல் ஒற்ற வேண்டும். பாட்டில்களில் கிடைக்கும் பிசினுடன் நல்ல உயர்ந்த ரகக் கரித்தூளைச் சேர்த்து இந்த மை செய்யலாம். மையைக் கவனமாக ஒற்றினால், எழுத்துகள் மட்டும் பளிச்சென்று வெள்ளையாகத் தெரியும். தாளின் மற்ற இடங்கள் கறுப்பாக இருக்க வேண்டும். சிறிது நேரம் கல்லின்மேல் விட்டுவைத்தால், ஈரத் தாள் தானாகவே உலர்ந்து, கல்லிலிருந்து பிரிந்துவிடும். நன்கு உலர்ந்ததும் தாளைப் பத்திரமாக எடுத்துச் செல்லலாம்.

இப்புத்தகத்திலுள்ள அட்டவணைகளின் உதவியுடன் படி எடுத்த எழுத்துகளை ஒவ்வொன்றாகப் படித்து, கல்வெட்டு முழுவதையும் புரிந்துகொள்ளலாம். கல்வெட்டு எக்காலத்தைச் சேர்ந்தது என்பதனையும் கவனமாகக் கண்டுகொள்ளலாம்.

கல்வெட்டுகளைப்பற்றிய நூல்கள் பல இருப்பினும், கல்வெட்டுகளை எளிதாகக் கற்றுக்கொள்ள அநேகருக்கு வாய்ப்பு அளிக்கவே இந்நூலை வெளியிட்டுள்ளோம்.

இதற்குப் பண உதவிபுரிய முன்வந்த மத்திய அரசின் விஞ்ஞானத் துறைக்கு எங்கள் நன்றி உரித்தாகுக.



## INTRODUCTION

Epigraphists acquired the art of reading medieval Tamil inscriptions about a hundred and fifty years ago. Even though the key to the decipherment has been published, the skill to read and interpret inscriptions has been confined to a select few. During the last hundred years thousands of inscriptions have been copied and some of them published by departments of archaeology of central and state governments. There are still thousands of inscriptions on rocks, irrigation sluices, loose stones and ancient structures which have yet to be read and preserved. Even though professional epigraphists can read these ancient inscriptions, this knowledge has not yet reached the common educated layman or the student of history. The inability of the common man to read and appreciate inscriptions is one of the reasons why many ancient monuments have been left to decay and destruction. If only the ancient inscription could be read by any literate person then the importance of an inscription and the antiquity of the stone or copper-plate on which it is found would be realized and it would lead to the preservation of ancient monuments.

In order to teach the rudiments of deciphering Tamil inscriptions to the common man we have chosen a novel and effective method. Choosing an ancient and wellknown work like Tirukkural we have written the verses in the different styles of writing so that the reader could follow the evolution of the Tamil script from the Tamil-Brahmi script which is closely connected with the Brahmi script of Asoka. The early chapters of the book are written in the most recent form of the Tamil script which was prevalent around 1500 A. D. This form closely resembles the modern Tamil script. Successive chapters are written in styles of progressively earlier periods thus making a smooth transition from period to period. The Chola and the Pallava styles are gradually introduced and the last part of the book is written in the Tamil-Brahmi script.

It was about 250 years ago that Fr Beschi translated some parts of Tirukkural into Latin. Translations into other European languages such as French, English and German followed. Now we have translations of the Kural in Urdu, Sanskrit, Hindi, Malayalam, Telugu, Russian and Vaagriboli, the language of the nomadic Narikurava people<sup>1</sup>. A number of English translations are now available and we have made use of in this book translations of H. A. Popley, W. H. Drew and J. Lazarus with a few minor modifications.

Tiruvalluvar, the author of Tirukkural has been claimed by people of many faiths, including the Jains, the Hindus and the Christians. Tirukkural is quoted in early Tamil works such as *Purananuru*, and in *Silappatikaram* and *Manimekalai*. Even

---

<sup>1</sup> The Vaagriboli translation was recently completed at the Madras Christian College in the Department of Statistics.

though there is not sufficient evidence to fix the date of the work precisely, it is generally accepted that it is about 2000 years old. Tirukkural is a masterpiece of classical Tamil poetry and it has some thing to offer to people of different nations and times.

During the time of Tiruvalluvar, Tamil was written in a script called Tamil-Brahmi or Dhamili and it closely resembled the Brahmi script of Emperor Asoka. Brahmi is the parent of all modern Indian scripts. There have been many theories on the origin of the Brahmi script—some claiming it to have evolved from the Harappan script and some others claiming that it was derived from some West Asian script. We have held that Brahmi was invented<sup>2</sup> and that many of its signs can be derived from a compound symbol found in the Tamil-Brahmi inscriptions, viz., a cross super-imposed on a square. We have used this design in the front cover. T. N. Subramaniam, a veteran epigraphist once claimed that Brahmi must have been originally designed for a language like Tamil<sup>3</sup> but this view is not held by many other scholars. Tamil-Brahmi script some times makes use of a *pulli* or dot as a consonant-marker to denote pure consonants. We have shown elsewhere<sup>4</sup> that the practice of using the *pulli* was prevalent from very early times and a *pulli* can be seen in Anaimalai inscription. This practice is not followed in the Asokan Brahmi system where a pure consonant is combined with the following letter and written one below the other. The letter on the top would represent a pure consonant.

The modern Tamil script gradually evolved from the Tamil-Brahmi *pulli* system to the Pallava Tamil script, the Chola Tamil script and to the Vijayanagar script which is quite similar to the modern script. The story of this evolution is graphically presented in the book. We also observe the variation in style during the reign of a single king like Rajaraja I or Rajendra Chola I.

Side by side with the Tamil script, another script called *Vatteluthu* developed for the writing of Tamil language. Late Brahmi letters and early *Vatteluthu* letters are practically indistinguishable from one another. Many hero-stones belonging to the Pallava period have been discovered in North Tamil Nadu with *Vatteluthu* inscriptions. This script was in general use in the Pandya region till the Cholas took over that region. It was adapted later for writing Malayalam and a degenerate form of the script was called *Koleluthu*.

In order that people may recognize the *Vatteluthu* script we have included a chart of eighth century *Vatteluthu* characters at the end of the book. Many inscriptions in the Tamil script also have some Grantha characters and Tamil numerals and we have given a chart showing their different forms. Readers desirous of learning more about these scripts are referred to T. N. Subramaniam's *South Indian Temple Inscriptions* and C. Sivaramamurthi's *Kalvettukalum Eluthukkalum* and *Indian Epigraphy and South Indian Scripts*.

<sup>2</sup> Gift Siromoney and Michael Lockwood, 'The invention of the Brahmi script', *Madras Christian College Magazine*, XLVI (1977), pp. 31-33; *Souvenir of the Fourth Annual Congress of the Epigraphical Society of India*, Madras, 1978, pp. 47-50.

<sup>3</sup> *South Indian Temple Inscriptions*, Vol. III, Part II, p. 1594.

<sup>4</sup> Gift Siromoney and Emmanuel Jebarajan, 'On the occurrence of the *pulli* in the Tamil-Brahmi Inscription of Anaimalai', *New Dimensions in Tamil Studies*, Palayamkottai, 1978, pp. 8-12.

We have provided many charts at the end of the book and indicated the sources on which the charts are based. Some are based on published material and some others on estampages prepared by our students from inscriptions found around Tambaram. During the last few years we have been able to find new inscriptions hitherto unnoticed by epigraphists and we have developed side-lighting photographic flash techniques to copy inscriptions and have applied computer methods of image enhancement<sup>5</sup> and dating of inscriptions to Pallava and Chola inscriptions.

It is possible to read inscriptions directly from ancient monuments and make an eye-copy of the letters. They are simply written down on a piece of paper as accurately as possible. Deciphering can be done at leisure making use of the charts in the book. In inscriptions found on stone, letters stand out better at certain times of the day when sunlight falls obliquely on the surface. If sunlight comes from an unsuitable direction, one can artificially get sunlight on to the inscription from a suitable oblique angle using a reflecting mirror. It may be necessary to keep the inscription shaded from direct sun so that only the reflected light illuminates the letters. We have used an umbrella for that purpose.

One can also take photographs of the inscription. One can use photography quite effectively at night or when the inscription is in semi darkness. An electronic flash with an extension cord may be used in such a way that the light falls obliquely on the surface. In the photograph letters will stand out clearly. To get the correct angle an ordinary electric torch can be used to find out the position which produces dark shadows forming an outline of the letters. In the photograph letters will stand out dramatically. We have found this method quite effective and time-saving.

The most common method of copying an inscription is by taking an ink-impression. First the surface is cleaned with water and wet white paper is spread evenly over the surface. It is beaten with a thick-haired brush like a shoe-polishing brush. The paper will get pressed into the depression of the letters. If the paper tears, put one more layer of thick paper and beat with the brush. Then a black paste can be applied on the paper using a roller or some kind of dabber in such a way that the paper in the depressions remains white. Duplicating ink comes in the form of a paste and it can be used. Alternatively one can mix lamp-black powder in office gum which comes in bottles. The paper should be allowed to dry on the stone itself. Later it may be placed between newspapers and rolled.

We wish to thank the Department of Science and Technology for financing the printing of this book and Dr S. Paramasivan for his efforts in persuading Indian scientists to participate in the project of preserving ancient monuments of India.

We wish to thank Messrs R. Chandrasekaran, Abdul Huq, R. Srinivasan who prepared the estampages, Dr M. Lockwood and Mr D. Packiamuthu for fruitful discussions and Mr T. Durai and his colleagues in The Diocesan Press for the special efforts they took to bring out this book.

---

<sup>5</sup> Gift Siromoney, 'Computer techniques of image enhancement in the study of a Pallava Grantha Inscription', *Studies in Indian Epigraphy*, II (1975), pp. 55-58.

## System of Transliteration\* and Pronunciation

### VOWELS

Tamil	Transliteration	Phonetic symbols	Approximate pronunciation
அ	a	a	<i>u</i> in <i>up</i>
ஆ	ā	a:	<i>a</i> in <i>father</i>
இ	i	i	<i>i</i> in <i>sit</i>
ஈ	ī	i:	<i>i</i> in <i>unique</i>
உ	u	u	<i>u</i> in <i>pull</i>
ஊ	ū	u:	<i>oo</i> in <i>woo</i>
எ	e	e	<i>c</i> in <i>fed</i>
ஏ	ē	e:	<i>a</i> in <i>plane</i>
ஐ	ai	ai	<i>i</i> in <i>site</i>
ஓ	o	o	<i>o</i> in <i>mobile</i>
ஔ	ō	o:	<i>o</i> in <i>noble</i>
ஔ	au	au	<i>ow</i> in <i>now</i>

*\* This system of transliteration is the one commonly used in epigraphical studies in India.*

CONSONANTS

Tamil	Trans- literation	Environment	Phonetic symbols	Approximate pronunciation
க்	k	After a hard consonant, at the beginning of a word and when mute	k	<i>k</i> in cake
ங்	ñ	After a soft consonant (ñ)	g	<i>g</i> in bangle
		Between vowels	h	<i>h</i> (voiced)
ச்	c	At the beginning of a word	ŋ	<i>n</i> in English
		When doubled	s, c	<i>s</i> or <i>ch</i>
ஞ்	ñ	After a soft consonant (ñ)	c	<i>ch</i> in charm
		Between vowels	ʃ	<i>j</i> in John
ட்	t	When doubled and when mute	s	<i>s</i> in see
			ʃ	<i>n</i> in ginger
ண்	n	After a soft consonant (n) and in other places	t	<i>t</i> pronounced with the tongue curled back
			ɖ	<i>d</i> pronounced with the tongue curled back
த்	t	At the beginning of a word, after a hard consonant and when mute	ɳ	<i>n</i> in colonel pronounced with the tongue curled back
			ɰ	<i>th</i> in cloth
ந்	n	After a soft consonant (n) and in other places	ð	<i>th</i> in thee
			n	<i>n</i> in new
ப்	p	At the beginning of a word, after a hard consonant and when mute	p	<i>p</i> in deep
			b	<i>b</i> in rub <i>bh</i>
ம்	m	After a soft consonant (m)	m	<i>m</i> in man
ய்	y	At other places	j	<i>y</i> in yellow
ர்	r		r flap	<i>r</i> in revive
ல்	l		l	<i>l</i> in sail
வ்	v		v	<i>v</i> as in English but not so firm
ழ்	l		ɻ	<i>l</i> pronounced with the tongue curled as far back as possible
ள்	l		ɭ	<i>l</i> pronounced with the tongue curled back
ற்	r	When doubled	tr	<i>tr</i> in true
		After a soft consonant (r)	dr	<i>dr</i> in drew
		In other places	r rolled	<i>r</i> (rolled) in draw
ஊ	u		n	<i>n</i> in new
ஊ	h	Auxillary	χ	<i>h</i> in loch

யொருளடக்கம் — CONTENTS

முன்னுரை — Introduction

அறத்துப்பால் — VIRTUE

விஜயநகர மன்னர் கால எழுத்து (கி. பி. 1400–1500)	—	Vijayanagar Script (1400–1500 A. D.)
ஸாலுவ நரசிங்க ராயரின் வண்டலூர்க் கல்வெட்டெழுத்து	—	<i>Script: Saluva Narasinga Raya's Vandalur Inscription</i>
பாயிரம்	—	PREFACE
கடவுள் வாழ்த்து	3	Praise of God
வான் சிறப்பு	5	Excellence of rain
நீத்தார் பெருமை	7	Greatness of ascetics
அறன்வலியுறுத்தல்	9	Assertion of the strength of <i>dharma</i>
மல்லிகார்ஜுன ராயரின் சோமங்கலக் கல்வெட்டெழுத்து	—	<i>Script: Mallikarjuna Raya's Somangalam Inscription</i>
இல்லறவியல்	—	DOMESTIC VIRTUE
இல்வாழ்க்கை	11	Domestic life
வாழ்க்கைத் துணைநலம்	13	Blessings of a good wife
மக்கட்பேறு	15	Children
அன்புடைமை	17	Love
விருந்தோம்பல்	19	Hospitality
இனியவை கூறல்	21	Use of pleasant words
செய்ந்நன்றி அறிதல்	23	Gratitude
நடுவுநிலைமை	25	Impartiality
அடக்கமுடைமை	27	Self-control
ஒழுக்கமுடைமை	29	Purity of conduct
பாண்டிய மன்னன் எழுத்து (கி. பி. 1270–1280)	—	Pandya Script (1270–1280 A. D.)
சுந்தர பாண்டியரின் ருக்கச்சூர்க்கி கல்வெட்டெழுத்து	—	<i>Script: Sundara Pandya's Tirukkachur Inscription</i>
பிறனில் விழையாமை	31	Not coveting another's wife
பொறையுடைமை	33	Forbearance
அழுக்காறுமை	35	Not envying
வெஃகாமை	37	Not coveting
புறங்கூறுமை	39	Refraining from back-biting

பயனில சொல்லாமை	41	Refraining from idle talk
திவினையச்சம்	43	Dread of evil deeds
ஒப்புரவறிதல்	45	Benevolence
ஈகை	47	Charity
புகழ்	49	Fame

**தெலுங்கு சோழ மன்னர் கால எழுத்து** — **Telugu Chola Script**  
(கி. பி. 1270–1290) (1270–1290 A. D.)

விஜய கண்ட கோபாலனின் திருக்கச்சூர்க்  
கல்வெட்டு எழுத்து — *Script: Vijaya Ganda Gopala's Tirukkachur*  
*Inscription*

**துறவறவியல்** — **ASCETIC VIRTUE**

அருளுடைமை	51	Compassion
புலால் மறுத்தல்	53	Vegetarianism
தவம்	55	Penance
கூடா ஒழுக்கம்	57	Hypocritical conduct
கள்ளாமை	59	Absence of fraud
வாய்மை	61	Truthfulness
வெகுளாமை	63	Abstaining from anger
இன்னு செய்யாமை	65	Not doing evil
கொல்லாமை	67	Not killing
நிலையாமை	69	Impermanence of things
துறவு	71	Renunciation
மெய்யுணர் தல்	73	Realisation of truth
அவா அறுத்தல்	75	Rooting out of desires
ஊழ்	—	FATE
ஊழ்	77	Fate

**பொருட்பால்** — **WEALTH**

**சோழ மன்னர் கால எழுத்து** — **Chola Script**  
(கி. பி. 970–1250) (970–1250 A. D.)

வீரராஜேந்திரனின் மாடம்பாக்கக்  
கல்வெட்டு எழுத்து — *Script: Vira Rajendra's Madambakkam*  
*Inscription*

**அரசியல்** — **KINGSHIP**

இறைமாட்சி	79	The greatness of a king
கல்வி	81	Learning
கல்லாமை	83	Neglect of studies
கேள்வி	85	Listening to the wise
அறிவுடைமை	87	Possession of knowledge
குற்றங்கடித்தல்	89	Correction of faults
பெரியாரைத் துணைக்கோடல்	91	Seeking the aid of great men
சிற்றினம் சேராமை	93	Avoiding low company
தெரிந்து செயல்வகை	95	Acting with fore-thought
வலியறிதல்	97	Estimating strength

முதலாம் குலோத்துங்கனின் மணிமங்கலக் கல்வெட்டெழுத்து — *Script: Kulotunga I's Manimangalam Inscription*

காலம் அறிதல்	99	Knowing the opportune moment
இடன் அறிதல்	101	Knowing the right place
தெரிந்து தெளிதல்	103	Choice of ministers
தெரிந்து வினையாடல்	105	Selection and employment of officers
சுற்றந் தழால்	107	Friendship with kinsmen
பொச்சாவாமை	109	Avoiding forgetfulness
செங்கோன்மை	111	The right sceptre
கொடுங்கோன்மை	113	Unjust government
வெருவந்த செய்யாமை	115	Against a reign of terror
கண்ணேட்டம்	117	Graciousness

முதலாம் இராஜேந்திரனின் திருமலைக் கல்வெட்டெழுத்து — *Script: Rajendra I's Tirumala Inscription*

ஒற்றூடல்	119	Espionage
ஊக்கம் உடைமை	121	Unflagging energy
மடி இன்மை	123	Avoidance of sloth
ஆள்வினை உடைமை	125	Manly effort
இடுக்கண் அழியாமை	127	Hopefulness in trouble

முதலாம் இராஜேந்திரனின் திருவாலங்காட்டுச் செப்பேட்டெழுத்து — *Script: Rajendra I's Tiruvalangadu copper plates*

அமைச்சியல் — MINISTERS OF STATE

அமைச்சு	129	Ministers
சொல்வன்மை	131	Eloquence
வினைத் தூய்மை	133	Purity in action
வினைத்திட்டம்	135	Power in action
வினைசெயல்வகை	137	Method of acting
தூது	139	Envoys
மன்னரைச் சேர்ந்தொழுகல்	141	Behaviour towards a king
குறிப்பறிதல்	143	Divining the king's mind
அவை அறிதல்	145	Knowledge of the assembly
அவை அஞ்சாமை	147	Avoidance of nervousness in assembly

முதலாம் இராஜராஜ சோழனின் தஞ்சாவூர்க் கல்வெட்டெழுத்து — *Script: Raja Raja I's Thanjavur Inscription*

அங்கவியல் — ESSENTIALS OF A STATE

நாடு	149	The country
அரண்	151	Fortifications
பொருள் செயல்வகை	153	Acquisition of wealth
படை மாட்சி	155	Excellence of the army
படைச் செருக்கு	157	Pride of the army
நட்பு	159	Friendship
நட்பாராய்தல்	161	Choice of allies



பழைமை	163	Longstanding friendship
தீ நட்பு	165	Friendship with the wicked
கூடா நட்பு	167	False friends

முதலாம் இராஜராஜ சோழனின்  
மகாபலிபுரக் கல்வெட்டுமுத்து – *Script: Raja Raja I's Mahabalipuram  
Inscription*

பேதைமை	169	Folly
புல்லறிவாண்மை	171	Ignorance
இகல்	173	Hostility
பன்க மாட்சி	175	Dealing with enemies
பகைத்திறம் தெரிதல்	177	Ascertaining the strength of the enemy
உட்பகை	179	Internal enemies

முதலாம் இராஜராஜ சோழனின்  
மேல்பாடிக் கல்வெட்டுமுத்து – *Script: Raja Raja I's  
Melpadi Inscription*

பெரியாரைப் பிழையாமை	181	Not offending the great
பெண்வழிச் சேறல்	183	Being led by women
வரைவின் மகளிர்	185	Wanton woman
கள்ளண்ணாமை	187	Avoidance of drinking toddy
சூது	189	Gambling
மருந்து	191	Medicine

உத்தம சோழனின் சென்னைப்  
பொருட்காட்சி சாலைச் செப்பேட்டுமுத்து – *Script: Uttama Chola's  
Madras Museum plates*

ஒழிபியல் – MISCELLANEOUS

குடிமை	193	Nobility of descent
மானம்	195	Honour
பெருமை	197	Greatness
சான்றூண்மை	199	Perfect goodness
பண்புடைமை	201	Courtesy

பல்லவ மன்னர் கால எழுத்து – **Pallava Script**  
(கி. பி. 550–800) (550–800 A. D.)

இரண்டாம் நந்திவர்மனின்  
பட்டத்தாளம்ங்கலச் செப்பேட்டுமுத்து – *Script: Nandivarman II's  
Pattathal Mangalam copper plates*

நன்றியில் செல்வம்	203	Wealth without worthy use
நாணுடைமை	205	A sense of shame
குடிசெயல் வகை	207	Way of maintaining the family
உழவு	209	Agriculture
நல்குரவு	211	Poverty
இரவு	213	Mendicancy
இரவச்சம்	215	Dread of mendicancy
கயமை	217	Meanness

## காமத்துப்பால் — LOVE

சிம்ம விஷ்ணுவின் — *Script: Simha Vishnu's*  
பள்ளன் கோயில் செப்பேட்டெழுத்து *Pallankoil copper plates*

### களவியல் — THE SECRET UNION

தகையணங்குறுத்தல்	219	Pain at the sight of beauty
குறிப்பறிதல்	221	Recognition of the signs of love
புணர்ச்சி மகிழ்தல்	223	Rejoicing in the embrace
நலம் புனைந்துரைத்தல்	225	In praise of her beauty
காதற் சிறப்புரைத்தல்	227	The glory of love
நாணுத் துறவுரைத்தல்	229	Abandonment of reserve
அலர் அறிவுறுத்தல்	231	Disclosing rumours

### கற்பியல் — WEDDED LOVE

பிரிவாற்றாமை	233	Pangs of separation
படர்மெலிந் திரங்கல்	235	Languishing in sorrow
கண் விதுப்பழிதல்	237	Eyes consumed with grief
பசப்புறு பருவரல்	239	The pallid hue
தனிப்படர் மிகுதி	241	Solitary anguish

தமிழ் பிராமி என்னும் தமிழ் எழுத்து — **Tamil Brahmi Script**  
(கி. மு. 250—கி. பி. 250) (250 B. C. – 250 A. D.)

தென்னாட்டிலுள்ள — *Script: Southern*  
குகைக் கல்வெட்டெழுத்து *Cave Inscriptions*

நினைந்தவர் புலம்பல்	243	Weeping for the absent one
கனவுநிலை உரைத்தல்	245	Narrating her dreams
பொழுதுகண்டு இரங்கல்	247	Lamentations at evening time
உறுப்புநலன் அழிதல்	249	The wasting of the limbs
நெஞ்சொடு கிளத்தல்	251	Soliloquy
நிறையழிதல்	253	Loss of feminine modesty
அவர்வயின் விதும்பல்	255	Mutual yearning for each other
குறிப்பறிவுறுத்தல்	257	Divining the thoughts of each other
புணர்ச்சி விதும்பல்	259	Desire for reunion
நெஞ்சொடு புலத்தல்	261	Chiding the heart
புலவி	263	Feigned dislike
புலவி நுணுக்கம்	265	Feigned anger
ஊடலுவகை	267	Charm of love quarrels

எழுத்து வடிவ அட்டவணை — Alphabetic Charts

ஸாளுவ நரசிங்க ராயரின் வண்டலூர்க் கல்வெட்டெழுத்து	268	Saluva Narasinga Raya's Vandalur Inscription
மல்கிகார்ஜுன ராயரின் சோமங்கலக் கல்வெட்டெழுத்து	269	Mallikarjuna Raya's Somangalam Inscription
சுந்தர பாண்டியரின் திருக்கச்சூர்க் கல்வெட்டெழுத்து	270	Sundara Pandya's Tirukkachur Inscription
விஜய கண்ட கோபாலரின் திருக்கச்சூர்க் கல்வெட்டெழுத்து	271	Vijaya Ganda Gopala's Tirukkachur Inscription
வீரராஜேந்திரரின் மாடம்பாக்கக் கல்வெட்டெழுத்து	272	Vira Rajendra's Madambakkam Inscription
முதலாம் குலோத்துங்கரின் மணிமங்கலக் கல்வெட்டெழுத்து	273	Kulotunga I's Manimangalam Inscription
முதலாம் இராஜேந்திரரின் திருமலைக் கல்வெட்டெழுத்து	274	Rajendra I's Tirumala Inscription
முதலாம் இராஜேந்திரரின் திருவாலங்காட்டுச் செப்பேட்டெழுத்து	275	Rajendra I's Tiruvalangadu Inscription
முதலாம் இராஜராஜ சோழரின் தஞ்சாவூர்க் கல்வெட்டெழுத்து	276	Raja Raja I's Thanjavur Inscription
முதலாம் இராஜராஜ சோழரின் மகாபலிபுரக் கல்வெட்டெழுத்து	277	Raja Raja I's Mahabalipuram Inscription
முதலாம் இராஜராஜ சோழரின் மேல்பாடிக் கல்வெட்டெழுத்து	278	Raja Raja I's Melpadi Inscription
உத்தம சோழரின் சென்னைப் பொருட் காட்சிசாலைச் செப்பேட்டெழுத்து	279	Uttama Chola's Madras Museum plates
இரண்டாம் நந்திவர்மரின் பட்டத்தாள் மங்கலச் செப்பேட்டெழுத்து	280	Nandivarman II's Pattathal Mangalam plates
சிம்ம விஷ்ணுவின் பள்ளன் கோயில் செப்பேட்டெழுத்து	281	Simha Vishnu's Pallankoil copper plates
சங்க காலத்துக் குகைக் கல்வெட்டெழுத்து	282	Southern Cave Inscriptions of Sangam period
எட்டாம் நூற்றாண்டைச் சேர்ந்த வட்டெழுத்து	283	VATTELUTHU SCRIPT OF THE EIGHTH CENTURY
பலவகையான கிரந்த எழுத்துகளும், தமிழ் எண் வடிவமும்	284	GRANTHA CHARACTERS AND TAMIL NUMERALS OF DIFFERENT PERIODS
பாட்டு முதற்குறிப்பு அகர வரிசை	285	Index to first lines in Tamil script

அறத்துப்பால்	1-77	VIRTUE
பொருட்பால்	78-217	WEALTH
காமத்துப்பால்	218-267	LOVE

அறத்துப்பால்	1-77	VIRTUE
பொருட்பால்	78-217	WEALTH
காமத்துப்பால்	218-267	LOVE

- அகர முதல எழுக்கெல்லாம் ஆகி  
 பகவன் முத்தொடர் உலகு 1
- கட்டகஞ் லரய பயண்ணெகரல் தரல்திவன்  
 நுஞ்சு கெரட்டர அர ஏன்னை 2
- மலரமிசை ஏகிணு மரண்டி சசரந்தர  
 நிலமிசை நீடுவரடி தர 3
- உண்ணடுதல உண்டரமை இவரனாடி சசரந்தரக்கு  
 யரண்டிம இடுமபை இவ 4
- இரளசசர இடுவிவையும சசர இனாதுவன்  
 பெரருளசசர புகடிபுரிந்தர மரட்டு 5
- பெரிதரியில உதகதிகதரன் பெரியதிர் எழுக்க  
 கெரி நீஞ்சுர நீடுவரடி தர 6
- தன்கடுதமை இவலரதரன் தரளசசரந்தரக கலலரல  
 மன்ககவவ மரட்டல அரிது 7
- அதுவரடி அநகண்ண தரளசசரந்தரக கலலரல  
 பிதுவரடி நீநகல அரிது 8
- கெரளில பெரிதியில குணமிலவெ ஏண்குணதகரன்  
 தரவன் உண்தகரக தவன் 9
- பிதுவில பெருவகடல நீநதுவர நீந்தர  
 இனாதுவன் அடிசசர தர 10

## கடவுள் வாழ்த்து

1. அகர முதல எழுத்தெல்லாம் ஆதி  
பகவன் முதற்றே உலகு.  
akara mutala eḷuttellām āti  
pakavaṇ mutarṛē ulaku.
2. சுற்றதனா லாய பயனென்கொல் வாலறிவன்  
நற்றூள் தொழார் எனின்.  
karrataṇā lāya payaṇeṅkol vālarivaṇ  
narrāḷ toḷāar eṇiṇ.
3. மலர்மிசை ஏகினான் மாணடி சேர்ந்தார்  
நிலமிசை நீடுவாழ் வார்.  
malarmicai ēkiṇāṇ māṇaḍi cērntār  
nilamicai niḷuvāḷ vār.
4. வேண்டுதல் வேண்டாமை இலான்அடி சேர்ந்தார்க்கு  
யாண்டும் இடும்பை இல.  
vēṇṭutal vēṇṭāmai ilāṇaḍi cērntārkkku  
yāṇṭum iṭumpaḷ ila.
5. இருள்சேர் இருவினையும் சேரா இறைவன்  
பொருள்சேர் புகழ்புரிந்தார் மாட்டு.  
iruḷcēr iruviṇaiyum cērā iṇaiṇ  
poruḷcēr puḷapurintār māṭṭu.
6. பொறிவாயில் ஐந்தவித்தான் பொய்தீர் ஒழுக்க  
நெறிநின்றார் நீடுவாழ் வார்.  
porivāyil aintavittāṇ poitir oḷukka  
nerininrār niḷuval vār.
7. தனக்குவமை இல்லாதான் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்  
மனக்கவலை மாற்றல் அரிது.  
taṇakkuvamai illātāṇ tālcērntārkk kallāl  
maṇakkavalai mārral aritu.
8. அறவாழி அந்தணன் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்  
பிறவாழி நீந்தல் அரிது.  
aravāḷi antaṇaṇ tālcērntārkk kallāl  
piṇavāḷi nintal aritu.
9. கோளில் பொறியில் குணமில்வே எண்குணத்தான்  
தானை வணங்காத் தலை.  
kōḷil poriyil kuṇamilavē eṅkuṇattāṇ  
tāḷai vaṇaṅkāt talai.
10. பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர் நீந்தார்  
இறைவன் அடிசேரா தார்.  
piṇavip peruṅkaṭal nintuvar nintār  
iṇaiṇ aṇicērā tār.

1. As letters all have *A* as first,  
so the world has *Aadhi Bhagavan* as  
first.

2. What is the use of one's edu-  
cation, if he will not bow before the  
feet of Him, the all wise One ?

3. They live for ever in the land  
above, who cling to the glorious feet  
of Him, who bides in the lotus  
flower.

4. Troubles will never come to  
those who abide at the feet of the  
desireless One.

5. The twain dark deeds shall  
ne'er vex those who give the Lord,  
His rightful praise.

6. They shall live for ever who  
firmly bide in the faultless path of  
Him, Victor o'er the senses five.

7. 'Tis hard to find relief from  
mental care, except by taking refuge  
at the feet of the Peerless One.

8. Unless men cling to the feet of  
the gracious Lord of the wheel of  
*dharma*, they cannot swim the ocean  
of this earthly life.

9. The head that bows not at  
the feet of the Lord, of eightfold  
nature, is useless as a sense with-  
out the power of sensation.

10. Who then can swim this wide  
earthly sea ? Not they who cling  
not to our Lord's feet.

உரணநீனறு உலகம உடிதுகி உருகலரல 11  
தரணஅமிடிதம ஏனறுணரர பரறு

துபபரரகுகுது துபபரய துபபரககிக துபபரரகுகுது 12  
துபபரய துபபரம மடை

விண்ணுறு பெரயபினி ஹிநீர வியனலககது 13  
உளநீனறு உடறுறும பசு

ஏரீன உடிபுர உடிபுர புயலலனறும 14  
உரீர உறுறுகுனூக கரல

கெடுபபதுஉது கெடடரரகுகுச சரரபரயமறு குதுகெ 15  
ஏடுபபதுஉம ஏலலரம மடை

விசுமபினி துளிவிழினி அலலரலமறு குதுகெ 16  
பசுமபுல கஉலகரணபு அரீது

கெடுதுகட லும கனநீரமை குனறும தடி நகெதிலி 17  
தரணநலகர தரகி விழினி

சீடுபபரடு புசுபண ஓசலலரது உரணம 18  
உறுகுகுமல உரலுரகுகும னுணூ

தரணம கபமடுரணடும ததுகர வியனஉலகம 19  
உரணம உடிதுகர தெனின

நீரணுறு அமைபரது உலகெனின பரயரரகுகும 20  
உரணுறுறு அமைபரது லுடிசுகு



## வான் சிறப்பு

11. வான்நின்று உலகம் வழங்கி வருதலால்  
தான்அமிழ்தம் என்றுணரற் பாற்று.  
vāṇṇiṇṇu ulakam vaḷaṅki varutaḷāl  
tāṇamiḷtam eṇṇuṇarar pārṇu.
12. துப்பார்க்குத் துப்பாய துப்பாக்கித் துப்பார்க்குத்  
துப்பாய தூஉம் மழை.  
tuppārkkut tuppāya tuppākkit tuppārkkut  
tuppāya tūm malai.
13. விண்ணின்று பொய்ப்பின் விரிநீர் வியனூலகத்து  
உள்நின்று உடற்றும் பசி.  
viṇṇiṇṇu poyppiṇ virinīr viyaṇulakattu  
uḷṇiṇṇu uṭarṇum paci.
14. ஏரின் உழாஅர் உழவர் புயலென்னும்  
வாரி வளங்குன்றிக் கால்.  
ēriṇ uḷāar uḷavar puyaleṇṇum  
vāri vaḷaṅkuṇṇik kāl.
15. கெடுப்பதூஉங் கெட்டார்க்குச் சார்வாய்மற் றுங்கே  
எடுப்பதூஉம் எல்லாம் மழை.  
keṭuppatūuṅ keṭṭārkkuc cārvāyamaṇ ṇāṅkē  
eṭuppatūum ellām malai.
16. விசம்பின் துளிவீழின் அல்லால்மற் றுங்கே  
பசம்புல் தலைகாண்பு அரிது.  
vicumpiṇ tuḷivīḷiṇ allāḷmaḷ ṇāṅkē  
pacumpul talaikāṇṇu aritu.
17. நெடுங்கடலும் தன்னீர்மை குன்றும் தடிந்தெழிலி  
தான்நல்கா தர்கி விடின்.  
neṭuṅkaḷalum taṇṇīrmai kuṇṇum taṭinteḷili  
tāṇnalkā tāki viṭiṇ.
18. சிறப்பொடு பூசனை செல்லாது வானம்  
வறக்குமேல் வானோர்க்கும் ஈண்டு.  
ciṇṇappoṭu pūcaṇai cellātu vāṇam  
vaṇakkumēl vāṇōrkkum iṇṇu.
19. தானம் தவம்இரண்டும் தங்கா வியன்உலகம்  
வானம் வழங்கா தெனின்.  
tāṇam tavamiraṇṇum taṅkā viyaṇulakam  
vāṇam vaḷaṅkā teṇiṇ.
20. நீர்இன்று அமையாது உலகெனின் யார்யார்க்கும்  
வான்இன்று அமையாது ஒழுக்கு.  
nīriṇṇu amaiyātu ulakeṇiṇ yāryārkkum  
vāṇiṇṇu amaiyātu oḷukku.
11. When rain comes regularly  
the world of men lives on, so it is  
fitting to think of it as heavenly  
food.
12. Rain produces good food for  
men ; itself is food for thirsty men.
13. If clouds deceive this wide  
sea-girt world, then will hunger  
afflict the people.
14. The ploughman cannot ply  
his plough, if the clouds do not  
pour out their fulness.
15. When rain fails all is ruined ;  
but rain's help lifts up again the  
ruined. So rain is all-powerful.
16. If from the sky no raindrops  
fall, fresh blades of green grass will  
not be seen.
17. E'en the wide ocean's wealth  
will fail, if bulging clouds do not  
shower their gifts.
18. There will be no worship nor  
festival for gods here, should  
heaven's rain fail.
19. There will be no charity nor  
penance in this wide world, should  
heaven not give its gifts.
20. The world of men cannot live  
without water; so, too, without rain  
there is no virtuous life.



## நீத்தார் பெருமை

21. ஒழுக்கத்து நீத்தார் பெருமை விழுப்பத்து  
வேண்டும் பனுவல் துணிவு.  
oḷukkattu nīttār perumai viḷuppattu  
vēṇṭum paṇuval tuṇivu.
21. 'Tis the aim of Scripture to show, the greatness of those who have renounced all for Virtue.
22. துறந்தார் பெருமை துணைக்கூறின் வையத்து  
இறந்தாரை எண்ணிக்கொண் டற்று.  
tuṇantār perumai tuṇaikkūṇiṇ vāyattu  
iṇantārai eṇṇikkōṇ taṇṇu.
22. To measure the greatness of ascetics is like counting all who have died in the world.
23. இருமை வகைதெரிந்து ஈண்டுஅறம் பூண்டார்  
பெருமை பிறங்கிற்று உலகு.  
irumai vakaiterintu īṇṇuṇṇaṇṇam pūṇṇṇār  
perumai piṇṇaṇṇiṇṇu ulaku.
23. The greatness of those who know both states, and have put on Virtue shines throughout the world.
24. உரனென்னும் தோட்டியான் ஓரைந்தும் காப்பான்  
வரனென்னும் வைப்பிற்கோர் வித்து.  
uraṇṇṇum tōṇṇiṇṇāṇ ōraintum kāppāṇ  
varaṇṇṇum vaippiṇṇkōṇ vittu.
24. He who rules the senses five with the goal of firmness will become a seed in the best of worlds.
25. ஐந்தவித்தான் ஆற்றல் அகல்விசம்பு ளார்கோமான்  
இந்திரனே சாலுங் கரி.  
aintavittāṇ āṇṇal akalviṇṇampu ḷāṇṇkōmaṇ  
intiraṇṇē cāluṇṇ kari.
25. Indra, himself, the King of Gods, is witness sure to the might of him who has subdued the senses five.
26. செயற்கரிய செய்வார் பெரியர் சிறியர்  
செயற்கரிய செய்கலா தார்.  
ceyarkariya ceyvār periyar ciṇiyar  
ceyarkariya ceykalā tāṇ.
26. The great will always do the hard tasks, but little men can ne'er do these.
27. சுவைஒளி உணறுஒசை நாற்றமென்று ஐந்தின்  
வகைதெரிவான் கட்டே உலகு.  
cuvaiolī uṇṇuṇṇai nāṇṇṇamēṇṇu aiṇṇiṇ  
vakaiterivāṇ kaṇṇṇē ulaku.
27. He who knows the measure of the senses five—taste, sight, touch, sound, smell—holds the world in his sway.
28. நிறைமொழி மாந்தர் பெருமை நிலத்து  
மறைமொழி காட்டி விடும்.  
niṇṇaimoḷi māṇṇṇār perumai nilattu  
maṇṇaimoḷi kāṇṇṇi viṇṇṇum.
28. The greatness of those men of mighty word is shown by their secret word in the world.
29. குணமென்னும் குன்றேறி நின்றார் வெகுளி  
கணமேயும் காத்தல் அரிது.  
kuṇameṇṇum kuṇṇṇēṇi niṇṇār vekuḷi  
kaṇameyumu kaṇṇṇṇal aritu.
29. It is impossible to escape the anger of those who've climbed the hill of character and stand sure.
30. அந்தணர் என்போர் அறவோர்மற் றெவ்வுயிர்க்கும்  
செந்தண்மை பூண்டொழுக லான்.  
antaṇṇar eṇṇōṇ aṇṇvōṇṇarṇṇ reṇṇvuyiṇṇkkuṇ  
centaṇṇmai pūṇṇṇoḷuka ḷāṇṇ.
30. The true Brahmins are the saints, they say; for they show kindness to all living creatures.

சீடபுராணம் சைவமும் ஈணம் அடக்கிணை உகு  
ஆககம ஏவனா உயிரககு 31

அடக்கிணை உகு ஆககம ஓவண அகண  
மடகதலின் அடக்கிலை கெடு 32

ஒவ்வம் உகையரன் அடகிணை அகரக  
ஒவ்வமயர உயலவரகு செயல 33

மணததுககண மரகிலன் ஆகல அகணதது அடக  
ஆகல தீர பிடு 34

அடக்கரய அகரககிணை ஓனாசசைல நரணகம  
ஓடக்கர ஓயனாது அடம 35

அகரகிணை ஏனாது அடகசையக மடக  
பெரணயகரல பெரணகது கண 36

அகரகிணை ஓகிணை அகண்டர சிவிகை  
பெரணககரகிணை அகரகிணை ஓடை 37

அகரகிணை மடகிணை நனாசுரின அகரகிணை  
அகரகிணை அகிணைககுது கல 38

அகரகிணை அகரகிணை ஓனமமட ஒவ்வம்  
அகரகிணை அகிணை ஓல 39

ஒவ்வம் அகரகிணை அகரகிணை அகரகிணை  
உயரகிணை அகரகிணை பிடு 40

## அறன்வலியுறுத்தல்

31. சிறப்புஈனும் செல்வமும் ஈனும் அறத்தினூஉங்கு  
ஆக்கம் எவனோ உயிர்க்கு.  
cirappuṇum celvamum ṇum aṛattiṇūuṅku  
ākkam evaṇō uyirckku.

31. What greater wealth is there than Virtue ? It gives both heavenly bliss and earthly good.

32. அறத்தினூஉங்கு ஆக்கமும் இல்லை அதனை  
மறத்தலின் ஊங்கில்லை கேடு.  
aṛattiṇūuṅku ākkamum illai ataṇai  
maṛattaliṇ ūṅkillai kēṭu.

32. There is no greater wealth than Virtue, and no greater loss than to forget it.

33. ஒல்லும் வகையான் அறவினை ஓவாதே  
செல்லும்வா யெல்லாஞ் செயல்.  
ollum vakaiyāṇ aṛaviṇai ōvātē  
cellumvā yellāñ ceyal.

33. Strive always to do Virtue, unflinchingly, by every means, in every way.

34. மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல் அனைத்துஅறன்  
ஆகுல நீர பிற.  
maṇattukkan mācilaṇ ātal aṇaittuaraṇ  
ākula nīra piṛa.

34. Be pure in mind, that true Virtue is ; all else is empty sound.

35. அழுக்காறு அவாவெகுளி இன்னாச்சொல் நான்கும்  
இழுக்கா இயன்றது அறம்.  
aḷukkāṛu avāvekuḷi iṇṇāccol nāṅkum  
iḷukkā iyaṇṇatu aṛam.

35. Envy, greed, anger, bitter words—these four avoiding, and striving on is Virtue.

36. அன்றறிவாம் என்னாது அறஞ்செய்க மற்றது  
பொன்றுங்கால் பொன்றாத் துணை.  
aṇṇarivām eṇṇātu aṛaṇceyka maṇṇatu  
poṇṇuṅkāḷ poṇṇāt tuṇai.

36. Say not, ' We'll try another day ' but do Virtue now ; 'Twill in dying day be undying help.

37. அறத்தாறு இதுவென வேண்டா சிவிகை  
பொறுத்தானோடு ஊர்ந்தான் இடை.  
aṛattāṛu ituveṇa vēṇṭā civikai  
poṛuttāṇōṭu ūṛntāṇ iṭai.

37. There's no need to say, ' This is Virtue's way ' ; just look at the palanquin rider and the bearer.

38. வீழ்நாள் படாஅமை நன்றாற்றின் அஃதொருவன்  
வாழ்நாள் வழியடைக்குங் கல்.  
vīḷṇāḷ paṭāamai naṇṇāṇṇiṇ aḥtoruvaṇ  
vāḷṇāḷ vaḷiyataikkunṅ kal.

38. If one does good, not missing a single day, that will be a rock to block the path of future births.

39. அறத்தான் வருவதே இன்பம்மற் றெல்லாம்  
புறத்த புகழும் இல.  
aṛattāṇ varuvatē iṇṇammaṛ ṛellām  
puṛatta puḷalum ila.

39. What comes from Virtue is true joy ; all else is other and brings no praise.

40. செயற்பால தோரும் அறனை ஒருவற்கு  
உயற்பால தோரும் பழி.  
ceyarpāḷa tōrum aṛaṇē oruvaṛku  
uyarpāḷa tōrum paḷi.

40. The good alone is fit to do ; the evil should be ever shunned.

- 31
- 32
- 33
- 34
- 35
- 36
- 37
- 38
- 39
- 40
- 41
- 42
- 43
- 44
- 45
- 46
- 47
- 48
- 49
- 50
- 41
- 42
- 43
- 44
- 45
- 46
- 47
- 48
- 49
- 50



மண்ணததகக மாண்புடையள் ஆகீததத கொண்டாள் 51  
உளததககாள் உரழககைத துண்ண

மண்ணமாட சீ வேலாள் கண் வேலாயின உரழககை 52  
ஏண்ணமாட சீத தாயினும வே

வேலதென வேலஉள் மாண்பானுல உளள தென 53  
வேலஉள் மாணுக கடை

பெண்ணிற் பெருநதகக யாதுள் கற்பெனனும 54  
திண்ணமையுண டாகப பெதின

தெயஉந தொழாதுள் கொழுநன தொழுதெழு உள் 55  
பெயயென்ப பெயயும் மழை

தற்காததுத தற்கொண்டாற் பெண் தகைசானற் 56  
சொற்காததுச சொரவீலாள் பெண்

சீரைகாகது கரப்பாதுன் செய்யும் மகளிர் 57  
நீரைகாகது கரப்பெ தலை

பெய்ப்புர் பெதின்பெயுஉர் பெண்டிர் பெருஞ்சிற்ப்பு 58  
புததெளிர் உரழும் உலகு

புகழ்புரிந்த வேலிலொரகது வேலை இகழுயாமுன 59  
ஏயுபொல பீடு நடை

மங்கலம் எனப மண்ணமாட சீ மரயுயுதன் 60  
நனகலம் நனமககட பெயு



## வாழ்க்கைத் துணைநலம்

51. மனைத்தக்க மாண்புடையள் ஆகித்தற் கொண்டான்  
வளத்தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை .  
maṇaittakka māṇpuṭaiyaḷ ākittar koṇṭān  
vaḷattakkāḷ vāḷkkait tuṇai.
51. She is true helpmate who,  
having homely worth, spends within  
her husband's means.
52. மனைமாட்சி இல்லாள்கண் இல்லாயின் வாழ்க்கை  
எனைமாட்சித் தாயினும் இல்.  
maṇaimāṭci illaḷkaṇ illāyiṇ vāḷkkai  
eṇaimāṭcit tāyiṇum il.
52. If homely worth be lacking  
in the wife, whatever worth there is,  
'tis nothing worth.
53. இல்லதென் இல்லவள் மாண்பானால் உள்ளதென்  
இல்லவள் மாணக் கடை.  
illateṇ illavaḷ māṇpāṇāḷ uḷḷateṇ  
illavaḷ māṇāk katai.
53. If the wife is worthy what  
lack is there? If she is worthless  
what good is there?
54. பெண்ணிற் பெருந்தக்க யாவுள கற்பென்னும்  
திண்மையுண் டாகப் பெறிள்.  
peṇṇiṇ peruntakka yāvulaḷ karpeṇṇum  
tiṇmayuṇ ṭākap peṇiṇ.
54. What is more precious than  
a wife, if strength of purity is hers?
55. தெய்வந் தொழாஅள் கொழுநன் தொழுதெழுவாள்  
பெய்யெனப் பெய்யும் மழை.  
teyvan toḷāaḷ koḷunaḷ toḷuteḷuvāḷ  
peyyeṇap peyyum maḷai.
55. She, who on waking, bows  
to her spouse and worships no  
other god, if she says 'rain', rain  
it will.
56. தற்காத்துத் தற்கொண்டாற் பேணித் தகைசான்ற  
சொற்காத்துச் சோர்விலாள் பெண்.  
taṛkāttut taṛkoṇṭār peṇit takaicāṇra  
coṛkāttuc cōṛvilāḷ peṇ.
56. She is true wife who, guarding  
self and cherishing her spouse, ne'er  
fails in preserving their good name.
57. சிறைகாக்குங் காப்புஎவன் செய்யும் மகளிர்  
நிறைகாக்குங் காப்பே தலை.  
ciṛaikākkunṅ kāppuevaṇ ceyyum maḷaiṇ  
niṛaikākkunṅ kāppē talai.
57. What avails prison's ward  
for wife? Chief is the ward of a  
chaste mind.
58. பெற்றாற் பெறின்பெறுவர் பெண்டிர் பெருஞ்சிறப்புப்  
புத்தேளிர் வாழும் உலகு.  
peṇṇār peṇiṇpeṇuvār peṇṇiṇṇiṇ peruṇciṇappuḷ  
puttēḷiṇ vāḷum ulaku.
58. If the wife lives true to her  
husband, then she is sure to win  
great glory in the world of gods.
59. புகழ்புரிந்த இல்லிலோர்க்கு இல்லை இகழ்வார்முன்  
ஏறுபோல் பீடு நடை.  
pukaḷpurinta illilōrkku illai ikaḷvārmuṇ  
ērupōḷ piṭu naṭai.
59. They cannot walk with lion-  
like pride fore mocking lips, whose  
wives guard not their good name.
60. மங்கலம் என்ப மனைமாட்சி மற்றுஅதன்  
நன்கலம் நன்மக்கட் பேறு.  
maṅkalam eṇpa maṇaimāṭci maṇṇuataṇ  
naṅkalam naṇmakkaṭ peṇu.
60. The worth of a wife is a  
man's good fortune; his jewels are  
his good children.

பெய்மயற்யள யாமதிவது ஓலஹை அழிவழிநக  
மககட பெய் அல்ல பிற் 61

ஏழுபிற்பபும தீயஹை தீண்டா பழிபிற்நகரப  
பண்புடை மககட பெயின் 62

தமபொருள ஏனபதம மககள அயாபொருள  
தமதம விஹையா ன் உரும 63

அமிழ்தீஹை ஆய் ஓன்தெதம மககள  
சீயுஹை அளரஹிய கூழ 64

மககளமெய தீண்டல உடற்கிண்பம மய்யுஅயா  
சொய்கெட்டல ஓனப்ம சொய்க்கு 65

குழலஓன்து யாழஓன்து ஏனபதம மககள  
மழஹை சொல கௌர தயா 66

தநஹை மகய்கு ஆய்யம் நன்தி அஹையதது  
முநதி யிருப்பச சொயல 67

தமமின்தம மககள அழிபுடைமை மாநிலதது  
மணஹியாக கௌலராம ஓன்து 68

ஈனற் பொழுதிற் பெரிதுவககும் தனமகஹை  
சாண்பென ஏனககெட்ட தாய 69

மகஹை தநஹைக்கு ஆய்யம் உதவி ஓஹை தநஹை  
ஏனஹைபென கௌலஹைஞ சொல 70

## மக்கட்பேறு

61. பெறுமவற்றுள் யாமறிவது இல்லை அறிவறிந்த  
மக்கட்பேறு அல்ல பிற.  
peṇumavarṇuḷ yāmaṇivatu illai aṇivaṇinta  
makkaṭpēru alla piṇa.
62. எழுபிறப்பும் தீயவை தீண்டா பழிபிறங்காப்  
பண்புடை மக்கட் பெறின்.  
eḷuṇipirappum tīyavai tīṇṇṇa paḷipiraṅkāp  
paṇṇuṭai makkaṭ peṇiṇ.
63. தம்பொருள் என்பதம் மக்கள் அவர்பொருள்  
தம்தம் வினையான் வரும்.  
tamporuḷ eṇpatam makkaḷ avarporuḷ  
tamtam viṇaiyāṇ varum.
64. அமிழ்தினும் ஆற்ற இனிதேதம் மக்கள்  
சிறுகை அளாவிய கூழ்.  
amiḷṭiṇum āṇra iṇitētam makkaḷ  
ciṇukai aḷāviya kūḷ.
65. மக்கள்மெய் தீண்டல் உடற்கின்பம் மற்றுஅவர்  
சொற்கேட்டல் இன்பம் செவிக்கு.  
makkaḷmei tīṇṇaḷ uṭarkaṇṇam n.āṇruavar  
corkēṭṭal iṇṇam cevikku.
66. குழல்இனிது யாழ்இனிது என்பதம் மக்கள்  
மழலைச்சொல் கேளா தவர்.  
kuḷaliṇitu yāḷiṇitu eṇpatam makkaḷ  
maḷalaiccol kēḷā tavar.
67. தந்தை மகற்குஆற்றும் நன்றி அவையத்து  
முந்தி யிருப்பச் செயல்.  
tantai makaṇkuāṇṇum naṇṇi avaiyattu  
munti yiruppac ceyal.
68. தம்மின்தம் மக்கள் அறிவுடைமை மாநிலத்து  
மன்னுயிர்க் கெல்லாம் இனிது.  
tammiṇtam makkaḷ aṇivuṭaimai mānilattu  
maṇṇuyirk kellām iṇitu.
69. ஈன்ற பொழுதிற் பெரிதுவக்கும் தன்மகனைச்  
சான்றோன் எனக்கேட்ட தாய்.  
iṇṇa poluṭiṇ perituvakkum taṇmakaṇaic  
cāṇṇōṇ eṇakkēṭṭa tāy.
70. மகன்தந்தைக்கு ஆற்றும் உதவி இவன்தந்தை  
என்றோற்றான் கொள்ளுஞ் சொல்.  
makaṇtantaikku āṇṇum utavi ivaṇṇantai  
eṇṇōṇṇāṇ col.
61. Among all things that men  
can gain, we know none so good  
as the gift of intelligent children.
62. The evils of the seven births  
shall ne'er touch those who've  
upright children, free from sin.
63. The wise say of their bairns  
'These are our wealth'; by their  
deeds will wealth come.
64. The gruel that children's  
little hands have stirred is sweeter  
far than nectar.
65. The touch of children's  
hands is a joy to the body, to listen  
to their prattle is joy to the ear.
66. 'The flute is sweet, the lute  
is sweet', say those who do not  
hear the merry prattle of their  
children.
67. The boon that a father can  
give to his son is to set him first in  
the council of the wise.
68. To all men in this wide  
world 'tis joy when their children  
are wiser than themselves.
69. The mother who has heard  
her son called noble has greater  
joy than when she bore him.
70. The good that a son can do  
for his father is to cause men to ask,  
'What penance did his father  
do'?

- அனபிச்சும உண்டொ அடைககுநதாடி ஆரவலா  
புனகண்தீ புசல தரும 71
- அனபிலா ஏலலாந தமககுரியா அனபுடையா  
ஏனபும உரியா பிச்சுககு 72
- அனபொடு ஓயநத உழககென்ப ஆருயிரககு  
ஏனபொடு ஓயநத தொடர்பு 73
- அனபுந்நாம ஆரவம உடைம அதுந்நாம  
நுண்பென்தும நாடாச சிச்சுப்பு 74
- அனபுச்சு அமாநத உழககென்ப ஔயகதது  
ஓனபுச்சு ஏயககு சிச்சுப்பு 75
- அச்சுச்சுகே அனபுசா பென்ப அச்சுயா  
மச்சுச்சும அஃகே துண்ண 76
- ஏன்பி லதண்ண உயிலபொலக காயும  
அன்பி லதண்ண அச்சும 77
- அனபுகத தீலலா உயிர்உாழககை அனபாச்சுக்கண  
உச்சுல்ல மாநதளிாத தச்சு 78
- புச்சுதுச்சு பெல்லாம ஏனன ஓசய்யும யாககை  
அகததுச்சுப்பு அன்பி லபாக்ககு 79
- அன்பின உச்சுயது உயிர்நீஉல அஃதீலாக்ககு  
ஏனபுதொல பொாதத உடம்பு 80

## அன்புடைமை

71. அன்பிற்கும் உண்டோ அடைக்குந்தாழ் ஆர்வலர்  
புன்கண்ணீர் பூசல் தரும்.  
aṅṅirukum uṅṅō aṅaikkuntāḷ ārvalar  
puṅkaṅṅīr pūcal tarum.
71. Is there a bolt that can  
emprison love? The trickling tears  
of loving eyes will cry it out.
72. அன்பிலார் எல்லாந் தமக்குரியர் அன்புடையார்  
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு.  
aṅṅilār ellān tamakkuriyar aṅṅuṅaiyār  
eṅṅum uriyar piṅarkku.
72. All for themselves the  
loveless think ; the loving e'en their  
bones for others give.
73. அன்போடு இயைந்த வழக்கென்ப ஆருயிர்க்கு  
என்போடு இயைந்த தொடர்பு.  
aṅṅōṅu iyainta vaḷakkeṅṅa āruyirkku  
eṅṅōṅu iyainta toṅarpu.
73. The wise say that the link of  
soul and body is the fruit of one's  
union with love.
74. அன்புஈனும் ஆர்வம் உடைமை அதுஈனும்  
நண்பென்னும் நாடாச் சிறப்பு.  
aṅṅuīṅum ārvam uṅaimai atuīṅum  
naṅṅeṅṅum nāṅāc ciṅappu.
74. Love gives rise to affection  
for all ; that gives rise to true friend-  
ship.
75. அன்புற்று அமர்ந்த வழக்கென்ப வையகத்து  
இன்புற்றார் எய்துஞ் சிறப்பு.  
aṅṅuṅṅu amarnta vaḷakkeṅṅa vaiyakattu  
iṅṅuṅṅār eytuṅ ciṅappu.
75. The wise say that the joys of  
earth and heaven are the fruits of a  
life of love.
76. அறத்திற்கே அன்புசார் பென்ப அறியார்  
மறத்திற்கும் அஃதே துணை.  
aṅṅattiṅkē aṅṅuṅār peṅṅpa aṅiyār  
maṅṅattiṅkum aṅtē tuṅai.
76. The ignorant say ' Love helps  
the good ' ; it is also a help against  
evil.
77. என்பி லதனை வெயில்போலக் காயுமே  
அன்பி லதனை அறம்.  
eṅṅi lataṅai veyilpōlak kāyume  
aṅṅi lataṅai aṅam.
77. As the sun's heat burns up  
boneless things, so does virtue burn  
up loveless life.
78. அன்பகத் தில்லா உயிர்வாழ்க்கை வன்பாற்கண்  
வற்றல் மரந்தளிர் த் தற்று.  
aṅṅakat tillā uyirvāḷkkai vaṅṅāṅkaṅ  
vaṅṅal marantaḷirt tarṅṅu.
78. The life of a man who has no  
love within is like the flowering of  
a withered tree in barren sand.
79. புறத்துறுப் பெல்லாம் எவன்செய்யும் யாக்கை  
அகத்துறுப்பு அன்பி லவர்க்கு.  
puṅṅatturuṅṅ peḷḷām evaṅṅeṅṅyumu yākkai  
akattuṅṅuppu aṅṅi lavarkku.
79. Of what good are all outward  
members to those who lack the inner  
member of love ?
80. அன்பின் வழியது உயிர்நிலை அஃதிலார்க்கு  
என்புதோல் போர்த்த உடம்பு.  
aṅṅiṅ vaḷiyatu uyirnilai aṅṅilāṅṅkku  
eṅṅputōḷ pōṅṅta uṅampu.
80. The living soul subsists by  
love ; the loveless are but skin and  
bone.

விருந்தொம்பி இலவாழ்வு தெல்லாம விருந்தொம்பி வெள்ளாண்மை செயதற் பொருட்டு	81
விருந்து புகழ்க்காத தானுண்டல சாறா மருந்தெனினும் வெண்டற்பாற் றனது	82
வருவிருந்து வையகலம் இடமுறாள் வாழ்க்கை பருவந்து பாழ்படுத லினது	83
அகன்மாந்து செயயாள் உறையும் முகன்மாந்து நலவிருந்து இடமுறாள் இல	84
விரிதம இடலவெண்டும் கெரலவெர விருந்தொம்பி மிச்சில மிசையாள் புலம்	85
செலவிருந்து இடம் வருவிருந்து பாரததிருப்பாள் நலவிருந்து வானத் தவாக்கு	86
இணைத்துணைத் தென்பதொன் இலவல விருந்தின் துணைத்துணை வெளவீப பயன்	87
பரிந்தொம்பிப் பற்றற்றம் ஏன்பா விருந்தொம்பி வெளவீ தலப்படா தரா	88
உடைமையுள் இனமை விருந்தொம்பல இடம்பா மடமை மடவாரா கண் உண்டு	89
மொப்பக குழையும் அன்சசம் முகந்திரிந்து நொக்கக குழையும் விருந்து	90

## விருந்தோம்பல்

81. இருந்தோம்பி இல்வாழ்வ தெல்லாம் விருந்தோம்பி  
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.  
iruntōmpi ilvāḷva tellām viruntōmpi  
vēḷāṇmai ceytaṛ poruṭṭu.
82. விருந்து புறத்ததாத் தானுண்டல் சாவா  
மருந்தெனினும் வேண்டற்பாற் றன்று.  
viruntu purattatāt tāṇuṇṭal cāvā  
marunteṇiṇum vēṇṭarṭpār ṛaṇṇu.
83. வருவிருந்து வைகலும் ஓம்புவான் வாழ்க்கை  
பருவந்து பாழ்படுதல் இன்று.  
varuviruntu vaikalum ōmpuvāṇ vāḷkkai  
paruvantu pāḷpaṭutal iṇṇu.
84. அகனமர்ந்து செய்யாள் உறையும் முகனமர்ந்து  
நல்விருந்து ஓம்புவான் இல்.  
akaṇamarntu ceyyāḷ uṛaiyum mukaṇamarntu  
nalviruntu ōmpuvāṇ il.
85. வித்தும் இடல்வேண்டும் கொல்லோ விருந்தோம்பி  
மிச்சில் மிசைவான் புலம்.  
vittum iḷalvēṇṭum kollō viruntōmpi  
miccīl micaivāṇ pulam.
86. செல்விருந்து ஓம்பி வருவிருந்து பார்த்திருப்பான்.  
நல்விருந்து வானத் தவர்க்கு.  
celviruntu ōmpi varuviruntu pārttiruppāṇ  
nalviruntu vāṇat tavarkku.
87. இளைத்துணைத் தென்பதொன் றில்லை விருந்தின்.  
துணைத்துணை வேள்விப் பயன்.  
iṇaittuṇait teṇṇpatoṇ ṛillai viruntiṇ  
tuṇaittuṇai vēḷvip payaṇ.
88. பரிந்தோம்பிப் பற்றற்றேம் என்பர் விருந்தோம்பி  
வேள்வி தலைப்படா தார்.  
parintōmpip pāṛṛaṛṛēm eṇṇar viruntōmpi  
vēḷvi talaippaṭā tāṛ.
89. உடைமையுள் இன்மை விருந்தோம்பல் ஓம்பா  
மடமை மடவார்கண் உண்டு.  
uṭaimaiyuḷ iṇmai viruntōmpal ōmpā  
maṭamai maṭavārkaṇ uṇṭu.
90. மோப்பக் குழையும் அனிச்சம் முகந்திரிந்து  
நோக்கக் குழையும் விருந்து.  
mōppak kuḷaiyum aṇiccam mukantirintu  
nōkkak kuḷaiyum viruntu.

81. The wealth and joy of home-life have one end, to cherish guests and show them kindness.

82. To eat oneself while strangers wait outside, e'en if the food be immortal nectar, is undesirable.

83. The life of those who daily cherish coming guests shall n'er be wasted by poverty.

84. Lakshmi with joyful heart will dwell with him who with smiling face cherisheth guests.

85. What need is there to sow his land, who welcomes guests and eats only what is left ?

86. He'll be a welcome guest to gods above, who, having cherished the parting guest, awaits the coming guest.

87. There is no measure to the fruit of hospitality, the guest's own worth is the measure alone.

88. Those who have not begun to do their duty in cherishing guests, will say 'We've cherished wealth and now are helpless left'.

89. The crass stupidity that does not welcome guests is poverty in riches ; and is only found in fools.

90. The *Anicham* flower withers away in the very smelling ; so at a changing look the guest's heart sinks.

- ஓனசொலால ஈ.ராம அனாடுப பட்டிடுலயாடு  
 சேமபொருள் கண்டரரயயச சொல 91
- அகனமாநது ஈ.தலின நனசெ முகனமாநது  
 ஓனசொல னுகப பெய்ன 92
- முகததான அமாநது ஓன்து ஓனாகதி அகததானம  
 ஓனசொல லினசெ அயம 93
- துனபய்யாஉந துயயாமை ஓலலாகும யாரமரட்டும  
 ஓனபய்யாஉம ஓனசொல லயாககு 94
- பண்துடையன ஓனசொலன ஆதல ஓடுயயகு  
 அணியலல மய்யப பித 95
- அலலயை தெய அயமபெருகும் நலலயை  
 நரட ஓனிய சொலின 96
- நயனஈனய நனசெ பயககும் பயனஈனய  
 பண்பின தலைபபிரியாச சொல 97
- சியமையுள் தீங்கிய ஓனசொல மய்யமையும  
 மேமையும ஓனபந தகும் 98
- ஓனசொல ஓன்தீனயல காண்பான எயனகொலொ  
 உனசொல உய்யகு உது 99
- ஓனிய உளயாக ஓனனுக கூயல  
 கணியிருப்பக கயயகயாந தய்ய 100





செய்யாமல் செயத உதவிகளு லையகம  
உரணகம ஆய் வர்து 101

காலததி ஐயசெயத நனடி சிடுதெனினும  
நூலததின மரணப பெர்து 102

பயனதூககார செயத உதவி நயனதூககின  
நனமை கடலில் பெர்து 103

தினததுணை நனடி செயினும பணததுணையாக  
கொளவர பயனதெரி உர 104

உதவி உரைததனய உதவி உதவி  
செயப்படார சரலபின உரைதது 105

மதயதக மாசயூர கெணமை துயயதக  
துன்பததுள துபயயார நடபு 106

ஏழுமை ஏழுபிதபபம உள்ளுஉர தங்கண  
விழுமந துடைததவர நடபு 107

நனடி மதபபது நனயனய நனயலலது  
அனடு மதபபது நனய 108

கொனயுணை ஓனனு செயினும அயாசெயத  
ஓனய நனய உள்ளக கெடும 109

ஏநநனடி கொனயூககம உயயுண்டம உயவிலயை  
செயநநனடி கொனய மகயது 110

## செய்ந்நன்றி அறிதல்

101. செய்யாமற் செய்த உதவிக்கு வையகமும்  
வானகமும் ஆற்ற வரிது.  
ceyyāmaṛ ceyta utavikku vaiyakamum  
vāṇakamum āṛra laritu.
102. காலத்தி னாற்செய்த நன்றி சிறிதெனினும்  
ஞாலத்தின் மாணப் பெரிது.  
kālati nārceyta naṇṇi ciṛiteṇinum  
ñālatiṇ māṇap peritu.
103. பயன்தூக்கார் செய்த உதவி நயன்தூக்கின்  
நன்மை கடலிற் பெரிது.  
payaṇtūkkār ceyta utavi nayaṇtūkkiṇ  
naṇmai kaṭaliṛ peritu.
104. தினைத்துணை நன்றி செயினும் பனைத்துணையாக்  
கொள்வர் பயன்தெரி வார்.  
tiṇaittuṇai naṇṇi ceyinum paṇaittuṇaiyāk  
koḷvar payaṇteri vār.
105. உதவி வரைத்தன்று உதவி உதவி  
செயப்பட்டார் சால்பின் வரைத்து.  
utavi varaittaṇru utavi utavi  
ceyappattār cālpiṇ varaittu.
106. மறவற்க மாசற்றார் கேண்மை துறவற்க  
துன்பத்துள் துப்பாயார் நட்பு.  
maṛavaṛka mācaṛṛār kēṇmai tuṛavaṛka  
tupaṇṇatṭuṭ tuppāyār naṭpu.
107. எழுமை எழுபிறப்பும் உள்ளவர் தங்கண்  
விழுமந் துடைத்தவர் நட்பு.  
eḷumai eḷupiraṇṇam uḷḷuvar taṅkaṇ  
viḷuman tuṭaittavar naṭpu.
108. நன்றி மறப்பது நன்றன்று நன்றல்லது  
அன்றே மறப்பது நன்று.  
naṇṇi maṛappatu naṇṇaṇru naṇṇallatu  
aṇṇē maṛappatu naṇṇu.
109. கொன்றன்ன இன்னு செயினும் அவர்செய்த  
ஒன்றுநன்று உள்ளக் கெடும்.  
koṇṇaṇṇa iṇṇā ceyinum avarceyta  
oṇṇunaṇru uḷḷak keṭum.
110. எந்நன்றி கொன்றார்க்கும் உய்வுண்டாம் உய்வில்லை  
செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு.  
ennaṇṇi koṇṇārkkum uyvuṇṭām uyvillai  
ceyṇnaṇṇi koṇṇa makaṛku.
101. E'en heaven and earth are not enough to repay, the help that's given when none is received.
102. A good deed in time of need, though small, is of more value than the whole world.
103. If we weigh the worth of help given, expecting nought, its good is greater than the ocean.
104. Though a kind deed be smaller than millet seed, the wise who know its fruits, will think it as big as a palmyra tree.
105. The value of a kind deed is not the measure of the deed, it is the measure of the worth to those it's done.
106. Never forget the kindness of the pure ; never forsake the friendship of those who've helped you in trouble.
107. The wise will remember through all the seven births in the seven worlds, the friendship of those who've wiped away their sorrow.
108. It is not good to forget a good deed done ; to forget an ill at once is good.
109. Though one inflicts a mortal injury, it will fade before the memory of one good deed.
110. There may be some way of escape for those who kill all goodness, but there is none for one who kills a kindness done.

தக்தி என்ஊனய நனயெ பக்தியால பரபடடு குகப பென்	111
செபம உடயதன ஆககஞ சிதைன்டு எசசகதிசு கெமரபு உடதது	112
நனயெ தர்னம் நடுதிகநதாம ஆககததை அனயெ குழிய விடல	113
தககரா தகவிலா எனபது அயரயா எசசகதாய கரணப படும	114
கெடும பெருககமும இலலலல நெஞ்சகதுக கொடரமை சரனயெரக கண்	115
கெடுவலயான எனபது அடுககன நெஞ்சம நடுகுரீடு அலல செயின	116
கெடுவரக தையரது உலகம் நடுவரக நனடுககண தங்கியான தாமது	117
சமனசெயது சீரதுகதுவ கொலபெரல அமைநதெரருபரல கொடரமை சரனயெரக கண்	118
சொயகொட்டம் இலலது செபம குருதமயா உடகொட்டம் இனமை பென்	119
யாணிகஞ செயயரகது யாணிகம் பெண்ப பிதயந தம்பொய செயின	120

## நடுவுநிலைமை

111. தகுதி எனவொன்று நன்றே பகுதியால்  
பாற்பட்டு ஒழுகப் பெறின்.  
takuti eṇavonṇu naṇṇē pakutiyāl  
pārpaṭṭu oḷukap peṇiṇ.
111. Impartiality to all, friends,  
foes, strangers, is alone true justice.
112. செப்பம் உடையவன் ஆக்கஞ் சிதைவின்றி  
எச்சத்திற் கேமாப்பு உடைத்து.  
ceppam uṭaiyavaṇ akkañ citaiviṇṇi  
eccattiṇ kēmaṭṭu uṭaittu.
112. The wealth of the just man  
will not perish, it will enrich his  
children.
113. நன்றே தரினும் நடுவிகந்தாம் ஆக்கத்தை  
அன்றே ஒழிய விடல்.  
naṇṇē tariṇum naṭuvikantām ākkattai  
aṇṇē oḷiya viṭal.
113. Give up at once the wealth  
gained in unjust ways, even though  
it may yield good.
114. தக்கார் தகவிலர் என்பது அவரவர்  
எச்சத்தாற் காணப் படும்.  
takkār takavilar eṇṇatu avaravar  
eccattāṇ kāṇap paṭum.
114. The just and the unjust will  
be known from the character of their  
children.
115. கேடும் பெருக்கமும் இல்லல்ல நெஞ்சத்துக்  
கோடாமை சான்றோர்க் கணி.  
kēṭum perukkamum illalla neñcattuk  
kōṭāmai cāṇṇōṇk kaṇi.
115. Both loss and gain will  
come to all ; an unwarped mind is  
the jewel of a noble soul.
116. கெடுவல்யான் என்பது அறிகதன் நெஞ்சம்  
நடுவோஇ அல்ல செயின்.  
keṭuvalyāṇ eṇṇatu aṇikataṇ neñcam  
naṭuorīi alla ceyiṇ.
116. If your mind swerves from  
the right and does injustice, know  
for certain that you will perish.
117. கெடுவாக வையாது உலகம் நடுவாக  
நன்றிக்கண் தங்கியான் தாழ்வு.  
keṭuvāka vaiyātu ulakam naṭuvāka  
naṇṇikkaṇ taṅkiyāṇ tāḷvu.
117. The wise will not regard as  
evil, the poverty of those who walk  
justly and rightly.
118. சமன்செய்து சீர்தூக்குங் கோல்போல் அமைந்தொரு  
கோடாமை சான்றோர்க் கணி. [பால்  
camaṇceytu cīrṭūkkunṅ kōḷpōḷ amaintorupāl  
kōṭāmai cāṇṇōṇk kaṇi.
118. As balance that even-poised  
weighs rightly, unbiassed justice is  
the ornament of the noble.
119. சொற்கோட்டம் இல்லது செப்பம் ஒருதலையா  
உட்கோட்டம் இன்மை பெறின்.  
coṇkōṭṭam illatu ceppam orutalaiyā  
uṭkōṭṭam iṇmai peṇiṇ.
119. Impartiality is freedom  
from crooked speech, if the mind is  
quite free from crookedness.
120. வாணிகஞ் செய்வார்க்கு வாணிகம் பேணிப்  
பிறவுந் தம்போற் செயின்.  
vāṇikaṇ ceyvārkku vāṇikam pēṇiṇ  
piṇavun tamāpōṇ ceyiṇ.
120. To guard the interest of  
others as their own, is good business  
for business men.

அடக்கம் அமரனா உயககும் அடங்காமை ஆர்ருள உயத்து லீடும	121
காககப பெருளா அடக்கத்தை ஆககம் அதனீனாஉரு கிலலை உயீரககு	122
செய்யெருது சீரமை பயககும் அய்யெருது ஆய்யீன அடங்கப பெய்யீன	123
நிலையில் தீரியாது அடங்கியான தெரய்யம் மலையீனம் மரணப பெய்யீன	124
எல்லாரககும் நனய்யம் பணிகல அய்யருளனம் செலயாககெ செலயரு தகைககுது	125
ஒருமையுள ஆமைபொல யருதடககல ஆய்யீன எய்யுமையம் எமரப யுடைககுது	126
யாகாஅர ராயீனம் நாகாகக கரயாககால செரகரபபா செரலலீழுககுப படடு	127
ஒனய்யம் தீசசெரல பெருடபயன உணடாயீன நனய்யகர தாகீ லீடும	128
தீயீனய்ய சுடடயுண உளளாய்யம் ஆய்யுடு நாலீனய்ய சுடட யுடு	129
கதங்காதகக கய்யடங்கல ஆய்யயான செலயீ அய்யமபாரககும் ஆய்யீன நுழைருது	130

## அடக்கமுடைமை

121. அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும் அடங்காமை  
ஆரிருள் உய்த்து விடும்.  
aṭakkam amararuḷ uykkuṃ aṭaṅkāmai  
āriruḷ uyttu viṭum.
122. காக்க பொருளா அடக்கத்தை ஆக்கம்  
அதனி னூஉங் கில்லை உயிர்க்கு.  
kākka poruḷā aṭakkattai ākkam  
ataṇiṇūuṅ killai uyirkku.
123. செறிவறிந்து சீர்மை பயக்கும் அறிவறிந்து  
ஆற்றின் அடங்கப் பெறின்.  
ceṇivariṇtu cīrmai payakkum aṇivariṇtu  
āṇṇiṇ aṭaṅkap peṇiṇ.
124. நிலையில் திரியாது அடங்கியான் தோற்றம்  
மலையினும் மாணப் பெரிது.  
nilaiyil tiriyātu aṭaṅkiyaṅ tōṇṇam  
malaiṇum māṇap peritu.
125. எல்லார்க்கும் நன்றும் பணிதல் அவருள்ளும்  
செல்வர்க்கே செல்வந் தகைத்து.  
ellārkkum naṇṇṇam paṇital avaruḷḷum  
celvarkkē celvan takaittu.
126. ஒருமையுள் ஆமைபோல் ஐந்தடக்கல் ஆற்றின்  
எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து.  
orumaiyuḷ āmaipōl aiṇtatakkal āṇṇiṇ  
eḷumaiyum ēmāp puṭaittu.
127. யாகாவா ராயினும் நாகாக்க காவாக்கால்  
சோகாப்பர் சொல்லிமுக்குப் பட்டு.  
yākāvā rāyiṇum nākākka kāvākkāl  
cōkāppar collilūkkup paṭṭu.
128. ஒன்றனும் தீச்சொல் பொருட்பயன் உண்டாயின்  
நன்றகா தாகி விடும்.  
oṇṇṇam tīccōḷḷuḷ poruṭṭupayan uṇṇāyiṇ  
naṇṇākā tāki viṭum.
129. தீயினுற் சுட்டபுண் உள்ளாறும் ஆறுதே  
நாவினுற் சுட்ட வடு.  
tīyiṇuṇṇ cūṭṭapuṇ uḷḷāṇum āṇṇāṇ  
nāviṇuṇṇ cūṭṭa vaṭu.
130. கதங்காத்துக் கற்றடங்கல் ஆற்றுவான் செவ்வி  
அறம்பார்க்கும் ஆற்றின் நுழைந்து.  
kataṅkāttuk kaṇṇṇaṅkaḷ āṇṇuvāṇ cevvi  
aṇṇampārkkum āṇṇiṇ nuḷaiṇtu.
121. Self-control will lead one to the immortals; self-indulgence will lead to darkest hell.
122. Guard self-control as treasure rare; 'Tis wealth supreme to every soul.
123. If one knows the righteous way and controls himself, that will be known by the wise and bring him distinction.
124. The appearance of one who, unswerving in his duty, controls himself, is far greater than that of the high hills.
125. Humility is good for all; among them, to the rich it is greater riches.
126. If in one life one controls his senses five as the tortoise, that will be a safeguard in the seven births.
127. Whatever you do not control, control the tongue; if that is uncontrolled you will come to grief in faulty speech.
128. If one speaks only one evil word that brings injury to others, all your good will become evil.
129. The wound that's made by fire will heal, but the wound that's made by tongue will never heal.
130. Virtue itself will eagerly join in the way of one who is free from anger and has learnt self-control.

ஓழுககம விழுப்பம தரலாண் ஓழுககம 131  
உயிரினும் ஓம்பப் படும

பரிந்தொம்பிக காகசு ஓழுககம தெரிந்தொம்பித 132  
தெரினும் அஃதெ துண்ண

ஓழுககம உடைமை துடிமை ஓழுககம 133  
ஓழிந்த பிழப்பாய் விடும

மழப்பினும் ஒததுக கொள்லாகும் பாரப்பாண் 134  
பிழப்பொழுககந் குன்றக கெடும

அழுககா முடையானகண் ஆககமபொனய் ஓலண 135  
ஓழுகக மிலாண் கண் உயாது

ஓழுககத்தின் ஓலகா உரையா ஓழுககத்தின் 136  
ஏதம் படுபாக கடுந்து

ஓழுககத்தின் ஏயதுவா மெனமை ஓழுககத்தின் 137  
ஏயதுவா ஏயதாப் பழி

நன்கிக்கு வித்தாகும் நல்லொழுககம் தீயொழுககம் 138  
எனயம் ஓடுமபை தரும

ஓழுகக முடையவாகு ஓலலாஓ தீய 139  
அழுககியும் உரையா சொல்ல

உலகத்தொடு ஓட்ட ஓழுகல பலகயும் 140  
கலலா அழிவிலா தா



## ஒழுக்கமுடைமை

131. ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரலான் ஒழுக்கம்  
உயிரினும் ஒம்பப் படும்.  
oḷukkam viḷuppam taralāṇ oḷukkam  
uyiriṇum oṃpap paṭum.
131. Right conduct leads to  
excellence ; so it must be guarded  
more carefully than life itself.
132. பரிந்தோம்பிக் காக்க ஒழுக்கம் தெரிந்தோம்பித்  
தேரினும் அஃதே துணை.  
parintōmpik kākka oḷukkam terintōmpit  
tēriṇum ahtē tuṇai.
132. Guard carefully your con-  
duct ; though you study thoroughly  
all virtue, this alone is true help.
133. ஒழுக்கம் உடைமை குடிமை இழுக்கம்  
இழிந்த பிறப்பாய் விடும்.  
oḷukkam uṭaimai kuṭimai iḷukkam  
iḷinta piṇappāy viṭum.
133. Right conduct is the mark  
of noble birth ; if you deviate from  
it, that will lead to ignoble birth.
134. மறப்பினும் ஒத்துக் கொளலாகும் பார்ப்பான்  
பிறப்பொழுக்கங் குன்றக் கெடும்.  
maṇappiṇum oṭtuk koḷalākum pārppāṇ  
piṇappoḷukkaṅ kuṇṇak keṭum.
134. Though the Brahmin forget  
the Vedas he may recover this by  
study ; if he fails in right conduct he  
loses his birthright.
135. அழுக்கா றுடையான்கண் ஆக்கம்போன்று இல்லை  
ஒழுக்க மிலான்கண் உயர்வு.  
aḷukkā ruṭaiyāṇkaṇ ākkampōṇṇu illai  
oḷukka milāṇkaṇ uyarvu.
135. Just as the envious man will  
lose his wealth, so he who is with-  
out right conduct will lose his great-  
ness.
136. ஒழுக்கத்தின் ஒல்கார் உரவோர் இழுக்கத்தின்  
ஏதம் படுபாக் கறிந்து.  
oḷukkattiṇ olkāṇ uravōr iḷukkattiṇ  
ētam paṭupāk kaṇintu.
136. The strong-souled will  
never fail in right conduct ; they  
know the ills that come from failure.
137. ஒழுக்கத்தின் எய்துவர் மேன்மை இழுக்கத்தின்  
எய்துவர் எய்தாப் பழி.  
oḷukkattiṇ eytuvar mēṇmai iḷukkattiṇ  
eytuvar eytāp paḷi.
137. By right conduct men  
achieve greatness ; by evil conduct  
they will get unthinkable disgrace.
138. நன்றிக்கு வித்தாகும் நல்லொழுக்கம் தீயொழுக்கம்  
என்றும் இடும்பை தரும்.  
naṇṇikku vittākum nalloḷukkam tīyoḷukkam  
eṇṇum iṭumpai tarum.
138. Right conduct is the seed  
of heavenly joy ; evil conduct will  
cause endless misery.
139. ஒழுக்க முடையவர்க்கு ஒல்லாவே தீய  
வழுக்கியும் வாயாற் சொல்லல்.  
oḷukka muṭaiyavarkku ollāvē tīya  
vaḷukkiiyum vāyār colal.
139. Men of right conduct, even  
off their guard, will never allow their  
lips to speak foul words.
140. உலகத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் பலகற்றும்  
கல்லார் அறிவிலா தார்.  
ulakattōḷu oṭṭa oḷukal palakaṇṇum  
kallār aṇivilā tāṇ.
140. They who have not learnt  
the art of right living, though they  
have learnt much, are ignorant.

- பிள்ளைபொருளாள் பெருகுமுகும் பெதைமை குாலகது 141  
 அம்மபொருள் கண்ணாக்கண குல
- அதனகடை நின்குருள் எல்லாம பிள்ளை கடை 142  
 நின்குரின பெகையா குல
- விளிகுரின பெதலலாமனா கெளிகுரின 143  
 கீமை புரிததுகுபுது 277
- எண்ணகதுமணயா ஆயினும் என்னும் கிண்ணகதுமணயும் 144  
 தெராண் பிள்ளை 4கல
- எளிகை குலகிப்பாண் எய்துமெரு குாண்டம் 145  
 விளியாது நிதும் பழி
- பகைபாறம் அசசம் பழியென நான்கும் 146  
 குகையாறம் குலகிப்பாண் கண்ண
- அதனியலாண் குலவாழ்வாண் எண்பாண் பிள்ளையலாண் 147  
 பெண்ணைம் நயயா தயன்
- பிள்ளைமண் குநாககா க பெராணமை சாணகுநாகது 148  
 அக்குணகு ஆனா குபுகது
- நலகதுரியா யாடுனினை நாமநீரையப்பினை 149  
 பிள்ளையாள் தெராணகையா கார
- அதன் உறையாண் அல்ல சையினும் பிள்ளையாண் 150  
 பெண்ணைம் நயயாமை நனது

## பிறனில் விழையாமை

141. பிறன்பொருளாள் பெட்டொழுகும் பேதைமை  
அறம்பொருள் கண்டார்கண் இல். [ஞாலத்து  
pīraṅporuḷ peṭṭoḷukum pētaiṃai ṅālatu  
aṅamporuḷ kaṅṅārkaṅ il.
142. அறன்கடை நின்றருள் எல்லாம் பிறன்கடை  
நின்றரின் பேதையார் இல்.  
aṅaṅkaṅai niṅṅāruḷ ellām pīraṅkaṅai  
niṅṅāriṅ pētaiyār il.
143. விளிந்தாரின் வேறல்லர் மன்ற தெளிந்தாரில்  
தீமை புரிந்துஒழுகு வார்.  
viḷiṅṅāriṅ vēṅallar maṅṅa teḷiṅṅāril  
tīmai purintuḷuku vār.
144. எனைத்துணையர் ஆயினும் என்ஞம் தினைத்துணையும்  
தேரான் பிறனில் புகல்.  
eṅaittuṅaiyar āyiṅum eṅṅam tiṅaittuṅaiyumu  
tēraṅ pīraṅil pukaḷ.
145. எளிதென இல்லிறப்பான் எய்துமெஞ் ஞான்றும்  
விளியாது நிற்கும் பழி.  
eḷiteṅa illiṅṅappāṅ eytumeṅ ṅṅāṅṅṅumu  
viḷiyātu niṅṅkumu paḷi.
146. பகைபாவம் அச்சம் பழியென நான்கும்  
இகவாவாம் இல்லிறப்பான் கண்.  
pakaipāvam accam paḷiyēṅa ṅāṅṅkumu  
ikavāvāṅ illiṅṅappāṅ kaṅ.
147. அறனியலான் இல்வாழ்வான் என்பான் பிறனியலான்  
பெண்மை நயவா தவன்.  
aṅaṅiyalāṅ ilvāḷvāṅ eṅṅpāṅ pīraṅiyalāḷ  
peṅmai nayavā tavaṅ.
148. பிறன்மனை நோக்காத பேராண்மை சான்றோர்க்கு  
அறனென்றே ஆன்ற ஒழுக்கு.  
pīraṅmaṅai ṅōkkāta pēraṅmai cāṅṅōṅṅoku  
aṅaṅṅōṅ ṅṅa oḷukku.
149. நலக்குரியார் யாரெனின் நாமநீர் வைப்பின்  
பிறற்குரியாள் தோள்தோயா தார்.  
ṅalakkuriyār yāreṅiṅ ṅāmaṅṅīṅ vāippiṅ  
pīraṅkuriyāḷ tōḷtōyā tāṅ.
150. அறன்வரையான் அல்ல செயினும் பிறன்வரையான்  
பெண்மை நயவாமை நன்று.  
aṅaṅvaraiyāṅ alla ceyiṅumu pīraṅvaraiyāḷ  
peṅmai nayavāmai ṅaṅṅu.
141. A man alive to the glory of virtue and wealth will not commit the folly of desiring another's wife.
142. Among those who stand outside *dharma* there are no greater fools than those who lurk at their neighbour's door.
143. They are not better than dead men who misbehave with the wife of a confiding friend.
144. What profiteth a man however great he may be if seeks another's wife without even a grain of thought ?
145. A man may think lightly of seducing another's wife ; but he has to bear the guilt for ever.
146. Hatred, sin, fear, disgrace ; these four will never leave an adulterer alone.
147. A house holder who follows *dharma* is one who does not desire another's wife.
148. Manly excellence which never looks at another's wife is not merely *dharma*, it is perfect conduct.
149. To whom is all the good due in this world surrounded by sea ? To them who do not embrace another's wife.
150. Even if a man is not within the bounds of *dharma* it is good if he does not desire another's wife.

அகழ்வுரைத் தரங்கும நிலம் பெரலக தமமை இகழ்வுரைப் பெரலகதல தலை	151
பெரலகதல இப்பிணை ஏனடும் அகழை மகதல அதன்னும் நனட	152
இனமையுள் இனமை விடுநதொரால் யனமையுள் யனமை மடவரம்ப பெரலக	153
நிசையுடைமை நீங்குமை வெண்ணினை பெரலகையுடைமை பெரலக இயுகப் படும	154
இயுகதொரை இயுகுந யையரெ யைப்பர பெரலகதொரைப் பெரலகபெரலக பெரலகநக	155
இயுகதொரநக இயுகுந இயுகும பெரலகதொரநக பெரலகநக துணையும யகழ	156
தினலல தர்பிர சையம்மை நொநொநக யனலல சையயமை நனட	157
மிசூதியான மிகுநை சையதொரை தரநகம் கசூதியான வெனட வில	158
துநதொரின துயமை உடைய இநதொரயய இனனூசசொல நொநகிந யர	159
உணனூது நொநபர பெரிய பிநசொலயம் இனனூசசொல நொநபரின பின	160

## பொறையுடைமை

151. அகழ்வாரைத் தாங்கும் நிலம்போலத் தம்மை  
இகழ்வார்ப் பொறுத்தல் தலை.  
akalvārait tāṅkum nilampōlat tammai  
ikalvārp poruttal talai.
151. As the earth bears up those  
who dig into it, so to bear with  
revilers is virtue chief.
152. பொறுத்தல் இறப்பினை என்றும் அதனை  
மறத்தல் அதனினும் நன்று.  
poruttal irappinai eṇṇum ataṇai  
maṇattal ataṇinum naṇṇu.
152. Forbear always evils done ;  
To forget them is even better.
153. இன்மையுள் இன்மை விருந்தொரால் வன்மையுள்  
வன்மை மடவார்ப் பொறை.  
iṇmai yuḷ iṇmai viruntorāl vaṇmai yuḷ  
vaṇmai maṭavārp porai.
153. To turn away a guest is  
poorest poverty ; to bear with fools  
is mightiest might.
154. நிறையுடைமை நீங்காமை வேண்டின் பொறை  
போற்றி ஒழுகப் படும். [யுடைமை  
nīrai yuṭaimai nīṅkāmai vēṇṇiṇ porai yuṭaimai  
pōṇṇi oḷukap paṭum.
154. If you wish always to have  
nobility, preserve your forbearance  
always.
155. ஒறுத்தாரை ஒன்றாக வையாரே வைப்பர்  
பொறுத்தாரைப் பொன்போற் பொதிந்து.  
oṇṇuttārai oṇṇāka vaiyārē vaippar  
poruttāraip poṇṇōṇ potintu.
155. The wise do not esteem the  
revengeful ; they will esteem the  
forbearing as hoarded gold.
156. ஒறுத்தார்க்கு ஒருநாளை இன்பம் பொறுத்தார்க்குப்  
பொன்றுந் துணையும் புகழ்.  
oṇṇuttārkkku oruṇālai iṇṇam poruttārkkkup  
poṇṇun tuṇaiyum pukaḷ.
156. The revengeful have joy  
but for a day, the forbearing have  
praise till the end of the world.
157. திறனல்ல தற்பிறர் செய்யினும் நோநொந்து  
அறனல்ல செய்யாமை நன்று.  
tiṇaṇalla taṇṇpīṇṇar ceyyīṇṇum nōṇontu  
aṇṇaṇalla ceyyāmai naṇṇu.
157. Though others do you ill,  
'Tis better, knowing their suffering,  
to do no ill.
158. மிகுதியான் மிக்கவை செய்தாரைத் தாந்தம்  
தகுதியான் வென்று விடல்.  
mikutiyaṇ mikkavai ceytārait tāntam  
takutiyaṇ vēṇṇu viṭal.
158. By your forbearance over-  
come those who in their pride do ill  
to you.
159. துறந்தாரின் தூய்மை உடையர் இறந்தார்வாய்  
இன்னுச்சொல் நோற்கிற் பவர்.  
tuṇaṇṇtāriṇ tūymai uṭaiyar iṇṇaṇṇtārvāy  
iṇṇāccol nōṇṇkiṇṇ pavar.
159. Those who bear with the  
unkind words of evil men are  
holier than those who have  
renounced the world.
160. உண்ணாது நோற்பார் பெரியர் பிறர்சொல்லும்  
இன்னுச்சொல் நோற்பாரின் பின்.  
uṇṇātu nōṇṇpār periyar piṇarcollum  
iṇṇāccol nōṇṇpāriṇ piṇ.
160. Those who freely suffer  
hunger are great, but only after  
those who bear unkind words from  
others.

- ஓசுகநாடுக நொளந குருவனகந நொசுகது 161  
 அசுகநாடு ஓலாக ஓயலய
- விழபபெடுத்தினை அசுகநாடுபு ஓலவையா மரும 162  
 அசுகநாடுதினை அனமை பெதினை
- அசுகநாடுக நொளந குருவனகந நொசுகது 163  
 பெனது அசுகநாடுப பரன
- அசுகநாடுதினை அலலவை செய்யா ஓசுகநாடுதினை 164  
 எகம் படுபாநடு அநுது
- அசுகநாடு உகையாநடு அசுகநாடும குனனா 165  
 அசுகநாடும நொளந பது
- நொடுபது அசுகநாடுபபரன சாடும உடுபதும 166  
 உணபதும ஓனந நொடும
- அயவிகது அசுகநாடு உகையாநடு செய்யயள 167  
 தயவையந நாடு விடும
- அசுகநாடு எனகு பரவி கிருசசெயக 168  
 கீயழி உயகது விடும
- அயவிய நொசுகநாடு அசுகநாடு செய்யயரன 169  
 நொடும நுணநப படும
- அசுகநாடு அகனகும ஓலவ அசுக ஓலவா 170  
 பெருகநககில கீநகநம ஓல

## அழுக்காருமை

161. ஒழுக்காருக் கொள்க ஒருவன்தன் நெஞ்சத்து  
அழுக்காறு இலாத இயல்பு.  
oḷukkārāk koḷka oruvaṅṅaṅ neñcattu  
aḷukkāru ilāta iyalpu.
162. விழுப்பேற்றின் அஃதொப்பது இல்லையார் மாட்டும்  
அழுக்காற்றின் அன்மை பெறின்.  
viḷuppēṅṅiṅ ahtoppatu illaiyār māḍḍum  
aḷukkāṅṅiṅ aṅmai perēṅ.
163. அறன்ஆக்கம் வேண்டாதான் என்பான் பிறனாக்கம்  
பேணாது அழுக்கறுப் பான்.  
aṅṅākkam vēṅṅātāṅ eṅṅbāṅ piṅṅākkam  
pēṅṅātu aḷukkāṅṅu pāṅ.
164. அழுக்காற்றின் அல்லவை செய்யார் இழுக்காற்றின்  
ஏதம் படுபாக்கு அறிந்து.  
aḷukkāṅṅiṅ allavai ceyyār iḷukkāṅṅiṅ  
ētam paḍupāḷḷu aṅṅintu.
165. அழுக்காறு உடையார்க்கு அதுசாலும் ஒன்றார்  
வழுக்கியும் கேடன் பது.  
aḷukkāru uḍaiyārḷḷu atuḷālum oṅṅār  
vaḷukkiiyumu kēḍṅṅ paḍu.
166. கொடுப்பது அழுக்கறுப்பான் சுற்றம் உடுப்பதூஉம்  
உண்பதூஉம் இன்றிக் கெடும்.  
koḍuppatu aḷukkāṅṅupṅṅ cūṅṅam uḍuppatūmu  
uṅṅpatūmu iṅṅṅiḷ kēḍumu.
167. அவ்வித்து அழுக்காறு உடையானைச் செய்யவள்  
தவ்வையைக் காட்டி விடும்.  
avvittu aḷukkāru uḍaiyāṅaiḷ ceyyavaḷ  
tavvaiyaik kāḷṅṅi viḍumu.
168. அழுக்காறு எனஒரு பாவி திருச்செற்றுத்  
தீயுழி உய்த்து விடும்.  
aḷukkāru eṅṅoru pāvi tiruḷḷeṅṅṅṅṅ  
tīyuli uyttu viḍumu.
169. அவ்விய நெஞ்சத்தான் ஆக்கமுஞ் செவ்வியான்  
கேடும் நினைக்கப் படும்.  
avviya neñcattāṅ ākkamuṅṅ cēvviyāṅ  
kēḍumu niṅṅaikkap paḍumu.
170. அழுக்கற்று அகன்றும் இல்லைஅஃது இல்லார்  
பெருக்கத்தில் தீர்ந்தாரும் இல்.  
aḷukkāṅṅṅu aḷṅṅāṅṅṅum illaiḷāḷḷu  
perukkattil tīṅṅṅṅṅāṅṅum ill.
161. Let a man consider that  
disposition which is free from envy,  
as the way of right conduct.
162. Among all the blessings  
that can be attained, there is none  
like that of freedom from envy of  
everyone.
163. He who does not rejoice in  
the good fortune of others, but envies  
it, is said to be one who does not  
care for the wealth of virtue.
164. The wise, who know the  
misery that envy causes, will not  
from envy do evil deeds.
165. Envy is ill enough to  
envious men ; though their enemies  
fail, that will ruin bring.
166. The kin of those, who envy  
the gifts that others make, will  
surely perish without food and  
clothing.
167. Lakshmi herself the envious  
cannot bear ; she will show him to  
her sister sinister and leave.
168. The envy of the evil man  
will destroy his wealth, and drive  
him into the fire of hell.
169. The wealth of the man of  
envious mind and the misery of the  
righteous should be pondered.
170. Never have the envious  
become great, nor have those free  
from envy lost their wealth.

நடுவினந் நனபொருள வெஃகின துரிபொனநிக  
சூதாமம் ஆங்கொ கரும 171

படுபயன வெஃகிப பழிப்படுவ செயயதர  
நடுவனனம் நரணு பவர 172

சீதநிபம வெஃகி அநவல செயயதர  
மதநிபம வெணடு பவர 173

டுவமெனது வெஃகுகல செயயதர புலம வெனந்  
புனனமயில தரக்சி யவர 174

அஃகி அநனந் அநிவெனனம் யாரமரகம  
வெஃகி வெதிய செயின 175

அருள வெஃகி ஆதநிநகண நினடுன பெருள வெஃகிப  
பெரலலரக சூழக கொடும 176

வெணகநக வெஃகியம ஆகநம விவனயின  
மரணகந கரிகம பயன 177

அஃகரமை செயலககிநு யரகெனின வெஃகரமை  
வெணடும பிநனகைப பெருள 178

அநனநிநது வெஃகர அநிபகையாச செயம  
கிநன அநிந கரங்கொ கிடு 179

டுவநகனம் ஏணனது வெஃகின விவநகனம்  
வெணகரமை ஏணனது செயகநு 180



## வெஃகாமை

171. நடுவின்றி நன்பொருள் வெஃகின் குடிபொன்றிக்  
குற்றமும் ஆங்கே தரும்.  
naṭuvinṇi naṇporuḷ vehkiṅ kuṭiponṇrik  
kurramum āṅkē tarum.
172. படுபயன் வெஃகிப் பழிப்படுவ செய்யார்  
நடுவன்மை நாணு பவர்.  
paṭupayaṅ vehkip paḷippaṭuva ceyyār  
naṭuvaṇmai nāṇu pavar.
173. சிற்றின்பம் வெஃகி அறனல்ல செய்யாரே  
மற்றின்பம் வேண்டு பவர்.  
ciṇṇippam vehki aṇaṇalla ceyyārē  
maṇṇippam vēṇṭu pavar.
174. இலமென்று வெஃகுதல் செய்யார் புலம்வென்ற  
புன்மையில் காட்சி யவர்.  
ilameṇṇu vehkutaḷ ceyyār pulamveṇṇa  
puṇmaiyl kāṭci yavar.
175. அஃகி அகன்ற அறிவென்றும் யார்மாட்டும்  
வெஃகி வெறிய செயின்.  
ahki akaṇṇa aṇiveṇṇām yārmāṭṭum  
vehki veṇṇiya ceyiṅ.
176. அருள்வெஃகி ஆற்றின்கண் நின்றான் பொருள்வெஃகிப்  
பொல்லாத சூழக் கெடும்.  
aruḷvehki āṇṇiṅkaṇ niṇṇāṇ poruḷvehkip  
pollāta cūḷak keṭum.
177. வேண்டற்க வெஃகியாம் ஆக்கம் விளைவயின்  
மாண்டற் கரிதாம் பயன்.  
vēṇṇarka vehkiyām ākkam viḷaivayiṅ  
māṇṇaṇ karitām payaṅ.
178. அஃகாமை செல்வத்திற்கு யாதெனில் வெஃகாமை  
வேண்டும் பிறன்கைப் பொருள்.  
ahkāmai celvattiṅku yāteṇil vehkāmai  
vēṇṇum piṇaṅkaip poruḷ.
179. அறனறிந்து வெஃகா அறிவுடையார்ச் சேரும்  
திறன்அறிந் தாங்கே திரு.  
aṇaṇaṇintu vehkā aṇivutaṇyārc cērum  
tiṇaṇaṇin tāṅkē tiru.
180. இறல்ஈனும் எண்ணுது வெஃகின் விறல்ஈனும்  
வேண்டாமை என்னுஞ் செருக்கு.  
iṇalīṇum eṇṇātu vehkiṅ viṇalīṇum  
vēṇṇāmai eṇṇuñ cerukku.
171. If one unjustly covets the goods of another, it will bring ruin to his family and guilt to himself.
172. Those who shrink from injustice, will not for profit covet others' things and commit disgraceful acts.
173. Those who desire the true bliss, will not for the sake of wordly joy commit unjust acts.
174. The wise, who have conquered the senses and have attained true vision, will not covet the things of others, saying ' We are in need '.
175. What is the good of wide knowledge, if men by coveting act foolishly to others ?
176. If a man desires God's grace and to walk righteously, then covets others' goods and plans evil, he will come to ruin.
177. Desire not the wealth that comes through covetousness, for the fruit that you gain will not bring good.
178. What is the cause of undiminished wealth ? Freedom from covetousness of others' goods is needed.
179. Lakshmi, knowing the worth of men, will come to those who, knowing the right, do not covet the goods of others.
180. If one unthinkingly covets it will bring ruin ; greatness of mind which does not covet will bring victory.

அந்நகடு அலல செய்யும ஓருயன  
அந்நகடு என்சல ஓனீது 181

அந்நகடு அலலதைய செய்கலின கீகை  
அந்நகடுப பெய்கது நகை 182

அந்நகடுப பெய்கதுயிர் உழுகலின சாகல  
அந்நகடும ஆகநகடு கடும 183

நண்ணு அண்ணாச செயலலியும செயலலக  
முன்னு அன்னொகநகடு செயல 184

அந்நகடு செயலலியும செயலலகநகடு அந்நகடு செயலலியும  
அந்நகடுயிர் கடும 185

அந்நகடு கடுமயிர் கடுமயிர் யுளலும  
அந்நகடுயிர் கடுமயிர் கடுமயிர் 186

அந்நகடு செயலலியும செயலலகநகடு செயலலியும  
அந்நகடுயிர் கடுமயிர் 187

அந்நகடு செயலலியும செயலலகநகடு செயலலியும  
அந்நகடுயிர் கடுமயிர் 188

அந்நகடு செயலலியும செயலலகநகடு செயலலியும  
அந்நகடுயிர் கடுமயிர் 189

அந்நகடு செயலலியும செயலலகநகடு செயலலியும  
அந்நகடுயிர் கடுமயிர் 190

## புறங்கூருமை

181. அறங்கூரன் அல்ல செயினும் ஒருவன்  
புறங்கூரன் என்றல் இனிது.  
aṟaṅkūrāṅ alla ceyiṇum oruvaṅ  
puṟaṅkūrāṅ eṅṟal iṇitu.
181. Even though one does not speak of virtue and does evil deeds, it is good if it is said of him, 'He does not slander'.
182. அறனழீஇ அல்லவை செய்தலின் தீதே  
புறனழீஇப் பொய்த்து நகை.  
aṟaṅalīi allavai ceytaliṅ tītē  
puṟaṅalīip poyttu nakai.
182. It is a greater sin to smile deceitfully and to slander others, than to despise virtue and commit evil deeds.
183. புறங்கூறிப் பொய்த்துயிர் வாழ்தலின் சாதல்  
அறங்கூறும் ஆக்கம் தரும்.  
puṟaṅkūṟip poyttuyir vāḷtaliṅ cātal  
aṟaṅkūrūm ākkam tarum.
183. Death is better than a life of deceitful slandering ; for death will bring in future the fruits of virtue.
184. கண்ணின்று கண்ணறச் சொல்லினும் சொல்லற்க  
முன்னின்று பின்னோக்காச் சொல்.  
kaṇṇiṅṟu kaṇṇaṟac colluṇum collaṟka  
muṇṇiṅṟu piṇṇōkkāc col.
184. Though you may say unkind words before another's face, never say such words, whose evil you do not know, in his absence.
185. அறஞ்சொல்லும் நெஞ்சத்தான் அன்மை புறஞ்  
புன்மையாற் காணப் படும். [சொல்லும்  
aṟaṅcollum neṅcattāṅ aṅmai puṟaṅcollum  
puṇṇmaiyaṟ kāṇap paṭum.
185. The emptiness of that man's mind, who merely virtue praises, is shown by his meanness in slandering another behind his back.
186. பிறன்பழி கூறுவான் தன்பழி யுள்ளும்  
திறன்தெரிந்து கூறப் படும்.  
piṟaṅpaḷi kūṟuvaṅ taṅpaḷi yuḷḷum  
tiṟaṅterintu kūṟap paṭum.
186. The faults of one, who publishes the faults of others, will surely be probed and published.
187. பகச்சொல்லிக் கேளிர்ப் பிரிப்பர் நகச்சொல்லி  
நட்பாடல் தேற்ற தவர்.  
pakaccolli kēḷirp pirippaṟ nakaccolli  
naṭpāḷal tēṟṟā tavar.
187. Those, who do not know how to speak happy words of friendship, will by heartless speech drive away even their own kin.
188. துன்னியார் குற்றமும் தூற்றும் மரபினார்  
என்னைகொல் ஏதிலார் மாட்டு.  
tuṇṇiyaṟ kuṟṟamum tūṟṟum marapiṅṟāṟ  
eṅṅaikol ētilāṟ māḷḷu.
188. Those, who are prone to publish the faults of their intimate friends, what will they do with strangers ?
189. அறன்னோக்கி ஆற்றுங்கொல் வையம் புறன்னோக்கிப்  
புன்சொல் உரைப்பான் பொறை.  
aṟaṅnōkki āṟṟuṅkol vaiyam puṟaṅnōkkip  
puṅcol uraiṅpāṅ poṟai.
189. Surely for virtue's sake alone the earth bears the burden of those who foully slander others behind their back.
190. ஏதிலார் குற்றம்போல் தங்குற்றங் காண்கிற்பின்  
தீதுண்டோ மன்னும் உயிர்க்கு.  
ētilāṟ kuṟṟampōḷ taṅkuṟṟaṅ kāṅkiṟpiṅ  
tītuṅḷō maṇṇum uyirkku.
190. If ever faults as he can any i'

36097

பலலார முனியப பயனில சௌலலுயரன எலலாரம எள்ளப படும	191
பயனில பலலாரமுன சௌலலல நயனில நகராரகண செயகலின கீது	192
நயனிலன ஏனபது சௌலலம பயனில பாரித துறாககூம உறை	193
நயனசாரார நனமையின நீககூம பயனசாராரப பண்பிலசௌல பலலார ரககது	194
சீரமை சிப்பபெரடு நீங்ககூம பயனில நீரமை யுறையார சௌலின	195
பயனிலசௌல பாராரடு உரஉண மகனனனல மககக பகரெயனல	196
நயனில சௌலலினு சௌலலுந சாரனடுர பயனில சௌலலாரமை நனது	197
அநமபயன ஆயும அறிவினார சௌலலார பெநமபயன இலலாரக சௌல	198
பெரருளகீரநக பெரசசாரநது சௌலலார மருளகீரநக மாசது காரகி யயார	199
சௌலலுந சௌலலின பயனுறைய சௌலலுந சௌலலின பயனிலாரச சௌல	200

## பயனில சொல்லாமை

191. பல்லார் முனியப் பயனில சொல்லுவான்  
எல்லாரும் எள்ளப் படும்.  
pallār muṇiyap payaṇilla colluvāṇ  
ellārum eḷḷap paṭum.
191. He, who to the disgust of  
many wise, speaks useless words,  
will be despised by all.
192. பயனில பல்லார்முன் சொல்லல் நயனில  
நட்டார்கண் செய்தவின் தீது.  
payaṇila pallārmuṇ collal nayaṇila  
naṭṭārkaṇ ceytaliṇ tītu.
192. To speak useless words  
before many of the wise is worse  
than doing unkind acts to friends.
193. நயனிலன் என்பது சொல்லும் பயனில  
பாரித் துரைக்கும் உரை.  
nayaṇilaṇ eppatu collum payaṇila  
pārit turaikkum urai.
193. The speech of one who  
abounds in useless words, will pro-  
claim him to be without virtue.
194. நயன்சாரா நன்மையின் நீக்கும் பயன்சாராப்  
பண்பில்சொல் பல்லா ரகத்து.  
nayaṇcārā naṇmaiyaṇ nikkum payaṇcārāp  
paṇpilcol pallā rakattu.
194. If one speaks vain and  
senseless words before many, they  
will deprive him of all virtue and  
goodness.
195. சீர்மை சிறப்பொடு நீங்கும் பயனில  
நீர்மை யுடையார் சொலின்.  
cīrmai ciṭappoṭu nīṅkum payaṇila  
nīrmai yuṭaiyār colin.
195. If the worthy speak useless  
words, worth and honour will desert  
them.
196. பயனில்சொல் பாராட்டு வாளை மகன்எனல்  
மக்கட் பதடி யெனல்.  
payaṇilcol pārāṭṭu vāṇai makaṇṇal  
makkaṭ pataṭi eṇal.
196. Call him not man, who  
makes display of useless words ;  
call him but ' chaff of humankind '.
197. நயனில சொல்லினுஞ் சொல்லுக சான்றோர்  
பயனில சொல்லாமை நன்று.  
nayaṇila collinūñ colluka cāṇṇōr  
payaṇila collāmai naṇṇu.
197. Let the noble, if they will,  
say unjust things ; but it is well that  
they should not indulge in useless  
speech.
198. அரும்பயன் ஆயும் அறிவினார் சொல்லார்  
பெரும்பயன் இல்லாத சொல்.  
arumpayaṇ āyum aṇivīṇār collār  
perumpayaṇ illāta col.
198. The wise, who seek for  
worthy things, will not speak words  
of no real worth.
199. பொருள்தீர்ந்த பொச்சா ந்துஞ் சொல்லார் மருள்தீர்ந்த  
மாசறு காட்சி யவர்.  
poruḷtīrnta poccaṇtuñ collār maruḷtīrnta  
mācaṇu kāṭci yavar.
199. Wise men, who are free  
from delusion, will not, even in for-  
getfulness, utter useless words.
200. சொல்லுக சொல்லிற் பயனுடைய சொல்லற்க  
சொல்லிற் பயனிலாச் சொல்.  
colluka collir payaṇuṭaiya collarka  
collir payaṇilāc col.
200. If you speak, speak useful  
words ; if you speak, never speak  
useless words.

- கீழ்மையார் அருசார் விழுமியார் அகசுயர் 201  
கீழ்மையர் ஏனனும் செருகரு
- கீயவை கீய பயகதலால கீயவை 202  
கீயினும் அருசுப படும
- அதிவினாள் எல்லாந் தலையென்ப கீய 203  
செய்யாந்ரும் செய்யர் வில
- மந்ருகும் பிந்ருகெடு சூழந்ரு சூழின 204  
அந்ருசூழும் சூழந்ருயன கெடு
- டுலனானது கீயவை செய்யந்ரு செய்யின 205  
டுலனும் மந்ரும பெயர்குது
- கீயபரல கரண்பிந்ருகண செய்யந்ரு நெய்யப்பரல 206  
கனய் அருலயெண்கர கரண
- ஏண்பபரை யுந்ருகும் உய்யர் விண்பபரை 207  
யீயர்கு பினசெனது அடும
- கீயவை செய்கர கெடுகல நிழலகனய் 208  
யீயர்கு அரிஉரைந்ரு தந்ரு
- கனய்நகரண கரகல னயின ஏண்ககரணய்ம 209  
துண்பந்ரு கீழ்மைய பரல
- அருங்கெடுகரண ஏண்பது அந்ரு மருங்கெடுகரிக 210  
கீழ்மைய செய்யரண ஏணின

## தீவினையச்சம்

201. தீவினையார் அஞ்சார் விழுமியார் அஞ்சவர்  
தீவினை என்னுஞ் செருக்கு.  
tīviṇaiyār añṣār viḷumiyār añcuvar  
tīviṇai eṇṇuñ cerukku.
202. தீயவை தீய பயத்தலால் தீயவை  
தீயினும் அஞ்சப் படும்.  
tīyavai tīya payattalāl tīyavai  
tīyiṇum añcap paṭum.
203. அறிவினுள் எல்லாந் தலையென்ப தீய  
செறுவார்க்கும் செய்யா விடல்.  
aṟiviṇuḷ ellān talaiyeṇba tīya  
ceṟuvārkkum ceyyā viṭal.
204. மறந்தும் பிறன்கேடு சூழற்க சூழின்  
அறஞ்சூழும் சூழ்ந்தவன் கேடு.  
maṟantum piṟaṅkēṭu cūḷarka cūḷiṇ  
aṟaṅcūḷum cūḷntavaṇ kēṭu.
205. இலன் என்று தீயவை செய்யற்க செய்யின்  
இலனாகும் மற்றும் பெயர்த்து.  
ilaṇeṇṇu tīyavai ceyyaṟka ceyyiṇ  
ilaṇākum maṟṟum peyarttu.
206. தீப்பால தான்பிறர்கண் செய்யற்க நோய்ப்பால  
தன்னை அடல்வேண்டா தான்.  
tīppāla tāṇpiṟarkan ceyyaṟka nōyppāla  
taṇṇai aṭalvēṇṇā tāṇ.
207. எனைப்பகை யுற்றாரும் உய்வர் வினைப்பகை  
வீயாது பின்சென்று அடும்.  
eṇaippakai yuṟṟārum uyvar viṇaippakai  
vīyātu piṇceṇṇu aṭum.
208. தீயவை செய்தார் கெடுதல் நிழல்தன்னை  
வீயாது அடிஉறைந் தற்று.  
tīyavai ceytār keṭutal niḷaltāṇṇai  
vīyātu aṭiṟain taṟṟu.
209. தன்னைத்தான் கா தல னாயின் எனைத்தொன்றும்  
துன்னற்க தீவினைப் பால்.  
taṇṇaittāṇ kātala ṇāyiṇ eṇaittonṟum  
tuṇṇaṟka tīviṇaiṇ pāl.
210. அருங்கேடன் என்பது அறிக மருங்கோடித்  
தீவினை செய்யான் எனின்.  
aruṅkēṭaṇ eṇṇpatu aṟika maṟuṅkōṭit  
tīviṇai ceyyāṇ eṇiṇ.
201. Evil doers do not fear the  
folly of sin ; the good fear anything  
sinful.
202. As evil deeds cause ills  
alone, evil deeds should be feared  
more than fire.
203. To do no evil, even to one's  
enemy, is chief of all wisdom, say  
the wise.
204. Plan not another's ruin,  
even in forgetfulness ; or virtue  
will plan the planner's ruin.
205. Commit no evil, thinking,  
'I am poor' ; if you do, that will  
make you poorer still.
206. Let him, who wishes no ill  
to pursue himself, do no evil to  
others.
207. Men may escape scot-free  
from every foe ; but ill deeds will  
dog their steps and slay at last.
208. The ruin that comes from  
evil deeds, will, as their own shadow,  
unceasingly dog their steps.
209. If one loves himself, let  
him not think to do any evil to  
others, however small.
210. If one, keeping in the right  
path, avoids all evil deeds to others,  
he will be free from all ills.

கைமமாய வெண்கு நம்புபு மாரிமகு  
எனயுடயங் கெடலலெ உலகு 211

காளாடிக் கந்த பெருளெலலாம துகநாநகு  
வெளாணை மெ சையது பெருகு 212

யதகெ ளுலகதும் ஏ.ணடும பெலரிதெ  
குப்பாவின நலல பிடு 213

குதக தியான உயிரயாழயான மடையான  
செகதாருள் கையகப படும 214

உருண் நீராநிசைந துடு உலகயாம  
பெரி யானை திடு 215

பயனமாம உளரூப பழகதடுல செலயம  
நயனுடை யானகண் பரின 216

மருதாநிக் தப்பா மாததடுல செலயம  
பெருநகை யானகண் பரின 217

குளில பருயதும் குப்பாயிடு குலகார  
கன்னி நாசு யயா 218

நயனுடையான நலகூநகா ஐதல செய்யும நீர  
செயயாது அமைகலா யாது 219

குப்பாவி ஐலயம கென்னி அடுதாருயன  
யிடுயககொள துகந் துடைத்து 220



## ஒப்புரவறிதல்

211. கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு மாரிமாட்டு  
என்ஆற்றுங் கொல்லோ உலகு.  
kaimmāṟu vēṇṭā kaṭappāṭu mārimāṭṭu  
eṇṭāṟuṁ kollō ulaku.
212. தாளாற்றித் தந்த பொருளெல்லாம் தக்கார்க்கு  
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.  
tālāṟṟit tanta poruḷellām takkāṟku  
vēḷāṇmai ceytaṟ poruṭṭu.
213. புத்தே ஞலகத்தும் ஈண்டும் பெறலரிதே  
ஒப்புரவின் நல்ல பிற.  
puttē ḷulakattum iṇṇuṁ peṟalaritē  
oppuraviṇ nalla piṟa.
214. ஒத்த தறிவான் உயிர்வாழ்வான் மற்றையான்  
செத்தாருள் வைக்கப் படும்.  
otta taṟivāṇ uyirvāḷvāṇ marṟaiyāṇ  
cēttāruḷ vaikkap paṭum.
215. ஊருணி நீர்நிறைந் தற்றே உலகவாம்  
பேரறி வாளன் திரு.  
ūruṇi nīrṉṟinaiṇ taṟṟē ulakavām  
pēraṟi vāḷaṇ tiru.
216. பயன்மரம் உள்ளூர்ப் பழுத்தற்றால் செல்வம்  
நயனுடை யான்கண் படின்.  
payaṇmaram uḷḷūrp paḷuttarṟāl celvam  
nayaṇuṭai yāṇkaṇ paṭiṇ.
217. மருந்தாகித் தப்பா மரத்தற்றால் செல்வம்  
பெருந்தகை யான்கண் படின்.  
maruntākit tappā marattarṟāl celvam  
peruntakai yāṇkaṇ paṭiṇ.
218. இடனில் பருவத்தும் ஒப்புரவிற்கு ஒல்கார்  
கடனறி காட்சி யவர்.  
iṭṇil paruvattum oppuraviṟku olkāṟ  
kaṭaṇaṟi kāṭci yavar.
219. நயனுடையான் நல்கூர்ந்தா னாதல் செய்யுநீர  
செய்யாது அமைகலா வாறு.  
nayaṇuṭaiyāṇ nalkūṟntā ṇātal ceyumṉira  
ceyyātu amaikalā vāṟu.
220. ஒப்புரவி னால்வரும் கேடெனின் அஃதொருவன்  
விற்றுக்கோள் தக்க துடைத்து.  
oppuravi ṇālvaram kēṭeṇiṇ aḥṭoṟuvaṇ  
viṟṟukkōḷ takka tuṭaittu.
211. Real kindness seeks no return ; what return can the world make to rain-clouds ?
212. All wealth won by honest toil is meant for doing good to worthy folk.
213. It is difficult to obtain another good equal to benevolence either in this world or in the world of the gods.
214. He truly lives who knows the way of doing good ; others are reckoned as among the dead.
215. The wealth of the really wise, who know their duty in the world, is like the o'erflowing waters of the village tank.
216. If wealth is in the hands of a charitable man, it is like the ripening of a fruit tree in the midst of a village.
217. If wealth is in the hands of a benevolent man, it is like a tree that always supplies medicine for ills.
218. Even in their hour of want, men with sense of duty do not shrink from benevolence.
219. The poverty of a benevolent man is nothing but his inability to exercise benevolence.
220. Even if beneficence should result in ruin it is good even to sell oneself for that.

- அதியாரகநொனட ன.வகெ ன.னாகமட டெலலாம 221  
நூயெநீரபபை நீர துரைகது
- நலலாட றன்னும நொளலகீது மெலுலகம 222  
இலலென்னும ன.கலெ நனட
- இலலென்னும றவவம உறையாம ன.கல 223  
நுலனுரைபரள கண்ணெ உள
- இனனுது இரககப படுகல இரகதயா 224  
இனமுநங நரணும அளய
- அடடயார அடடல பசீ அடடல அபபசீயை 225  
மரடடயார அடடலின பின
- அடடா அழிபசீ கீரகதல அஃ நொருவன 226  
பெருன பெருள வைய பழி
- பரககாண மரீடு யவவணப பசீ றன்னும 227  
கீப்பின கீணுல அரீது
- ன.கதுவககும் இனபம அதியாரநொல தரமுரைமை 228  
வககிழககும் வனக னையா
- இரககலின இனனுது மனட நீரப்பிய 229  
கரமெ கமியா உணல
- சரகலின இனனுத திலல இனிகதுஉம 230  
ன.கல இயையாரக கரை

ஈகை

221. வறியார்க்கொன்று ஈவதே ஈகைமற் றெல்லாம்  
குறியெதிர்ப்பை நீர துடைத்து.  
vaṛiyārkkoru ivatē ikaimar ṛellām  
kuriyetirppai nīra tuṭaittu.
222. நல்லாறு எனினும் கொளத்தீது மேலுலகம்  
இல்லெனினும் ஈதலே நன்று.  
nallāru eṇiṇum koḷaittītu mēlulakam  
illeṇiṇum italē naṇṇu.
223. இலனென்னும் எவ்வம் உரையாமை ஈதல்  
குலனுடையான் கண்ணே உள.  
ilaṇeṇṇum evvam uraiyāmai ital  
kulaṇuṭaiyāṇ kaṇṇē uḷa.
224. இன்னாது இரக்கப் படுதல் இரந்தவர்  
இன்முகங் காணும் அளவு.  
iṇṇātu irakkap paṭutal irantavar  
iṇmukaṅ kāṇum aḷavu.
225. ஆற்றுவார் ஆற்றல் பசிஆற்றல் அப்பசியை  
மாற்றுவார் ஆற்றலின் பின்.  
āṛruvār āṛral paciāṛral appaciyai  
māṛruvār āṛraliṇ piṇ.
226. அற்றார் அழிபசி தீர்த்தல் அஃதொருவன்  
பெற்றான் பொருள்வைப் புழி.  
aṛṛār aḷipaci tīrttal aḥtoruvaṇ  
perrāṇ poruḷvaip puḷi.
227. பாத்தூண் மரீஇ யவனைப் பசிஎன்னும்  
தீப்பிணி தீண்டல் அரிது.  
pāttūṇ marīi yavaṇaip paciēṇṇum  
tippini tīṇṭal aritu.
228. ஈத்துவக்கும் இன்பம் அறியார்கொல் தாமுடைமை  
வைத்திழக்கும் வன்க ணவர்.  
ittuvakkum iṇṇam aṛiyārkoḷ tāmudaimai  
vaittiḷakkum vaṅka ṇavar.
229. இரத்தலின் இன்னாது மன்ற நிரப்பிய  
தாமே தமிழர் உணல்.  
irattaliṇ iṇṇātu maṇṇa nirappiya  
tāmē tamiyar uṇal.
230. சாதலின் இன்னாது தில்லை இனித தூஉம்  
ஈதல் இயையாக் கடை.  
cāṭaliṇ iṇṇāta tillai iṇitatūm  
ital iyaiyāk kaṭai.
221. To give to the destitute is true charity ; all else is of the nature of barter.
222. Begging is bad even if they say it's proper ; giving is noble even if there be no heaven.
223. Charity free from the mean utterance, 'I've none' is found only among men of noble birth.
224. To see men begging from us is disagreeable, until we see their pleasant face.
225. The might of the ascetic is in the conquest of hunger ; but this is less than the might that removes others' hunger.
226. Remove the hunger of the poor ; that is the place for laying up one's wealth.
227. The cruel disease of hunger will not touch him, who always shares his food with others.
228. How can the hard-hearted know the joy of charity? They only hoard their wealth and lose it.
229. For one to enjoy alone his hoarded wealth, is far worse than begging.
230. There is nothing worse than death ; but even that is welcome if one cannot give to the needy.

ஈ.கல இசைபு <sub>௨</sub> யாழ்தல அது <sub>௨</sub> லலகூ உதீயம இல <sub>௨</sub> ல உயீரகூ	231
உரைப்பர <sub>௨</sub> உரைப்பவை எலலரம இரப்பர <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> ஈ.யர <sub>௨</sub> மெல நீ <sub>௨</sub> நூ <sub>௨</sub> ம <sub>௨</sub> ப <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> ப	232
இன <sub>௨</sub> கு உல <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> து உய <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> ப <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> ப <sub>௨</sub> ல <sub>௨</sub> ல <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ல பெ <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> கு <sub>௨</sub> து <sub>௨</sub> நீ <sub>௨</sub> ப <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> து <sub>௨</sub> இல	233
நில <sub>௨</sub> உ <sub>௨</sub> ரை <sub>௨</sub> நீ <sub>௨</sub> ள <sub>௨</sub> ப <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> ப <sub>௨</sub> யூ <sub>௨</sub> நீ <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> ப <sub>௨</sub> ல <sub>௨</sub> உ <sub>௨</sub> ரை <sub>௨</sub> ப <sub>௨</sub> பெ <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> கு <sub>௨</sub> து <sub>௨</sub> ப <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> ள <sub>௨</sub> உ <sub>௨</sub> ல <sub>௨</sub> கூ	234
நக <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> ம <sub>௨</sub> பெ <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ல <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> இ <sub>௨</sub> ம <sub>௨</sub> உ <sub>௨</sub> ள <sub>௨</sub> த <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> நூ <sub>௨</sub> ம <sub>௨</sub> ச <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> இ <sub>௨</sub> ம <sub>௨</sub> வீ <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> ல <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ல <sub>௨</sub> அ <sub>௨</sub> ரீ <sub>௨</sub> கூ	235
க <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> நீ <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> ப <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> பெ <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> இ <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> அ <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> அ <sub>௨</sub> ஃ <sub>௨</sub> கீ <sub>௨</sub> ல <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> நீ <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> கு <sub>௨</sub> ம <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> து	236
ப <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> ப <sub>௨</sub> ப <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ழ <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> த <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> த <sub>௨</sub> ம <sub>௨</sub> ம <sub>௨</sub> இ <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> ப <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ரை <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> து <sub>௨</sub> எ <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub>	237
உ <sub>௨</sub> ச <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> ப <sub>௨</sub> உ <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> ல <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ம <sub>௨</sub> இ <sub>௨</sub> ச <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> ம <sub>௨</sub> எ <sub>௨</sub> ச <sub>௨</sub> ச <sub>௨</sub> ம <sub>௨</sub> பெ <sub>௨</sub> கு <sub>௨</sub> அ <sub>௨</sub> வீ <sub>௨</sub> ரீ <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub>	238
உ <sub>௨</sub> ச <sub>௨</sub> யீ <sub>௨</sub> ல <sub>௨</sub> உ <sub>௨</sub> ண <sub>௨</sub> ப <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> நூ <sub>௨</sub> ன <sub>௨</sub> து <sub>௨</sub> ம <sub>௨</sub> இ <sub>௨</sub> ச <sub>௨</sub> யீ <sub>௨</sub> ல <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> ந <sub>௨</sub> பெ <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> அ <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> த <sub>௨</sub> நீ <sub>௨</sub> ல <sub>௨</sub> ம <sub>௨</sub>	239
உ <sub>௨</sub> ச <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> நீ <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ழ <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ழ <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> இ <sub>௨</sub> ச <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ழீ <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ழ <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> ழ <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub> க <sub>௨</sub> ய <sub>௨</sub> ர <sub>௨</sub>	240

## புகழ்

231. ஈதல் இசைபட வாழ்தல் அதுவல்லது  
ஊதியம் இல்லீ உயிர்க்கு.  
ital icaiapaṭa vāṭtal atuvallatu  
ūtiyam illai uyirkku.
231. Give to the poor and live  
with praise. There is no greater  
profit to man than that.
232. உரைப்பார் உரைப்பவை எல்லாம் இரப்பார்க்கொன்று  
ஈவார்மேல் நிற்கும் புகழ்.  
uraippār uraippavai ellām irappārkkoru  
ivārmēl nirkum pukaḷ.
232. Whatsoever is spoken in  
the world will abide as praise upon  
that man who gives alms to the poor.
233. ஒன்ற உலகத்து உயர்ந்த புகழல்லால்  
பொன்றது நிற்பதொன்று இல்.  
oṇṇā ulakattu uyarnta pukaḷallāl  
poṇṇātu nirpatoru il.
233. There is nothing that stands  
forth in the world imperishable,  
except fame, exalted in solitary  
greatness.
234. நிலவரை நீள்புகழ் ஆற்றின் புலவரைப்  
போற்றுது புத்தேள் உலகு.  
nilavarai nīḷpukaḷ āṭṭin pulavaraiṭ  
poṭṭātu puttēḷ ulaku.
234. If one has acquired ex-  
tensive fame within the limits of  
this earth, the world of the gods  
will no longer praise those sages who  
have attained that world.
235. நத்தம்போல் கேடும் உளதாகும் சாக்காடும்  
வித்தகர்க் கல்லால் அரிது.  
nattampōl kēṭum uḷāṭākum cākkāṭum  
vittakark kallāl aritu.
235. Prosperity to the body of  
fame, resulting in poverty to the  
body of flesh and the stability to  
the former arising from the death  
of the latter, are achievable only  
by the wise.
236. தோன்றின் புகழொடு தோன்றுக அஃதிலார்  
தோன்றலின் தோன்றமை நன்று.  
tōṇṇin pukaḷoṭu tōṇṇuka aṭṭilār  
tōṇṇalin tōṇṇamai nannu.
236. If you are born (in this  
world), be born with qualities con-  
ducive to fame. From those who  
are destitute of them it will be better  
not to be born.
237. புகழ்பட வாழாதார் தந்நோவார் தம்மை  
இகழ்வாரை நோவது எவன்.  
pukaḷpaṭa vāḷātār tannōvār tammai  
ikaḷvārai nōvatu evaṇ.
237. Why do those who cannot  
live with praise, grieve those who  
despise them, instead of grieving  
themselves for their own inability.
238. வசையென்ப வையத்தார்க் கெல்லாம் இசையென்னும்  
எச்சம் பெறாவிடின.  
vacaiyeṇpa vaiyattārk kellām icaiyeṇṇum  
eccam peṇṇā viṭṭin.
238. Not to beget fame will be  
esteemed a disgrace by the wise in  
this world.
239. வசையிலா வண்பயன் குன்றும் இசையிலா  
யாக்கை பொறுத்த நிலம்.  
vacaiyilā vaṇṇpayan kuṇṇum icaiyilā  
yākkai poṇṇutta nilam.
239. The ground which supports  
a body without fame will diminish  
in its rich produce.
240. வசைஒழிய வாழ்வாரே வாழ்வார் இசையொழிய  
வாழ்வாரே வாழா தவர்.  
vacaioliya vāḷvārē vāḷvār icaiyoliya  
vāḷvārē vāḷa tavar.
240. Those live who live without  
disgrace. Those who live without  
fame live not.

- அருட்செலயம் செலயகதுள செலயம் பெருட்செலயம் 241  
புரியாந் கண்ணும் உள
- நல்லாத்நல நரீ அருளாளந் பலலாத்நல 242  
கெரினும் அஃகெ துண்ண
- அருளசொநக நெருசீனாக நிலயல இருளசொநக 243  
இனனும் உலகம் ஈகல
- மன்னியர் இமபி அருளாளயாந்நு இலலென்ப 244  
கன்னியர் அருகம் உண்ண
- அலலல அருளாளயாந்நு இலயல யளிவழங் நும் 245  
மலலமர ஞாலம் கீர்
- பெருள நீங்கிப் பெருசொநகார னன்பர் அருளநீங்கி 246  
அலலயை செய்கொழுநு யார்
- அருளிலலாரந்நு அயயலகம் இலயல பெருளிலலாரந்நு 247  
இயயலகம் இலலாந்நு யாங்கு
- பெருளந்நா பூபபர் இருகால அருளந்நா 248  
அதநாமத் தகல அரிது
- கெருளாகான மெய்ப்பெருள நண்குதல கெரின 249  
அருளாகான செய்யும் அம்ம
- யல்யாரமு ன் கண்ண நீண்ணகநகாரன கண்ணின 250  
மெலியாரமெல செலயும் இக்து

அருளுடைமை

241. அருட்செல்வம் செல்வத்துள் செல்வம் பொருட்செல்வம்  
பூரியார் கண்ணும் உள.  
aruṭcelvam celvattuḷ celvam poruṭcelvam  
pūriyār kaṇṇum uḷa.
241. The wealth of kindness is  
wealth of wealth, inasmuch as the  
wealth of property is possessed by  
the basest of men.
242. நல்லாற்றால் நாடி அருளாள்க பல்லாற்றால்  
தேரினும் அஃதே துணை.  
nallārrāl nāṭi aruḷāḷka pallārrāl  
tēriṇum ahtē tuṇai.
242. (Stand) in the good path,  
consider, and be kind. Even con-  
sidering according to the conflicting  
tenets of the different sects, kindness  
will be your best aid.
243. அருள்சேர்ந்த நெஞ்சினூர்க் கில்லை இருள்சேர்ந்த  
இன்னு உலகம் புகல்.  
aruḷcērnta neñciṇūrk killai iruḷcērnta  
iṇṇā ulakam pukal.
243. They will never enter the  
world of darkness and wretchedness  
whose minds are the abode of  
kindness.
244. மன்னுயிர் ஒம்பி அருளாள்வாற்கு இல்லென்ப  
தன்னுயிர் அஞ்சும் வினை.  
maṇṇuyir ōmpi aruḷāḷvārku illeṇpa  
taṇṇuyir añcum viṇai.
244. (The wise) say that the evils,  
which his soul would dread, will  
never come upon the man who  
exercises kindness and protects the  
life (of other creatures).
245. அல்லல் அருளாள்வார்க்கு இல்லை வளிவழங்கும்  
மல்லல்மா ஞாலம் கரி.  
allal aruḷāḷvārkkū illai vaḷivaḷaṅkum  
mallalmā ṇālam kari.
245. This great rich earth over  
which the wind blows, is a witness  
that sorrow never comes upon the  
kind-hearted.
246. பொருள்நீங்கிப் பொச்சாந்தார் என்பர் அருள்நீங்கி  
அல்லவை செய்தொழுகு வார்.  
poruḷnīṅkip poccāntār eṇpar aruḷnīṅki  
allavai ceytoḷuku vār.
246. (The wise) say that those  
who neglect kindness and practise  
cruelties, neglected virtue (in their  
former birth), and forgot (the  
sorrows which they must suffer).
247. அருளில்லார்க்கு அவ்வுலகம் இல்லை பொருளில்லார்க்கு  
இவ்வுலகம் இல்லாகி யாங்கு.  
aruḷillārkkū avvulakam illai poruḷillārkkū  
ivvulakam illāki yāṅku.
247. As this world is not for  
those who are without wealth, so  
that world is not for those who are  
without kindness.
248. பொருளற்றார் பூப்பர் ஒருகால் அருளற்றார்  
அற்றார்மற் றுதல் அரிது.  
poruḷarrār pūppar orukāl aruḷarrār  
arrārmaṇ ṛātal aritu.
248. Those who are without  
wealth may, at some future time,  
become prosperous ; those who are  
destitute of kindness are utterly  
destitute ; for them there is no  
change.
249. தெருளாதான் மெய்ப்பொருள் கண்டற்றால் தேரின்  
அருளாதான் செய்யும் அறம்.  
teṇḷātāṇ meypporuḷ kaṇṭarṛāl tēriṇ  
aruḷātāṇ ceyyum aṇam.
249. If you consider, the virtue  
of him who is without kindness is  
like the perception of the true being  
by him who is without wisdom.
250. வலியார்முன் தன்னை நினைக்கதான் தன்னின்  
மெலியார்மேல் செல்லும் இடத்து.  
valiyārmuṇ taṇṇai niṇaikkatāṇ taṇṇiṇ  
meliyārmēl cellum iṭattu.
250. When a man is about to  
rush upon those who are weaker  
than himself, let him remember  
how he has stood (trembling) before  
those who are stronger than himself.

- தினனாண் பெருககருக தான பித்து னனாண்பாண் 251  
 எஙஙனம் சூனம் அருள
- பொருளாக்சி பொருத்தாக்கரு குலம் அருளாக்சி 252  
 சூங்கிலம் னனாதின பவாக்கரு
- பகைகொணரா நெடுசமபொல நனாக்காது ஓனாந் 253  
 உருசுறைய உணாநா மனம்
- அருளலலது யாடுகனில கொலலாமை கொதல 254  
 பொருளலலது அய்யுன தினல
- உணாணமை னனாது உயிராந் னனாணா 255  
 அணாணகதல சையயாது அனா
- தினாபொருடாலை கொலலாது உலகெனின யாரும 256  
 விமலபபொருடாலை னனாத்தயாடு குல
- உணாணமை வெணாடும புலாஅல பிடுகொனாந் 257  
 புணாணது உணாநாநாப பெதின
- செயிரின தமலபபிரிந்த காட்சியாந் உணாணா 258  
 உயிரின தமலபபிரிந்த னனா
- அயிரொசாந் காயிரம் வெள்ளின ஓனாந் 259  
 உயிரொசுத துணாணமை நனா
- கொலலாந் புலாந் மதுத்தாநாந் கைநாபி 260  
 எலலா உயிரும் கொழும்





உத்தரைய நொனதல உயிரகசூகண செய யுமை 261  
அத்த கதககீசு சூசு

கதமம் கதமுக்கையாகசூ சூசூம் அயம அகண 262  
அஃகீலா நொநொள யது

சூகதாநகசூத சூபயாது வெணீ மதகதாநொல 263  
மதகை யயாகள கதம

நுனதாத கெதலம் உயகதாரை சூகநலம் 264  
எண்ணெ கதகதான யரும

வெணீய வெணீயாங நொயகலால செயகதம 265  
நுண்ணு முயலப படும்

கதநசெயயா கங்கமக செயயாமத தலலா 266  
அயநசெயயா சூசையு படு

சூசககம நொனநொல ஒளிவிடும் துன்பக 267  
சூசகக நொதகீசு பயாகசூ

கனனுயிர கானஅதப நொததுண எணய 268  
மனனுயி நொலலாம நொமும

சூதம சூகீகதலம் கைககும் நொததலீன 269  
அததல கதபபக <யாகசூ

நொபல தாகீய கரணம் நொதபா 270  
சீலபல நொலா கதா

## தவம்

261. உற்றநோய் நோன்றல் உயிர்க்குறுகண் செய்யாமை  
அற்றே தவத்திற் குரு.  
uṛṇāḍy nōṇṇal uyirkkuruḥkaṇ ceyyāmai  
aṛṇē tavattiṛ kuru.

262. தவமும் தவமுடையார்க்கு ஆகும் அவம்அதனை  
அஃதிலார் மேற்கொள் வது.  
tavamum tavamuṭaiyārkkū ākum avamataṇai  
aḥtilār mēṛkoḷ vatu.

263. துறந்தார்க்குத் துப்புரவு வேண்டி மறந்தார்கொல்  
மற்றை யவர்கள் தவம்.  
tuṛantārkkut tuppuruṇu vēṇṭi maṛantārkoḷ  
maṛṛai yavarkaḷ tavam.

264. ஒன்றூர்த் தெறலும் உவந்தாரை ஆக்கலும்  
எண்ணின் தவத்தான் வரும்.  
oṇṇārt teṛalum uvantārai ākkalum  
eṇṇiṇ tavattāṇ varum.

265. வேண்டிய வேண்டியாங் கெய்தலால் செய்தவம்  
ஈண்டு முயலப் படும்.  
vēṇṭiya vēṇṭiyāṅ keytalāl ceytavam  
iṇṭu muyalap paṭum.

266. தவஞ்செய்வார் தங்கருமஞ் செய்வார்மற் றல்லார்  
அவஞ்செய்வார் ஆசையுட் பட்டு.  
tavāñceyvār taṅkarumaṅ ceyvāṛmaṛ ṛallār  
avañceyvār ācaiyuṭ paṭṭu.

267. கடச்சுடரும் பொன்போல் ஒளிவிடும் துன்பஞ்  
கடச்சுட நோற்கிற் பவர்க்கு.  
cuṭaccuṭarum poṇṇōḷ oḷivituṇ tuṇpaṅ  
cuṭaccuṭa nōṛkiṛ pavarkku.

268. தன்னுயிர் தான்அறப் பெற்றானை ஏனைய  
மன்னுயி ரெல்லாம் தொழும்.  
taṇṇuyir tāṇaṇap peṛṛāṇai ēṇaiya  
maṇṇuyi rellām toḷum.

269. கூற்றம் குதித்தலும் கைகூடும் நோற்றலின்  
ஆற்றல் தலைப்பட் டவர்க்கு.  
kūṛṛam kutittalum kaikūṭum nōṛraliṇ  
āṛṛal talaippaṭ tavarkku.

270. இலர்பல ராகிய காரணம் நோற்பார்  
சிலர்பலர் நோலா தவர்.  
ilarpala rākiya kāraṇam nōṛpār  
cilarpalar nōḷā tavar.

261. The nature of religious discipline consists, in the endurance of the sufferings which it brings on himself, and in abstaining from giving pain to others.

262. Austerities can only be borne, and their benefits enjoyed, by those who have practised them (in a former birth); it will be useless for those who have not done so, to attempt to practise them (now).

263. Is it to provide food etc., for the ascetics who have abandoned (the desire of earthly possessions) that other persons have forgotten (to practise) austerity ?

264. If (the ascetic) desire the destruction of his enemies, or the aggrandizement of his friends, it will be effected by (the power of) his austerities.

265. Religious discipline is practised in this world, because it secures the attainment of whatever one may wish to enjoy (in the world to come).

266. Those discharge their duty who perform austerities; all others accomplish their own destruction, through the entanglement of the desire (of riches and sensual pleasure).

267. Just as gold is purified as heated in the fire, will those shine, who have endured the burning of pain (in frequent austerities).

268. All other creatures will worship him who has attained the control of his own soul.

269. Those who have attained the power which religious discipline confers, will be able also to pass the limit of Yama (the god of death).

270. Because there are few who practise austerity and many who do not, there are many destitute and few rich in this world.

உருச மனகதான பரிகடுமுநகம பூதங் கள ஐநகும் அககடு நகும்	271
உரனுயர தொக்தம ஏவனசெய்யம தனடுருசம கானஅந் சூக்தப பரீன	272
உலியில நிஊமையான உலலுரும பெக்தம புலியினடுகால பெக்தகதுமெயந க்தது	273
தமகைநது அலலவை செயகல பகலமகைநது உெடுவன புளசீமிக க்தது	274
பகக்தடும ஏனபாப பரிகடுமுநகம ஏகடுகடுகனது ஏகம பலஅந க்கும்	275
டுருசில துததார துதகதாரபெரல உருசீகது உரமுதாரின உனகணா குல	276
புங் சூனந் கணகணய ரெஊம அகங் சூனந் முநகீக கரியார உகைகது	277
மனகதது மாசாக மாணகாரநீ ராரி மகைநடுகாழகூ மாநகா பலர	278
கணகாரிது யாழகாடு செவதிதுயுங் கணன விண்படு பரலால கௌல	279
மழிகதலும நீகலும உணகா உலகம பழிகதது ஒழிகது விரீன	280

கூடா ஒழுக்கம்

271. வஞ்ச மனத்தான் படிற்றொழுக்கம் பூதங்கள்  
ஐந்தும் அகத்தே நகும்.  
vañca maṇattāṅ paṭirrolukkam pūtaṅkaḷ  
aintum akatte nakum.
272. வானுயர் தோற்றம் எவன்செய்யும் தன்நெஞ்சம்  
தான்அறி குற்றப் படின்.  
vāṇuyar tōṛṛam evaṇceyyum taṇṇeñcam  
tāṇaṛi kurrap paṭiṅ.
273. வலியில் நிலைமையான் வல்லுருவம் பெற்றம்  
புலியின்தோல் போர்த்துமேய்ந் தற்று.  
valiyil nilaimaiyāṅ valluruvam peṛṛam  
puliyaṅtōl pōrttumēyn taṛṛu.
274. தவமறைந்து அல்லவை செய்தல் புதல்மறைந்து  
வேட்டுவன் புன்சிமிழ்த் தற்று.  
tavamaṛaintu allavai ceytal puṭalmaṛaintu  
vēṭṭuvaṅ puḷcimiḷt taṛṛu.
275. பற்றற்றேம் என்பார் படிற்றொழுக்கம் எற்றெற்றென்று  
ஏதம் பலவுந் தரும்.  
paṛṛaṛēṃ eṅpār paṭirrolukkam eṛṛeṛṛeṅṅu  
ētam palavun tarum.
276. நெஞ்சில் துறவார் துறந்தார்போல் வஞ்சித்து  
வாழ்வாரின் வன்கணூர் இல்.  
neñcil tuṛavār tuṛantāṛpōl vañcittu  
vāḷvarin vaṅkaṇār il.
277. புறங்குன்றி கண்டனைய ரேனும் அகங்குன்றி  
மூக்கிற் கரியார் உடைத்து.  
puraṅkuṅṅi kaṇṭṭanaiya rēṇum akaṅkuṅṅi  
mūkkiṛ kariyār uṭaittu.
278. மனத்தது மாசாக மாண்டார்நீ ராடி  
மறைந்தொழுகு மாந்தர் பலர்.  
maṇattatu mācāka māṅṭārṇī rāṭi  
maṛaintoḷuku māntaṛ palar.
279. கணைகொடிது யாழ்கோடு செவ்விதுஆங் கன்ன  
வினைபடு பாலால் கொளல்.  
kaṇaikōṭitu yāḷkōṭu cevviṭuāṅ kaṇṇa  
viṇaipāṭu pālāl koḷal.
280. மழித்தலும் நீட்டலும் வேண்டா உலகம்  
பழித்தது ஒழித்து விடின்.  
maḷittalum nīṭṭalum vēṇṭa ulakam  
paḷittatu oḷittu viṭiṅ.
271. The five elements (of his body) will laugh within him, at the feigned conduct of the deceitful minded man.
272. What avails an appearance (of sanctity) high as heaven, if his mind suffers (the indulgence) of conscious sin.
273. The assumed appearance of power, by a man who has no power (to restrain his senses and perform austerity), is like a cow feeding on grass covered with a tiger's skin.
274. He who hides himself under the mask of an ascetic and commits sins, is like a sportsman who conceals himself in the thicket to catch birds.
275. The false conduct of those who say they have renounced all desire will one day bring them sorrows that will make them cry out, 'Oh ! what have we done, what have we done.'
276. Amongst living men there are none so hard-hearted as those who without forsaking (desire) in their heart, falsely take the appearance of those who have forsaken (it).
277. (The world) contains persons whose outside appears (as fair) as the (red) seed of the Abrus, but whose inside is as black as the nose of that seed.
278. There are many men of masked conduct, who perform their ablutions, and (make a show) of greatness, while their mind is defiled (with guilt).
279. As, in its use, the arrow is crooked, and the curved harp is straight, so by their deeds (and not by their appearance), let (the uprightness or crookedness of) men be estimated.
280. There is no need of a shaver crown, nor of tangled hair, if a man abstain from those deeds which the wise have condemned.

எள்ளாமை வெண்ணெயான எண்பான எண்ணெயானதும  
எள்ளாமை எரிகககன நெஞ்சு 281

உள்ளகதல உள்ளலும தீடுக பிள்ளபெருணக  
எள்ளகதல எளவெம ஏனல 282

எளவில சூகிய சூகம அளவிர்து  
சூவது பெரலக கெடும 283

எளவின் கண கனதிய காதல விளவின் கண  
வீயர விழுமம கடும 284

அருளகருகி அன்புறைய ராதல பெருளகருகிப  
பெரஈரபபுப பாரபபாரகண இல 285

அளவின் கண கிணடுழுகல சூதூர் எளவின் கண  
கனதிய காதல வர 286

எளவெனலும காரதி யாணலும அளவெனலும  
சூதூல பரிந்தாரகண இல 287

அளவிர்தார நெஞ்சக கடுமபெரல கிடுகடும  
எளவிர்தார நெஞ்சில கரது 288

அளவலல செய்காங்குக விளவ எளவலல  
மடுறைய கெடுத தவர 289

எளவாரகருக களனலும உயிரநில எளவாரகருக  
களவரது பதடுக னுலது 290

## கள்ளாமை

281. எள்ளாமை வேண்டுவான் என்பான் எனைத்தொன்றும்  
கள்ளாமை காக்கதன் நெஞ்சு.  
eḷḷāmai vēṇṭuvāṇ eṇṇāṇ eṇaittonṇum  
kaḷḷāmai kākkataṇ neṇcu.
282. உள்ளத்தால் உள்ளலும் தீதே பிறன்பொருளைக்  
கள்ளத்தால் கள்வேம் எனல்.  
uḷḷattāl uḷḷalum tīṭē piṇanporuḷaik  
kaḷḷattāl kaḷvēm eṇal.
283. களவினால் ஆகிய ஆக்கம் அளவிறந்து  
ஆவது போலக் கெடும்.  
kaḷaviṇāḷ ākiya ākkam aḷaviṇantu  
āvatu pōlak keṭum.
284. களவின்கண் கன்றிய காதல் விளைவின்கண்  
வீயா விழும்மம் தரும்.  
kaḷaviṇkaṇ kaṇṇiya kātal viḷaiviṇkaṇ  
vīya viḷumam tarum.
285. அருள்கருதி அன்புடைய ராதல் பொருள்கருதிப்  
பொச்சாப்புப் பார்ப்பார்கண் இல்.  
aruḷkaruti aṇṇuṭaiya rātal poruḷkarutiṇ  
pocčāppuṇ pārpṇārkaṇ il.
286. அளவின்கண் நின்றொழுகல் ஆற்றார் களவின்கண்  
கன்றிய காதலவர்.  
aḷaviṇkaṇ niṇṇoḷukal āṇṇār kaḷaviṇkaṇ  
kaṇṇiya kāta lavar.
287. களவென்னும் காரறி வாண்மை அளவென்னும்  
ஆற்றல் புரிந்தார்கண் இல்.  
kaḷaveṇṇum kāraṇi vāṇmai aḷaveṇṇum  
āṇṇal purintārkaṇ il.
288. அளவறிந்தார் நெஞ்சத் தறம்போல நிற்கும்  
களவறிந்தார் நெஞ்சில் சுரவு.  
aḷavaṇṇintār neṇcat taṇampōla niṇkum  
kaḷavaṇṇintār neṇcil karavu.
289. அளவல்ல செய்தாங்கே வீவர் களவல்ல  
மற்றைய தேற்று தவர்.  
aḷavalla ceytāṅkē vīvar kaḷavalla  
maṇṇaiya tēṇṇā tavar.
290. கள்வார்க்குத் தள்ளும் உயிர்நிலை கள்ளார்க்குத்  
தள்ளாது புத்தே ஞலகு.  
kaḷvārkkut taḷḷum uyirnilai kaḷḷārkkut  
taḷḷātu puttē ṇalaku.
281. Let him, who desires not to be despised, keep his mind from (the desire of) defrauding another of the smallest thing.
282. Even the thought (of sin) is sin ; think not then of craftily stealing the property of another.
283. The property, which is acquired by fraud, will entirely perish, even while it seems to increase.
284. The eager desire of defrauding others will, when it brings forth its fruit, produce undying sorrow.
285. The study of kindness, and the exercise of benevolence is not with those who watch for another's forgetfulness, through desire of his property.
286. They cannot walk steadfastly, according to rule, who eagerly desire to defraud others.
287. That black-knowledge which is called fraud, is not in those who desire that greatness which is called rectitude.
288. Deceit dwells in the mind of those who are conversant with fraud, even as virtue in the minds of those who are conversant with rectitude.
289. Those, who are acquainted with nothing but fraud, will perish in the very commission of transgression.
290. Even their body will fail the fraudulent ; but even the world of the gods will not fail those who are free from fraud.

- உரயமை எனப்படுவது யரதெனின் யரதொனயம் 291  
கீமை ஓலாக ஓரலல
- பெரயமமையும உரயமை யிககக புரை தீராக 292  
நனமை பயகசும் என்ன
- கனநெடு சீயது பெரயயாக பெரயகதபின் 293  
கனநெடுசெ கனண்ணச சுடும
- உள்ளததால பெரயயர தெரமுநீன் உலககதார 294  
உள்ளதது ஓளலலரம உள்ள
- மனகதொடு உரயமை மொழியின் கயகதொடு 295  
கானகுசெய உரீன கயல
- பெரயயரமை அன்ன புழிலலல ஏயயரமை 296  
ஏலலர அதும கரும
- பெரயயரமை பெரயயரமை ஆதீன் அம்மபித 297  
செயயரமை செயயரமை நனது
- புநதூயமை தீரான அமையும அநதூயமை 298  
உரயமையரல கரணப படும
- ஏலலர விளககும் விளககலல சரனதொககூப 299  
பெரயயர விளககெ விளககூ
- யரமெயயரக கணகயுயுள ஓலலல ஏண்ணதொனயம் 300  
உரயமையின் நலல பித



## வாய்மை

291. வாய்மை எனப்படுவது யாதெனின் யாதொன்றும்  
தீமை இலாத சொல்லல்.  
vāymai eṇappāṭuvatu yāteṇiṇ yātoṇṇum  
tīmai ilāta colal.
292. பொய்ம்மையும் வாய்மை யிடத்த புரையீர்ந்த  
நன்மை பயக்கும் எனின்.  
poymmaiyum vāymai yiṭatta puraitirnta  
naṇmai payakkum eṇiṇ.
293. தன்னெஞ் சறிவது பொய்யற்க பொய்த்தபின்  
தன்னெஞ்சே தன்னைச் சுடும்.  
taṇṇeñ caṇivatu poyyaṛka poyttapiṇ  
taṇṇeñcē taṇṇaic cuṭum.
294. உள்ளத்தால் பொய்யா தொழுகின் உலகத்தார்  
உள்ளத்து ளெல்லாம் உள்ளன்.  
uḷḷattāḷ poyyā toḷukiṇ ulakattār  
uḷḷattu ḷellam uḷaṇ.
295. மனத்தொடு வாய்மை மொழியின் தவத்தொடு  
தானஞ்செய் வாரின் தலை.  
maṇattoṭu vāymai moḷiyiṇ tavattoṭu  
tāṇaṇcēy vāriṇ talai.
296. பொய்யாமை அன்ன புகழில்லை எய்யாமை  
எல்லா அறமும் தரும்.  
poyyāmai aṇṇa pukaḷillai eyyāmai  
ellā aṇamum tarum.
297. பொய்யாமை பொய்யாமை ஆற்றின் அறம்பிற  
செய்யாமை செய்யாமை நன்று.  
poyyāmai poyyāmai āṇṇin aṇampira  
ceyyāmai ceyyāmai naṇṇu.
298. புறந்தூய்மை நீரான் அமையும் அகந்தூய்மை  
வாய்மையால் காணப் படும்.  
puṇantūymai nīrān amaiyum akantūymai  
vāymaiyaḷ kāṇap paṭum.
299. எல்லா விளக்கும் விளக்கல்ல சான்றோர்க்குப்  
பொய்யா விளக்கே விளக்கு.  
ellā viḷakkum viḷakkalla cāṇṇorokkup  
poyyā viḷakkē viḷakku.
300. யாமெய்யாக் கண்டவற்றுள் இல்லை எனைத்தொன்றும்  
வாய்மையின் நல்ல பிற.  
yāmeyyāk kaṇṭavaṇṇuḷ illai eṇaittoṇṇum  
vāymaiyaṇ nalla piṇa.
291. Truth is the speaking of such words as are free from the least degree of evil (to others).
292. Even falsehood has the nature of truth, if it confers benefit that is free from fault.
293. Let not a man knowingly tell a lie ; for after he has told the lie, his mind will burn him (with the memory of his guilt).
294. He who, in his conduct, preserves a mind free from deceit, will dwell in the minds of all men.
295. He, who speaks truth with all his heart, is superior to those who make gifts and practise austerities.
296. There is no praise like the praise of never uttering a falsehood : without causing any suffering, it will lead to every virtue.
297. If a man has the power to abstain from falsehood, it will be well with him, even though he practise no other virtue.
298. Purity of body is produced by water and purity of mind by truthfulness.
299. All lamps of nature are not lamps ; the lamp of truth is the lamp of the wise.
300. Amidst all that we have seen (described) as real (excellence), there is nothing so good as truthfulness.

செலலிக்குக நரப்பரன சினங்நரப்பரன அலலிக்குக நரநிணரன நரஅரநரல ரன	301
செலலர குக்குச சினநகீது செலலிக்கும இலஅதனின கீய பி	302
மந்தகல வெநுளியை யாரமர்டும கீய பிந்தகல அதனன அம	303
நகையும உயகையும கெரலலும சினநகின பகையும உளவெர பி	304
கனஅணகரன நரநிண சினங்நரநந நரஅரநரல கனஅணயெ கெரலலும சினம	305
சினமெனனும சௌநகரகை கெரலலி இனமெனனும ரமப அஅணயைச சுடும	306
சினதகைப பெருளெனது கெரணஅன கெடு நிலககைநதரன கைபிழையர கரது	308
இணரரரி கெரய அனன இனன செயனும அணரின் வெநுளரமை நனது	307
உளளிய கெலலரம உருனையதும உளளககரல உளளரன வெநுள் ரனின	309
கூநகரர கூநகரர அஅணயர சினதகைக கூநகரர கூநகரர கூஅண	310

## வெகுளாமை

301. செல்லிடத்துக் காப்பான் சினங்காப்பான் அல்லிடத்துக்  
காக்கின்என் காவாக்கால் என்.  
celliṭattuk kappāṇ ciṇāṅkāppāṇ allitattuk  
kākkīṇē kavākkāl eṇ.
301. He restrains his anger who  
restrains it when it can injure ; when  
it cannot injure, what does it matter  
whether he restrain it, or not ?
302. செல்லா இடத்துச் சினந்தீது செல்லிடத்தும்  
இல்அதனின் தீய பிற.  
cellā itattuc ciṇantītu cellitattum  
ilataṇiṇ tīya piṇa.
302. Anger is bad, even when it  
cannot injure ; when it can injure,  
there is no greater evil.
303. மறத்தல் வெகுளியை யார்மாட்டும் தீய  
பிறத்தல் அதனான் வரும்.  
maṇattal vekūḷiyai yārmāṭṭum tīya  
piṇattal ataṇāṇ varum.
303. Forget anger towards every  
one, as fountains of evil spring from  
it.
304. நகையும் உவகையும் கொல்லும் சினத்தின்  
பகையும் உளவோ பிற.  
nakaiyum uvakaiyum kollum ciṇattin  
pakaiyum uḷavō piṇa.
304. Is there a greater enemy  
than anger, which kills both laughter  
and joy ?
305. தன்னைத்தான் காக்கின் சினங்காக்க காவாக்கால்  
தன்னையே கொல்லும் சினம்.  
taṇṇaittāṇ kākkiṇ ciṇāṅkāka kavākkāl  
taṇṇaiyē kollum ciṇam.
305. If a man would guard him-  
self, let him guard against anger ;  
if he do not guard it, anger will  
kill him.
306. சினமென்னும் சேர்ந்தாரைக் கொல்லி இனமென்னும்  
ஏமப் புணையைச் சுடும்.  
ciṇameṇṇum cērntāraik kolli iṇameṇṇum  
ēmap puṇaiyaic cuṇum.
306. The fire of anger will burn  
up even the pleasant raft of friend-  
ship.
307. சினத்தைப் பொருளென்று கொண்டவன் கேடு  
நிலத்தறைந்தான் கைபிழையா தற்று.  
ciṇattaip poruḷeṇru koṇṭavaṇ kēṭu  
nilattaṇaintāṇ kaiṇaiyā taṇṇu.
307. Destruction will come upon  
him who regards anger as a good  
thing, as surely as the hand of him  
who strikes the ground will not fail.
308. இணர்எரி தோய்வன்ன இன்றா செயினும்  
புணரின் வெகுளாமை நன்று.  
iṇareri tōyavaṇṇa iṇṇā ceyiṇum  
puṇariṇ vekūḷamai naṇṇu.
308. Though one commit things  
against you as painful (to bear) as  
if a bundle of fire had been thrust  
upon you, it will be well, to refrain,  
if possible, from anger.
309. உள்ளிய தெல்லாம் உடனெய்தும் உள்ளத்தால்  
உள்ளான் வெகுளி எனின்.  
uḷliya tellām uṇaṇeytum uḷlattāl  
uḷḷāṇ vekūḷi eṇiṇ.
309. If a man never indulges  
anger in his heart, he will at once  
obtain whatever he has thought of.
310. இறந்தார் இறந்தார் அணையர் சினத்தைத்  
துறந்தார் துறந்தார் துணை.  
iṇantār iṇantār aṇaiyar ciṇattait  
tuṇantār tuṇantār tuṇai.
310. Those, who give way to  
excessive anger, are no better than  
dead men ; but those, who are freed  
from it, are equal to those who are  
freed (from death).

- சீர்ப்புடும்பும ஓசலபும பௌதீபும பீராகுடுனா  
ஓசயயரமும மரகதீர கௌள 311
- கூகதுடுனா ஓசயகபகணணும மகதுடுனா  
ஓசயயரமும மரகதீர கௌள 312
- ஓசயயரமுல ஓசதீரககும் ஓனாக ஓசயகபின  
உயயர வீபுமக ககும் 313
- டுனாஓசய கரார ஓககல அபரகரண  
கணயம ஓசயது வில 314
- அதீவீனா அகூப துணரௌ பீதீகினகௌய  
கககௌயபௌல பௌதீக ககை 315
- டுனா ஏனககரண உணரககவை துனாமை  
ஓணடும பீரணகண ஓசயல 316
- ஏ உணககரண ஏககரணதும் யரககும் மனககரண  
மரணஓசய யரமும ககை 317
- கணயயரககூ ஓனாமை கரணதீபரண ஏனகௌலௌ  
மணயயரககூ ஓனா ஓசயல 318
- பீராககூடுனா முகபகல ஓசயயின ககககூடுனா  
பீராககல கரமும உகும் 319
- கௌயஏலலரம கௌயஓசயகரண மௌபரம கௌயஓசயயர  
கௌயயினமை ஓணடு பபர 320

## இன்னு செய்யாமை

311. சிறப்புள்ளும் செல்வம் பெறினும் பிறர்க்குஇன்னு செய்யாமை மாசற்றூர் கோள்.  
*cirappuṇṇum celvam peṇṇinum piṇarkkuiṇṇā ceyyāmai mācaṇṇār kōl.*
312. கறுத்துஇன்னு செய்தவக் கண்ணும் மறுத்துஇன்னு செய்யாமை மாசற்றூர் கோள்.  
*kaṇuttuṇṇā ceytavak kaṇṇum maṇuttuṇṇā ceyyāmai mācaṇṇār kōl.*
313. செய்யாமல் செற்றார்க்கும் இன்னுத செய்தபின் உய்யா விழுமம் தரும்.  
*ceyyāmal ceṇṇārkkum iṇṇāta ceytapiṇ uyyā viḷumam tarum.*
314. இன்னுசெய் தாரை ஒறுத்தல் அவர்நாண நன்னயம் செய்து விடல்.  
*iṇṇācey tārai oṇuttal avarṇāṇa naṇṇayam ceytu viḷal.*
315. அறிவினான் ஆகுவ துண்டோ பிறிதின்றோய் தன்றோய்போல் போற்றுக் கடை.  
*aṇiviṇāṇ ākuva tuṇṇō piṇitiṇṇōy tannōyṇōl pōṇṇāk kaṭai.*
316. இன்னு எனத்தான் உணர்ந்தவை துன்னுமை வேண்டும் பிறன்கண் செயல்.  
*iṇṇā eṇattāṇ uṇarntavai tuṇṇāmai vēṇṇum piṇaṇkaṇ ceyal.*
317. எனத்தானும் எஞ்ஞான்றும் யார்க்கும் மனத்தானும் மாணுசெய் யாமை தலை.  
*eṇattāṇum eṇṇāṇṇum yārkkum maṇattāṇām māṇācey yāmai talai.*
318. தன்னுயிர்க்கு இன்னுமை தானறிவான் என்கொலோ மன்னுயிர்க்கு இன்னு செயல்.  
*taṇṇuyirkku iṇṇāmai tāṇaṇivāṇ eṇkolō maṇṇuyirkku iṇṇā ceyal.*
319. பிறர்க்குஇன்னு முற்பகல் செய்யின் தமக்குஇன்னு பிற்பகல் தாமே வரும்.  
*piṇarkkuiṇṇā muṇpakal ceyyiṇ tamakkuṇṇā piṇpakal tāṁē varum.*
320. நோய்எல்லாம் நோய்செய்தார் மேலவாம் நோயின்மை வேண்டு பவர். [நோய்செய்யார்  
*nōyellām nōyceytār mēlavām nōyceyyār nōyiṇṇmai vēṇṇu pavar.*
311. It is the determination of the spotless not to cause sorrow to others, although they could (by so causing) obtain the wealth which confers greatness.
312. It is the determination of the spotless not to do evil, even in return, to those who have cherished enmity and done them evil.
313. If an ascetic inflict suffering even on those who hate him, when he has not done them any evil, it will afterwards give him irretrievable sorrow.
314. The (proper) punishment to those who have done evil (to you), is to put them to shame by showing them kindness, in return and to forget both the evil and the good done on both sides.
315. What benefit has he derived from his knowledge, who does not endeavour to keep off pain from another as much as from himself?
316. Let not a man consent to do those things to another which, he knows, will cause sorrow.
317. It is the chief of all virtues not knowingly to do any person evil, even in the lowest degree, and at any time.
318. Why does a man inflict upon other creatures those sufferings, which he has found by experience are sufferings to himself?
319. If a man inflict sorrow upon others in the morning, it will come upon him unsought in the very evening.
320. Sorrow will come upon those who cause pain to others; therefore those, who desire to be free from sorrow, give no pain to others.

அகலிண யரகெனில கெரலலரமை கெரால்  
பிஅலிண ஏலலரந தநம 321

பகுககணடு பலலயிர ஓமபுதல தூலெர  
கெரகுககலகலள ஏலலரந த2ல 322

ஓனகந கலலது கெரலலரமை மதககுகன  
பினசரப பெரயயரமை நனக 323

கலலரக ஏனபபடுவது யரகெனின யரகெனகம  
கெரலலரமை சூழம கெநி 324

நி2லகுகசி கிககரநள ஏலலரம கெர2லகுகசி  
கெரலலரமை சூழலரன த2ல 325

கெரலலரமை கெரகெரண கெரகுகுகலரன கரமநளமெல  
கெலலரக உயிருணணக கூகக 326

கனனயிர கீபபினம கெயயக கானபிதி  
கினனயிர கீககம விண 327

கனககம குககம பெரிகெனினம கானகெரகக  
கெரனககம குககம ககை 328

கெர2லவிணய ராகிய மரககள ப2லவிணய  
புணமை கெரிலர ரககது 329

உயிரககமபின கீககயர ஏனப கெயிரககமபின  
கெலலரககி கரமககை யலர 330

கொல்லாமை

321. அறவினை யாதெனில் கொல்லாமை கோறல்  
பிறவினை எல்லாந் தரும்.  
aṟaviṇai yāteṇil kollāmai kōṟal  
piṟaviṇai ellān tarum.
321. Never to destroy life is  
the sum of all virtuous conduct.  
The destruction of life leads to  
every evil.
322. பகுத்துண்டு பல்லுயிர் ஓம்புதல் நூலோர்  
தொகுத்தவற்றுள் எல்லாந் தலை.  
pakuttuntu palluyir ōmputal nūlōr  
tokuttavarūḷ ellān talai.
322. The chief of all (the virtues)  
which authors have summed up,  
is the partaking of food that has  
been shared with others, and the  
preservation of the manifold life of  
other creatures.
323. ஒன்றாக நல்லது கொல்லாமை மற்றுஅதன்  
பின்சாரப் பொய்யாமை நன்று.  
oṇṇāka nallatu kollāmai maṟṟuataṇ  
piṇcārap poyyāmai naṇṇu.
323. Not to destroy life is an  
incomparably (great) good ; next  
to it in goodness ranks freedom  
from falsehood.
324. நல்லாறு எனப்படுவது யாதெனின் யாதொன்றும்  
கொல்லாமை சூழும் நெறி.  
nallāru eṇappaṟuvatu yāteṇiṇ yātoṇṇum  
kollāmai cūḷum neṟi.
324. Good path is that which  
considers how it may avoid killing  
any creature.
325. நிலைஅஞ்சி நீத்தாருள் எல்லாம் கொலைஅஞ்சிக்  
கொல்லாமை சூழ்வான் தலை.  
nilaiañci nīttāruḷ ellām kolaiañcik  
kollāmai cūlvāṇ talai.
325. Of all those who, fearing  
the permanence of earthly births,  
have abandoned desire, he is the  
chief who, fearing (the guilt of)  
murder, considers how he may  
avoid the destruction of life.
326. கொல்லாமை மேற்கொண் டொழுக்குவான் வாழ்நாள்  
செல்லாது உயிருண்ணுங் கூற்று. [மேல்  
kollāmai mēṟkoṇ ṭoḷukuvāṇ vāḷnāḷmēl  
cellātu uyiruṇṇuṅ kūṟṟu.
326. Yama, the destroyer of life,  
will not attack the life of him,  
who acts under the determination  
of never destroying life.
327. தன்னுயிர் நீப்பினும் செய்யற்க தான்பிறிது  
இன்னுயிர் நீக்கும் வினை.  
taṇṇuyir nīppinum ceyyaṟka tāṇpīritu  
iṇṇuyir nikkum viṇai.
327. Let no one do that which  
would destroy the life of another,  
although he should by so doing,  
lose his own life.
328. நன்றாகும் ஆக்கம் பெரிதெனினும் சான்றோர்க்குக்  
கொன்றாகும் ஆக்கம் கடை.  
naṇṇākum ākkam periteṇinum cāṇṇōrkkuk  
koṇṇākum ākkam kaṭai.
328. The advantage which might  
flow from destroying life in sacrifice,  
is dishonourable to the wise (who  
renounced the world), even although  
it should be said to be productive  
of a great good.
329. கொலைவினைய ராகிய மாக்கள் புலைவினையர்  
புன்மை தெரிவா ரகத்து.  
kolaiviṇaiya rākiya mākkal pulaiviṇaiyar  
puṇmai terivā rakattu.
329. Men who destroy life are  
base men, in the estimation of those  
who know the nature of meanness.
330. உயிர்உடம்பின் நீக்கியார் என்ப செயிர்உடம்பின்  
செல்லாத்தீ வாழ்க்கை யவர்.  
uyiruṭampiṇ nikkīyār eṇpa ceyiruṭampiṇ  
cellātti vāḷkkai yavar.
330. (The wise) will say that men  
of diseased bodies, who live in  
degradation and in poverty, are  
those who separated the life from  
the body of animals (in a former  
birth).

- நிலலாத உதர்தை நினையினு என்னுணரும்  
யுலலதி உரணமும கடை 331
- கூதகாடு அழைக்கமுதாத கற்குடு பெருகுசெலவம்  
பொருகும் அதுவிளிந் கந்து 332
- அருகா குயலபிந்துச செலவம் அதுபெருதல்  
அருகும் சூங்கு செயல 333
- நாடுஎன ஓனதுபொல காடீ உயிரும்  
உரளது உணர்வார்ப பெரின 334
- நாடுசெய் விக்ருளமுல உராரமுன நலவினை  
முமடுசெனது செயயப படும 335
- நெடுநல உளகுருவன் குன்றிலலை என்னும்  
பெருமை உடைத்துடுவ அலகு 336
- குடுபொழுதும் உரமுதது அநியார கருதுப  
கொரியும் அலல பல 337
- நுகுமபை கன்குதுகுழியப புளபுக கற்குடு  
உமடுபாடு உயிரை கடு 338
- உருகது உதுபொலம் சாககாடு உருகி  
விழ்ப்பது பொலம் பிப்படி 339
- புகநில அமைகதினது கொல்லொ உமபினுள்  
கூசகில குடுகந் உயிரகடு 340



## நிலையாமை

331. நிலலாத வற்றை நிலையின என்றுணரும்  
புல்லறி வாண்மை கடை.  
nillata vaṟṟai nilaiyiṇa eṇṇuṇarum  
pullaṟi vāṇmai kaṭai.
332. கூத்தாட்டு அவைக்குழாத் தற்றே பெருஞ்செல்வம்  
போக்கும் அதுவிளிந் தற்று.  
kūttāṭṭu avaikkulāt taṟṟē peruñcelvam  
pōkkum atuvīṇin taṟṟu.
333. அற்கா இயல்பிற்றுச் செல்வம் அதுபெற்றால்  
அற்குப ஆங்கே செயல்.  
aṟkā iyalpiṟṟuc celvam atupeṟṟāl  
aṟkupa āṅkē ceyal.
334. நாளென ஒன்றுபோல் காட்டி உயிர்சுரும்  
வாளது உணர்வார்ப் பெறின.  
nāleṇa oṇṇupōl kāṭṭi uyirīrum  
vālatu uṇarvārp peṟiṇ.
335. நாச்செற்று விக்குள்மேல் வாராமுன் நல்வினை  
மேற்சென்று செய்யப் படும்.  
nācceṟṟu vikkulmēl vāramuṇ nalviṇai  
mēṟceṟṟu ceyyap paṭum.
336. நெருநல் உளநெருவன் இன்றில்லை என்னும்  
பெருமை உடைத்துஇவ் வுலகு.  
nerunal uḷaṇoruvaṇ iṇṇillai eṇṇum  
perumai uṭaittuiv vulaku.
337. ஒருபொழுதும் வாழ்வது அறியார் கருதுப  
கோடியும் அல்ல பல.  
orupolūtum vālvatu aṟiyār kaṟutupa  
kōṭiyum alla pala.
338. குடம்பை தனித்துஓழியப் புன்பறந் தற்றே  
உடம்போடு உயிரிடை நட்பு.  
kuṭampai taṇittuolīyap puṇpaṇan taṟṟē  
uṭampōṭu uyiriṭai naṭpu.
339. உறங்கு வதுபோலும் சாக்காடு உறங்கி  
விழிப்பது போலும் பிறப்பு.  
uṟaṅku vatupōlum cākkāṭu uṟaṅki  
viḷippatu pōlum piṟappu.
340. புக்கில் அமைந்தின்று கொல்லோ உடம்பினுள்  
துச்சில் இருந்த உயிர்க்கு.  
pukkil amaintiṇṇu kollō uṭampiṇuḷ  
tuccil irunta uyirkku.
331. That ignorance which con-  
siders those things to be stable which  
are not so, is dishonourable (to  
the wise).
332. The acquisition of wealth  
is like the gathering together of  
an assembly for a theatre; its ex-  
penditure is like the breaking up  
of that assembly.
333. Wealth is perishable; let  
those who obtain it immediately  
practise those (virtues) which are  
imperishable.
334. Time, which shows itself  
(to the ignorant) as if it were  
something (real) is in the estimation  
of the wise (only) a saw which cuts  
down life.
335. Let virtuous deeds be done  
quickly, before the hiccup comes  
making the tongue silent.
336. This world possesses the  
greatness that one who yesterday  
was is not today.
337. Innumerable are the  
thoughts which occupy the mind  
of (the unwise), who know not that  
they shall live another moment.
338. The love of the soul to the  
body is like (the love of) a bird to  
its nest which it flies away from and  
leaves empty.
339. Death is like sleep; birth  
is like waking from it.
340. It seems as if the soul, which  
takes a temporary shelter in a body,  
had not attained a home.

- யாதின்ன யாதின்ன நீங்கியான நொதல  
அதின்ன அதின்ன இலன் 341
- வெண்ணெண்ண ராகக துக்கக துக்கதின்  
நண்ணிடுயா பரல பல 342
- அல்லவெண்ணெ மககன் பலகதை வில்லவெண்ணெ ம  
வெண்ணெ ஏலலாம இடுங்கு 343
- இயலபரகும் நொன்ன பிடுகொன்னது இன்னமை உடைமை  
மயலரகும் மத்தும பெயரகது 344
- மத்தும தொரபபாடு ஏவன்னொல பிடுபபதுகநல  
உத்துரகது உமம மிகை 345
- யானஎன்னது என்னும் செதுகது அதுபபான வரனொகது  
உயரகது உலகம புதும் 346
- பத்து விடாது இடுமைபகன் பத்துண்ப  
பத்து விடாது கயரகது 347
- தலைபபரார கீரக துக்கதார மயங்கி  
வலைபபரார மறைய யவர 348
- பத்துந் தண்ணை பிடுபபதுகதும் மத்து  
நிலையாமை காண்ப படும 349
- பத்துந் பத்துந் பத்துந் அபபத்துப  
பத்துந் பத்து விடாது 350

## துறவு

341. யாதனின் யாதனின் நீங்கியான் நோதல்  
அதனின் அதனின் இலன்.  
yātaṇiṇ yātaṇiṇ nīṅkiyāṇ nōtal  
ataṇiṇ ataṇiṇ ilaṇ.
342. வேண்டின்உண் டாகத் துறக்க துறந்தபின்  
ஈண்டுஇயற் பால பல.  
vēṇṇiṇuṇ ṭākat turakka turantapiṇ  
iṇṭuiyaṛ pāla pala.
343. அடல்வேண்டும் ஐந்தன் புலத்தை விடல்வேண்டும்  
வேண்டிய எல்லாம் ஒருங்கு.  
aṭalvēṇṇuṇ aintaṇ pulattai viṭalvēṇṇuṇ  
vēṇṇiya ellām oruṅku.
344. இயல்பாகும் நோன்பிற்கொன்று இன்மை உடைமை  
மயலாகும் மற்றும் பெயர்த்து.  
iyalpākum nōṇṇiṅkonṇu iṇmai uṭaimai  
mayalākum maṛṛum peyarttu.
345. மற்றும் தொடர்ப்பாடு எவன்கொல் பிறப்பறுக்கல்  
உற்றார்க்கு உடம்பும் மிகை.  
maṛṛum toṭarppāṭu evaṅkol piṛappaṛukkal  
uṛṛārkkku uṭampum mikai.
346. யான்எனது என்னும் செருக்குஅறுப்பான் வாரோர்க்கு  
உயர்ந்த உலகம் புகும்.  
yāṇenatu eṇṇum cerukkuaruṇṇupāṇ vāṇōrkkku  
uyarnta ulakam pukum.
347. பற்றி விடாஅ இடும்பைகள் பற்றினைப்  
பற்றி விடாஅ தவர்க்கு.  
paṛṛi viṭāa iṭumpaikal paṛṛiṇaiṇ  
paṛṛi viṭāa tavarkku.
348. தலைப்பட்டார் தீரத் துறந்தார் மயங்கி  
வலைப்பட்டார் மற்றை யவர்.  
talaippaṭṭār tīrat turantār mayāṅki  
valaippaṭṭār maṛṛai yavar.
349. பற்றற்ற கண்ணே பிறப்பறுக்கும் மற்று  
நிலையாமை காணப் படும்.  
paṛṛarra kaṇṇē piṛappaṛukkuṇ maṛṛu  
nilaiyāmai kāṇap paṭum.
350. பற்றுக் பற்றற்றான் பற்றினை அப்பற்றைப்  
பற்றுக் பற்று விடற்கு.  
paṛṛuka paṛṛarraṇ paṛṛiṇai appaṛṛaip  
paṛṛuka paṛṛu viṭarkku.
341. Whatever thing a man has renounced, by that thing, he cannot suffer pain.
342. After a man has renounced (all things), there will still be many things in this world (which he may enjoy); if he should desire them, let him, while it is time abandon (the world).
343. Let the five senses be destroyed; and at the same time, let everything be abandoned that (the ascetic) has (formerly) desired.
344. To be altogether destitute is the proper condition of those who perform austerities; if they possess anything, it will change (their resolution) and bring them back to their confused state.
345. What means the addition of other things to those who are attempting to cut off (future) births, when even their body is too much (for them).
346. He who destroys the pride which says 'I', 'mine' will enter a world which is difficult even to the god's to attain.
347. Sorrows will never let go their hold of those who give not up their hold of desire.
348. Those who have entirely renounced (all things and all desire) are the greatest; all others wander in confusion, entangled in the net of (many) births.
349. At the moment in which desire has been abandoned, (other) births will be cut off; when that has not been done, instability will be seen.
350. Desire the desire of Him who is without desire; in order to renounce desire, desire that desire.

- பெருளலல உதர்பு பெருளெனது உண்கும  
மருளரம மரணு பித்பு 351
- குருளநீங்கி குருபம பயககும் மருளநீங்கி  
மரணு கரகி யவரகரு 352
- ஐயகதின நீங்கிக தெளிநதாரகரு ஐயகதின  
வரணம நணிய துகைதது 353
- ஐயுணரது ஏயகியக கணணும பயமினடு  
மெயயுணரது குலலா தவரகரு 354
- ஏபபெருள ஏதகணகைக தரயினும அபபெருள  
மெயபபெருள கரணபது அதிது 355
- கரநீணடு மெயபபெருள கணகர தலைபபடுவா  
மரநீணடு வரார கரு 356
- குரகதுளளம உளளது உணரின குருகலயரப  
பெருகதுளள வெணகர பித்பு 357
- பித்பபெணனும பெகைகை நீங்கக சித்பபெணனும  
கெமபெருள கரணபது அதிது 358
- கரபுணரகது கரபு கெகடுகரின மரதழிகதுச  
கரதார கரகடு கரய 359
- கரமம வெருள் மயககம் குவைமுனரன  
கரமம கெககெகெம கரய 360

## மெய்யுணர்தல்

351. பொருளல்ல வற்றைப் பொருளென்று உணரும்  
மருளானும் மாண்பு பிறப்பு.  
poruḷalla varṛaip poruḷenru unarum  
maruḷāṇām māṇāp piṇappu.
352. இருள்நீங்கி இன்பம் பயக்கும் மருள்நீங்கி  
மாசறு காட்சி யவர்க்கு.  
iruḷnīṅki iṅpam payakkum maruḷnīṅki  
mācaṛu kāṭci yavarckku.
353. ஐயத்தின் நீங்கித் தெளிந்தார்க்கு வையத்தின்  
வானம் நணிய துடைத்து.  
aiyattiṅ niṅkit teḷintārckku vaittiṅ  
vāṇam naṇiya tuṭaittu.
354. ஐயுணர்வு எய்தியக் கண்ணும் பயமின்றே  
மெய்யுணர்வு இல்லா தவர்க்கு.  
aiyunaṛvu eytiyak kaṇṇum payamiṇṇē  
meyyunaṛvu illā tavarkku.
355. எப்பொருள் எத்தன்மைத் தாயினும் அப்பொருள்  
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு.  
epporuḷ ettaṅmaṭ tāyiṇum apporuḷ  
meypporuḷ kāṅpatu aṛivu.
356. கற்றீண்டு மெய்ப்பொருள் கண்டார் தலைப்படுவர்  
மற்றீண்டு வாரா நெறி.  
kaṛṛiṇṭu meypporuḷ kaṅṭār talaipṇaṭuvar  
maṛṛiṇṭu vārā neṛi.
357. ஓர் துள்ளம் உள்ளது உணரின் ஒருதலையாப்  
பேர் துள்ள வேண்டா பிறப்பு.  
ōrttuḷḷam uḷḷatu unariṅ orutalaiyāp  
pērttuḷḷa vēṇṭā piṇappu.
358. பிறப்பென்னும் பேதைமை நீங்கச் சிறப்பென்னும்  
செம்பொருள் காண்பது அறிவு.  
piṇappeṇṇum pēṭaimai nīṅkac ciṇappeṇṇum  
cemporuḷ kāṅpatu aṛivu.
359. சார்புணர்ந்து சார்பு கெடஒழுகின் மற்றழித்துச்  
சார்தரா சார்தரு நோய்.  
cārpunaṛntu cāṛpu keṭaolukiṅ maṛṇaḷittuc  
cārtarā cārtaru nōy.
360. காமம் வெகுளி மயக்கம் இவைமுன்றன்  
நாமம் கெடக்கெடும் நோய்.  
kāmam vekuli mayakkam ivaimūṇṇaṇ  
nāmam keṭakkeṭum nōy.
351. Inglorious births are produced by the confusion (of mind) which considers those things to be real which are not real.
352. A clear, undimmed vision of things will deliver its possessors from the darkness of future births, and confer the felicity (of heaven).
353. Heaven is nearer than earth to those men of purified minds who are freed from doubt.
354. Even those who have all the knowledge which can be attained by the five senses, will derive no benefit from it, if they are without a knowledge of the true nature of things.
355. (True) knowledge is the perception concerning every thing of whatever kind, that that thing is the true thing.
356. They, who in this birth have learned to know the True Being, enter the road which returns not into this world.
357. Let it not be thought that there is another birth for him whose mind having thoroughly considered (all it has been taught) has known the True Being.
358. True knowledge consists in the removal of ignorance ; which is (the cause of) births, and the perception of the True Being who is (the bestower of) heaven.
359. He, who so lives as to know Him who is the support of all things and abandon all desire, will be freed from the evils which would otherwise cleave to him and destroy (his efforts after absorption).
360. If the very names of these three things, desire, anger, and confusion of mind, be destroyed, then will also perish the evils (which flow from them).

- அவரணப எல்லா உயிரகமளகு ஞானம்  
தவரஅப பிப்பினம் திகது 361
- உண்ணுகுநா லுண்ணும பிவரணம் மர்து  
உண்ணுணம் உண்ணு உரும 362
- உண்ணுணம் அன்ன விழுசுசுலயம் ஞுணுலயம்  
யுண்ணும அஃகுரபபது குல 363
- கூஉயணம் ஞபபது அவரவிணம் மர்து  
பரஅயணம் உண்ணு உரும 364
- அர்தவா ஞபபா அவரஅர்து மர்தயா  
அர்து அர்து குல 365
- அருசுத குரணம் அருணு குருயண  
உருசுபப குரணம் அவர 366
- அவரவிணம் அரு அருபின தவரவிண  
காணுண்ணு மர்துண உரும 367
- அவரலுலாநு நிலலாநு துணபமஅஃ துணுல  
தவரஅது மெணுமல உரும 368
- குணபம குரயகு கீணும அவரவுணம்  
துணபகது துணபங குரண 369
- அரு குயுண அவரகிபின அருயலய  
புர குயுண கரும 370

## அவா அறுத்தல்

361. அவாஎன்ப எல்லா உயிர்க்கும்எஞ் ஞான்றும்  
தவாஅப் பிறப்பீனும் வித்து.  
avāṅṅpa ellā uyirkkumeñ ṅāṅṅrum  
tavāap piṅappīṅum vittu.
362. வேண்டுங்கால் வேண்டும் பிறவாமை மற்றது  
வேண்டாமை வேண்ட வரும்.  
vēṅṅṅūṅkāl vēṅṅṅum piṅavāmai marratu  
vēṅṅṅāmai vēṅṅṅa varum.
363. வேண்டாமை அன்ன விழுச்செல்வம் ஈண்டில்லை  
யாண்டும் அஃதொப்பது இல்.  
vēṅṅṅāmai aṅṅa viṅuccelvam iṅṅillai  
yāṅṅṅum ahtoppatu il.
364. தூஉய்மை என்பது அவாவின்மை மற்றது  
வாஅய்மை வேண்ட வரும்.  
tūuymai eṅṅpatu avāviṅṅmai marratu  
vāaymai vēṅṅṅa varum.
365. அற்றவர் என்பார் அவாஅற்றார் மற்றையார்  
அற்றாக அற்றது இலர்.  
aṅṅavar eṅṅpār avāaṅṅār marraiṅyār  
aṅṅāka aṅṅatu ilar.
366. அஞ்சுவ தோரும் அறனே ஒருவனை  
வஞ்சிப்ப தோரும் அவா.  
aṅṅcuva tōrum aṅṅaṅe oruvaṅṅai  
vaṅṅciṅṅpa tōrum avā.
367. அவாவனை ஆற்ற அறுப்பின் தவாவனை  
தான்வேண்டு மாற்றான் வரும்.  
avāviṅṅai āṅṅa aṅṅṅṅiṅṅ tavāviṅṅai  
tāṅṅvēṅṅtu māṅṅṅṅṅ varum.
368. அவாஇலலார்க் கில்லாகுந் துன்பம்அஃ துண்டேல்  
தவாஅது மேன்மேல் வரும்.  
avāillark killākun tuṅṅpamah tuṅṅēl  
tavāatu mēṅṅmēl varum.
369. இன்பம் இடையறா தீண்டும் அவாவென்னும்  
துன்பத்துள் துன்பங் கெடின்.  
iṅṅpam iṅṅaiṅyārā tīṅṅṅṅum avāveṅṅṅum  
tuṅṅpattul tuṅṅpaṅ keṅṅiṅ.
370. ஆரா இயற்கை அவாநீப்பின் அந்நிலையே  
பேரா இயற்கை தரும்.  
ārā iṅṅarkai avāniṅṅṅiṅṅ annilaiṅyē  
pērā iṅṅarkai tarum.
361. (The wise) say that the seed, which produces unceasing births, at all times, to all creatures, is desire.
362. If anything be desired, freedom from births should be desired ; that (freedom from births) will be attained by desiring to be without desire.
363. There is in this world no excellence equal to freedom from desire ; and even in that world, there is nothing like it.
364. Purity (of mind) consists in freedom from desire ; and that (freedom from desire) is the fruit of the love of truth.
365. They are said to be free (from future birth) who are freed from desire ; all others (who, what-ever else they may be free from, are not freed from desire) are not thus free.
366. It is the chief duty of (an ascetic) to watch against desire with (jealous) fear ; for it has power to deceive (and destroy) him.
367. If a man thoroughly cut off all desire, the deeds, which confer immortality, will come to him, in the path in which he seeks them.
368. There is no sorrow to those who are without desire ; but where there is desire, (sorrow) will incessantly come, more and more incessantly.
369. Even while in this body, joy will never depart (from the mind, in which) desire, that sorrow of sorrows, has been destroyed.
370. The removal of desire, whose nature it is never to be satisfied, will immediately confer a nature that can never be changed.

பூகூழரல தெரன்தம அசைவினமை கைபபெருள  
பெரகூழரல தெரன்தம மரி 371

பெதைப படுகும் குழியுழ அறிவ கந்தம  
பூகூழர 2777 ககை 372

நுண்ணிய நூலபல கந்தினும மந்தநகன  
உணமை அறிவே மிகும் 373

குருவேது உலககது குயற்கை கீடுவேது  
கேளிய ராகவம வேது 374

நல்லவை எல்லா அந கீயவரம கீயபும  
நல்லவரம செலவம செயற்கு 375

பரியினும பூகூழரம பரலல உயகதுச  
சொரியினும பெருக தம 376

உருக்கான உருக்க உகையலலால தெரி  
கொடுக்காரகும் துயகதல அரிது 377

தூப்பாரமன தூப்பா விலலா உந்தபரல  
உள்ளு கழியம ஏன்ன 378

நன்குங்கால நல்லவர கரணபயா அன்குங்கால  
அலலகு படுவ தெவன 379

உாழிர் பெருவலி யாதுள மந்தெனது  
கூழினு கரணமுந துதம 380



ஊழ்

371. ஆகூழால் தோன்றும் அசைவின்மை கைப்பொருள்  
போகூழால் தோன்றும் மடி.  
ākūḷāl tōṅṅum acaiviṅmai kaiṅpōruḷ  
pōkūḷāl tōṅṅum maḍi.

371. Perseverance comes from  
a prosperous fate, and idleness from  
an adverse fate.

372. பேதைப் படுக்கும் இழுவூழ் அறிவகற்றும்  
ஆகலூழ் உற்றக் கடை.  
pētaiṅ paṅkkuṅ iḷavuḷ aṅrivakaṅṅuṅ  
ākaluḷ uṅṅaṅ kaṅai.

372. An adverse fate produces  
folly, and a prosperous fate pro-  
duces enlarged knowledge.

373. நுண்ணிய நூல்பல கற்பினும் மற்றுந்தன்  
உண்மை அறிவே மிகும்.  
nuṅṅṅiya nūḷpala kaṅṅṅiṅnuṅ maṅṅṅuṅ  
uṅṅmai aṅṅivē miṅkuṅ.

373. Although (a man) may  
study the most polished treatises,  
the knowledge which fate has  
decreed to him will still prevail.

374. இருவேறு உலகத்து இயற்கை திருவேறு  
தெள்ளிய ராதலும் வேறு.  
iruṅvēṅṅu ulakattu iṅṅaṅṅai tiṅṅuṅvēṅṅu  
teḷḷiya rāṅṅalum vēṅṅu.

374. There are (through fate)  
two different natures in the world,  
hence the difference (observable  
in men) in (their acquisition of)  
wealth, and in their attainment of  
knowledge.

375. நல்லவை எல்லா அந் தீயவாம் தீயவும்  
நல்லவாம் செல்வம் செயற்கு.  
nallavai eḷḷāaṅ ṅiṅyavāṅ ṅiṅyavūṅ  
nallavāṅ ceḷṅvam ceṅṅaṅṅu.

375. In the acquisition of pro-  
perty everything favourable be-  
comes unfavourable, and (on the  
other hand) everything unfavourable  
becomes favourable (through the  
power of fate).

376. பரியினும் ஆகாவாம் பாலல்ல உய்த்துச்  
சொரியினும் போகா தம்.  
pariyiṅṅuṅ ākāvāṅ paḷalla uyttuṅ  
coriyiṅṅuṅ pōkā tama.

376. Whatever is not conferred by  
fate cannot be preserved although it  
be guarded with most painful care ;  
and that, which fate has made his,  
cannot be lost, although one should  
even take it and throw it away.

377. வகுத்தான் வகுத்த வகையல்லால் கோடி  
தொகுத்தார்க்கும் துய்த்தல் அரிது.  
vakuttāṅ vakutta vakaiṅyallāl kōḍi  
tokuttāṅṅuṅ tuṅṅṅaṅṅaṅṅu.

377. Even those who gather to-  
gether millions will only enjoy  
them, as it has been determined by  
the disposer (of all things).

378. துறப்பார்மன் துப்புர வில்லார் உறற்பால  
ஊட்டா கழியும் எனின்.  
tuṅṅappāṅṅmaṅṅ tuṅṅṅuṅṅaṅṅ viḷḷāṅṅ  
ūṅṅṅā kaḷiyūṅṅ eṅṅiṅṅ.

378. The destitute will renounce  
desire (and become ascetics), if (fate)  
do not make them suffer the hin-  
drances to which they are liable, and  
they pass away.

379. நன்றாங்கால் நல்லவாக் காண்பவர் அன்றாங்கால்  
அல்லற் படுவ தெவன்.  
naṅṅṅāṅṅkāl nallavāk kaṅṅṅpaṅṅaṅṅ  
aṅṅṅaṅṅ paṅṅuṅṅaṅṅ teṅṅaṅṅ.

379. How is it that those, who are  
pleased with good fortune, trouble  
themselves when evil comes (since  
both are equally the decree of fate) ?

380. ஊழிற் பெருவலி யாவுள மற்றென்று  
சூழினுந் தான்முந் துறும்.  
ūḷiṅṅṅ peruṅṅali yāvūḷa maṅṅṅṅṅṅ  
cūḷiṅṅṅuṅṅ ṅāṅṅṅṅuṅṅ ṅuṅṅṅṅṅṅ.

380. What is stronger than fate ?  
If we think of an expedient (to  
avert it), it will itself be with us  
before (the thought).

அறத்துப்பால்	1-77	VIRTUE
பொருட்பால்	78-217	WEALTH
காமத்துப்பால்	218-267	LOVE

பன்கூடு கூழ அமைச்சு நட்பாண் ஆயும  
உடையான அரத்தூள ஏயு 381

அஞ்சாமை ஈகை அந்நூககம ஓநநான்கும  
ஏஞ்சாமை உைநதநக கியலபு 382

நூங்காமை கலவி துண்புடைமை ஓமமுண்டம  
நீங்கா நீலஞள பவாககூ 383

அந்நிழுககா கலவவை நிககி மந்நிழுககா  
மாணம உடைய காசு 384

ஓயந்தலும ஈடலும காக்கலும காக்க  
அகூக்கலும உலல காசு 385

நாடகிக கெளியன கடுஞ்சொலலன அலலனெல  
மிககூலும மண்ண நீலம 386

ஓனசொலால ஈகுகளிகக உலலாநகூக கணசொலால  
காணகண ஂணகதீய அலகூ 387

முறைசெயது காப்பாநும மண்ணன மகககூ  
ஓகையெனது உைககப படும 388

செய்கைபபச சாநபொயககூம பண்புடை உைநகண  
கவிகைககீழக கங்கூம உலகூ 389

கொடையளி சாங்கொல சூடயொமபல நான்கூம  
உடையானும உைநகாந கெளி 390

## இறைமாட்சி

381. படைகுடி கூழ்அமைச்சு நட்பரண் ஆறும்  
உடையான் அரசருள் ஏறு.  
paṭaikuti kūḷamaiccu naṭparaṇ ārum  
uṭaiyān aracarūḷ ēru.
381. He who possesses these six things, an army, a people, wealth, ministers, friends and a fortress, is a lion among kings.
382. அஞ்சாமை ஈகை அறிவுக்கம் இந்நான்கும்  
எஞ்சாமை வேந்தர்க் கியல்பு.  
añcāmai ikai aṟivūkkam innāṅkum  
eñcāmai vēntark kiyaḷpu.
382. Never to fail in these four things, fearlessness, liberality, wisdom, and energy, is the kingly character.
383. தூங்காமை கல்வி துணிவுடைமை இம்முன்றும்  
நீங்கா நிலஞள் பவர்க்கு.  
tūṅkāmai kalvi tuṇivuṭaimai immūṇṇum  
nīṅkā nilaṅṅāḷ pavarkku.
383. These three things, viz., vigilance, learning, and bravery, should never be wanting in the ruler of a country.
384. அறனிழுக்கா தல்லவை நீக்கி மறனிழுக்கா  
மானம் உடைய தரசு.  
aṟaṇiḷukkā tallavai nīkki maṟaṇiḷukkā  
māṇam uṭaiya taracu.
384. He is a king who, with manly modesty, swerves not from virtue, and refrains from vice.
385. இயற்றலும் ஈட்டலும் காத்தலும் காத்த  
வகுத்தலும் வல்ல தரசு.  
iyaṟṟalum iṭṭalum kāttalum kātta  
vakuttalum valla taracu.
385. He is a king who is able to acquire (wealth), to lay it up, to guard, and to distribute it.
386. காட்சிக் கெளரியன் கடுஞ்சொல்லன் அல்லனேல்  
மீக்கூறும் மன்னன் நிலம்.  
kāṭcīk keḷiyaṅ kaṭuñcollaṅ allaṅḷēl  
mīkkūṟum maṇṇaṅ nilam.
386. The whole world will exalt the country of the king who is easy of access, and who is free from harsh language.
387. இன்சொலால் ஈத்தளிக்க வல்லார்க்குத் தன்சொலால்  
தான்கண் டனைத்திவ் வுலகு.  
iṅcolāl iṭṭaḷikka vallārkkut taṅcolāl  
tāṅkaṅ taṅaittiv vulaku.
387. The world will praise and submit itself to the mind of the king who is able to give with affability, and to protect all who come to him.
388. முறைசெய்து காப்பாற்றும் மன்னவன் மக்கட்கு  
இறையென்று வைக்கப் படும்.  
muṟaiceytu kāppāṟṟum maṇṇavaṅ makkaṭku  
iṟaiyeṇru vaikkaṭ paṭum.
388. That king, will be esteemed a god among men, who performs his own duties, and protects (his subjects).
389. செவிகைப்பச் சொற்பொறுக்கும் பண்புடை வேந்தன்  
கவிகைக்கீழ்த் தங்கும் உலகு.  
cevikaiṭṭaṭ paṭaṭṭuṅkaṭ paṅṇuṭai vēntaṅ  
kavikaikkīḷt taṅkum ulaku.
389. The whole world will dwell under the umbrella of the king, who can bear words that embitter the ear.
390. கொடையளி செங்கோல் குடியோம்பல் நான்கும்  
உடையானும் வேந்தர்க் கொளி.  
koṭaiyaḷi ceṅkōḷ kuṭiōmpal nāṅkum  
uṭaiyāṅām vēntark koḷi.
390. He is the light of kings who has these four things, beneficence, benevolence, rectitude, and care for his people.

நகர நகர நகர நகர நகர நகர நகர  
நகர நகர நகர நகர நகர நகர நகர 391

எண்ணெய் எண்ணெய் எண்ணெய் எண்ணெய்  
எண்ணெய் எண்ணெய் எண்ணெய் 392

எண்ணெய் எண்ணெய் எண்ணெய் எண்ணெய்  
எண்ணெய் எண்ணெய் எண்ணெய் 393

உய்யுத தய்யுத உய்யுத உய்யுத  
உய்யுத உய்யுத உய்யுத உய்யுத 394

உய்யுத உய்யுத உய்யுத உய்யுத  
உய்யுத உய்யுத உய்யுத உய்யுத 395

உய்யுத உய்யுத உய்யுத உய்யுத  
உய்யுத உய்யுத உய்யுத உய்யுத 396

உய்யுத உய்யுத உய்யுத உய்யுத  
உய்யுத உய்யுத உய்யுத உய்யுத 397

உய்யுத உய்யுத உய்யுத உய்யுத  
உய்யுத உய்யுத உய்யுத உய்யுத 398

உய்யுத உய்யுத உய்யுத உய்யுத  
உய்யுத உய்யுத உய்யுத உய்யுத 399

உய்யுத உய்யுத உய்யுத உய்யுத  
உய்யுத உய்யுத உய்யுத உய்யுத 400

கல்வி

391. கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின்  
நிற்க அதற்குத் தக.  
kaṛka kacataṛak kaṛpavai kaṛṛapiṇ  
niṛka atarkut taka.

391. Let a man learn thoroughly whatever he may learn, and let his conduct be worthy of his learning.

392. எண்ணென்ப ஏனை எழுத்தென்ப இவ்விரண்டும்  
கண்ணென்ப வாழும் உயிர்க்கு.  
eṇṇeṇṇa eṇai eḷutteṇṇa ivvirantum  
kaṇṇeṇṇa vāḷum uyirkku.

392. Letters and numbers are the two eyes of man.

393. கண்ணுடையர் என்பவர் கற்றோர் முகத்திரண்டு  
புண்ணுடையர் கல்லா தவர்.  
kaṇṇuṭaiyar eṇṇavar kaṛṛōr mukattiraṇṇu  
puṇṇuṭaiyar kallā tavar.

393. The learned are said to have eyes, but the unlearned have (merely) two sores in their face.

394. உவப்பத் தலைக்கூடி உள்ளப் பிரிதல்  
அனைத்தே புலவர் தொழில்.  
uvappat talaikkūḍi uḷḷap pirital  
aṇaittē pulavar toḷil.

394. It is the part of the learned to give joy to those whom they meet, and on leaving, to make them think (Oh ! when shall we meet them again).

395. உடையார்முன் இல்லார்போல் ஏக்கற்றுங் கற்றார்  
கடையரே கல்லா தவர்.  
uṭaiyārmun illārpōl ēkkarṛuṅ kaṛṛār  
kaṭaiyarē kallā tavar.

395. The unlearned are inferior to the learned, before whom they stand begging, as the destitute before the wealthy.

396. தொட்டனைத் தூறும் மணற்கேணி மாந்தர்க்குக்  
கற்றனைத் தூறும் அறிவு.  
toṭṭaṇait tūrum maṇarkēni māntarkku  
kaṛṛaṇait tūrum aṛivu.

396. Water will flow from a well in the sand in proportion to the depth to which it is dug, and knowledge will flow from a man in proportion to his learning.

397. யாதானும் நாடாமால் ஊராமால் என்னொருவன்  
சாந்துணையுங் கல்லாத வாறு.  
yāṭāṇum nāṭāmāl ūrāmāl eṇṇoruvaṇ  
cāntuṇaiyuṅ kallāta vāṛu.

397. How is it that any one can remain without learning, even to his death, when (to the learned man) every country is his own (country), and every town his own (town) ?

398. ஒருமைக்கண் தான்கற்ற கல்வி ஒருவற்கு  
எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து.  
orumaikkaṇ tāṅkaṛra kalvi oruvaṛku  
eḷumaiyum ēmāp puṭaittu.

398. The learning, which a man has acquired in one birth, will yield him pleasure during seven births.

399. தாமின் புறுவது உலகின் புறக்கண்டு  
காமுறுவர் கற்றறிந் தார்.  
tāmiṇ puṛuvatu ulakiṇ puṛakkaṇṇu  
kāmuṛavar kaṛṛaṇin tāṛ.

399. The learned will long (for more learning), when they see that while it gives pleasure to themselves, the world also derives pleasure from it.

400. கேடில் விழுச்செல்வம் கல்வி ஒருவற்கு  
மாடல்ல மற்றை யவை.  
kēṭil viḷucceḷvam kalvi oruvaṛku  
māṭalla maṛṛai yavai.

400. Learning is the true imperishable riches ; all other things are not riches.

அதிகாரி உட்காண யதெ நாமபிய  
அலிநிசு கெட்கெ கெளல 401

கலவாதான சோதகா முத்தல முடியாணடும  
லேலாதான பெண்காமுத த்து 402

கலவா தயதம தனிநலன் கதிராமுன  
சோலவா திருக்கப பெதின 403

கலவாதான ஒருபம கழியநன டுயினம  
கெளளளா அநிஅகை யா 404

கலவா ஒருதன தகைமை தவப்பெயது  
சொல்லாட சோதா படும 405

உளவெனணம மாததிரையா அலலால பயவாந  
கள்ளையா கலவா தயா 406

நுணமரண நுமைபலம லேலான எழிலநலம  
மணமரண புண்புணை யதது 407

நலவாரகண பக உதமையின டுனாளுகெ  
கலவாரகண பக தீடு 408

மெதபிந்தா ராயினம கலவாதா கீழ்ப்பிந்தம  
கதிரே அனைத்திலா பாடு 409

விலவகொடு மகுகள அணயா லேலுநுஅல  
கதிரொடு ஏண யயா 410

கல்லாமை

401. அரங்கின்றி வட்டாடி யற்றே நிரம்பிய  
நூலின்றிக் கோட்டி கொளல்.  
araṅkiṅṛi vaṭṭāḍi yaṟṟē niraṁpiya  
nūliṅṛik kōṭṭi koḷal.
402. கல்லாதான் சொற்கா முறுதல் முலையிரண்டும்  
இல்லாதாள் பெண்காமுற் றற்று.  
kallātāṅ coṟkā muṟuṭal mulaiyiraṅṭum  
illātāl peṅkāmuṟ ṟarru.
403. கல்லா தவரும் நனிநல்லர் கற்றார்முன்  
சொல்லா திருக்கப் பெறின்.  
kallā tavarum naṇinallar kaṟṟārmuṅ  
collā tirukkap peṟiṅ.
404. கல்லாதான் ஓட்பம் கழியநன் ருயினும்  
கொள்ளார் அறிவுடை யார்.  
kallātāṅ oṭṭam kaḷiyanaṅ ṟāyiṅum  
kollār aṟivuṭai yār.
405. கல்லா ஒருவன் தகைமை தலைப்பெய்து  
சொல்லாடச் சேர்வு படும்.  
kallā oruvaṅ takaimai talaipeyṭu  
collāṭac cōrvu paṭum.
406. உளரென்னும் மாத்திரையர் அல்லால் பயவாக்  
களரனையர் கல்லா தவர்.  
uḷareṅṅum māttiraiyar allāl payavāk  
kaḷaraṅaiyar kallā tavar.
407. நுண்மாண் நுழைபுலம் இல்லான் எழில்நலம்  
மண்மாண் புனைபாவை யற்று.  
nuṅṁṁāṅ nuḷaiṭṭuḷam illāṅ eḷilnalam  
maṅṁṁāṅ puṅaiṭṭavai yaṟṟu.
408. நல்லார்கண் பட்ட வறுமையின் இன்னாதே  
கல்லார்கண் பட்ட திரு.  
nallārkaṅ paṭṭa vaṟumuaiyiṅ iṅṅāṭē  
kallārkaṅ paṭṭa tiru.
409. மேற்பிறந்தா ராயினும் கல்லாதார் கீழ்ப்பிறந்தும்  
கற்றார் அனைத்திலர் பாடு.  
mēṟṟiṟāntā ṟāyiṅum kallātār kīḷṭṭiṟāntum  
kaṟṟār aṅaiṭṭilar pāṭu.
410. விலங்கொடு மக்கள் அனையர் இலங்குநூல்  
கற்றாரோடு ஏனையவர்.  
vilāṅkoṭu makkaḷ aṅaiyar ilaṅkunūḷ  
kaṟṟārōṭu ēṅai yavar.
401. To speak in an assembly  
(of the learned) without fullness  
of knowledge, is like playing at  
chess (on a board) without squares.
402. The desire of the unlearned  
to speak (in an assembly), is like  
a woman without breasts desiring  
(the enjoyment of) woman-hood.
403. The unlearned also are  
very excellent men, if they know  
how to keep silence before the  
learned.
404. Although the natural know-  
ledge of an unlearned man may be  
very good, the wise will not accept  
it for true knowledge.
405. The self-conceit of an un-  
learned man will fade away, as soon  
as he speaks in an assembly (of the  
learned).
406. The unlearned are like  
worthless barren land ; all that can  
be said of them is, that they exist.
407. The beauty and goodness of  
one who is destitute of knowledge  
by the study of great and exquisite  
works, is like (the beauty and good-  
ness) of a painted earthen doll.
408. Wealth, gained by the un-  
learned, will give more sorrow than  
the poverty which may come upon  
the learned.
409. The unlearned, though born  
in a high caste, are not equal in  
dignity to the learned ; though they  
may have been born in a low caste.
410. As beasts by the side of  
men, so are other men by the side  
of those who are learned in cele-  
brated works.



- செவ்வகங்கள் செவ்வக செவ்வகசெவ்வகம் அசெவ்வகம் 411  
செவ்வகங்கள் எவ்வக கல்
- செவ்வகங்கள் செவ்வக பெயர்கள் சீர்த் 412  
செவ்வகங்கள் நயம் படும
- செவ்வகங்கள் செவ்வக முடியுமா அவிசுண்டின 413  
செவ்வகங்கள் செவ்வக நிலகல்
- செவ்வகங்கள் செவ்வக அஃதொருவரு 414  
செவ்வகங்கள் செவ்வக கல்
- செவ்வகங்கள் செவ்வக செவ்வக செவ்வக அஃதொரு 415  
செவ்வகங்கள் செவ்வக செவ்வக செவ்வக செவ்வக
- செவ்வகங்கள் செவ்வக செவ்வக செவ்வக செவ்வக 416  
செவ்வகங்கள் செவ்வக செவ்வக செவ்வக செவ்வக
- செவ்வகங்கள் செவ்வக செவ்வக செவ்வக செவ்வக 417  
செவ்வகங்கள் செவ்வக செவ்வக செவ்வக செவ்வக
- செவ்வகங்கள் செவ்வக செவ்வக செவ்வக செவ்வக 418  
செவ்வகங்கள் செவ்வக செவ்வக செவ்வக செவ்வக
- செவ்வகங்கள் செவ்வக செவ்வக செவ்வக செவ்வக 419  
செவ்வகங்கள் செவ்வக செவ்வக செவ்வக செவ்வக
- செவ்வகங்கள் செவ்வக செவ்வக செவ்வக செவ்வக 420  
செவ்வகங்கள் செவ்வக செவ்வக செவ்வக செவ்வக

## கேள்வி

411. செல்வத்துள் செல்வஞ் செவிச்செல்வம் அச்செல்வம்  
செல்வத்து ளெல்லாந் தலை.  
celvattu| celvañ ceviccelvam accelvam  
celvattu lellān talai.
412. செவிக்குண வில்லாத போழ்து சிறிது  
வயிற்றுக்கும் ஈயப் படும்.  
cevikkuṇa villāta pō|tu ciṛitu  
vayiṛrukkum iyap paṭum.
413. செவியுணவிற் கேள்வி யுடையார் அவியுணவின்  
ஆன்றரோ டொப்பர் நிலத்து.  
ceviyuṇaviṛ kēlvi yuṭaiyār aviyuṇaviṇ  
āṇṇārō ṭoppar nilattu.
414. சுற்றில னாயினும் கேட்க அஃதொருவற்கு  
ஓற்கத்தின் ஊற்றந் துணை.  
kaṛṛila ṇāyiṇum kēṭka ahtoruvaṛku  
oṛkattiṇ ṭūṛṇ tunai.
415. இழுக்கல் உடையுழி ஊற்றுக்கோல் அற்றே  
ஓழுக்க முடையார்வாய்ச் சொல்.  
i|ukkal uṭaiyuḷi ūṛrukkōl arṛē  
oḷukka muṭaiyārvāyc co.
416. எனைத்தானும் நல்லவை கேட்க அனைத்தானும்  
ஆன்ற பெருமை தரும்.  
eṇaittāṇum nallavai kēṭka aṇaittāṇum  
āṇṇa perumai tarum.
417. பிழைத்துணர்ந்தும் பேதைமை சொல்லார்  
தீண்டிய கேள்வி யவர். [இழைத்துணர்ந்  
piḷaittuṇarntum pētaimai collār iḷaittuṇarn  
tīṇṭiya kēlvi yavar.
418. கேட்பினும் கேட்கத் தகையவே கேள்வியால்  
தோட்கப் படாத செவி.  
kēṭpiṇuṇ kēḷāt takaiyavē kēḷviyāl  
tōṭkap paṭāta cevi.
419. நுணங்கிய கேள்விய ரல்லார் வணங்கிய  
வாயின ராதல் அரிது.  
nuṇaṅkiya kēḷviya rallār vaṇaṅkiya  
vāyiṇa rātal aritu.
420. செவியிற் சுவையுணரா வாயுணர்வின் மாக்கள்  
அவியினும் வாழினும் என்.  
ceviyīṛ cuvaiyuṇarā vāyuṇarviṇ mākkal  
aviyīṇum vāḷiṇum eṇ.
411. Wealth (gained) by the ear  
is wealth of wealth ; that wealth is  
the chief of all wealth.
412. When there is no food  
for the ear, give a little also to the  
stomach.
413. Those who in this world  
enjoy instruction which is the food  
of the ear, are equal to the gods, who  
enjoy the food of the sacrifices.
414. Although a man be without  
learning, let him listen (to the  
teaching of the learned); that will  
be to him a staff in adversity.
415. The words of the good are  
like a staff in a slippery place.
416. Let a man listen, never so  
little, to good (instruction), even  
that will bring him great dignity.
417. Not even when they have  
imperfectly understood (a matter),  
will those men speak foolishly,  
who have profoundly studied and  
diligently listened (to instruction).
418. The ear which has not been  
bored by instruction, although it  
hears, is deaf.
419. It is a rare thing to find  
modesty, a reverent mouth—with  
those who have not received choice  
instruction.
420. What does it matter  
whether those men live or die, who  
can judge of tastes by the mouth,  
and not by the ear?

அறிவுந்நங் நாகந்நங் நடுவி செய்யாந்நம்  
உளளழிந்ந லாகா அரண 421

செனந் நூகநால செலவிடா கிசெய்யீடு  
நனநின்பால உயப்ப கநிது 422

எய்யொடுள யாயாயயயந் நெடபிணம அய்யொடுள  
மெய்யய்யொடுள நரண்ப கநிது 423

எண்பொடுள யாகந் செலசெலல்க தானபிதாயய  
நுண்பொடுள நரண்ப கநிது 424

உலகம கழிடுய ஒதாடம மலாகந்நம்  
நூமபலம் டிலல கநிது 425

எய்ய க்நைந்நம் உலகம உலகந்நைடு  
அய்ய க்நைந்நம் அநிது 426

அநிதுந்நயா அந்ந கநிது அநிது  
அஃ கநி நலலா தயா 427

அந்நகந்ந கந்நகந்நம் பெகந்நம் அந்நகந்நம்  
அந்நகந்ந அந்நகந்ந ஒதாழில 428

எதிநாக நாகந்நம் அநிதுந்நகந்நம் நிலம்  
அநிது நடுகந்நம் நொய 429

அநிதுந்நயா எலலம் உந்நயா அநிதுந்நயா  
எண்பந்நயா நொய டிலல 430

## அறிவுடைமை

421. அறிவுற்றங் காக்குங் கருவி செறுவார்க்கும்  
உள்ளழிக்க லாகா அரண்,  
aṟivaṟṟaṅ kākkuṅ karuvi ceṟuvārkkum  
ullaḷikka lākā araṅ.
421. Wisdom is a weapon to ward off destruction ; it is an inner fortress which enemies cannot destroy.
422. சென்ற இடத்தால் செலவிடா தீதொர்இ  
நன்றின்பால் உய்ப்ப தறிவு.  
ceṅṅra iṭattāi celaviṭā tītorī  
naṅṅṅiṅpāl uyppa taṟivu.
422. Not to permit the mind to go where it lists, to keep it from evil, and to employ it in good, this is wisdom.
423. எப்பொருள் யார்யார்வாய்க் கேட்பினும் அப்பொருள்  
மெய்ப்பொருள் காண்ப தறிவு.  
epporuḷ yāryārvāyḷ kēṭṭṭiṅṅum apporuḷ  
meypporuḷ kāṅṅpa taṟivu.
423. To discern the truth in every thing, by whomsoever spoken, is wisdom.
424. எண்பொருள வாகச் செலச்சொல்லித் தான்பிறர்வாய்  
நுண்பொருள் காண்ப தறிவு.  
eṅṅṅoruḷa vākac celaccolliṭ tāṅṅṅiṅrvāy  
nuṅṅṅoruḷ kāṅṅpa taṟivu.
424. To speak so as that the meaning may easily enter the mind of the hearer, and to discern the subtlest thought which may lie hidden in the words of others, this is wisdom.
425. உலகம் தழீஇய தொட்பம் மலர்தலும்  
கூம்பலும் இல்ல தறிவு.  
ulakam taḷīya toṭṭṭam malartalum  
kūṅṅṅpalum illa taṟivu.
425. To secure the friendship of the great is true wisdom ; it is (also) wisdom to keep (that friendship unchanged, and) not opening and closing (like the lotus flower).
426. எவ்வ துறைவது உலகம் உலகத்தோடு  
அவ்வ துறைவது அறிவு.  
evva tuṟaiṅvatu ulakam ulakattōṭu  
avva tuṟaiṅvatu aṟivu.
426. To live as the world lives, is wisdom.
427. அறிவுடையார் ஆவ தறிவார் அறிவிலார்  
அஃதறி கல்லா தவர்.  
aṟivuṭaiyār āva taṟivār aṟivilār  
aḥtaṟi kallā tavār.
427. The wise are those who know beforehand what will happen ; those who do not know this are the unwise.
428. அஞ்சுவ தஞ்சாமை பேதைமை அஞ்சுவது  
அஞ்சல் அறிவார் தொழில்.  
aṅcuva taṅcāmai pēṭaimai aṅcuvatu  
aṅcal aṟivār toḷiḷ.
428. Not to fear what ought to be feared, is folly ; it is the work of the wise to fear what should be feared.
429. எதிரதாக்க காக்கும் அறிவினார்க் கில்லை  
அதிர வருவதோர் நோய்.  
etiratak kākkuṅ aṟivīṅṅārḷ killai  
atira varuvatōr nōy.
429. No terrifying calamity will happen to the wise, who (foresee) and guard against coming evils.
430. அறிவுடையார் எல்லாம் உடையார் அறிவிலார்  
என்னுடைய ரேனும் இலர்.  
aṟivuṭaiyār ellām uṭaiyār aṟivilār  
eṅṅṅuṭaiya rēṅṅum ilār.
430. Those who possess wisdom, possess every thing ; those who have not wisdom, whatever they may possess, have nothing.

ஓசுகுகுளு சினமும சிவமையும. வேலுரா  
பெருக்கம் பெருமிகு தீர்க்கு 431

இவ்வயும மாண்பிந்தத மாணமும மாணு  
உவகையும ஏகம இரைக்கு 432

தினாகதுணையாங் சூதும் வரிணைம பணததுணையாக  
கொளவா பழிநாணு வரா 433

சூதும்மா காகக பெருகுளாகக சூதும்மா  
அதும் சூஉம பகை 434

வருமுண்ணாக காறாதான வாமககை எரிமுண்ணா  
வைதகூஉ பெருவக கடும 435

தனசூதும் தீக்கிப பிதாசூதும் காண்கிப்பின  
எனசூதும் மாசூம இரைக்கு 436

ஓயுப்பரவ ஓயயா திவதியான ஓலவம  
உயுப்பரவ தனநிக கடும 437

பரவளளம எண்ணைம இவ்வனமை எரவளளம  
எண்ணைப படுவதொன டுனது 438

வியவதக எஞ்சுஞானதும துணை நயவதக  
நன்றி பயவா வினை 439

காகல காகல அநியாமை உயக்கிப்பின  
எதில எதிலரா தூல 440

குற்றங்கடிதல்

431. செருக்குஞ் சினமும் சிறுமையும் இல்லார்  
பெருக்கம் பெருமித நீர்த்து.  
cerukkuñ ciṇamum ciṇumaiyum illār  
perukkam perumita nīrttu.
432. இவறலும் மாண்பிறந்த மானமும் மாண  
உவகையும் ஏதம் இறைக்கு.  
ivaṛalum māṇpiṛanta māṇamum māṇā  
uvakaiyum ētam iṛaiṅku.
433. தினைத்துணையாங் குற்றம் வரினும் பனைத்துணையாக்  
கொள்வர் பழிநாணு வார்.  
tiṇaittuṇaiyāṅ kuṛṛam vaṛiṇum paṇaittuṇaiyāk  
koḷvar paḷināṇu vār.
434. குற்றமே காக்க பொருளாகக் குற்றமே  
அற்றம் தருஉம் பகை.  
kuṛṛamē kākka poruḷākak kuṛṛamē  
aṛṛam tarūm pakai.
435. வருமுன்னர்க் காவாதான் வாழ்க்கை எரிமுன்னர்  
வைத்தூறு போலக் கெடும்.  
varumuṇṇark kāvātāṇ vāḷkkai erimuṇṇar  
vaittūru pōlak keṭum.
436. தன்குற்றம் நீக்கிப் பிறர்குற்றம் காண்கிற்பின்  
என்குற்ற மாகும் இறைக்கு.  
tanukuṛṛam nīkkip piṛarkuṛṛam kāṅkirpiṇ  
eṅkuṛṛa mākuṇ iṛaiṅku.
437. செயற்பால செய்யா திவறியான் செல்வம்  
உயற்பால தன்றிக் கெடும்.  
ceyarpāla ceyyā tivaṛiyāṇ celvam  
uyarpāla taṇṛik keṭum.
438. பற்றுள்ளம் என்னும் இவறன்மை எற்றுள்ளும்  
எண்ணப் படுவதொன் றன்று.  
paṛṛuḷḷam eṇṇum ivaṛaṇmai eṛṛuḷḷum  
eṇṇap paṭuvatoṇ ṛaṇṇu.
439. வியவற்க எஞ்ஞான்றும் தன்னை நயவற்க  
நன்றி பயவா வினை.  
viyavarṅka eṅṅāṇṇum taṇṇai nayaavarṅka  
naṇṇi payavā viṇai.
440. காதல காதல் அறியாமை உய்க்கிற்பின்  
ஏதில ஏதிலார் நூல்.  
kāṭala kāṭal aṛiyāmai uykkirpiṇ  
ētila ētilār nūl.
431. Truly great is the excel-  
lence of those (kings) who are free  
from pride, anger, and meanness.
432. Avarice, undignified pride,  
and low pleasures are faults in a  
king.
433. Those who fear guilt, if  
they commit a fault small as a millet  
seed, will consider it to be as large  
as a palmyra tree.
434. Guard against faults as a  
matter (of great consequence ; for)  
faults are a deadly enemy.
435. The prosperity of him who  
does not timely guard against faults,  
will perish like straw before fire.
436. What fault will remain in  
the king who has put away his own  
evils, and looks after the evils of  
others.
437. The wealth of the avaricious  
man, who does not expend it for the  
purposes for which he ought to  
expend it will waste away and not  
continue.
438. Gripping avarice is not to  
be reckoned as one among other  
faults (it stands alone—greater  
than all).
439. Let no (one) praise himself,  
at any time ; let him not desire to do  
useless things.
440. If (a king) enjoys, privately  
the things which he desires, the  
designs of his enemies will be useless.

- அர்ஜுனன் மூக அநிபுடையா கண்ணை 441  
 தீர்ஜுனன் கதாநக கதாநக
- உருகதாய தீகீ 2-புதுமை முகநகநக 442  
 பெருநியாப பெணிக கதாநக
- அநியபுது களவவம அநிக பெரியாப 443  
 பெணிக தமநக கதாநக
- தமநிக பெரியா தமநக அபுநக 444  
 உணமைய களவவந தவ
- சூழநகநக நக அபுநகநக மணநக 445  
 சூழநகநக சூழநக கதாநக
- தகநக நிகநகநக தகநகநக உவவநகநக 446  
 கதாநக கதாநகநக தீவ
- கதாநக துணநகநக அபுநகநக யநக 447  
 கதாநகநக தகநகநக யநக
- கதாநகநக கதாநகநக கதாநக 448  
 கதாநகநக கதாநகநக கதாநக
- கதாநகநகநகநகநக கதாநக 449  
 கதாநகநகநகநகநக கதாநக
- கதாநகநகநகநகநகநக கதாநக 450  
 கதாநகநகநகநகநகநக

## பெரியாரைத் துணைக்கோடல்

441. அறனறிந்து மூத்த அறிவுடையார் கேண்மை  
 திறனறிந்து தேர்ந்து கொளல்.  
 arañarintu mūtta arivuṭaiyār kēṇmai  
 tirañarintu tērntu koḷal.
442. உற்றநோய் நீக்கி உறஅமை முற்காக்கும்  
 பெற்றியார்ப் பேணிக் கொளல்.  
 urraṅōy nīkki urāamai murkākkum  
 perriyārp pēṇik koḷal.
443. அரியவற்று ளெல்லாம் அரிதே பெரியாரைப்  
 பேணித் தமராக் கொளல்.  
 ariyavaru ḷellām aritē periyāraip  
 pēṇit tamarāk koḷal.
444. தம்மிற் பெரியார் தமரா ஒழுகுதல்  
 வன்மையு ளெல்லாந் தலை.  
 tammiṭ periyār tamarā oḷukutal  
 vaṇmaiyyu ḷellān talai.
445. சூழ்வார்கண் ணாக ஒழுக்லான் மன்னவன்  
 சூழ்வாரைச் சூழ்ந்து கொளல்.  
 cūḷvārkaṇ ṇāka oḷukalāṇ maṇṇavaṇ  
 cūḷvāraic cūḷntu koḷal.
446. தக்கா ரினத்தனாய்த் தானொழுக வல்லாணைச்  
 செற்றார் செயக்கிடந்த தில்.  
 takkā riṇattāyāt tāṇoḷuka vallāṇaic  
 ceṇṇār ceyakkiṭanta til.
447. இடிக்குந் துணையாரை ஆள்வாரை யாரே  
 கெடுக்குந் தகைமை யவர்.  
 iḷikkun tuṇaiyārai āḷvārai yārē  
 keṭukkun takaimai yavar.
448. இடிப்பாரை இல்லாத ஏமரா மன்னன்  
 கெடுப்பா ரிலானுங் கெடும்.  
 iḷippārai illāta ēmarā maṇṇaṇ  
 keṭuppā rilāṇuṅ keṭum.
449. முதலிலார்க்கு ஊதியம் இல்லை மதலையாஞ்  
 சார்பிலார்க்கு இல்லை நிலை.  
 mutalilārkku ūtiyam illai matalaiyāṅ  
 cārpilārkku illai nilai.
450. பல்லார் பகைகொளலிற் பத்தடுத்த தீமைத்தே  
 நல்லார் தொடர்கை விடல்.  
 pallār pakaikōḷaliṭ pattaṭutta tīmaittē  
 nallār toṭarkai viḷal.
441. Let (a king) ponder well  
 its value, and secure the friendship  
 of men of virtue and of mature  
 knowledge.
442. Let (a king) procure and  
 kindly care for men who can over-  
 come difficulties when they occur,  
 and guard against them before they  
 happen.
443. To cherish great men and  
 make them his own, is the most  
 difficult of all difficult things.
444. So to act to make those  
 men, his own, who are greater than  
 himself is of all powers the highest.
445. As a king must use his  
 ministers as eyes (in managing his  
 kingdom), let him well examine  
 their character and qualifications  
 before he engages them.
446. There will be nothing left  
 for enemies to do, against him who  
 has the power of acting (so as to  
 secure) the fellowship of worthy  
 men.
447. Who are great enough to  
 destroy him who has servants that  
 have power to rebuke him ?
448. The king, who is without  
 the guard of men who can rebuke  
 him, will perish; even though  
 there be no one to destroy him.
449. There can be no gain to  
 those who have no capital; and  
 in like manner there can be no  
 permanence to those who are with-  
 out the support of adherents.
450. It is tenfold more injurious  
 to abandon the friendship of the  
 good, than to incur the hatred of  
 the many.



சீதநிளம அஞ்சும பெருமை சிவமைகான 451  
கந்தமாச சூழநக உடும

நிலகதியலபால நீதிந கடுகூம மாந்தாக்கு 452  
இனகதியலப தாகூம அநிது

மனகதானும மாந்தாக சூணாசசி இனகதானும 453  
இனானு எண்பபடுகு ஓசால

மனகது எதுபொலக காடெ ஓடுஅக்கு 454  
இனகதுள தாகூம அநிது

மனநகூயமை ஓயவின கூயமை இணடும 455  
இனநகூயமை தூயா உடும

மனநகூயாநக ஓசசமநன ஓகூம இனநகூயாநக 456  
இலகைநன ஓகா வின

மனநலம மனநயிநக காநகம இனநலம 457  
எலலாப புகழம தடும

மனநலம நனகூடைய ராயினம சானலொககூ 458  
இனநலம எமரப படைகது

மனநலகதின கூகூம மதுமைமது துகும 459  
இனநலகதின எமரப படைகது

நலலினகதி னாங்கூந கூணயிலல தீயினகதின 460  
அலலக படுபபகூடம இல

## சிற்பரினம் சேராமை

451. சிற்பரினம் அஞ்சும் பெருமை சிறுமைதான்  
சுற்றமாச் சூழ்ந்து விடும்.  
cīrṛiṇam aṅcum perumai ciṛumaitāṇ  
cuṛramāc cūlntu viṭum.
451. (True) greatness fears the  
society of the base; it is only the  
low-minded who will regard them  
as friends.
452. நிலத்தியல்பால் நீர்திரிந் தற்றுகும் மாந்தர்க்கு  
இனத்தியல்ப தாகும் அறிவு.  
nilattiyalpāl nīrtirin tarṛākum māntarkku  
iṇattiyalpa tākum aṛivu.
452. As water changes (its  
nature), from the nature of the soil  
(in which it flows), so will the  
character of men resemble that of  
their associates.
453. மனத்தானும் மாந்தர்க் குணர்ச்சி இனத்தானும்  
இன்னான் எனப்படுஞ் சொல்.  
maṇattāṇām māntark kuṇarcci iṇattāṇām  
iṇṇāṇ eṇappaṭuñ col.
453. The power of knowing is  
from the mind ; (but) his character  
is from that of his associates.
454. மனத்து ளதுபோலக் காட்டி ஒருவற்கு  
இனத்துள தாகும் அறிவு.  
maṇattu laṭupōlak kāṭṭi oruvaṛku  
iṇattuḷa tākum aṛivu.
454. Wisdom appears to rest in  
the mind, but it really exists to a  
man in his companions.
455. மனந்தூய்மை செய்வினை தூய்மை இரண்டும்  
இனந்தூய்மை தூவா வரும்.  
maṇantūymai ceyviṇai tūymai iraṇṭum  
iṇantūymai tūvā varum.
455. Chaste company is the  
staff on which come, these two  
things, viz., purity of mind and  
purity of conduct.
456. மனந்தூயார்க் கெச்சம்நன் றுகும் இனந்தூயார்க்கு  
இல்லைநன் றுகா வினை.  
maṇantūyārk keccammaṇ ṛākum iṇantūyārkku  
illaiṇaṇ ṛākā viṇai.
456. To the pure-minded there  
will be a good posterity. By those  
whose associates are pure, no deeds  
will be done that are not good.
457. மனநலம் மன்னுயிர்க் காக்கம் இனநலம்  
எல்லாப் புகழும் தரும்.  
maṇanalam maṇṇuyirk kākkam iṇanalam  
ellāp puḷaḷum tarum.
457. Goodness of mind will give  
wealth, and good society will bring  
with it all praise, to men.
458. மனநலம் நன்குடைய ராயினும் சான்றோர்க்கு  
இனநலம் ஏமாப் புடைத்து.  
maṇanalam nanḷkuḍaiya rāyinaṇum cāṇṇōrkku  
iṇanalam ēmāp puṭaittu.
458. Although they may have  
great (natural) goodness of mind,  
yet good society will tend to  
strengthen it.
459. மனநலத்தின் ஆகும் மறுமைமற் றஃதும்  
இனநலத்தின் ஏமாப் புடைத்து.  
maṇanalattiṇ ākum maṛumaimaṛ ṛaṭum  
iṇanalattiṇ ēmāp puṭaittu.
459. Future bliss is (the result)  
of goodness of mind ; and even  
this acquires strength from the  
society of the good.
460. நல்லினத்தி னூங்குந் துணையிலலை தீயினத்தின்  
அல்லற் படுப்பதூஉம் இல்.  
nallinaṇṭi ṇūṅkun tuṇaiyillai tīyinaṇṭiṇ  
allaṛ paṭuppatūm il.
460. There is no greater help  
than the company of the good ;  
there is no greater source of sorrow  
than the company of the wicked.

அழிவகூடம ஆவகூடம ஆகி அழிபயநகும்  
உளதீயமும சூழநகூ செயல 461

உதிரநக ஓனநகொடு உதிரநகண்ணிச செயலாகநூ  
அருமபொருள யாநகானதும ஓல 462

ஆகநக நகூதி முதலிமகநகும் செயலினை  
உளநகநா அநிஅடை யா 463

உதளிவி லகணநக உதிரநகநா ஓளிஉணனயம  
எதபயாடு அஞ்சு பைய 464

உணநயநக சூழா உதழுகல பணநயநைய  
பயநகூப படுபபகொ ராது 465

உயநகநக அலல உயநகநகடும உயநகநக  
உயயயமை யாணம உகடும 466

எண்ணிநக கணநக நகடும கணநகநகினை  
எண்ணுயம எணபகூ ஓழுகூ 467

ஆநினை உருநகா உருநகம பலநினைது  
பொநினைம பொநகூப படும 468

நணடுநக லுளலுந கயதுணடு அயயயா  
பணபநிந காகடுநக நடை 469

எளளநக எண்ணிச உயலவெணடும தமமொடு  
உளளளநக உளளளநக உலகூ 470

## தெரிந்து செயல்வகை

461. அழிவதூஉம் ஆவதூஉம் ஆகி வழிபயக்கும்  
ஊதியமும் சூழ்ந்து செயல்.  
aḷivatūum āvatūum āki vaḷipayakkum  
ūtiyamum cūḷntu ceyal.
462. தெரிந்த இனத்தொடு தேர்ந்தெண்ணிச் செய்வார்க்கு  
அரும்பொருள் யாதொன்றும் இல்.  
terinta iṇattoṭu tērntēṇṇic ceyvārkku  
arumporuḷ yātoṇṇum il.
463. ஆக்கம் கருதி முதலிழக்கும் செய்வினை  
ஊக்கார் அறிவுடை யார்.  
ākkam karuti mutalilakkum ceyviṇai  
ūkkār aṇivutaḷai yār.
464. தெளிவி வதனைத் தொடங்கார் இளிவென்னும்  
ஏதப்பாடு அஞ்சு பவர்.  
teḷivi lataṇṇait totāṅkār ilivenṇum  
ētapṇāṭu aṅcu pavar.
465. வகையறச் சூழா தெழுதல் பகைவரைப்  
பாத்திப் படுப்பதோ ராறு.  
vakaiyaṇac cūḷā teḷutal pakaivaraip  
pāttip paṇuppatō rāru.
466. செய்தக்க அல்ல செயக்கெடும் செய்தக்க  
செய்யாமை யானும் கெடும்.  
ceytakka alla ceyakkeṭum ceytakka  
ceyyāmai yāṇum keṭum.
467. எண்ணித் துணிக் கரும்பும் துணிந்தபின்  
எண்ணுவும் என்பது இழுக்கு.  
eṇṇit tuṇika karumam tuṇintapiṇ  
eṇṇuvam eṇpatu ilukku.
468. ஆற்றின் வருந்தா வருத்தம் பலர்நின்று  
போற்றினும் பொத்துப் படும்.  
āṇṇiṇ varuntā varuttam palarniṇṇu  
pōṇṇiṇṇum pottup paṭum.
469. நன்றற்ற லுள்ளுந் தவறுண்டு அவரவர்  
பண்பறிந் தாற்றுக் கடை.  
naṇṇārṇra luḷḷun tavaṇṇuṇṇu avaravar  
paṇpaṇin tāṇṇāk kaṭai.
470. எள்ளாத எண்ணிச் செயல்வேண்டும் தம்மொடு  
கொள்ளாத கொள்ளாது உலகு.  
eḷḷāta eṇṇic ceyalvēṇṇum tammoṭu  
kollāta kollātu ulaku.
461. Let a man reflect on what will be lost, what will be acquired and (from these) what will be his ultimate gain, and (then, let him) act.
462. There is nothing too difficult to (be attained by) those who, before they act, reflect well themselves, and thoroughly consider (the matter) with chosen friends.
463. Wise men will not, in the hopes of profit, undertake works that will consume their principal.
464. Those who fear reproach will not commence anything which has not been (thoroughly considered) and made clear to them.
465. One way to promote the prosperity of an enemy, is (for a king) to set out (to war) without having thoroughly weighed his ability (to cope with its chances).
466. He will perish who does not what is not fit to do ; and he also will perish who does not do what it is fit to do.
467. Consider, and then undertake a matter ; after having undertaken it, to say ' We will consider,' is folly.
468. The work, which is not done by suitable methods, will fail though many stand to uphold it.
469. There are failures even in acting well, when it is done without knowing the various dispositions of men.
470. Let a man reflect, and do things which bring no reproach ; the world will not approve, with him, of things which do not become of his position to adopt.

விண்ணவியும் துணவலியும் மாத்ருண வலியும் 471  
கூணவலியும் கீர்க்கிச செயல

ஒலவ திவக அநிகககண கணகங்கிச 472  
செலயாக்கூச செலலாதக குல

உடைததம வலியதியா ஊக்ககிண ஊக்கி 473  
இடைக்கண சூரிததா பலா

அமைநதாங் கெயுக்கான அளவதியான கணண 474  
வியநதான விளைநக கெடும

பிலிபெய சாகாடும அசசீதம அபபண்களு 475  
சால மிகுக்கப பெயின

நனிககெயமபா எந்நூ அஃகீந கீர்க்கிண 476  
உயிர்க்கிங்கி யகி வடும

ஆதரின அளவதிநக கீக அகபெயருள 477  
பெயநி வமநகூம கெநி

ஆகாது அளவிலு காயினுங் கெடுலவ 478  
பெயகாது அகலாக கடை

அளவதிநக வாமாக்கான வாமககை உளபெயல 479  
இவலகிக கதானடுக கெடும

உளவறை கீர்க்கிச ஒப்பு வரணமை 480  
வளவறை வலவக கெடும

## வலியறிதல்

471. வினைவலியும் தன்வலியும் மாற்றான் வலியும்  
துணைவலியும் தூக்கிச் செயல்.  
viṇaivaliyum taṇvaliyum māṇṇāṇ valiyum  
tuṇaivaliyum tūkkic ceyal.
472. ஒல்வ தறிவது அறிந்ததன் கண் தங்கிச்  
செல்வார்க்குச் செல்லாதது இல்.  
olva taṇrivatu aṇintataṇ kaṇṭaṅkic  
celvārkkuc cellātatu il.
473. உடைத்தம் வலியறியார் ஊக்கத்தின் ஊக்கி  
இடைக்கண் முரிந்தார் பலர்.  
uṭaittam valiyarīyār ūkkattiṇ ūkki  
iṭaikkaṇ murintār palār.
474. அமைந்தாங் கொழுகான் அளவறியான் தன்னை  
வியந்தான் விரைந்து கெடும்.  
amaintāṅ koḷukāṅ aḷavarīyāṅ taṇṇai  
viyantāṅ viraintu keṭum.
475. பீலிபெய் சாகாடும் அச்சிறும் அப்பண்டஞ்  
சால மிகுத்துப் பெயின்.  
pīlīpey cākāṭum acciṇṇum appaṇṭaṅ  
cāla mikuttup peyiṅ.
476. நுனிக்கொம்பர் ஏறினார் அஃதிறந் தூக்கின்  
உயிர்க்கிறுதி யாகி விடும்.  
nuṇikkompar ēṇiṇār aḥṭiṇṇ tūkkiṇ  
uyirkkiruti yāki viṭum.
477. ஆற்றின் அளவறிந்து ஈக அதுபொருள்  
போற்றி வழங்கும் நெறி.  
āṇṇiṇ aḷavarintu īka atuporuḷ  
pōṇṇi vaḷaṅkum neṇi.
478. ஆகாறு அளவிட்டி தாயினுங் கேடில்லை  
போகாறு அகலாக் கடை.  
ākāṇṇu aḷaviṭṭi tāyiṇuṅ kēṭillai  
pōkāṇṇu akalāk kaṭai.
479. அளவறிந்து வாழாதான் வாழ்க்கை உளபோல  
இல்லாகித் தோன்றக் கெடும்.  
aḷavarintu vāḷātāṅ vāḷkkai uḷapōla  
illākit tōṇṇāk keṭum.
480. உளவரை தூக்காத ஒப்புர வாண்மை  
வளவரை வல்லைக் கெடும்.  
uḷavarai tūkkāta oppura vāṇmai  
vaḷavarai vallaik keṭum.

471. Let (one) weigh well the strength of the deed (he purposes to do), his own strength, the strength of his enemy, and the strength of the allies (of both), and then let him act.

472. There is nothing which may not be accomplished by those who, before they attack (an enemy), make themselves acquainted with their own ability, and with whatever else is (needful) to be known, and apply themselves wholly to their object.

473. There are many who, ignorant of their (want of) power (to meet it), have haughtily set out to war, and broken down in the midst of it.

474. He will quickly perish who, ignorant of his own resources flatters himself of his greatness, and does not live in peace with his neighbours.

475. The axle tree of a cart, loaded only with peacocks' feathers will break, if it be greatly overloaded.

476. There will be an end of the life of him who, having climbed out to the end of a branch, ventures to go further.

477. Let a man know the measure of his ability (to give), and let him give accordingly; such giving is the way to preserve his property.

478. Even though the income (of a king) be small, it will not cause his ruin, if his outgoings be not larger than his income.

479. The prosperity of him who lives without knowing the measure (of his property), will perish, even while it seems to continue.

480. The measure of his wealth will quickly perish, whose liberality weighs not the measure of his property.

පලවෙලෙහු පුද්ගලික කාලයේ ඉතිහාසය  
වෙනස්වන බව පෙන්වයි

481

පුද්ගලයන්ගේ දේශීය ස්වභාවය  
නිසඟිව පෙන්වයි

482

අධ්‍යයන මගින් දැනගත හැකි  
කාලය පිළිබඳව විස්තර

483

ඉතිහාසය පිළිබඳව විස්තර  
විස්තරයෙන් විස්තර

484

කාලය පිළිබඳව විස්තර  
ඉතිහාසය පිළිබඳව

485

අධ්‍යයන මගින් දැනගත හැකි  
කාලය පිළිබඳව විස්තර

486

විද්‍යාගාරයේ පුද්ගලයන්ගේ  
විද්‍යාගාරයේ විද්‍යා

487

විද්‍යාගාරයේ පුද්ගලයන්ගේ  
විද්‍යාගාරයේ විද්‍යා

488

විද්‍යාගාරයේ පුද්ගලයන්ගේ  
විද්‍යාගාරයේ විද්‍යා

489

විද්‍යාගාරයේ පුද්ගලයන්ගේ  
විද්‍යාගාරයේ විද්‍යා

490

## காலம் அறிதல்

481. பகல்வெல்லும் கூகையைக் காக்கை இகல்வெல்லும்  
வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது.  
pakaivel'um kūkaiyaik kākkai ikalvellum  
vēntarkku vēṇṭum poḷutu.
481. A crow will overcome an owl in the day time ; so the king who would conquer his enemy must have (a suitable) time.
482. பருவத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் திருவினைத்  
தீராமை ஆர்க்கும் கயிறு.  
paruvattōṭu oṭṭa oḷukal tiruviṇait  
tīrāmai ārkkum kayiṟu.
482. Acting at the right season, is a cord that will immovably bind success (to a king).
483. அருவினை என்ப உளவோ கருவியான்  
காலம் அறிந்து செயின்.  
aruviṇai enpa uḷavō karuviyāṇ  
kālam aṟintu ceyiṇ.
483. Is there anything difficult for him to do, who acts, with (the right) instruments at the right time ?
484. ஞாலம் கருதினுங் கைகூடும் காலம்  
கருதி இடத்தாற் செயின்.  
ñālam karutiṇuṅ kaikūḍum kālam  
karuti iṭattāṟ ceyiṇ.
484. Though (a man) should meditate (the conquest of) the world, he may accomplish it if he acts in the right time, and at the right place.
485. காலம் கருதி இருப்பர் கலங்காது  
ஞாலம் கருது பவர்.  
kālam karuti iruppar kalaṅkātu  
ñālam karutu pavar.
485. They who thoughtfully consider and wait for the (right) time (for action), may successfully meditate (the conquest of) the world.
486. ஊக்க முடையான் ஒடுக்கம் பொருதகர்  
தாக்கற்குப் பேருந் தகைத்து.  
ūkka muṭaiyāṇ oṭukkam porutakar  
tākkarkup pēruṅ taikaiṭtu.
486. The self-restraint of the energetic (while waiting for a suitable opportunity), is like the drawing back of a fighting-ram in order to butt.
487. பொள்ளென ஆங்கே புறம்பேரார் காலம்பார்த்து  
உள்வெர்ப்பர் ஒள்ளி யவர்.  
poḷḷeṇa āṅkē puṟampērār kālam-pāṟṭtu  
uḷvēṟppar oḷḷi yavar.
487. The wise will not immediately and hastily show out their anger ; they will watch their time, and restrain it within.
488. செறுநரைக் காணின் சுமக்க இறுவரை  
காணின் கிழக்காம் தலை.  
ceṟunaraik kāṇiṇ cumakka iṟuvarai  
kāṇiṇ kiḷakkām talai.
488. If one meets his enemy, let him show him all respect, until the time for his destruction is come ; when that is come, his head will be easily brought low.
489. எய்தற் கரியது இயைந்தக்கால் அந்நிலையே  
செய்தற் கரிய செயல்.  
eytaṟ kariyatu iyaintakkāl annilaiyē  
ceytaṟ kariya ceyal.
489. If a rare opportunity occurs, while it lasts, let a man do that which is rarely to be accomplished (but for such an opportunity).
490. கொக்கொக்க கூம்பும் பருவத்து மற்றதன்  
குத்தொக்க சீர்த்த இடத்து.  
kokkokka kūmpum paruvattu maṟṟatan  
kuttokka cīrtta iṭattu.
490. At the time when one should use self-control, let him restrain himself like a heron ; and, let him like it, strike, when there is a favourable opportunity.





## இடன் அறிதல்

491. தொடங்கற்க எவ்வினையும் எள்ளற்க முற்றும்  
இடங்கண்ட பின்அல் வது.  
toṭaṅkaṅka evviṇaiyumu eḷḷarka muṭṭuruṁ  
iṭaṅkaṅṭa piṇal latu.
492. முரண்சேர்ந்த மொய்ம்பி னவர்க்கும் அரண்சேர்ந்தாம்  
ஆக்கம் பலவுந் தரும்.  
muraṇcēṛnta moympi ṇavarkkuṁ araṇcēṛntāṁ  
ākkam palavuṇ taṛuṁ.
493. ஆற்றாரும் ஆற்றி அடுப இடனறிந்து  
போற்றார்கண் போற்றிச் செயின்.  
āṭṭāṛuṁ āṭṭi aṭupa iṭaṇaṛintu  
pōṭṭāṛkaṅ pōṭṭic ceyiṇ.
494. எண்ணியார் எண்ணம் இழப்பர் இடனறிந்து  
துன்னியார் துன்னிச் செயின்.  
eṇṇiyār eṇṇam iḷḷappāṛ iṭaṇaṛintu  
tuṇṇiyār tuṇṇic ceyiṇ.
495. நெடும்புனலுள் வெல்லும் முதலை அடும்புனலின்  
நீங்கின் அதனைப் பிறு.  
neṭumpuṇaluḷ velluṁ mutalai aḍumpuṇaliṅ  
nīṅkiṅ atanaip piṛa.
496. கடலோடா கால்வல் நெடுந்தேர் கடலோடும்  
நாவாயும் ஓடா நிலத்து.  
kaṭalōṭā kālval neṭuntēṛ kaṭalōṭuṁ  
nāvāyumu oṭā nilattu.
497. அஞ்சாமை அல்லால் துணைவேண்டா எஞ்சாமை  
எண்ணி இடத்தால் செயின்.  
aṅcāmai allāl tuṇaivēṇṭā eṅcāmai  
eṇṇi iṭattāl ceyiṇ.
498. சிறுபடையான் செல்லிடம் சேரின் உறுபடையான்  
ஊக்கம் அழிந்து விடும்.  
ciṛupaṭaiyāṅ celliṭam cēriṅ uṛupaṭaiyāṅ  
ūkkam aḷintu viṭuṁ.
499. சிறைநலனும் சீரும் இலரெனினும் மாந்தர்  
உறைநிலத்தோடு ஒட்டல் அரிது.  
ciṛainalaṇuṁ ciṛuṁ ilareṇiṇuṁ māntar  
uṛainilattōṭu oṭṭal aritu.
500. காலாழ் களரில் நரியடும் கண்ணஞ்சா  
வேலாள் முகத்த களிற்று.  
kāḷāḷ kaḷaril nariyaṭuṁ kaṇṇaṅcā  
vēḷāḷ mukatta kaḷiṛu.
491. Let not (a king) despise  
(an enemy), nor undertake any-  
thing (against him), until he has  
obtained (a suitable) place for  
besieging him.
492. Even to those who are men  
of power and expedients, an attack  
in connection with a fortification  
will yield many advantages.
493. Even the powerless will  
become powerful and conquer, if  
they select a proper field (of action),  
and guard themselves, while they  
make war on their enemies.
494. If they who draw near (to  
fight) choose a suitable place to  
approach (their enemy), the latter,  
will have to relinquish the thought  
which they once entertained, of  
conquering them.
495. In deep water, a crocodile  
will conquer (all other animals);  
but if it leave the water, other  
animals will conquer it.
496. Wide chariots, with mighty  
wheels, will not run on the ocean;  
neither will ships that traverse  
ocean, move on the earth.
497. You will need no other aid  
than fearlessness, if you thoroughly  
reflect (on what you are to do), and  
select (a suitable) place for your  
operations.
498. The power of one who has  
a large army will perish, if he goes  
into ground where only a small  
army can act.
499. It is a hazardous thing to  
attack men in their own country,  
although they may neither have  
power nor a good fortress.
500. A fox can kill a fearless,  
warrior-faced elephant, if it go into  
mud in which its legs sink down.

அரவையாடுள இனைய உயிராழை நான்கிண  
கிரககிரகக் கதைய யடுய 501

சூலயயிரகக் சூலகதின நீங்கி உடுயயியுய  
நாணுடுயயாண கருஉ கதளிது 502

அரியகருது அயிராடுள சூணுயுய கதிரியகால  
இனாடுய அரிகெ உயளது 503

சூணயநாடக சூலகமுய நாட அயலுயள  
யிடுகநாட யிகக கதாளல 504

அயடுடுயகசூய எணாடுயடுயடுய கதகடுய  
கடுயடுய கருடகாடு கல 505

அடடுடுகடு கதகடுய டுயயுக ஙகடுய  
யகடுயா நாணா யடு 506

காதனாடுய ககடு அடுயடுயாடு கதகடுய  
அயடுடுய அயலயாடு கடுய 507

கதாண யடுயகடு கதிரகதாண அடுயடுடு  
காடு இடுயடுய கடுய 508

கதகடுய யடுயாடுய கதாடுய கதாடுயடுய  
கதகடு கடுயடுய அயாடுய 509

கதாண கதளிதுய கதிரகதாணா டுயடுயடுய  
காடு இடுயடுய கடுய 510



- நன்னிலையும கீழையும நாலு நலம்புரிநக  
கன்னிலையாண ஆளய படும 511
- யாரி பெருக்கி யளயபடுதக உருகுய  
ஆராயயாண ஓயந வினா 512
- அணயநிது ஒதரும அயாவினாஐ ஓநநாணநும  
நனநுநிடியாண நடுரு ஒதளிது 513
- எண்ணிகையாண ஒதரியநு நண்ணும வினாநிகையாண  
ஒயடுகும் மநநகா பலா 514
- அநிநகாநிடு ஓயநிடுயாநு அலலால வினாநாண  
நிடுநகாநாணது ஏயநிடு நனது 515
- ஓயயாண நாலு வினாநாலு நாலுநகாடு  
ஏயநு உணாநக ஓயல 516
- ஓகண ஓகணல ஓகணமுலுநும ஏனடுயநக  
அகண அயனநுண விடல 517
- வினாநகரிஐ நாலுய பிணாநி அயனா  
அகநகரிய னுந ஓயல 518
- வினாநகண வினாயுநிடியாண ஓகணஐயல ஓக  
நிணயயாண நிணநும கிடு 519
- நாலுய நாலு மணாண வினாஓயயாண  
ஓகாநகரி ஓகாந கலநு 520

## தெரிந்து வினையாடல்

511. நன்மையும் தீமையும் நாடி நலம்புரிந்த  
தன்மையான் ஆளப் படும்.  
naṇmaiyum tīmaiyum nāṭi nalampurinta  
taṇmaiyāṇ ālap paṭum.
512. வாரி பெருக்கி வளம்படுத்து உற்றவை  
ஆராய்வான் செய்க வினை.  
vāri perukki vaḷampāṭuttu uṟṟavai  
ārāyvāṇ ceyka viṇai.
513. அன்பறிவு தேற்றம் அவாவின்மை இந்நான்கும்  
நன்குடையான் சுட்டே தெளிவு.  
aṇṇpaṟivu tēṟṟam avāvīṇmai innāṇkum  
naṇkuṭaiyāṇ kaṭṭē telivu.
514. எனைவகையான் தேறியக் கண்ணும் வினைவகையான்  
வேறாகும் மாந்தர் பலர்.  
eṇaivakaiyāṇ tēṟṟiyak kaṇṇum viṇaivakaiyāṇ  
vēṟṟākum māntar palār.
515. அறிந்தாற்றிச் செய்கிற்பாற்கு அல்லால் வினைதான்  
சிறந்தானென்று ஏவற்பாற் றன்று.  
aṟiṇṭṭāṟṟic ceykiṟṟpāṟṟku allāl viṇaitāṇ  
ciṟṇṭṭāṇeṇṇu ēvāṟṟpāṟṟ ṟaṇṇu.
516. செய்வானை நாடி வினைநாடிக் காலத்தோடு  
எய்த உணர்ந்து செயல்.  
ceyvāṇai nāṭi viṇaināṭik kālattōṭu  
eyta uṇarntu ceyal.
517. இதனை இதனால் இவன்முடிக்கும் என்றாய்ந்து  
அதனை அவன்கண் விடல்.  
itaṇai itaṇāl ivāṇmuṭikkum eṇṟāyṇtu  
ataṇai avaṇkaṇ viṭal.
518. வினைக்குரிமை நாடிய பின்றை அவனை  
அதற்குரிய னாகச் செயல்.  
viṇaikkurimai nāṭiya piṇṟai avaṇai  
ataṟkuriya ṇākac ceyal.
519. வினைக்கண் வினையுடையான் கேண்மைவே ருக  
நினைப்பானை நீங்கும் திரு.  
viṇai kkaṇ viṇaiyuṭaiyāṇ kēṇmaivē ṟāka  
niṇaiṟṟāṇai nīṅkum tiru.
520. நாடோறும் நாடுக மன்னன் வினைசெய்வான்  
கோடாமை கோடா துலகு.  
nāṭōṟum nāṭuka maṇṇaṇ viṇaiceyvāṇ  
kōṭāmāi kōṭā tulaku.
511. He should be employed  
(by a king), whose nature leads  
him to choose the good, after hav-  
ing weighed both the evil and the  
good in any undertaking.
512. Let him do (the king's)  
work who can enlarge the sources  
(of revenue), increase wealth and  
considerately prevent the accidents  
(which would destroy it).
513. Let the choice (of a king)  
fall upon him who largely possesses  
these four things, love, knowledge,  
a clear mind and freedom from  
covetousness.
514. Even when (a king) has  
tried them in every possible way,  
there are many men who change,  
from the nature of the works (in  
which they may be employed).
515. (A king's) work can only  
be accomplished by a man of  
wisdom and patient endurance ;  
it is not of a nature to be given to  
one from mere personal attachment.
516. Let (a king) act, after  
having considered the agent (whom  
he is to employ), the deed (he  
desires to do), and the time which  
is suitable to it.
517. After having considered,  
'this man can accomplish this, by  
these means', let (the king) leave  
with him the discharge of that duty.
518. Having considered what  
work a man is fit for, let (the king)  
employ him in that work.
519. Prosperity will leave (the  
king) who doubts the friendship of  
the man who steadily labours in the  
discharge of his duties.
520. Let a king daily examine  
the conduct of his servants ; if they  
do not act crookedly, the world  
will not act crookedly.



## சுற்றந் தழால்

521. பற்றற்ற கண்ணும் பழைமைபா ராட்டுதல்  
சுற்றத்தார் கண்ணே யுள.  
paṭṭara kaṇṇum paḷaimaipā rāṭṭutal  
cuṭṭattār kaṇṇē yuḷa.

521. Even when (a man's) property is all gone, relatives will act towards him with their accustomed (kindness).

522. விருப்பரூச் சுற்றம் இயையின் அருப்பரூ  
ஆக்கம் பலவுந் தரும்.  
virupparūc cuṭṭam iyaiyiṅ arupparū  
ākkam palavun tarum.

522. If (a man's) relatives remain attached to him with unchanging love, it will be a source of ever-increasing wealth.

523. அளவளா வில்லாதான் வாழ்க்கை குளவளாக்  
கோடின்றி நீர்நிறைந் தற்று.  
aḷavaḷā villātāṅ vāḷkkaikūḷavaḷāk  
kōṭiṅṅi nīrṅṅaiṅ taṭṭu.

523. The wealth of one who does not mingle freely with his relatives, will be like the filling of water in a spacious tank that has no banks.

524. சுற்றத்தால் சுற்றப் படஓழுகல் செல்வந்தான்  
பெற்றத்தால் பெற்ற பயன்.  
cuṭṭattāl cuṭṭap paṭaḷukal celvantāṅ  
peṭṭattāl peṭṭa payaṅ.

524. To live surrounded by relatives, is the advantage to be derived from the acquisition of wealth.

525. கொடுத்தலும் இன்சொலும் ஆற்றின் அடுக்கிய  
சுற்றத்தால் சுற்றப் படும்.  
koṭuttalum iṅcolum āṭṭiṅ aṭukkiya  
cuṭṭattāl cuṭṭap paṭum.

525. He will be surrounded by numerous relatives who manifests generosity and affability.

526. பெருங்கொடையான் பேணன் வெகுளி அவனின்  
மருங்குடையார் மாநிலத்து இல்.  
peruṅkoṭaiyāṅ pēṅṅaiṅ vekuli avaiṅ  
maruṅkuṭaiyār mānilattu il.

526. No one, in all the world, will have so many relatives (about him), as he who makes large gifts, and does not give way to anger.

527. காக்கை கரவா கரைந்துண்ணும் ஆக்கமும்  
அன்னநீ ரார்க்கே உள.  
kākkai karavā karaintuṅṅuṅ ākkamum  
aṅṅaiṅ rārkkē uḷa.

527. The crows do not conceal (their prey), but will call out for others (to share with them) while they eat it; wealth will be with those who show a similar disposition (towards their relatives).

528. பொதுநோக்கான் வேந்தன் வரிசையா நோக்கின்  
அதுநோக்கி வாழ்வார் பலர்.  
potuṅōkkāṅ vēntāṅ varicaiyā nōkkiṅ  
atuṅōkki vāḷvār palār.

528. Many relatives will live near a king, when they observe that he does not look on all alike, but that he looks on each man according to his merit.

529. தமராகித் தற்றுறந்தார் சுற்றம் அமராமைக்  
காரணம் இன்றி வரும்.  
tamarākit taṭṭuṅṅantār cuṭṭam amarāmaik  
kāraṅam iṅṅi varum.

529. Those who have been friends and have afterwards forsaken him, will return and join themselves (to him), when the cause of disagreement is not to be found in him.

530. உழைப்பிரிந்து காரணத்தின் வந்தானே வேந்தன்  
இழைத்திருந்து எண்ணிக் கொளல்.  
uḷaiṅṅipirintu kāraṅattiṅ vāntāṅai vēntāṅ  
iḷaittiruntu eṅṅik koḷal.

530. When one may have left him, and for some cause has returned to him, let the king fulfil the object (for which he has come back) and thoughtfully receive him again.



ദ്രുത മൃഗീയം ത്രിമുഖം ദ്രുതം 531  
ഉപദേശം മനുജീയം ഗോപ്യം

മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം 532  
മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം

മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം 533  
മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം

മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം 534  
മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം

മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം 535  
മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം

മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം 536  
മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം

മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം 537  
മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം

മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം 538  
മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം

മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം 539  
മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം

മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം 540  
മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം മൃഗീയം

## பொச்சாவமை

531. இறந்த வெகுளியின் தீதே சிறந்த  
உவகை மகிழ்ச்சியிற் சோர்வு.  
iṟanta vekuliyiṅ tite ciṟanta  
uvakai makiḷcciyiṟ cōrvu.
532. பொச்சாப்புக் கொல்லும் புகழை அறிவினை  
நிச்ச நிரப்புக்கொண் றுங்கு.  
pocčappuk kollum pukalai aṟiviṇai  
nicca nirappukkoṅ ṟāṅku.
533. பொச்சாப்பார்க்கு இல்லை புகழ்மை அதுவுலகத்து  
எப்பால்நூ லோர்க்கும் துணிவு.  
pocčāppārkkū illai pukaḷmai atuvulakattu  
eppālnū lōrkkum tuṇivu.
534. அச்ச முடையார்க்கு அரணில்லை ஆங்கில்லை  
பொச்சாப் புடையார்க்கு நன்கு.  
acca muṭaiyārkkū araṇillai āṅkillai  
pocčāp puṭaiyārkkū naṅku.
535. முன்னுறக் காவாது இழுக்கியான் தன்பிழை  
பின்னூறு இரங்கி விடும்.  
muṇṇuṟak kāvātu iḷukkiyaṅ taṇṇilai.  
piṇṇūṟu iraṅki viṭum.
536. இழுக்காமை யார்மாட்டும் என்றும் வழுக்காமை  
வாயின் அதுவொப்பது இல்.  
iḷukkāmai yārmāṭṭum eṇṇum vaḷukkāmai  
vāyiṅ atuvoppatu il.
537. அரியஎன்று ஆகாத இல்லைபொச் சாவாக்  
கருவியால் போற்றிச் செயின்.  
ariyaeṇṇu ākāta illaipoc cāvāk  
karuviyāl pōṟṟic ceyiṅ.
538. புகழ்ந்தவை போற்றிச் செயல்வேண்டும் செய்யாது  
இகழ்ந்தார்க்கு எழுமையும் இல்.  
pukaḷntavai pōṟṟic ceyalvēṇṇum ceyyātu  
ikaḷntārkkū eḷumaiyum il.
539. இகழ்ச்சியின் கெட்டாரை உள்ளாக தாந்தம்  
மகிழ்ச்சியின் மைந்துறும் போழ்து.  
ikaḷcciyiṅ keṭṭārai uḷḷuka tāntam  
makiḷcciyiṅ maintuṟum pōḷtu.
540. உள்ளியது எய்தல் எளிதுமன் மற்றுந்தான்  
உள்ளியது உள்ளப் பெறிள்.  
uḷḷiyatu eytal eḷitumaṅ marṇṇtāṅ  
uḷḷiyatu uḷḷap peṟiṅ.
531. More evil than excessive anger, is forgetfulness which springs from the intoxication of great joy.
532. Forgetfulness will destroy fame, even as constant poverty destroys knowledge.
533. Thoughtlessness will never acquire fame; and this tenet is upheld by all treatises in the world.
534. Just as the coward has no defence (by whatever fortifications he may be surrounded), so the thoughtless has no good (whatever advantages he may possess).
535. The thoughtless man, who provides not against the calamities that may happen, will afterwards repent for his fault.
536. There is nothing comparable with the possession of unfailing thoughtfulness at all times; and towards all persons.
537. There is nothing too difficult to be accomplished, if a man set about it carefully, with unflinching endeavour.
538. Let (a man) observe and do these things which have been praised (by the wise); if he neglects and fails to perform them, for him there will be no (happiness) throughout the seven births.
539. Let (a king) think of those who have been ruined by neglect, when his mind is elated with joy.
540. It is easy for (one) to obtain whatever he may think of, if he can again think of it.



## செங்கோன்மை

541. ஓர்ந்துகண் ணோடாது இறைபுரிந்து யார்மாட்டும்  
தேர்ந்துசெய் வஃதே முறை.  
ōrintukan ṇōṭātu irapurintu yārmāṭṭum  
tēntucey vahtē muṛai.

542. வானோக்கி வாழும் உலகெல்லாம் மன்னவன்  
கோல்நோக்கி வாழும் குடி.  
vāṇōkki vāḷum ulakellām maṇṇavaṇ  
kōlnōkki vāḷum kuṭi.

543. அந்தணர் நூற்கும் அறத்திற்கும் ஆதியாய்  
நின்றது மன்னவன் கோல்.  
antaṇar nūṛkum aṛattīṛkum ātiyāy  
niṇṇratu maṇṇavaṇ kōl.

544. குடிதழீஇக் கோலோச்சம் மாநில ன்னன்  
அடிதழீஇ நிற்கும் உலகு.  
kuṭitalīk kōlōccum mānila maṇṇaṇ  
aṭitalī niṛkum ulaku.

545. இயல்புளிக் கோலோச்சம் மன்னவன் நாட்ட  
பெயலும் விளையுளும் தொக்கு.  
iyalpuḷik kōlōccum maṇṇavaṇ nāṭṭa  
peyalum viḷaiyuḷum tokku.

546. வேலன்று வென்றி தருவது மன்னவன்  
கோலதூஉம் கோடா தெனின்.  
vēlaṇṇu veṇṇi taruvatu maṇṇavaṇ  
kōlatūm kōṭā teṇiṇ.

547. இறைகாக்கும் வையக மெல்லாம் அவனை  
முறைகாக்கும் முட்டாச் செயின்.  
iraikākkum vaiyaka mellām avāṇai  
muṛaikākkum muṭṭāc ceyiṇ.

548. எண்பதத்தான் ஓரா முறைசெய்யா மன்னவன்  
தண்பதத்தான் தானே கெடும்.  
eṇpatattāṇ ṇōṛā muṛaiceyyā maṇṇavaṇ  
taṇpatattāṇ tāṇē keṭum.

549. குடிபுறங் காத்தோம்பிக் குற்றம் கடிதல்  
வடுவன்று வேந்தன் தொழில்.  
kuṭipuraṅ kāttōmpik kuṛṛam kaṭital  
vaṭuvaṇṇu vēntaṇ toḷil.

550. கொலையிற் கொடியாரை வேந்தொறுத்தல் பைங்கூழ்  
களைகட் டதனொடு நேர்.  
kolaiyiṛ koṭiyārai vēntoṛuttal painkūḷ  
kaḷaikāṭ ṭataṇotu nēr.

541. To examine into (the crimes which may be committed), to show no favour (to any one), to desire to act with impartiality towards all, and to inflict (such punishment) as may be wisely resolved on, constitute rectitude.

542. When there is rain, the living creation thrives ; and so when the king rules justly, his subjects thrive.

543. The sceptre of the king is the firm support of the Vedas of the Brahmin, and of *dharma*.

544. The world will constantly embrace the feet of the great king who rules over his subjects with love.

545. Rain and plentiful crops will ever dwell together in the country of the king who sways his sceptre with justice.

546. It is not the javelin that gives victory, but the king's sceptre, if it do no injustice.

547. The king defends the whole world ; and justice, when administered without defect, defends the king.

548. The king who gives not facile audience (to those who approach him), and who does not examine and pass judgment (on their complaints), will perish in disgrace.

549. In guarding his subjects (against injury from others), and in preserving them himself ; to punish crime is not a fault in a king, but a duty.

550. For a king to punish criminals with death, is like pulling up the weeds in the green corn.



## கொடுங்கோன்மை

551. கொலைமேற்கொண் டாரிற் கொடிதே அலைமேற்  
அல்லவை செய்தொழுகும் வேந்து. [கொண்டு  
kolaimēṛkoṇ ṭāriṛ koṭitē alaimēṛkoṇṭu  
allavai ceytoḷukum vēntu.
552. வேலொடு நின்றான் இடுஎன் றதுபோலும்  
கோலொடு நின்றான் இரவு.  
vēloṭu niṇṛāṇ iṭueṇ ṛatupōlum  
kōloṭu niṇṛāṇ iravu.
553. நாடொறும் நாடி முறைசெய்யா மன்னவன்  
நாடொறும் நாடு கெடும்.  
nāṭoṛum nāṭi muraiceyyā maṇṇavaṇ  
nāṭoṛum nāṭu keṭum.
554. கூழும் குடியும் ஒருங்கிழக்கும் கோல்கோடிச்  
சூழாது செய்யும் அரசு.  
kūḷum kuṭiyum oruṅkiḷakkum kōlkoṭi  
cūḷātu ceyyum aracu.
555. அல்லற்பட்டு ஆற்றாது அமுதகண் ணீரன்றே  
செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை.  
allaṛpaṭṭu āṛṛātu aḷutakan ṇīraṇṛe  
celvattait tēykkum paṭai.
556. மன்னர்க்கு மன்னுதல் செங்கோன்மை அஃதின்றேல்  
மன்னாவாம் மன்னர்க் கொளி.  
maṇṇarkku maṇṇuṭal ceṅkōṇmai aṭṭiṇṛēl  
maṇṇāvām maṇṇark koḷi.
557. துளியின்மை ஞாலத்திற்கு எற்றற்றே வேந்தன்  
அளியின்மை வாழும் உயிர்க்கு.  
tuḷiyiṇmai ṇālatṭirku eṭṭeṭṭe vēntaṇ  
aḷiyiṇmai vāḷum uyirku.
558. இன்மையின் இன்னாது உடைமை முறைசெய்யா  
மன்னவன் கோற்கீழ்ப் படின்.  
iṇmaiyiṇ iṇṇātu uṭaimai muraiceyyā  
maṇṇavaṇ kōṛkiḷp paṭiṇ.
559. முறைகோடி மன்னவன் செய்யின் உறைகோடி  
ஒல்லாது வானம் பெயல்.  
muraikōṭi maṇṇavaṇ ceyyiṇ uṛaikōṭi  
ollātu vāṇam peyal.
560. ஆபயன் குன்றும் அறுதொழிலோர் நூல்மறப்பர்  
காவலன் காவான் எனின்.  
āpayāṇ kuṇṇum aṛuṭoḷilōṛ nūlmaṛappar  
kāvalaṇ kāvāṇ eṇiṇ.
551. The king who gives himself up to oppression and acts unjustly (towards his subjects) is more cruel than the man who leads the life of a murderer.
552. The request (for money) of him who holds the sceptre, is like the word of a highway robber who stands with a weapon in hand and says 'give up your wealth.'
553. The country of the king who does not daily examine into the wrongs done and distribute justice, will daily fall to ruin.
554. The king, who, without reflecting (on its evil consequences), perverts justice, will lose at once both his wealth and his subjects.
555. Will not the tears, shed by a people who cannot endure the oppression which they suffer (from their king), become a saw to waste away his wealth ?
556. Righteous government gives permanence to (the fame of) kings ; without that their fame will have no endurance.
557. As is the world without rain, so live a people whose king is without kindness.
558. Property gives more sorrow than poverty, to those who live under the sceptre of a king without justice.
559. If the king acts contrary to justice, rain will become unseasonable, and the heavens will withhold their showers.
560. If the guardian (of the country) neglects to guard it, the produce of the cows will fail, and the men of six-duties viz., the Brahmins will forget the Vedas.

കർന്നുകൂട്ടി നാലക കർമ്മഗ്രന്ഥം ചണ്ഡികാല  
ഭക്തികാർമ്മ്യ ഭക്തികാർമ്മ്യ ചണ്ഡികാ

561

കർമ്മഗ്രന്ഥം ചണ്ഡികാല  
കർമ്മഗ്രന്ഥം ചണ്ഡികാല

562

ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല  
ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല

563

ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല  
ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല

564

ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല  
ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല

565

ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല  
ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല

566

ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല  
ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല

567

ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല  
ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല

568

ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല  
ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല

569

ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല  
ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല ചണ്ഡികാല

570

## வெருவந்த செய்யாமை

561. தக்காங்கு நாடித் தலைச்செல்லா வண்ணத்தால்  
ஒத்தாங்கு ஒறுப்பது வேந்து.  
takkāṅku nāṭit talaiccellā vaṇṇattāi  
ottāṅku oṟuppatu vēntu.
562. கடிதோச்சி மெல்ல எறிக நெடிதாக்கம்  
நீங்காமை வேண்டு பவர்.  
kaṭitōcci mella erika neṭitākkam  
nīṅkāmai vēṇṭu pavar.
563. வெருவந்த செய்தொழுகும் வெங்கோல னாயின்  
ஒருவந்தம் ஒல்லைக் கெடும்.  
veruvanta ceytoḷukum veṅkōla ṇāyiṅ  
oruvantam ollaik keṭum.
564. இறைகடியன் என்றுரைக்கும் இன்னாச்சொல் வேந்தன்  
உறைகடுகி ஒல்லைக் கெடும்.  
iṟaikadiyaṅ eṇṇuraikkum iṇṇāccol vēntaṅ  
uṟaikakuṭi ollaik keṭum.
565. அருஞ்செவ்வி இன்னா முகத்தான் பெருஞ்செல்வம்  
பேய்கண் டன்னது உடைத்து.  
aruñcevvi iṇṇā mukattāṅ peruñcelvam  
pēeykaṅ ṭaṇṇatu uṭaittu.
566. கடுஞ்சொல்லன் கண்ணில னாயின் நெடுஞ்செல்வம்  
நீடின்றி ஆங்கே கெடும்.  
kaṭuñcollaṅ kaṇṇila ṇāyiṅ neṭuñcelvam  
nīṭiṇṇi āṅkē keṭum.
567. கடுமொழியும் கையிகந்த தண்டமும் வேந்தன்  
அடுமுரண் தேய்க்கும் அரம்.  
kaṭumoliyumu kaiyikanta taṇṭamumu vēntaṅ  
aṭumuraṅ tēykkumu aram.
568. இனத்தாற்றி எண்ணாத வேந்தன் சினத்தாற்றிச்  
சீறின் சிறுகும் திரு.  
iṇattāṟṟi eṇṇāta vēntaṅ ciṇattāṟṟic  
cīriṅ ciṟukumu tiru.
569. செருவந்த போழ்திற் சிறைசெய்யா வேந்தன்  
வெருவந்து வெய்து கெடும்.  
ceruvanta pōḷṭiṟ ciṟaiceyyā vēntaṅ  
veruvantu veytu keṭum.
570. கல்லார்ப் பிணிக்கும் கடுங்கோல் அதுவல்லது  
இல்லை நிலக்குப் பொறை.  
kallārp piṇikkumu kaṭuṅkōl atuvallatu  
illai nilakkup poṟai.
561. He is a king who having equitably examined (any injustice which has been brought to his notice), suitably punishes it, so that it may not be again committed.
562. Let the king, who desires that his prosperity may long remain, commence his preliminary enquiries with strictness, and then punish with mildness.
563. The cruel-sceptred king, who acts so as to put his subjects in fear, will certainly and quickly come to ruin.
564. The king who is spoken of as cruel will quickly perish ; his life becoming shortened.
565. The great wealth of him who is difficult of access and possesses a sternness of countenance, is like that which has been obtained by a demon.
566. The abundant wealth of the king whose words are harsh and whose looks are void of kindness, will instantly perish instead of abiding long, with him.
567. Severe words and excessive punishments will be a file to waste away a king's power for destroying (his enemies).
568. The prosperity of that king will waste away, who without reflecting (on his affairs himself), commits them to his ministers, and (when a failure occurs) gives way to anger, and rages against them.
569. The king who has not provided himself with a place of defence, will in times of war be seized with fear and quickly perish.
570. The earth bears up no greater burden than ignorant men whom a cruel sceptre attaches to itself (as the ministers of its evil deeds).



நண்ணொட்டம் எண்ணம் நடுயெடுந் நரிநிக  
உண்ணமயாள உண்கு உலக

571

நண்ணொட்டம் கள்ளக உலகியல அஃகிலா  
உண்ணம் நெகநுய யொடு

572

பண்ணொட்டம் யாட்டு இடியினொடு நண்ணொட்டம்  
நண்ணொட்டம் இலலாக நண்ண

573

உளயொல முகநெதலு ஒயயும் அளயினுல  
நண்ணொட்டம் இலலாக நண்ண

574

நண்ணொட்டம் அண்கலம் நண்ணொட்டம் அஃகிலொடு  
பண்ணொட்டம் உண்கு படுய

575

மண்ணொட்டம் இடியநக மகநெதலு நண்ணொட்டம்  
இடியநகநண்ண ஒட்டா தயா

576

நண்ணொட்டம் இலலயா நண்ணொட்டம் நண்ணொட்டம்  
நண்ணொட்டம் இலலயும் இல

577

நடுயெடுந் நரிநிக நண்ணொட்டம் உலலாகநு  
உரிநிக உலகநெதலு அலக

578

உலலாகநு நடுயெடுந் நண்ணொட்டம் நண்ணொட்டம்  
யொடுநடுயெடுந் நடுயெடுந் நடுயெடுந்

579

உலலாகநு நடுயெடுந் நண்ணொட்டம் நடுயெடுந்  
நடுயெடுந் நடுயெடுந் நடுயெடுந்

580

## கண்ணோட்டம்

571. கண்ணோட்டம் என்னும் கழிபெருங் காரிகை  
உண்மையான் உண்டிவ் வுலகு.  
kaṇṇōṭṭam eṇṇuṁ kaḻipēruṅ kaṛikai  
uṇmaiyaṅ uṇṭiv vulaku.
571. The world exists through  
that greatest ornament (of princess),  
a gracious demeanour.
572. கண்ணோட்டத் துள்ளது உலகியல் அஃதிலார்  
உண்மை நிலக்குப் பொறை.  
kaṇṇōṭṭat tuḷḷatu ulakiyaḷ aḥṭilār  
uṇmai nilakkup poṛai.
572. The prosperity of the world  
springs from the kindliness; the  
existence of those who have no  
(kindliness) is a burden to the earth.
573. பண்என்றும் பாடற்கு இயைபின்றேல் கண்என்றும்  
கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்.  
paṇṇeṇṇuṁ pāḍarku iyaiṇṇēḷ kaṇṇeṇṇuṁ  
kaṇṇōṭṭam illāta kaṇ.
573. Of what avail is a song if it  
be inconsistent with its mode? What  
is the use of eyes which possess no  
kindliness.
574. உளபோல் முகத்தெவன் செய்யும் அளவினால்  
கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்.  
uḷapoḷ mukattevaṇ ceyyūṁ aḷaviṇāḷ  
kaṇṇōṭṭam illāta kaṇ.
574. Beyond appearing to be in  
the face, what good do they do,  
those eyes in which is no well-  
regulated kindness?
575. கண்ணிற்கு அணிகலம் கண்ணோட்டம் அஃதின்றேல்  
புண்ணென்று உணரப் படும்.  
kaṇṇiṛku aṇikalam kaṇṇōṭṭam aḥṭiṇṇēḷ  
puṇṇeṇṇu uṇarap paḍuṁ.
575. Kind looks are the orna-  
ments of the eyes; without these  
they will be considered (by the wise)  
to be merely two sores.
576. மண்ணோ டியைந்த மரத்தனையர் கண்ணோ  
டியைந்துகண் ணோடா தவர்.  
maṇṇō ṭiyainta marattaiyaṛ kaṇṇō  
ṭiyaintukaṇ ṇōṭā tavar.
576. They resemble the trees of  
the earth, who, although they have  
eyes never look kindly (on others).
577. கண்ணோட்டம் இல்லவர் கண்ணிலர் கண்ணுடையார்  
கண்ணோட்டம் இன்மையும் இல்.  
kaṇṇōṭṭam illavar kaṇṇilar kaṇṇuṭaiyaṛ  
kaṇṇōṭṭam iṇmaiyaṁ il.
577. Men without kind looks are  
men without eyes; those who  
(really) have eyes are also not devoid  
of kind looks.
578. கருமஞ் சிதையாமல் கண்ணோட வல்லார்க்கு  
உரிமை உடைத்திவ் வுலகு.  
karumaṅ ciṭaiyaṁal kaṇṇōṭa vaḷḷārkkku  
urimai uṭaittiv vulaku.
578. The world is theirs (kings)  
who are able to show kindness,  
without injury to their affairs,  
(administration of justice).
579. ஒறுத்தாற்றும் பண்பினார் கண்ணும்கண் ணோடிப்  
பொறுத்தாற்றும் பண்பே தலை.  
oṟuttāṟṟuṁ paṇṇiṇār kaṇṇuṁkaṇ ṇōṭip  
poṟuttāṟṟuṁ paṇṇē talai.
579. Patiently to bear with, and  
show kindness to those who grieve  
us, is the most excellent of all  
dispositions.
580. பெயக்கண்டும் நஞ்சுண் டமைவர் நயத்தக்க  
நாகரிகம் வேண்டு பவர்.  
peyakkaṇṭuṁ naṅcuṇ ṭamaiyar nayaṭṭakka  
nākarikaṁ vēṇṭu pavar.
580. Those who desire (to culti-  
vate that degree of) urbanity which  
all shall love, even after swallowing  
the poison served to them by their  
friends, will be friendly with them.

- 581
581

 581
- 582
582

 582
- 583
583

 583
- 584
584

 584
- 585
585

 585
- 586
586

 586
- 587
587

 587
- 588
588

 588
- 589
589

 589
- 590
590

 590

ஒற்றூடல்

581. ஒற்றும் உரைசான்ற நூலும் இவையிரண்டும்  
தெற்றென்க மன்னவன் கண்.  
orrum uraiçāṅṅra nūlum ivaiyiraṅṅum  
terreṅka maṅṅavaṅ kaṅ.
581. Let a king consider as his eyes these two things, a spy and a book (of laws) universally esteemed.
582. எல்லார்க்கும் எல்லாம் நிகழ்பவை எஞ்ஞான்றும்  
வல்லறிதல் வேந்தன் தொழில்.  
ellārkkum ellām nikaḷpavai eṅṅāṅṅum  
vallarital vēntaṅ toḷil.
582. It is the duty of a king to know quickly (by a spy) what all happens, daily, amongst all men.
583. ஒற்றினான் ஒற்றிப் பொருள்தெரியா மன்னவன்  
கொற்றங் கொள்க்கிடந்தது இல்.  
orriṅṅāṅ orrip poruḷteriyā maṅṅavaṅ  
koḷṅṅāṅ koḷakkitaṅtatu il.
583. There is no way for a king to obtain conquests, who knows not the advantage of discoveries made by a spy.
584. வினைசெய்வார் தம்சுற்றம் வேண்டாதார் என்றங்கு  
அனைவரையும் ஆராய்வது ஒற்று.  
viṅṅaiçeyvār tamcuḷṅṅam vēṅṅāṅṅāṅ eṅṅāṅṅku  
aṅṅaivaraiyum āṅṅāivatu orru.
584. He is a spy who watches all men, to wit, those who are in the king's employment, his relatives, and his enemies.
585. கடாஅ உருவொடு கண்ணஞ்சாது யாண்டும்  
உகாஅமை வல்லதே ஒற்று.  
kaṅṅā uruvoṅu kaṅṅāṅṅāṅcātu yāṅṅum  
ukaṅṅamai vallatē orru.
585. A spy is one who is able to assume an appearance which may create no suspicion (in the minds of others), who fears no man's face, and who never reveals (his purpose).
586. துறந்தார் படிவத்த ராகி இறந்தாராய்ந்து  
என்செயினும் சோர்விலது ஒற்று.  
tuḷṅṅāṅṅāṅ paṅṅivatta rāki iṅṅāṅṅāṅyantu  
eṅṅçeyiṅṅum çōṅṅvilatu orru.
586. He is a spy who, assuming the appearance of an ascetic, goes into (whatever place he wishes), examines into (all that is needful), and never reveals himself, whatever may be done to him.
587. மறைந்தவை கேட்கவற் ருகி அறிந்தவை  
ஐயப்பாடு இல்லதே ஒற்று.  
maṅṅaintavai kēṅṅkavaṅṅ rāki aṅṅintavai  
aiyappaṅṅu illatē orru.
587. A spy is one who is able to discover what is hidden, and who retains no doubt concerning what he has known.
588. ஒற்றொற்றித் தந்த பொருளையும் மற்றுமோர்  
ஒற்றினால் ஒற்றிக் கொளல்.  
orruorrit tanta poruḷaiyum maṅṅumōṅ  
orriṅṅāḷ orrik koḷal.
588. Let not a king receive the information which a spy has discovered and made known to him, until he has examined it by another spy.
589. ஒற்றொற்றி றுணராமை ஆள்க உடன்முவர்  
சொல்தொக்க தேறப் படும்.  
orruor ruṅṅarāmai āḷka uṅṅamūvar  
coltokka tēṅṅaṅ paṅṅum.
589. Let a king employ spies so that one may have no knowledge of the other; and when the information of three agrees together, let him receive it.
590. சிறப்பறிய ஒற்றின்கண் செய்யற்க செய்யின்  
புறப்படுத்தா னுகும் மறை.  
çiṅṅappaṅṅiya orriṅṅkaṅ çeyyaṅka çeyyiṅ  
puṅṅappaṅṅuttā ṅāḷkum maṅṅai.
590. Let not a king publicly confer on a spy any marks of his favour; if he does, he will divulge his own secret.

உடைய அடியுபது ஊர்க்கம் அஃ திலலா 591  
உடையது உடையொ மடது

உளம உடம உடம பையுளும 592  
திலலது தீயி விம

ஆக்கம் குகுகெமெய அல்லா யா ஊக்கம் 593  
குபந்தம் ஊகதுட யா

ஆக்கம் அதாவியா லலயம அலபிலா 594  
ஊக்கம் ஓடயா னுடி

பெளகத ஊய மலா தீடம மகாதம் 595  
ஊகத கஊயது உயா

உளயுப கெல்லம உயாபுளல மடது 596  
களலியம களலம தீகது

விக்கபிடத்து லலா ஊயா புகயமபி 597  
படபு குண்டம் தீய

உளம குலகயா எயதா உலக்கது 598  
பளியம னுணம் லுக்க

பியது தூயகொடது ஆயினம் யுண 599  
பெயுடம் புலகா தீய

உயெகுபடது உளய பெயுக்க அஃ திலலா 600  
மாமக்க லுக்கல பெயு

ஊக்கம் உடைமை

591. உடைய ரெனப்படுவது ஊக்கம்அஃ தில்லார்  
உடையது உடையரோ மற்று.  
uṭaiya reṇappaṭuvatu ũkkamah tillār  
uṭaiyatu uṭaiyarō marru.
591. Energy makes out the man  
of property ; as for those who are  
destitute of it, do they (really)  
possess what they possess ?
592. உள்ளம் உடைமை உடைமை பொருளுடைமை  
நில்லாது நீங்கி விடும்.  
uḷlam uṭaimai uṭaimai poruḷuṭaimai  
nillātu nīnki viṭum.
592. The possession of (energy  
of) mind is true property ; the  
possession of wealth passes away  
and abides not.
593. ஆக்கம் இழந்தேமென்று அல்லாவார் ஊக்கம்  
ஒருவந்தம் கைத்துடை யார்.  
ākkam iḷantēmeṇṇu allāvār ũkkam  
oruvantam kaittuṭai yār.
593. They who are possessed of  
enduring energy will not trouble  
themselves, saying, 'we have lost  
our property.'
594. ஆக்கம் அதர்வினாய்ச் செல்லும் அசைவிலா  
ஊக்க முடையா னுழை.  
ākkam atarviṇāyc cellum acaivilā  
ūkka muṭaiyā ṇḷai.
594. Wealth will find its own  
way to the man of unfailing energy.
595. வெள்ளத் தனைய மலர்நீட்டம் மாந்தர்தம்  
உள்ளத் தனையது உயர்வு.  
veḷḷat taṇaiya malarnīṭṭam māntartam  
uḷḷat taṇaiyatu uyārvu.
595. The stalks of water-flowers  
are proportionate to the depth of  
water ; so is men's greatness pro-  
portionate to their minds.
595. உள்ளவ தெல்லாம் உயர்வுள்ளல் மற்றது  
தள்ளினும் தள்ளாமை நீர்த்து.  
uḷḷuva tellām uyārvuḷḷal marratu  
taḷḷiṇum taḷḷāmai nīrttu.
596. In all that a king thinks of,  
let him think of his greatness ;  
and if it should be thrust from him  
(by fate), it will have the nature of  
not being thrust from him.
597. சிதைவிடத்து ஒல்கார் உரவோர் புதையம்பிற்  
பட்டுப்பா டுன்றும் களிறு.  
citaiviṭattu olkār uravōr putaiyampiṇ  
paṭṭupṭā ṭuṇṇum kaḷiṇu.
597. The strong minded will not  
faint, even when all is lost ; the  
elephant stands firm, even when  
wounded by a shower of arrows.
598. உள்ளம் இலாதவர் எய்தார் உலகத்து  
வள்ளியம் என்னும் செருக்கு.  
uḷlam ilātaivar eytār ulakattu  
vaḷḷiyam eṇṇum cerukku.
598. Those who have no (great-  
ness of) mind, will not acquire the  
joy of saying in the world, 'we have  
exercised liberality.'
599. பரியது கூர்ங்கோட்டது ஆயினும் யானை  
வெருஉம் புலிதாக்க குறின்.  
pariyatu kūrnkōṭṭatu āyiṇum yāṇai  
verūm pulitāk kuṇiṇ.
599. Although the elephant has  
a large body, and a sharp tusk,  
yet it fears the attack of the tiger.
600. உரமொருவற்கு உள்ள வெறுக்கைஅஃ தில்லார்  
மரம்மக்க ளாதலே வேறு.  
uramoruvaṛku uḷḷa veṛukkaiah tillār  
marammakka ḷātalē vēru.
600. Energy is mental wealth ;  
those men who are destitute of it  
are only trees in the form of men.

சூரியெனனும சூனூடு பிளக்கம மரியெனனும 601  
மாதிரி மாயத்து கெடும

மரியெ மரியா ஒழுக்கல் சூரியெய்க் 602  
சூரியாக் பெய்யுடுபயா

மரிமரிக்க கொள்கொழுக்கல் பெய்கு பித்தக் 603  
சூரிமரியெம தன்னெனும சூர்து

சூரிமரித்து சூராம பெருக்கல் மரிமரித்து 604  
மாயா உருத்தி லயாச்சு

கெடுதிரி மயி மரித்துயில தானசூம 605  
கெடுதிரி காடக் கலன

பரியெய்யா பராமதகக் கன்னெனும மரியெய்யா 606  
மாயபயன எயதல் அரித்து

சூரிபரித்து என்னென்னென கெடுபா மரிபரித்து 607  
மாயா உருத்தி லயா

மரியெ சூரியெமக்கொ கயக்கொகொ ஒன்னாச்சு 608  
அரியெம பருக்கி பிடும

சூரியெய்யெம யுளபகக் சூராம ஒடுபன 609  
மரியெய்யெம மாயா கெடும

மரியெலா மன்னெபன எயத்தும அரியெய்கொன 610  
காஅய கெல்லாம ஒடுபுச்சு

மடி இனமை

601. குடியென்னும் குன்றா விளக்கம் மடியென்னும்  
மாரூர மாய்ந்து கெடும்.  
kuṭiyēṇṇum kuṇṇā viḷakkam maṭiyēṇṇum  
mācūra māyntu ketum.
602. மடியை மடியா ஒழுகல் குடியைக்  
குடியாக வேண்டு பவர்.  
maṭiyai maṭiyā oḷukal kuṭiyaik  
kuṭiyāka vēṇṭu pavar.
603. மடிமடிக் கொண்டொழுகும் பேதை பிறந்த  
குடிமடியும் தன்னினும் முந்து.  
maṭimaṭik koṇṭōḷukum pētai piṇanta  
kuṭimaṭiyum taṇṇiṇṇum muntu.
604. குடிமடிந்து குற்றம் பெருகும் மடிமடிந்து  
மாண்ட உருற்றி லவர்க்கு.  
kuṭimaṭintu kurram perukum maṭimaṭintu  
māṇṭa uṇṇarri lavarkku.
605. நெடுநீர் மறனி மடிதூயில் நான்கும்  
கெடுநீரார் காமக் கலன்.  
neṭunīr maṇavi maṭituyil nāṇkum  
ketunīrār kāmak kalaṇ.
606. படியுடையார் பற்றமைந்தக் கண்ணும் மடியுடையார்  
மாண்பயன் எய்தல் அரிது.  
paṭiyuṭaiyār paṇṇamaintak kaṇṇum maṭiyuṭaiyār  
māṇṇayan eytal aritu.
607. இடிபுரிந்து எள்ளுஞ்சொல் கேட்பர் மடிபுரிந்து  
மாண்ட உருற்றி லவர்.  
iṭipurintu eḷḷuñcol kēṭpar maṭipurintu  
māṇṭa uṇṇarri lavar.
608. மடிமை குடிமைக்கண் தங்கின்தன் ஒன்றார்க்கு  
அடிமை புகுத்தி விடும்.  
maṭimai kuṭimaikkaṇ ṭaṅkiṇṭaṇ oṇṇārkkku  
aṭimai pukutti viṭum.
609. குடியாண்மை யுள்வந்த குற்றம் ஒருவன்  
மடியாண்மை மாற்றக் கெடும்.  
kuṭiyāṇmai yuḷvanta kurram oruvaṇ  
maṭiyāṇmai māṇṇak ketum.
610. மடியிலா மன்னவன் எய்தும் அடியளந்தான்  
தாஅய தெல்லாம் ஒருங்கு.  
maṭiyilā maṇṇavaṇ eytum aṭiyalaṇṭāṇ  
tāaya tellām oruṅku.
601. By the darkness of idleness, the indestructible lamp of family (rank) will be extinguished.
602. Let those, who desire that their family may be illustrious, put away all idleness from their conduct.
603. The (lustre of the) family of the ignorant man, who acts under the influence of destructive laziness will perish, even before he is dead.
604. Family (greatness) will be destroyed, and faults will increase, in those men who give way to laziness, and put forth no dignified exertions.
605. Procrastination, forgetfulness, idleness, and sleep, these four things, form the vessel which is desired by those destined to destruction.
606. It is a rare thing for the idle, even when possessed of the riches of kings who ruled over the whole earth, to derive any great benefit from it.
607. Those who through idleness, do not engage themselves in dignified exertion, will subject themselves to rebukes and reproaches.
608. If idleness take up its abode in a king of high birth, it will make him a slave of his enemies.
609. When a man puts away idleness, the reproach which has come upon himself and his family will disappear.
610. The king who never gives way to idleness will obtain entire possession of (the whole earth) passed over by Him who measured (the worlds) with His foot.



அபூமை ஊகுகெனது அபாயமே யென்கும 611  
பெயுமை ழுயர்ச்சி கடும

வினாக்கள் வினாக்கெல ஒம்பல வினாக்கூட 612  
தீர்தகரின தீர்தகனது உலகூ

தாளாளம என்னுந் தகைமக்கள் கதரிந்த 613  
பெயாளம என்னுஞ் பெயுக்கூ

தாளாளம குல்லாதாள் பெயாளம பெரிசை 614  
பாளாளம பெலக் கெடும

குணம விசேஷமான வினாவிசேஷமான கணக்கொ 615  
கூணம கும்பகதானதும தூண

ழுயர்ச்சி கிடுவினா யாக்கூம ழுயர்ச்சினைம 616  
குணம பகூக்கி பிடும

மரியுள்ள அகூகரி எனப மரியிலா 617  
காலுள்ள காமலாயி னு

பெரியினைம யாக்கூம படியனது அரிபரிந்து 618  
கூலவினா குணம படி

தையபகதான கூகாது என்னும ழுயர்ச்சினை 619  
மையபகூக்கக் கூலி கடும

கூலமயம உப்பகூம காண்பா உலவினாடு க 620  
காழாது உகூடது பபா

## ஆள்வினை உடைமை

611. அருமை உடைத்தென்று அசாவாமை வேண்டும்  
பெருமை முயற்சி தரும்.  
arumai uṭaitteṅṅu acāvāmai vēṅṅum  
perumai muyarci tarum.

611. Yield not to the feebleness which says, 'this is too difficult to be done'; labour will give the greatness (of mind) which is necessary (to do it).

612. வினைக்கண் வினைகெடல் ஓம்பல் வினைக்குறை  
தீர்ந்தாரின் தீர்ந்தன்று உலகு.  
viṇaikkaṇ viṇaikēṭal ōmpal viṇaikkuraṭ  
tīrtāriṇ tīrtāṅṅu ulaku.

612. Take care not to give up exertion in the midst of a work; the world will abandon those who abandon their unfinished work.

613. தாளாண்மை என்னுந் தகைமைக்கண் தங்கிறதே  
வேளாண்மை என்னுஞ் செருக்கு.  
tāḷāṇmai eṇṇun takaimaikkaṇ taṅkīrṭē  
vēḷāṇmai eṇṇuñ cerukku.

613. The lustre of munificence will dwell only with the dignity of laboriousness of efforts.

614. தாளாண்மை இல்லாதான் வேளாண்மை பேடிக்கை  
வாளாண்மை போலக் கெடும்.  
tāḷāṇmai illātāṇ vēḷāṇmai pēṭikai  
vāḷāṇmai pōlak keṭum.

614. The liberality of him, who does not labour, will fail, like the manliness of a hermaphrodite, who has a sword in its hand.

615. இன்பம் விழையான் வினைவிழைவான் தன்கேளிர்  
துன்பம் துடைத்தூன்றும் தூண்.  
iṅpam viḷaiyāṇ viṇaiviḷaiivāṇ taṅkēḷir  
tuṅpam tuṭaittūṅṅum tūṇ.

615. He who desires not pleasure, but desires labour, will be a pillar to sustain his relations, wiping away their sorrows.

616. முயற்சி திருவினை யாக்கும் முயற்றின்மை  
இன்மை புகுத்தி விடும்.  
muyarci tiruviṇai yākkum muyarṭṭiṇmai  
iṇmai pukutti viṭum.

616. Labour will produce wealth; idleness will bring poverty.

617. மடியுளாள் மாமுகடி என்ப மடியிலாள்  
தாளுளாள் தாமரையி ளுள்.  
maṭiyulāḷ māmuḱaṭi eṇṇa maṭiyilāṇ  
tāḷulāḷ tāmaraiyi ṇāḷ.

617. They say that the black Mudevi (the goddess of adversity) dwells with laziness, and Lakshmi (the goddess of prosperity) dwells with the labour of the industrious.

618. பொறியின்மை யார்க்கும் பழியன்று அறிவறிந்து  
ஆள்வினை இன்மை பழி.  
poriyiṇmai yārkkum paḷiyāṅṅu aṇivarintu  
āḷviṇai iṇmai paḷi.

618. Adverse fate is no disgrace to any one; to be without exertion and without knowing what should be known, is disgrace.

619. தெய்வத்தான் ஆகாது எனினும் முயற்சிதன்  
மெய்வருத்தக் கூலி தரும்.  
teyvattāṇ ākātu eṇiṇum muyarṭṭitaṇ  
meyvaruttak kūli tarum.

619. Although it be said that, through fate, it cannot be attained, yet labour, with bodily exertion, will yield its reward.

620. ஊழையும் உப்பக்கம் காண்பர் உலவின்றித்  
தாழாது உருற்று பவர்.  
ūḷaiyum uppakkam kāṇpar ulaviṇṭit  
tāḷātu uṇāṅṅu pavar.

620. They who labour on, without fear and without fainting will see even fate (put) behind their back.

ദ്രുതം ചതുർവൃത്തം ദ്രുതം ചതുർവൃത്തം 621

ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം 622

ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം 623

ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം 624

ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം 625

ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം 626

ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം 627

ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം 628

ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം 629

ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം 630

ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം ചതുർവൃത്തം

## இடுக்கண் அழியாமை

621. இடுக்கண் வருங்கால் நகுக அதனை  
அடுத்தார்வது அஃதொப்பது இல்.  
iṭukkaṇ varuṅkāḷ nakuka ataṇai  
aṭuttūrvatu ahtoppatu il.
621. If troubles come, laugh ;  
there is nothing like that, to press  
upon and drive away sorrow.
622. வெள்ளத் தனைய இடும்பை அறிவுடையான்  
உள்ளத்தின் உள்ளக் கெடும்.  
vellat taṇaiya iṭumpaī aṟivutaīyāṇ  
ullaṭtiṇ ullak keṭum.
622. A flood of troubles will be  
overcome by the (courageous)  
thought which the minds of the  
wise will entertain, even in sorrow.
623. இடும்பைக்கு இடும்பை படுப்பர் இடும்பைக்கு  
இடும்பை படாஅ தவர்.  
iṭumpaikku iṭumpaī paṭuppar iṭumpaikku  
iṭumpaī paṭāa tavar.
623. They give sorrow to sorrow,  
who in sorrow do not suffer sorrow.
624. மடுத்தவா யெல்லாம் பகடன்னுன் உற்ற  
இடுக்கண் இடர்ப்பாடு உடைத்து.  
maṭuttavā yellām pakataṇṇāṇ urra  
iṭukkaṇ iṭarppāṭu uṭaittu.
624. Troubles will vanish before  
the man who (struggles against  
difficulties) as a buffalo (drawing a  
cart) through deep mire.
625. அடுக்கி வரினும் அழிவிலான் உற்ற  
இடுக்கண் இடுக்கட படும்.  
aṭukki varinnum aḷiviḷāṇ urra  
iṭukkaṇ iṭukkaṭ paṭum.
625. The troubles of that man  
will be troubled (and disappear)  
who however thickly they may  
come upon him, does not abandon  
(his purpose).
626. அற்றேமென்று அல்லற் படுபவோ பெற்றேமென்று  
ஓம்புதல் தேற்று தவர்.  
arṟēmeṇṇu allaṟ paṭupavō peṟṟēmeṇṇu  
ōmpuṭal tēṟṟā tavar.
626. Will those men ever cry  
out in sorrow, 'we are destitute,'  
who (in their prosperity), give not  
way to (undue desire) to keep their  
wealth.
627. இலக்கம் உடம்பிடும்பைக் கென்று கலக்கத்தைக்  
கையாறாக் கொள்ளாதாம் மேல்.  
ilakkam uṭampiṭumpaik keṇṇu kalakkattaik  
kaiyāṟāk koḷḷātām mēl.
627. The great will not regard  
trouble as trouble, knowing that  
the body is the butt of trouble.
628. இன்பம் விழையான் இடும்பை இயல்பென்பான்  
துன்பம் உறுதல் இலன்.  
iṇṇam viḷaiyāṇ iṭumpaī iyalpeṇṇāṇ  
tuṇṇam uṟuṭal ilaṇ.
628. That man never experiences  
sorrow, who does not seek for  
pleasure, and who considers distress  
to be natural (to man).
629. இன்பத்துள் இன்பம் விழையாதான் துன்பத்துள்-  
துன்பம் உறுதல் இலன்.  
iṇṇattuḷ iṇṇam viḷaiyātāṇ tuṇṇattuḷ  
tuṇṇam uṟuṭal ilaṇ.
629. He does not suffer sorrow,  
in sorrow who does not look for  
pleasure in pleasure.
630. இன்றமை இன்பம் எனக்கொளின் ஆகுந்தன்  
ஓன்றார் விழையுஞ் சிறப்பு.  
iṇṇāmai iṇṇam eṇakkolaṇ ākuntaṇ  
ōṇṇār viḷaiyuṅ ciṟappu.
630. The elevation, which even  
his enemies will esteem, will be  
gained by him, who regards pain as  
pleasure.

நடுபியல் நலசூழல் செயலையும் செயல்  
நடுபிணையும் மனமுது அமைச்சு 631

பனநன சூரி நகல நரநிகல ஆலபிணய்யு 632  
ஐநதுண் மனமுது அமைச்சு

பிரிதலும பெனிக கொளலும பிரிதார்ப 633  
பொடுதலும பலலது அமைச்சு

கெிதலும கொது செயலும ஒருதலயா 634  
வாலலலும பலலது அமைச்சு

அரனநிதது அனநமைத வாலலனனகு குளநந  
கிரனநிகான கொடுத துண் 635

மதிதர்பல அலைய உலையாநடு அதிதர்பல 636  
யுள சூனநி பைய

வெயநை அநிதகந நடைதலும உலகத்து 637  
வெயநை அநிதது வெயல

அநிகொளந அநியன என்னும உயகி 638  
உமயகுகான கூல நடை

பழகொளலும மநகியின பநகத்துவ தெயயொ 639  
எழுபது கொரி உயல

சூநர்பபல குநதலும சூரிபலபை வெயயா 640  
கிர்பயல குலாஅ தயா



நிதலம என்னும நலனுடைமை அநநலம 641  
யநலகது உளவுதுரம அனது

ஆநிசுபு கெடம அகனல புகலல 642  
நிககெமபல வொலலனகன வொய

கெடமப பிளிகுந கனகயபயக கெளம 643  
பெடப மெழிபகிசு வொல

கிநிநிதது வொலலக வொலல அநனம 644  
பெயுசும அகனனாஉயசு ஓல

வொலலக வொலலப பிடுகொவொல அநவொலல 645  
பெலலகுவொல ஓனம அநிநித

பெடபககிசு வொலலப பிடுவொல பயனகெடல 646  
மடபிண மடபிடுகி கொள

வொலலபலலன வொயிலன அகுவான அபன 647  
ஓகலபெலலல யநிசும அநிது

பிளிகுது கொழிலகெடம வொலம நிநிதின்து 648  
வொலலகல பலலமப பெரின

பலவொலலக நிகுயப மனமடி 649  
ஓலவொலலல கெடுகி கய

ஓனுககதும நிடு மலயனய நநிது 650  
உனா பிகதுயய கி

## சொல்வன்மை

641. நாநலம் என்னும் நலனுடைமை அந்நலம்  
யாநலத்து உள்ள தூஉம் அன்று.  
nānalam eṇṇum nalaṇuṭaimai annalam  
yānalattu uḷḷatūm aṇṇu.
642. ஆக்கமுங் கேடும் அதனூல் வருதலால்  
காத்தோம்பல் சொல்லின்கண் சோர்வு.  
ākkamuṅ kēṭum ataṇāl varutalāl  
kāttōmpal collīṅkaṇ cōrvu.
643. கேட்டார்ப் பிணிக் குந் தகையவாய்க் கேளாரும்  
வேட்ப மொழிவதாஞ் சொல்.  
kēṭṭārp piṇikkun takaiyavāyk kēḷārum  
vēṭpa moḷivaṭāñ col.
644. திறனறிந்து சொல்லுக சொல்லை அறனும்  
பொருளும் அதனினூஉங்கு இல்.  
tiṇaṇarintu colluka collai aṇṇum  
poruḷum ataṇiṇūṅku il.
645. சொல்லுக சொல்லைப் பிறிதோர்சொல் அச்சொல்லை  
வெல்லுஞ்சொல் இன்மை அறிந்து.  
colluka collaip piṇitōrcol accollai  
velluṅcol iṇmai aṇintu.
646. வேட்பத்தாஞ் சொல்லிப் பிறர்சொல் பயன்கோடல்  
மாட்சியின் மாசற்றார் கோள்.  
vēṭpattāñ collip piṇarcol payaṅkōṭal  
māṭciyiṇ mācarrār kōḷ.
647. சொல்லவல்லன் சோர்விலன் அஞ்சான் அவனை  
இகல்வெல்லல் யார்க்கும் அரிது.  
colalvallaṇ cōrvilaṇ aṅcāṇ avaṇai  
ikalvellal yārkkum aritu.
648. விரைந்து தொழில்கேட்கும் ஞாலம் நிரந்தினிது  
சொல்லுதல் வல்லார்ப் பெறின்.  
viraintu toḷilkēṭkum ṇālam nirantiṇitu  
collutal vallārp peṇiṇ.
649. பலசொல்லக் காமுறுவர் மன்றமா சற்ற  
சிலசொல்லல் தேற்று தவர்.  
palacollak kāmuruvar maṇṇamā cārṇa  
cilacollal tēṇṇā tavar.
650. இணரும்புத்தும் நாளு மலரணையர் கற்றது  
உணர். விரித்துரையா தார்.  
iṇarūḷttum nārā malaraṇaiyar kaṇṇatu  
uṇara viritturaiyā tāṇ.
641. The possession of that goodness which is called the goodness of speech is (even to others) better than any other goodness.
642. Since (both) wealth and evil result from (their) speech, ministers should most carefully guard themselves against faultiness therein.
643. The (minister's) speech is that which seeks (to express) elements that bind his friends (to himself) and is so delivered as to make even his enemies desire (his friendship).
644. Understand the qualities (of your hearers) and (then) make your speech; for superior to it, there is neither virtue nor wealth.
645. Deliver your speech, after assuring yourself that no counter speech can defeat your own.
646. It is the opinion of those who are free from defects in diplomacy that the minister should speak so as to make his hearers desire (to hear more) and grasp the meaning of what he hears himself.
647. It is impossible for any one to conquer him by intrigue who possesses power of speech, and is neither faulty nor timid.
648. If there be those who can speak on various subjects in their proper order and in a pleasing manner, the world would readily accept them.
649. They will desire to utter many words, who do not know how to speak a few faultless ones.
650. Those who are unable to set forth their acquirements (before others) are like flowers blossoming in a cluster and yet without fragrance.



துணை நூலம் ஆக்கம் துறம் விண்ண நூலம்  
பெரிய எல்லாம் துறம் 651

எனயம் ஒருதல பெரியம் 470  
நன்றி பயன்பிண 652

ஒருதல பெரியம் ஒளிமயம் ஒருதல  
ஆய்விண 653

ஒருதல பெரியம் ஒளிமயம் ஒருதல  
ஆய்விண 654

ஒருதல பெரியம் ஒளிமயம் ஒருதல  
ஆய்விண 655

ஒருதல பெரியம் ஒளிமயம் ஒருதல  
ஆய்விண 656

ஒருதல பெரியம் ஒளிமயம் ஒருதல  
ஆய்விண 657

ஒருதல பெரியம் ஒளிமயம் ஒருதல  
ஆய்விண 658

ஒருதல பெரியம் ஒளிமயம் ஒருதல  
ஆய்விண 659

ஒருதல பெரியம் ஒளிமயம் ஒருதல  
ஆய்விண 660

## வினைத்தூய்மை

651. துணைநலம் ஆக்கம் தருஉம் வினைநலம்  
வேண்டிய எல்லாம் தரும்.  
tuṇainalam ākkam tarūum viṇainalam  
vēṇṭiya ellām tarum.
651. The efficacy of support will yield (only) wealth ; (but) the efficacy of action will yield all that is desired.
652. என்றும் ஒருவுதல் வேண்டும் புகழொடு  
நன்றி பயவா வினை.  
eṇṇum oruvutal vēṇṭum puḱaḷoṭu  
naṇṇi payavā viṇai.
652. Ministers should at all times avoid acts which, in addition to fame, yield no benefit (for the future).
653. ஒழுதல் வேண்டும் ஒளிமாழ்கும் செய்வினை  
ஆஅதும் என்னு மவர்.  
ōotal vēṇṭum oḷimāḷkum ceyviṇai  
āatum eṇṇu mavar.
653. Those who say, 'we will become (better)' should avoid the performance of acts that would destroy (their fame).
654. இடுக்கட் படினும் இளிவந்த செய்யார்  
நடுக்கற்ற காட்சி யவர்.  
iṭuḱkaṭ paṭiṇum iḷivanta ceyyār  
naṭuḱkaṇṇa kāṭci yavar.
654. Those who have infallible judgment though threatened with peril will not do acts which have brought disgrace (on former ministers).
655. எற்றென்று இரங்குவ செய்யற்க செய்வானேல்  
மற்றன்ன செய்யாமை நன்று.  
eṇṇeṇṇu iraṅkuva ceyyaṇka ceyvāṇēl  
marraṇṇa ceyyāmai naṇṇu.
655. Let a minister never do acts of which he would have to grieve saying, 'what is this I have done' ; (but) should he do (them), it were good that he grieved not.
656. ஈன்றாள் பசிகாண்பான் ஆயினுஞ் செய்யற்க  
சான்றோர் பழிக்கும் வினை.  
īṇṇāḷ paṣikaṅpān āyinuṅ ceyyaṇka  
cāṇṇōr paḷikkum viṇai.
656. Though a minister may see his mother starve ; let him do no act which the wise would (treat with contempt).
657. பழிமலைந்து எய்திய ஆக்கத்தின் சான்றோர்  
கழிநல் குரவே தலை.  
paḷimalaintu eytiya ākkattiṇ cāṇṇōr  
kaḷinal kurave talai.
657. Far more excellent is the extreme poverty of the wise than wealth obtained by heaping up of sinful deeds.
658. கடிந்த கடிந்தொரார் செய்தார்க்கு அவைதாம்  
முடிந்தாலும் பீழை தரும்.  
kaṭinta kaṭintōrār ceytārḱḱu avaiṭām  
muṭintālum piḷai tarum.
658. The actions of those, who have not desisted from doing deeds forbidden (by the great), will, even if they succeed, cause them sorrow.
659. அழக்கொண்ட எல்லாம் அழப்போம் இழப்பினும்  
பிற்பயக்கும் நற்பா லவை.  
aḷakkōṇṭa ellām aḷappōm iḷappiṇum  
piṇpayakkum naṇṇā lavai.
659. All that has been obtained with tears (to the victim) will depart with tears (to himself) ; but what has been by fair means ; though with loss at first, will afterwards yield fruit.
660. சலத்தால் பொருள்செய்தே மார்த்தல் பசுமட்  
கலத்துன்றீர் பெய்திரீஇ யற்று.  
calattāl poruḷceytē mārttal paṣumat  
kalattuṇṇīr peyṭirīi yarṇu.
660. (For a minister) to protect (his king) with wealth obtained by foul means is like preserving water in a vessel of wet clay.

വിഷ്ണുകൃതിരൂപം ബ്രഹ്മപുത്രം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം 661  
മന്ദോദയം ബ്രഹ്മപുത്രം

മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം 662  
മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം

മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം 663  
മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം

മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം 664  
മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം

മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം 665  
മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം

മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം 666  
മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം

മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം 667  
മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം

മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം 668  
മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം

മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം 669  
മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം

മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം 670  
മന്ദോദയം ദൃശ്യമേകദൃശ്യം

## வினைத்திட்டம்

661. வினைத்திட்டம் என்பது ஒருவன் மனத்திட்டம்  
மற்றைய எல்லாம் பிற.  
viṇaittiṭṭam eṇṇpatu oruvaṇ maṇaittiṭṭam  
maṇṇaiya ellām piṇa.
662. ஊரெரால் உற்றபின் ஒல்காமை இவ்விரண்டின்  
ஆறென்பர் ஆய்ந்தவர் கோள்.  
ūrorāl uṇṇapin olkāmai ivviraṇṇiṇ  
āreṇṇar āyntavar kōl.
663. கடைக்கொட்கச் செய்துக்க தாண்மை இடைக்கொட்கின்  
எற்ற விழுமந் தரும்.  
kaṭaikkoṭṭac ceṭṭakka tāṇmai iṭaikkoṭṭiṇ  
eṇṇā viḷuman tarum.
664. சொல்லுதல் யார்க்கும் எளிய அரியவாம்  
சொல்லிய வண்ணம் செயல்.  
collulal yārkkum eḷiya ariyavām  
colliya vaṇṇam ceyal.
665. வீறெய்தி மாண்டார் வினைத்திட்டம் வேந்தன்கண்  
ஊறெய்தி உள்ளப் படும்.  
vīreyti māṇṇār viṇaittiṭṭam vēṇṇaṇkaṇ  
ūreyti uḷḷap paṭum.
666. எண்ணிய எண்ணியாங்கு எய்துப எண்ணியார்  
திண்ணிய ராகப் பெறின்.  
eṇṇiya eṇṇiyāṅku eytupa eṇṇiyār  
tiṇṇiya rākap peṇṇiṇ.
667. உருவுகண்டு எள்ளாமை வேண்டும் உருள்பெருந்தேர்க்கு  
அச்சாணி அன்றார் உடைத்து.  
uruvukaṇṇu eḷḷāmai vēṇṇum uruḷperuntērkkū  
accāṇi aṇṇār uṭaittu.
668. கலங்காது கண்ட வினைக்கண் துளங்காது  
தூக்கங் கடிந்து செயல்.  
kalaṅkātu kaṇṇa viṇaikkaṇ tuḷāṅkātu  
tūkkaṅ kaṭintu ceyal.
669. துன்பம் உறவரினும் செய்க துணிவாற்றி  
இன்பம் பயக்கும் வினை.  
tuṇṇam uṇṇavariṇum ceṭṭka tuṇivāṇṇi  
iṇṇam payakkum viṇai.
670. எனைத்திட்டம் எய்தியக் கண்ணும் வினைத்திட்டம்  
வேண்டாரை வேண்டாது உலகு.  
eṇaittiṭṭam eytiyak kaṇṇum viṇaittiṭṭam  
vēṇṇārai vēṇṇātu ulaku.
661. Firmness in action is  
(simply) one's firmness of mind ;  
all other (abilities) are not of this  
nature.
662. Not to perform a ruinous  
act, and not to be discouraged by  
the ruinous termination of an act,  
are the two maxims which, the wise  
say, from the principles of those  
who have investigated the subject.
663. So to perform an act as to  
publish it (only) at its termination  
is (true) manliness ; for to announce  
it beforehand, will cause irremediable  
sorrow.
664. To say (how an act is to be  
performed) is (indeed) easy for  
any one ; but far difficult it is to do  
according to what has been said.
665. The firmness in action of  
those who have become great by the  
excellence (of their counsel) will,  
by attaining its fulfilment in the  
person of the king, be esteemed  
(by all).
666. If those who have planned  
(an undertaking) possess firmness  
(in executing it), they will obtain  
what they have desired even as they  
have desired it.
667. Let none be despised for  
(their) size ; (for) the world has  
those who resemble the linch-pin  
of the big rolling car.
668. An act that has been firmly  
resolved on must be as firmly carried  
out without delay.
669. Though it should cause  
increasing sorrow (at the outset),  
do with firmness the act that yields  
bliss (in the end).
670. The great will not esteem  
those who esteem not firmness of  
action, whatever other abilities the  
latter may possess.

കൃപദി ശ്രീയ തൃണവേധകുല ചക്രശ്ലീയ  
കിഴവിയെ കൃഷ്ണകുല കിതു 671

തൃപ്തകൃ തൃപ്തിദ ഔധുപല തൃപ്തദ  
തൃപ്തകൃത ഔധുധമ പിണ 672

ഔലഖ്യമപ ധൈലഖ്യമ പിണമുണദെ ഔലഖ്യകുല  
ഔലഖ്യമപയ ദൈകിദ ഔധല 673

പിണപത നെദിനേനേ ഔധമ മിണയ്യകുല  
കിധൈദമ പൈലക കേധമ 674

പെട്ടുനകൃപി നിലമ പിണയിരൈട ജമകൃമ  
ഔട്ടുനകി നെനൈദ ഔധല 675

ശ്രീധമ ഔഘൃധമ ശ്രീദിയാപൃത ഔധമ  
പടപധമ പാകൃത ഔധല 676

ഔധപിണ ഔധപണ ഔധലശ്രീദ ചപപിണ  
മേനദിപണ മേനമ നൈനല 677

പിണയാല പിണയാകിത നൈല മണകൃമ  
ധാണയാല ധാണയാക കൃമ 678

മുഹൂനകൃ മൂല ഔധലിണ പിണകൃത  
ഔഹൂനൈ ഔഹൂന നൈനല 679

മേദദിദിയാ മേനകൃമകുല ചക്രദി കൃണപെദി  
നൈനപി പിണയാല പണകൃമ 680

வினையெயல்வகை

671. சூழ்ச்சி முடிவு துணிவெய்தல் அத்துணிவு  
தாழ்ச்சியுள் தங்குதல் தீது.  
cūlcci muṭivu tuṇiveyṭal attuṇivu  
tāḷcciyuḷ taṅkutaḷ tītu.
671. Consultation ends in forming a resolution (to act); (but) delay in the execution of that resolve is an evil.
672. தூங்குக தூங்கிச் செயற்பால தூங்கற்க  
தூங்காது செய்யும் வினை.  
tūṅkuka tūṅkic ceyarṗāla tūṅkaṅka  
tūṅkātu ceyyum viṇai.
672. Sleep over such (actions) as may be slept over; (but) never over such as may not be slept over.
673. ஒல்லும்வா யெல்லாம் வினைநன்றே ஒல்லாக்கால்  
செல்லும்வாய் நோக்கிச் செயல்.  
ollumvā yellām viṇainanṇṛē ollākkāl  
cellumvāy nōkkic ceyal.
673. Whenever it is possible (to overcome your enemy) the act (of fighting) is certainly good; if not, endeavour to employ some more successful method.
674. வினையகை என்றிரண்டின் எச்சம் நினைபுங்கால்  
தியெச்சம் போலத் தெறும்.  
viṇaipakai eṇṇirantiṇ eccam niṇaiyūṅkāl  
tiyeyccam pōlat teṇum.
674. When duly considered, the incomplete execution of an undertaking and hostility will grow and destroy one like the (unextinguished) remnant of a fire.
675. பொருள்கருவி காலம் வினையிடனெடு ஐந்தும்  
இருள்தீர எண்ணிச் செயல்.  
poruḷkaruvi kālam viṇaiyiṭaṇoṭu aintum  
iruḷtīra eṇṇic ceyal.
675. Do an act after a due consideration of the (following) five, viz., money, means, time, execution and place.
676. முடிவும் இடையூறும் முற்றியாங்கு எய்தும்  
படுபயனும் பார்த்துச் செயல்.  
muṭivum iṭaiyūṇum muṇṇiyāṅku eytum  
paṭupayaṇum pārttuc ceyal.
676. An act is to be performed after considering the exertion required, the obstacles to be encountered, and the great profit to be gained (on its completion).
677. செய்வினை செய்வான் செயல்முறை அவ்வினை  
உள்ளறிவான் உள்ளம் கொளல்.  
ceyviṇai ceyvāṇ ceyalmuṇṇai avviṇai  
uḷḷaṇivāṇ uḷḷam koḷal.
677. The method of performance for one who has begun an act is to ascertain the mind of him who knows the secret thereof.
678. வினையால் வினையாக்கிக் கோடல் நனைகவுள்  
யானையால் யானையாத் தற்று.  
viṇaiyāl viṇaiyākkik kōḷal naṇaikavul  
yāṇaiyāl yāṇaiyāt taṇṇu.
678. To make one undertaking the means of accomplishing another (similar to it) is like making one rutting elephant the means of capturing another.
679. நட்பார்க்கு நல்ல செயலின் விரைந்தே  
ஓட்டாரை ஓட்டிக் கொளல்.  
naṭṭārkku nalla ceyaliṇ viraintē  
oṭṭārai oṭṭik koḷal.
679. One should rather hasten to secure the alliance of the foes (of one's foes) than perform good offices to one's friends.
680. உறைசிறியார் உள்நடுங்கல் அஞ்சிக் குறைபெறின்  
கொள்வர் பெரியார்ப் பணிந்து.  
uṇaiṇaiyār uḷḷaṇuṅkal aṅcic kuṇaipeṇṇiṇ  
koḷvar periyāṇṇ panniṇṇu.
680. Ministers of small states, afraid of their people being frightened, will yield to and acknowledge their superior foes, if the latter offer them a chance of reconciliation.

அன்புடைமை ஆண்டு சூர்ப்பிரகதல வெநகயம் 681  
பன்புடைமை தூதுறைப்பாண பன்பு

அன்புநீய ஆயுநக லொலபணமை தூதுறைப்பாநீது 682  
ஒன்றி யமை யாக சூண்ட

தூலுற தூலவலலன சூடுதல வெலுற 683  
வென்றி விண்ணுறைப்பாண பன்பு

அநீயகு ஆயுநக நலவிடும சூண்டன 684  
ஒநீயடைவாண லொலக விண்ணு

கொடுவொலலிக தூயக நீநீ நகடுவொலலி 685  
நுண்டு பயப்பகாம தூது

நகடுநகன அஞ்சாண லொலவொலலிக நிலக்கால 686  
கநீந்து அநீயகாம தூது

நகண்டுநது நிலம நகுகி ஒகண்டுநது 687  
என்னி ளுறைப்பாண கலை

தூயமை துணைமை துன்புடைமை ஒமசூண்டுண 688  
யாயமை பழிவுறைப்பாண பன்பு

விடுவாநாம வெநகாநீது ளுறைப்பாண யடுவாநாம 689  
யாயவொலலி பணக ளுறபண

ஒயகி பயப்பிணைம எஞ்சாது ஒலையாநீது 690  
உயகி பயப்பகாம தூது

## தூது

681. அன்புடைமை ஆன்ற குடிப்பிறத்தல் வேந்தவாம்  
பண்புடைமை தூதுரைப்பான் பண்பு.  
aṇṇuṭaimai āṇṇa kuṭippiṟattal vēntavām  
paṇṇuṭaimai tūturaippāṇ paṇṇu.

682. அன்பறிவு ஆராய்ந்த சொல்வன்மை தூதுரைப்பார்க்கு  
இன்றி யமையாத மூன்று.  
aṇṇaṟivu āṟāynta colvaṇmai tūturaippārkkku  
iṇṇi yamaiyāta mūṇṇu.

683. நூலாருள் நூல்வல்லன் ஆகுதல் வேலாருள்  
வென்றி வினையுரைப்பான் பண்பு.  
nūlāruḷ nūlvallaṇ ākutal vēlāruḷ  
veṇṇi viṇaiyuraippāṇ paṇṇu.

684. அறிவுரு ஆராய்ந்த கல்விஇம் மூன்றன்  
செறிவுடையான் செல்க வினைக்கு.  
aṟivuru āṟāynta kalviim mūṇṇaṇ  
ceṟivuṭaiyāṇ celka viṇaikku.

685. தொகச்சொல்லித் தூவாத நீக்கி நகச்சொல்லி  
நன்றி பயப்பதாம் தூது.  
tokaccollit tūvāta nikki nakaccolli  
naṇṇi payappatām tūtu.

686. கற்றுக்கண் அஞ்சான் செலச்சொல்லிக் காலத்தால்  
தக்கது அறிவதாம் தூது.  
kaṟṟukkaṇ aṇṇāṇ celaccollik kālattāl  
takkatu aṟivatām tūtu.

687. கடனறிந்து காலம் கருதி இடனறிந்து  
எண்ணி உரைப்பான் தலை.  
kaṭaṇaṟintu kālam karuti iṭaṇaṟintu  
eṇṇi uraippāṇ talai.

688. தூய்மை துணைமை துணிவுடைமை இம்மூன்றின்  
வாய்மை வழியுரைப்பான் பண்பு.  
tūymai tuṇaimai tuṇivuṭaimai immūṇṇiṇ  
vāymai valiyuraippāṇ paṇṇu.

689. விடுமாற்றம் வேந்தர்க்கு உரைப்பான் வடுமாற்றம்  
வாய்சோரா வன்க ணவன்.  
viṭumāṟṟam vēntarkku uraippāṇ vaṭumāṟṟam  
vāycoṛā vaṇka ṇavaṇ.

690. இறுதி பயப்பினும் எஞ்சாது இறைவற்கு  
உறுதி பயப்பதாம் தூது.  
iṟuti payappiṇum eṇṇātu iṟaiṇaṟku  
uṟuti payappatām tūtu.

681. The qualifications of an ambassador are affection (for his relations) a fitting birth, and the possession of attributes pleasing to royalty.

682. Love (to his sovereign), knowledge (of his affairs), and a discriminating power of speech (before other sovereigns) are the three *sine qua non* qualifications of an ambassador.

683. To be powerful in politics among those who are learned (in ethics) is the character of him who speaks to lance-bearing kings on matters of triumph (to his own sovereign).

684. He may go on a mission (to foreign rulers) who has combined in him all these three, viz., (natural) sense, an attractive bearing and well-learned learning.

685. He is an ambassador who (in the presence of foreign rulers) speaks briefly, avoids harshness, talks so as to make them smile, and thus brings good (to his own sovereign).

686. He is an ambassador who having studied (politics), talks impressively, is not afraid of angry looks, and knows (to employ) the art suited to the time.

687. He is chief (among ambassadors) who understands the proper decorum (before foreign princes), seeks the (proper) occasion, knows the (most suitable) place, and delivers his message after (due) consideration.

688. The qualifications of him who faithfully delivers his (sovereign's) message are purity, the support (of foreign ministers), and boldness, with truthfulness in addition to the (aforesaid) three.

689. He alone is fit to communicate (his sovereign's) reply, who possesses the firmness not to utter even inadvertently what may reflect discredit (on the latter).

690. He is the ambassador who fearlessly seeks his sovereign's good though it should cost him his life (to deliver his message).





### மன்னரைச் சேர்ந்தொழுகல்

691. அகலாது அணுகாது தீக்காய்வார் போல்க  
இகல்வேந்தர்ச் சேர்ந்தொழுகு வார் .  
akalātu aṇukātu tikkāyvār pōlka  
ikalvēntarc cērntoḷuku vār.
691. Ministers who serve under  
fickle-minded monarchs should, like  
those who warm themselves at the  
fire, be neither (too) far, nor (too)  
near.
692. மன்னர் விழைப விழையாமை மன்னரால்  
மன்னிய ஆக்கந் தரும்.  
maṇṇar viḷaiṇa viḷaiyāmai maṇṇarāl  
maṇṇiya ākkan tarum.
692. For ministers not to cover  
the things desired by their kings  
will through the kings themselves  
yield them everlasting wealth.
693. போற்றின் அரியவை போற்றல் கடுத்தபின்  
தேற்றுதல் யார்க்கும் அரிது.  
pōṟṟiṇ ariyavai pōṟṟal kaṭuttapiṇ  
tēṟṟutal yārkkum aritu.
693. Ministers who would save  
themselves should avoid (the com-  
mission of) serious errors for if the  
king's suspicion is once roused, no  
one can remove it.
694. செவிச்சொல்லும் சேர்ந்த நகையும் அவித்தொழுகல்  
ஆன்ற பெரியா ரகத்து.  
ceviccollum cērnta nakaiyum avittoḷukal  
āṇṇa periyā rakattu.
694. While in the presence of the  
sovereign, ministers should neither  
whisper to nor smile at others.
695. எப்பொருளும் ஓரார் தொடரார்மற் றப்பொருளை  
விட்டக்கால் கேட்க மறை.  
epporuḷum ōrār totarārmar rapporuḷai  
viṭṭakkāl kēṭka maṇai.
695. (When the king is engaged)  
in secret counsel (with others),  
ministers should neither over-hear  
anything whatever nor pry into it  
with inquisitive questions, but  
(wait to) listen when it is divulged  
(by the king himself).
696. குறிப்பறிந்து காலம் கருதி வெறுப்பில்  
வேண்டி வேட்பச் சொல்லல்.  
kuṟippaṟintu kālam karuti vēṟuppila  
vēṇṭupa vēṭpac colal.
696. Knowing the (king's) dis-  
position and seeking the right time,  
(the minister) should in a pleasing  
manner suggest things such as are  
desirable and not disagreeable.
697. வேட்பன சொல்லி வினையில எஞ்ஞான்றும்  
கேட்பினும் சொல்லா விடல்.  
vēṭpaṇa colli viṇaiyila eṇṇēṇṇum  
kēṭpiṇum collā viṭal.
697. Ministers should (always)  
give agreeable advice but on no  
occasion recommend useless actions,  
though requested (to do so).
698. இனையர் இனமுறையர் என்றிகழார் நின்ற  
ஒனியோடு ஒழுகப் படும்.  
iṇaiyar iṇamuṟaiyar eṇṇikaḷār niṇṇa  
oḷiyōṭu oḷukap paṭum.
698. Ministers should behave in  
accordance with the (Divine) light  
in the person of kings and not  
despise them saying, 'He is our  
junior (in age) and connected with  
our family !'
699. கொளப்பட்டேம் என்றெண்ணிக் கொள்ளாத செய்யார்  
துளக்கற்ற காட்சி யவர் .  
koḷappaṭṭēṇ eṇṇēṇṇik koḷāta ceyyār  
tuḷakkaṟṇa kāṭci yavar.
699. Those whose judgment is  
firm will not do what is disagreeable  
(to the sovereign) saying (within  
themselves), 'We are esteemed  
by the king.'
700. பழையம் எனக்கருதிப் பண்பல்ல செய்யும்  
கெழுதகைமை கேடு தரும்.  
paḷaiyam eṇakkarutip paṇpalla ceyyum  
keḷutakaimai kēṭu tarum.
700. The (foolish) claim with  
which a minister does unbecoming  
acts because of his (long) fami-  
liarity (with the king) will ensure  
his ruin.

நூலகம் தொகுதி நூலகம் பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும் 701  
பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும்

பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும் 702  
பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும்

நூலகம் தொகுதி நூலகம் பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும் 703  
பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும்

நூலகம் தொகுதி நூலகம் பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும் 704  
பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும்

நூலகம் தொகுதி நூலகம் பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும் 705  
பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும்

பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும் 706  
பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும்

பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும் 707  
பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும்

பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும் 708  
பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும்

பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும் 709  
பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும்

பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும் 710  
பதிவு செய்து கொடுக்கப்படும்

## குறிப்பறிதல்

701. கூறுமை நோக்கிக் குறிப்பறிவான் எஞ்ஞான்றும்  
மாறாதீர் வையக்கு அணி.

kūrāmai nōkkik kuṟipparivāṇ eññāṇṇum  
mārānīr vaiyakku aṇi.

702. ஐயப் படாஅது அகத்தது உணர்வானைத்  
தெய்வத்தோ டொப்பக் கொளல்.

aiyap paṭāatu akattatu uṇarvāṇait  
teyvattō toppak koḷal.

703. குறிப்பிற் குறிப்புணர் வாரை உறுப்பினுள்  
யாது கொடுத்தும் கொளல்.

kuṟippiṟ kuṟippuṇar vārai uṟuppiṇuḷ  
yātu koṭuttum koḷal.

704. குறித்தது கூறுமைக் கொள்வாரோ டேனை  
உறுப்போ ரணையரால் வேறு.

kuṟittatu kūrāmaik koḷvārō ṭēṇai  
uṟuppo raṇaiyarāl vēru.

705. குறிப்பிற் குறிப்புணரா வாயின் உறுப்பினுள்  
என்ன பயத்தவோ கண்.

kuṟippiṟ kuṟippuṇarā vāyiṇ uṟuppiṇuḷ  
eṇṇa payattavō kaṇ.

706. அடுத்தது காட்டும் பளிங்குபோல் நெஞ்சம்  
கடுத்தது காட்டும் முகம்.

aṭuttatu kāṭṭum paḷiṅkupōl neṅcam  
kaṭuttatu kāṭṭum mukam.

707. முகத்தின் முதுக்குறைந்தது உண்டோ உவப்பினும்  
காயினும் தான்முந் துறும்.

mukattiṇ mutukkuṟaintatu uṇṭō uvappiṇum  
kāyiṇum tāṇmun tuṟum.

708. முகம்நோக்கி நிற்க அமையும் அகம்நோக்கி  
உற்ற துணர்வார்ப் பெறின்.

mukamṇōkki niṟka amaiyum akamṇōkki  
uṟra tuṇarvārp peṟiṇ.

709. பகைமையும் கேண்மையும் கண்ணுரைக்கும் கண்ணின்  
வகைமை உணர்வார்ப் பெறின்.

pakaimaiyum keṇmaiyum kaṇṇuraikkum kaṇṇiṇ  
vakaimai uṇarvārp peṟiṇ.

710. நுண்ணியம் என்பார் அளக்குங்கோல் காணுங்கால்  
கண்ணல்லது இல்லை பிற.

nuṇṇiyam eṇṇār aḷakkuṅkōḷ kaṇṇuṅkāḷ  
kaṇṇallatu illai piṟa.

701. The minister who by looking (at the king) understands his mind without being told (of it), will be a perpetual ornament to the world which is surrounded by a never-drying sea.

702. He is to be esteemed a god who is able to ascertain without a doubt what is within (one's mind).

703. The king should ever give whatever (is asked) of his belongings and secure him who, by the indications (of his own mind) is able to read those of another.

704. Those who understand one's thoughts without being informed (thereof) and those who do not, may (indeed) resemble one another bodily; still are they different (mentally).

705. Of what use are the eyes amongst one's members, if they cannot by their own indications divine those of another?

706. As the mirror reflects what is near so does the face show what is uppermost in the mind.

707. Is there anything so full of knowledge as the face? (No.) It precedes the mind, whether (the latter is) pleased or vexed.

708. If the king gets those who by looking into his mind can understand (and remove) what has occurred (to him), it is enough that he stand looking at their face.

709. If a king gets ministers who can read the movements of the eye, the eyes (of foreign kings) will (themselves) reveal (to him) their hatred or friendship.

710. The measuring-rod of those (ministers) who say 'we are acute' will on inquiry be found to be their (own) eyes and nothing else.

அன்பயநித்து ஆய்யத்து வாலவநு வாலவின 711  
கொநயநித்து துய்யம யய

ஒடைகொநித்து நனநுனாநு வாலவநு வாலவின 712  
நடைகொநித்து நனம யய

அன்பயநியா வாலலமெநு கொளபய வாலவின 713  
பநயநியா பலலதும ஒல

ஒலியாபுன ஒலிய 11தல பெலியாபுன 714  
பனகநக பனம கொள

நனநெனநு பநயனம நனநெ குதுபடுள 715  
குதுநிபயநெ நெய

ஆநினை நெலகனாநு நநெ பியனபுலம 716  
நெயனாபாபுனா நெநு

நநநிநகாநு நலபி பிளபுநம நநநக 717  
வாலகொநில பலல நகநு

உனாப துடையாபுன வாலல பனாபகன 718  
பகநியள நிரொநிநு நந

புலலபயள பெநநிநும வாலலநு நலலபயள 719  
நனநு வாலவாலய யா

அநகனகநுள நந அநிபகநுல நநகனகநா 720  
அலலாபுன கொநி கொள



പരമേശ്വരൻ പരമേശ്വരൻ പരമേശ്വരൻ പരമേശ്വരൻ 721  
കൊണ്ടുപോകുവാൻ തുടങ്ങിയ യാത്ര

കുടുംബം കുടുംബം എങ്ങനെയാണു് കുടുംബം 722  
കുടുംബം കുടുംബം യാത്ര

പരമേശ്വരൻ പരമേശ്വരൻ പരമേശ്വരൻ 723  
കുടുംബം കുടുംബം യാത്ര

കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം 724  
കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം

കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം 725  
കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം

കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം 726  
കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം

പരമേശ്വരൻ പരമേശ്വരൻ പരമേശ്വരൻ 727  
കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം

പരമേശ്വരൻ പരമേശ്വരൻ പരമേശ്വരൻ 728  
കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം

കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം 729  
കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം

കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം 730  
കുടുംബം കുടുംബം കുടുംബം

அவை அஞ்சாமை

721. வகையறிந்து வல்லவை வாய்சோரார் சொல்லின்  
தொகையறிந்த தூய்மையவர்.  
vakaiyaṛintu vallavai vāycōrar collin  
tokaiyaṛinta tūymai yavar.
722. கற்றூருள் கற்றூர் எனப்படுவர் கற்றூர்முன்  
கற்ற செலச்சொல்லு வார்.  
karrārūḷ karrār eṇappaṭuvar karrārmuṇ  
karra celaccoillu vār.
723. பகையகத்துச் சாவார் எளியர் அரியர்  
அவையகத்து அஞ்சா தவர்.  
pakaiyakattuc cāvār eḷiyar ariyar  
avaiyakattu añcā tavar.
724. கற்றூர்முன் கற்ற செலச்சொல்லித் தாம்கற்ற  
மிக்காருள் மிக்க கொளல்.  
karrārmuṇ karra celaccolit tāmkarra  
mikkārūḷ mikka koḷal.
725. ஆற்றின் அளவறிந்து கற்க அவையஞ்சா  
மாற்றம் கொடுத்தற் பொருட்டு.  
āṛṛiṇ aḷavaṛintu karra avaiyañcā  
māṛram koṭuttar poruṭṭu.
726. வாலொடென் வன்கண்ணர் அல்லார்க்கு நூலொடென்  
நுண்ணவை அஞ்சு பவர்க்கு.  
vāḷoṭeṇ vaṇkanṇar allārkkku nūloṭeṇ  
nuṇṇavai añcu pavarkku.
727. பகையகத்துப் பேடிக்கை ஒள்வாள் அவையகத்து  
அஞ்சு மவன்கற்ற நூல்.  
pakaiyakattup pēṭikai oḷvāḷ avaiyakattu  
añcu mavaṇkarra nūl.
728. பல்லவை கற்றும் பயமிலரே நல்லவையுள்  
நன்கு செலச்சொல்லா தார்.  
pallavai karrum payamilarē nallavaiyuḷ  
naṅku celaccolḷā tār.
729. கல்லா தவரின் கடையென்ப கற்றறிந்தும்  
நல்லார் அவையஞ்சு வார்.  
kallā tavariṇ kaṭaiyenpa karrariṇtum  
nallār avaiyañcu vār.
730. உளரெனினும் இல்லாரொடு ஒப்பர் களன்அஞ்சிக்  
கற்ற செலச்சொல்லா தார்.  
uḷareṇiṇum illāroṭu oppar kaḷaṇañcik  
karra celaccolḷā tār.
721. The pure who know the classification of words having first ascertained the nature (of the court) will not (through fear) falter in their speech before the powerful body.
722. Those who can agreeably set forth their acquirements before the learned will be regarded as the most learned among the learned.
723. Many indeed may (fearlessly) die in the presence of (their) foes ; (but) few are those who are fearless in the assembly (of the learned).
724. (Ministers) should agreeably set forth their acquirements before the learned and acquire more (knowledge) from their superiors (in learning).
725. In order to reply fearlessly before a foreign court, (ministers) should learn logic according to the rules (of grammar).
726. What have they to do with a sword who are not valiant, or they with learning who are afraid of an intelligent assembly ?
727. The learning of him who is diffident before an assembly is like the shining sword of an hermaphrodite in the presence of his foes.
728. Those who cannot agreeably speak good things before a good assembly are indeed unprofitable persons in spite of all their various acquirements.
729. They who, though they have learned and understood, are yet afraid of the assembly of the good, are said to be inferior (even) to the illiterate.
730. Those who through fear of the assembly are unable to set forth their learning in an interesting manner, though alive, are yet like the dead.



കണ്ടാലി വിഷ്ണുവൃത്തം കർകാഭൂതം ക്യാമവിശ്യാദ  
രൂപലഭ്യം രൂപാപതു ക്യാ

731

രൂപഭൂതരൂപാഭൂതാല രൂപരൂപ ക്യാമ ചക്രമരൂപാല  
ചക്രമ വിഷ്ണുവൃത്തം ക്യാ

732

രൂപാഭൂതരൂപാഭൂതം രൂപലഭ്യമകാലം ക്യാമ റൂപാഭൂത  
രൂപാഭൂതരൂപാഭൂതം രൂപാപതു ക്യാ

733

ഉപാഭൂതം രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം രൂപാഭൂതം  
രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം ക്യാ

734

രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം രൂപാഭൂതം രൂപാഭൂതം  
രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം ക്യാ

735

രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം  
രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം ക്യാ

736

രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം  
രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം ക്യാ

737

രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം  
രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം ക്യാ

738

രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം  
രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം ക്യാ

739

രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം  
രൂപാഭൂതം വിഷ്ണുവൃത്തം ക്യാ

740

நாடு

731. தள்ளா விளையுளும் தக்காரும் தாழ்விவாச்  
செல்வரும் சேர்வது நாடு.  
taḷḷā viḷaiyuḷum takkārum tāḷvilāc  
celvarum cērvatu nāṭu.
732. பெரும்பொருளால் பெட்டக்க தாகி அருங்கேட்டால்  
ஆற்ற விளைவது நாடு.  
perumporuḷāl peṭṭakka tāki aruṅkēṭṭāl  
āṭṭa viḷaivatu nāṭu.
733. பொறையொருங்கு மேல்வருங்கால் தாங்கி இறைவற்கு  
இறையொருங்கு நேர்வது நாடு.  
poṟaiyoruṅku mēlvaruṅkaḷ tāṅki iṟaivaṟku  
iṟaiyoruṅku nērvatu nāṭu.
734. உறுபசியும் ஓவாப் பிணியும் செறுபகையும்  
சேரா தியல்வது நாடு.  
uṟupaciyum ōvāp piṇiyum ceṟupakaiyum  
cēra tiyalvatu nāṭu.
735. பல்குழுவும் பாழ்செய்யும் உட்பகையும் வேந்தலைக்கும்  
கொல்குறும்பும் இல்லது நாடு.  
palkuḷuvum pāḷceyyum utpakaiyum vēntalaikkum  
kolkuṟumpum illatu nāṭu.
736. கேடறியாக் கெட்ட விடத்தும் வளங்குன்றூ  
நாடென்ப நாட்டின் தலை.  
kēṭṭaṟiyāc kēṭṭa viḍattum vaḷaṅkuṅṟā  
nāṭeṅpa nāṭṭiṅ talai.
737. இருபுனலும் வாய்ந்த மலையும் வருபுனலும்  
வல்லரணும் நாட்டிற்கு உறுப்பு.  
irupuṅalum vāyṅta malaiyum varupuṅalum  
vallaraṅum nāṭṭiṅku uṟuppu.
738. பிணியின்மை செல்வம் விளைவின்பம் ஏமம்  
அணியென்ப நாட்டிற்கிவ் வைந்து.  
piṇiyiṅmai celvam viḷaiviṅpam ēmam  
aṅiyēṅpa nāṭṭiṅkiv vaintu.
739. நாடென்ப நாடா வளத்தன நாடல்ல  
நாட வளத்தரு நாடு.  
nāṭeṅpa nāṭā vaḷattāṅa nāṭalla  
nāṭa vaḷantaru nāṭu.
740. ஆங்கமை வெய்தியக் கண்ணும் பயமின்றே  
வேந்தமை வில்லாத நாடு.  
āṅkamai veytiyak kaṅṅum payamiṅṟē  
vēntamai villāta nāṭu.
731. A kingdom is that in which  
(those who carry on) a complete  
cultivation, virtuous persons, and  
merchants with inexhaustible wealth,  
dwell together.
732. A kingdom is that which  
is desired for its immense wealth,  
and which grows greatly in pros-  
perity, being free from destructive  
causes.
733. A kingdom is that which  
can bear any burden that may be  
pressed on it (from adjoining king-  
doms) and (yet) pay the full tribute  
to its sovereign.
734. A kingdom is that which  
continues, to be free from excessive  
starvation, irremediable epidemics,  
and destructive foes.
735. A kingdom is that which is  
without various (irregular) associa-  
tions, destructive internal enemies,  
and murderous savages who (some-  
times) harass the sovereign.
736. The learned say that the  
best kingdom is that which knows  
no evil (from its foes), and, if injured  
(at all), suffers no diminution in its  
fruitfulness.
737. The constituents of a king-  
dom are the two waters (from above  
and below), well situated hills and  
an indestructible fort.
738. Freedom from epidemics,  
wealth, produce, happiness, and  
protection (to subjects); these five,  
the learned, say, are the ornaments  
of a kingdom.
739. The learned say that those  
are kingdoms whose wealth is not  
laboured for, and those not, whose  
wealth is only obtained through  
labour.
740. Although in possession of  
all the above mentioned excellences,  
these are indeed of no use to a  
country, in the absence of harmony  
between the sovereign and the sub-  
jects.

சூழல் பயாசும அளவுபாடுள் அஞ்சிக்கு  
பொழுது பயாசும பொதுள் 741

மன்கிழை மனையும மலையும அன்கிழை  
கூடும் உரைவது அளவு 742

உயாபநலம திணறெம அகுறெழுது துணரிண  
அறெமயாவு என்முறைக்கும தூவ 743

இயநாபபிடு பெரிக்கு தினை உயபநை  
அநகம அளிப்பது அளவு 744

கொளதநிதியக கொளவுகழக தினை அகத்தா  
தின்கொள்காம தினை அளவு 745

எவ்வாப பொதுளும உரைக்காய குடகத்துயம  
தவ்வாவு உரைவது அளவு 746

முத்தியும முத்து தெரிந்தும அரைப்பயுத்தும  
புத்து நியது அளவு 747

முத்துத்து முத்து வயவையும புத்துப்பு  
புதுயாவு வலவது அளவு 748

முனைமுத்து மார்தவா திய பினைமுத்து  
பினையுது மானவுது அளவு 749

எனமாரிடுத திநியக நனையும பினைமாரிடு  
குல்லாநன குல்லது அளவு 750

அரண்

741. ஆற்று பவர்க்கும் அரண்பொருள் அஞ்சித்தற்  
போற்று பவர்க்கும் பொருள்.  
āṛṛu pavarkkum aranporu| añcittar  
pōṛṛu pavarkkum poru|.
742. மணிநீரும் மண்ணும் மலையும் அணிநிழற்  
காடும் உடையது அரண்.  
maṇinīrum maṇṇum malaiyum aṇiniḷar  
kāṭum utaiyatu aran.
743. உயர்வகலம் திண்மை அருமைஇந் நான்கின்  
அமைவரண் என்றுரைக்கும் நூல்.  
uyarvakalam tiṇmai arumaiin nāṇkiṇ  
amaivaraṇ eṇṇuraikkum nūl.
744. சிறுகாப்பிற் பேரிடத்த தாகி உறுபகை  
ஊக்கம் அழிப்பது அரண்.  
cirukāppir pēriṭatta tāki uṛupakai  
ūkkam aḷippatu aran.
745. கொளற்கரிதாய்க் கொண்டகூழ்த் தாகி அகத்தார்  
நிலைக்கெளிதாம் நீரது அரண்.  
kolarkaritāyk koṇṭakūḷt tāki akattār  
nilaikkeliṭām nīratu aran.
746. எல்லாப் பொருளும் உடைத்தாய் இடத்துதவும்  
நல்லாள் உடையது அரண்.  
ellāp poruḷum uṭaittāy iṭattutavum  
nallaḷ uṭaiyatu aran.
747. முற்றியும் முற்று தெறிந்தும் அறைப்படுத்தும்  
பற்றற் கரியது அரண்.  
murrīyūm murrā teṇintum aṛaiṭṭattum  
parrar kariyatu aran.
748. முற்றற்றி முற்றி யவரையும் பற்றற்றிப்  
பற்றியார் வெல்வது அரண்.  
murrāṛṛi murrī yavaraiyūm parrāṛṛip  
parriyār velvatu aran.
749. முனைமுகத்து மாற்றலர் சாய வினைமுகத்து  
வீறெய்தி மாண்டது அரண்.  
muṇaimukattu māṛṛalar cāya viṇaimukattu  
vīreyti māṇṭatu aran.
750. எனைமாட்சித் தாகியக் கண்ணும் வினைமாட்சி  
இல்லார்கண் இல்லது அரண்.  
eṇaimāṭcit tākiyak kaṇṇum viṇaimāṭci  
illārkaṇ illatu aran.
741. A fort is an object of im-  
portance to those who march  
(against their foes) as well as to  
those who through fear (of pursuers)  
would seek it for shelter.
742. A fort is that which has  
everlasting water, plains, mountains  
and cool shady forests.
743. The learned say that a  
fortress is an enclosure having these  
four (qualities) viz., height, breadth,  
strength and inaccessibility.
744. A fort is that which has an  
extensive space within, but only  
small places to be guarded, and such  
as can destroy the courage of  
besieging foes.
745. A fort is that which cannot  
be captured, which abounds in  
suitable provisions, and affords a  
position of easy defence to its  
inmates.
746. A fort is that which has all  
(needful) things, and excellent heroes  
that can help it against destruction  
(by foes).
747. A fort is that which cannot  
be captured by blockading, assault-  
ing, or undermining it.
748. That is a fort whose in-  
mates are able to overcome with-  
out losing their ground, even abler  
men who have besieged it.
749. A fort is that which derives  
excellence from the stratagems  
made (by its inmates) to defeat their  
enemies in the battlefield.
750. Although a fort may possess  
all (the above-said) excellence, it  
is, as it were without these, if its  
inmates possess not the excellence  
of action.

പൊതുജന സൗകര്യ പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ ഭവനം പൊതുജനസൗകര്യ ഭവന പൊതു	751
ഭവനവിദ്യാഭ്യാസ സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം	752
പൊതുജനസൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം	753
സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം	754
സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം	755
സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം	756
സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം	757
സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം	758
സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം	759
സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം സൗകര്യം	760

## பொருள் செயல்வகை

751. பொருளல் லவரைப் பொருளாகச் செய்யும்  
பொருளல்லது இல்லை பொருள்.  
poruḷal lavaraip poruḷākac ceyyum  
poruḷallatu illai poruḷ.
752. இல்லாரை எல்லாரும் எள்ளுவர் செல்வரை  
எல்லாரும் செய்வர் சிறப்பு.  
illārai ellārum eḷḷuvar celvarai  
ellārum ceyvar ciṟappu.
753. பொருளென்னும் பொய்யா விளக்கம் இருளறுக்கும்  
எண்ணிய தேயத்துச் சென்று.  
poruḷeṇṇum poyyā viḷakkam iruḷaṟukkum  
eṇṇiya tēyattuc ceṇṇu.
754. அறன்ஈனும் இன்பமும் ஈனும் திறனறிந்து  
தீதின்றி வந்த பொருள்.  
aṟaṇṇum iṇpamum ṇinum tīraṇaṟintu  
tītiṇṇi vanta poruḷ.
755. அருளொடும் அன்பொடும் வாராப் பொருளாக்கம்  
புல்லார் புரள விடல்.  
aruḷoṭum aṇpoṭum vārāp poruḷākkam  
pullār puraḷa viṭal.
756. உறுபொருளும் உல்கு பொருளும்தன் ஒன்றூர்த்  
தெறுபொருளும் வேந்தன் பொருள்.  
uṟuporuḷum ulku poruḷumtaṇ oṇṇārt  
teṟuporuḷum vēntaṇ poruḷ.
757. அருளென்னும் அன்பின் குழவி பொருளென்னும்  
செல்வச் செவிலியால் உண்டு.  
aruḷeṇṇum aṇṇiṇ kuḷavi poruḷeṇṇum  
celvac ceviliyāl uṇṇu.
758. குன்றேறி யாணைப்போர் கண்டற்றால் தன்கைத்தொன்று  
உண்டாகச் செய்வான் வினை.  
kuṇṇēri yāṇaippōr kaṇṇaṟṟāl taṇkaiṭṭoṇṇu  
uṇṇākac ceyvāṇ viṇai.
759. செய்க பொருளைச் செறுநர் செருக்கறுக்கும்  
எஃகதனிற் கூரியது இல்.  
ceyka poruḷaic ceṟunar ceṟukkaṟukkum  
ehkataṇiṟ kūriyatu il.
760. ஒன்பொருள் காழ்ப்ப இயற்றியார்க்கு எண்பொருள்  
ஏனை இரண்டும் ஒருங்கு.  
oṇporuḷ kāḷppa iyarriyārkku eṇporuḷ  
ēnai iraṇṇum oruṅku.
751. Besides wealth there is nothing that can change people of no importance into those of (some) importance.
752. All despise the poor ; (but) all praise the rich.
753. The imperishable light of wealth goes into regions desired (by its owner) and destroys the darkness (of enmity therein).
754. The wealth acquired with a knowledge of the proper means and without foul practices will yield virtue and happiness.
755. (Kings) should rather avoid than seek the accumulation of wealth which does not flow in with mercy and love.
756. Unclaimed wealth, wealth acquired by taxes, and wealth (got) by conquest of foes are (all) the wealth of the king.
757. The child mercy which is borne by love grows under the care of the rich nurse of wealth.
758. An undertaking of one who has wealth in one's hands is like viewing an elephant-fight from a hill-top.
759. Accumulate wealth ; it will destroy the arrogance of (your) foes ; there is no weapon sharper than that.
760. To those who have honestly acquired an abundance of riches, the other two, (virtue and pleasure) are things easy (of acquisition).

உய்ப்படைமத்து அந்நூல் அய்யபடை அய்யகை  
அய்யகையெய் எய்யலயம் தய

761

உய்யபடைமத்து அந்நூல் அய்யகை அய்யகை  
அய்யகையெய் எய்யலயம் தய

762

அய்யகையெய் எய்யலயம் தய அய்யகையெய்  
அய்யகையெய் எய்யலயம் தய

763

அய்யகையெய் எய்யலயம் தய அய்யகையெய்  
அய்யகையெய் எய்யலயம் தய

764

அய்யகையெய் எய்யலயம் தய அய்யகையெய்  
அய்யகையெய் எய்யலயம் தய

765

அய்யகையெய் எய்யலயம் தய அய்யகையெய்  
அய்யகையெய் எய்யலயம் தய

766

அய்யகையெய் எய்யலயம் தய அய்யகையெய்  
அய்யகையெய் எய்யலயம் தய

767

அய்யகையெய் எய்யலயம் தய அய்யகையெய்  
அய்யகையெய் எய்யலயம் தய

768

அய்யகையெய் எய்யலயம் தய அய்யகையெய்  
அய்யகையெய் எய்யலயம் தய

769

அய்யகையெய் எய்யலயம் தய அய்யகையெய்  
அய்யகையெய் எய்யலயம் தய

770

படை மாட்சி

761. உறுப்பமைந்து ஊறஞ்சா வெல்படை வேந்தன்  
வெறுக்கையு ளெல்லாம் தலை.  
uṟuppamaintu ūrañcā velpaṭai vēntaṅ  
veṟukkaiyu ḷellām talai.
762. உலைவிடத்து ஊறஞ்சா வன்கண் தொலைவிடத்துத்  
தொல்படைக் கல்லால் அரிது.  
ulaiviṭattu ūrañcā vaṅkaṅ tolaiviṭattut  
tolpaṭaik kallāl aritu.
763. ஒலித்தக்கால் என்றும் உவரி எலிப்பகை  
நாகம் உயிர்ப்பக் கெடும்.  
olittakkāl eṅṅām uvāri elippakai  
nākam uyirppak keṭum.
764. அழிவின்று அறைபோகா தாகி வழிவந்த  
வன்க ணதுவே படை.  
aḷiviṅṅu araipoḱā tāki vaḷivanta  
vaṅka ṇatuvē paṭai.
765. கூற்றுடன்று மேல்வரினும் கூடி எதிர்நிற்கும்  
ஆற்ற லதுவே படை.  
kūṟṟuṭaṅṅu mēlvāriṅṅum kūṭi eṭirnikum  
āṟṟa latuvē paṭai.
766. மறமானம் மாண்ட வழிச்செலவு தேற்றம்  
எனநான்கே ஏமம் படைக்கு.  
maṟamāṅam māṅṅa vaḷiccelavu tēṟṟam  
eṅaṅṅkē ēmam paṭaikku.
767. தார் தாங்கிச் செல்வது தானே தலைவந்த  
போர் தாங்கும் தன்மை யறிந்து.  
tārtāṅkiṅ celvatu tāṅai tālavanta  
pōrtāṅkum taṅmai yaṟintu.
768. அடற்றகையும் ஆற்றலும் இல்லெனினும் தானே  
படைத்தகையால் பாடு பெறும்.  
aṭaṟṟakaiyūm āṟṟalum illeṅṅum tāṅai  
paṭaittakaiyāl pāṭu peṟum.
769. சிறுமையும் செல்லாத் துனியும் வறுமையும்  
இல்லாயின் வெல்லும் படை.  
ciṟumaiyūm cellāt tuṅiyūm vaṟumaiyūm  
illāyiṅ vellum paṭai.
770. நிலைமக்கள் சால உடைத்தெனினும் தானே  
தலைமக்கள் இல்வழி இல்.  
nilaimakkaḷ cāla uṭaitteṅṅum tāṅai  
talaimakkaḷ ilvaḷi il.
761. The army which is complete in (its) parts and conquers without fear of wounds is the chief wealth of the king.
762. Ancient army can alone have the valour which makes it stand by its king at the time of defeat, fearless of wounds and unmindful of its reduced strength.
763. What if (a host of) hostile rats roar like the sea? They will perish at the mere breath of the cobra.
764. That indeed is an army which has stood firm of old without suffering destruction or deserting (to the enemy).
765. That indeed is an army which is capable of offering a united resistance, even if Yama advances against it with fury.
766. Valour, honour, following in the excellent-footsteps (of its predecessors) and trustworthiness; these four alone constitute the safeguard of an army.
767. That is an army which knowing the art of warding off an impending struggle, can bear against the dust-van (of a hostile force).
768. Though destitute of courage to fight and strength (to endure), an army may yet gain renown by the splendour of its appearance
769. An army can triumph (over its foes) if it is free from diminution; irremediable aversion and poverty.
770. Though an army may contain a large number of permanent soldiers, it cannot last if it has no generals.



ஏனாழ்முன தீவலண்பிண தெயயிர் பவரெனாண 771  
முனநீனய கலநீன நயர்

நாண முயலையத அமபிணில யாண 772  
பிழைக்கவெல எத்தல பிணிக்

வெய்யாமை எனப தய்குளென அந்நகரல 773  
அய்யாமை மந்நண ஏஃகூ

கெவெல நளிநெய்யு வெய்க்கி யகூபயண 774  
மெயவெல பதீயா தகூம

பிழிக்ககள வெலகொள ரெதீய அழிக்கிமைப்பின 775  
வெய்யெடு யணக னயாக்கி

யிழையள பரக்கொள எவலயம் யகூக்கிணுள 776  
வெய்க்கூம கண தாண னுகுத்

கிழவ்யம் குறைவென்றி வெய்யா உயிர் 777  
கிழவயாபயக காரிகை தீகித்

உதீன உயிர் அனாடு மநயர் குறையண 778  
கெடுதீயமயிர் கூணநல வெயர்

குறைக்கத் குறையமைடு குறையா யா 779  
பிழைக்கத் வெய்க்கிந பயர்

யாக்காரகள தீமலகடு குகிநபின குகிநய்ய 780  
குறையகொள ககிநத் உரைகத்

படைச் செருக்கு

771. என்னைமுன் நில்லன்மின் தெவ்விர் பலர்என்னை  
முன்னின்று கல்நின் றவர்.  
eṇṇaimuṇ nillaṇmiṇ tevvir palareṇṇai  
muṇṇiṇṇu kalniṇ ravar.

771. O my foes, stand not before  
my leader; (for) many are those  
who did so but afterwards stood  
(in the form of) stones.

772. கான முயலெய்த அம்பினில் யானை  
பிழைத்தவேல் ஏந்தல் இனிது.  
kāṇa muyaleyta ampiṇil yāṇai  
piḷaittavēl ēntal iṇitu.

772. It is more pleasant to hold  
the dart that has missed an ele-  
phant than that which has hit a hare  
in the forest.

773. பேராண்மை என்ப தறுகண்ஒன் றுற்றக்கால்  
ஊராண்மை மற்றதன் எஃகு.  
pērāṇmai eṇṇa tarukaṇoṇ ruṇṇakkāl  
ūṇāṇmai maṇṇatan eḥku.

773. The learned say that fierce-  
ness (in contest with a foe) is indeed  
great valour; but to become a  
benefactor in case of accident (to a  
foe) is the extreme (limit) of that  
valour.

774. கைவேல் களிற்றொடு போக்கி வருபவன்  
மெய்வேல் பறியா நகும்.  
kaivēl kaḷiṇṇoṇṇu pōkki varupavaṇ  
meyvēl pariyaṇ nakum.

774. The hero who after casting  
the lance in his hand on an elephant,  
comes (in search of another) will  
pluck the one (that sticks) in his  
body and laugh (exultingly).

775. விழித்தகண் வேல்கொண் டெறிய அழித்திமைப்பின்  
ஓட்டன்றே வன்க ணவர்க்கு.  
viḷittakaṇ vēlkoṇ ṭeriyā aḷittimaippin  
ōṭṭaṇṇō vaṇka ṇavarckku.

775. Is it not a defeat to the  
valiant to wink and destroy their  
ferocious look when a lance is cast  
at them (by their foe)?

776. விழுப்புண் படாதநாள் எல்லாம் வழக்கினுள்  
வைக்கும்தன் நானை எடுத்து.  
viḷuppuṇ paṭātanāl ellām vaḷukkiṇuḷ  
vaikkumtaṇ nālai eṭuttu.

776. The hero will reckon  
among wasted days all those on  
which he had not received severe  
wounds.

777. சுழலும் இசைவேண்டி வேண்டா உயிரார்  
கழல்யாப்புக் காரிகை நீர்த்து.  
cuḷalum icaivēṇṇi vēṇṇā uyirār  
kaḷalyāppuk kārikai nīrttu.

777. The fastening of ankle-ring  
by those who desire a world-wide  
renown and not (the safety of)  
their lives is like adorning (them-  
selves).

778. உறின்உயிர் அஞ்சா மறவர் இறைவன்  
செறினும்சீர் குன்றல் இலர்.  
uṇiṇuyir aṇcā maṇavar iṇaiavaṇ  
ceṇiṇumcīr kuṇṇal ilar.

778. The heroes who are not  
afraid of losing their life in a contest  
will not cool their ardour, even if the  
king prohibits (their fighting).

779. இழைத்தது இகவாமைச் சாவாரை யாரே  
பிழைத்தது ஒறுக்கிற் பவர்.  
iḷaittatu ikavāmaic cāvārai yārē  
piḷaittatu oṇṇukkīr pavar.

779. Who would reproach with  
failure those who seal their oath  
with their death?

780. புரந்தார்கண் நீர்மல்கச் சாகிற்பின் சாக்காடு  
இரந்துகோள் தக்கது உடைத்து.  
purantārkaṇ nīrmaḷkaṇ cākiṇṇiṇ cākkāṭu  
irantukoḷ takkatu uṭaittu.

780. If (heroes) can so die as to  
fill with tears the eyes of their rulers,  
such a death deserves to be obtained  
even by begging.

റെഡുകീയ ധ്വയണ കുപിണ ചുതുപ്യാല 781  
പിണുകീയ ധ്വയണ കുപു

തീരതീ തീയാ കുണുരൈ പിരൈതകുപ 782  
പിണുതീ പെരൈയാ കുപ

മുഖൈതാമ മുഖതയം പൊച്ചം പവൈതാമ 783  
പണയരൈ ധ്വയണ കുപ

കുക്കു പൊരുന്നമ കുലം ക്രുകുകുണ 784  
രൈതറുണമ ക്രുകുകു പൊരുന്ന

പണുറ്റു പകുകുതല പെണുറ്റു പണുറ്റുകുണ 785  
കുപം കുപരൈ കുപ

കുപകു കുപമ കുപണമ കുപുകുത 786  
കുപകു കുപമ കുപ

കുപി പെരൈ കുപി ചുതുതകു കുപിണുണ 787  
കുപരൈ പെരൈ കുപ

കുപരൈ ക്രുകുകുതല കുപരൈ ചുതുതകു 788  
കുപരൈ കുപരൈ കുപ

കുപുകു കുപുകുതല കുപുകുതല കുപുകു 789  
കുപുകുതല കുപുകുതല കുപ

കുപുകു ക്രുകുകുതല കുപുകുതല കുപുകു 790  
കുപുകുതല കുപുകുതല കുപ

## நட்பு

781. செயற்கரிய யாவுள நட்பின் அதுபோல்  
வினைக்கரிய யாவுள காப்பு.  
ceyaṅkariya yāvula natpiṅ atupōl  
viṅaikariya yāvula kāppu.
782. நிறைநீர நீரவர் கேண்மை பிறைமதிப்  
பின்நீர பேதையார் நட்பு.  
niṅainira nīravar kēṅmai piṅaimatip  
piṅnira pētaiyār natpu.
783. நவில்தொறும் நூல்நயம் போலும் பயில்தொறும்  
பன்புடை யாளர் தொடர்பு.  
naviltorūm nūlnayam pōlum payiltorūm  
panpuṭai yālar toṭarpu.
784. நகுதற் பொருட்டன்று நட்பு மிகுதிக்கண்  
மேற்சென்று இடித்தற் பொருட்டு.  
nakutaṅ poruṭṭaṅṅu natṭal mikutiṅkaṅ  
mērcēṅṅu itiṭṭaṅ poruṭṭu.
785. புணர்ச்சி பழகுதல் வேண்டா உணர்ச்சிதான்  
நட்பாம் கிழமை தரும்.  
puṅarcci palakutal vēṅṅā uṅarccitāṅ  
natpām kiṅamai tarum.
786. முகநக நட்பது நட்பன்று நெஞ்சத்து  
அகநக நட்பது நட்பு.  
mukanaka natpatu natpaṅṅu neṅcattu  
akanaka natpatu natpu.
787. அழிவி னவைநீக்கி ஆறுய்த்து அழிவின்கண்  
அல்லல் உழப்பதாம் நட்பு.  
aṅivi ṅavainīkki āṅuyttu aṅivinṅkaṅ  
allal uṅappatām natpu.
788. உடுக்கை இழந்தவன் கைபோல ஆங்கே  
இடுக்கண் களைவதாம் நட்பு.  
uṅukkai iṅantavaṅ kaiṅpōla āṅkē  
iṅukkaṅ kaṅaiṅvātām natpu.
789. நட்பிற்கு வீற்றிருக்கை யாதெனில் கொட்பின்றி  
ஒல்லும்வாய் உண்டும் நிலை.  
natpirku vīṅṅirruṅkkae yaṅatēṅil koṅṅatpiṅṅi  
ollumvāy uṅṅum nilai.
790. இணையர் இவரெமக்கு இன்னம்யாம் என்று  
புணையினும் புல்லென்னும் நட்பு.  
iṅaiyar ivareṅakku iṅṅamyām eṅṅu  
puṅaiyiṅum pulleṅṅum natpu.
781. What things are there so difficult to acquire as friendship? What guards are there so difficult to break through by the efforts (of one's foes)?
782. The friendship of the wise waxes like the new moon; (but) that of fools wanes like the full moon.
783. Like learning, the friendship of the noble, the more it is cultivated, the more delightful does it become.
784. Friendship is to be practised not for the purpose of laughing but for that of being beforehand in giving one another sharp rebukes in case of transgression.
785. Living together and holding frequent intercourse are not necessary (for friendship); (mutual) understanding can alone create a claim for it.
786. The love that dwells (merely) in the smiles of the face is not friendship; (but) that which dwells deep in the smiles of the heart is true friendship.
787. (True) friendship turns aside from evil (ways), makes (him) walk in the (good) way, and, in case of loss it shares his sorrow (with him).
788. (True) friendship hastens to the rescue of the afflicted (as readily) as the hand of one whose garment is loosened (before an assembly).
789. Friendship may be said to be on its throne when it possesses the power of supporting one at all times and under all circumstances (in the practice of virtue and wealth).
790. Though friends may praise one another saying, 'He is so intimate with us, and we so much (with him)'; (still) such friendship will appear mean.

தாராத் தரலிடு கெரிலவ தரபிண  
யீரிலவ தரபாள பபாக்கு 791

சூயததாயதத் கெரளளாத்தா கெளளபை கிரைமுறை 792  
தீண ரித தயாம தீம

சூளணம சூரிலையம சூரூழம சூணடு 793  
சூணணம சூதீதீயாக்க தரப

சூர்பிபுதத் தணகர பசி தாணு யாணக 794  
கெரூததம கெரளவயெளடம தரப

சுமரூரூலவி சுவலத் குரிகத் யபாக்கிய 795  
யவ்வா தரப சூயதத் கெரளவ

கெரிலணம உளையா உய்தி கிணாசூரை 796  
தீரீ சளபபகைர கெரவ

சூதீயம ளணபத் கெரூபுபுப பெகைதயா 797  
கெளளபை கெரீடு யீரவ

உளையாக உளைய ரிமூபுய கெரளளாக 798  
சுவலதகண சூரூபுபபா தரப

கெரூபுபுபு கெரூபுபு கெளளபை சூயதகாண 799  
உளளணம உளளம சூம

சூயத கெரூபுபு கெளளபை கெரூததம 800  
கெரூபுபு கெரூபுபு தரப

## நட்பாராய்தல்

791. நாடாது நட்டலிற் கேடில்லை நட்டபின்  
வீடில்லை நட்பாள் பவர்க்கு.  
nāṭātu naṭṭaliṟ kēṭillai naṭṭapiṇ  
vīṭillai naṭpāl pavarkku.
792. ஆய்ந்தாய்ந்து கொள்ளாதான் கேண்மை கடைமுறை  
தான்சாந் துயரம் தரும்.  
āyntāyntu koḷḷātāṇ kēṇmai kaṭaimuṟai  
tāṇcān tuyaram tarum.
793. குணமும் குடிமையும் குற்றமும் குன்ற  
இனமும் அறிந்தியாக்க நட்பு.  
kuṇamum kuṭimayum kuṟṟamum kuṇṇā  
iṇamum aṟintiyākka naṭpu.
794. குடிப்பிறந்து தன்கட் பழிநாணு வானைக்  
கொடுத்தும் கொளவ்வேண்டும் நட்பு.  
kuṭippiṟantu taṅkaṭ paḷināṇu vāṇaiḱ  
koṭuttum koḷalvēṇṭum naṭpu.
795. அழச்சொல்லி அல்லது இடித்து வழக்கறிய  
வல்லார்நட்பு ஆய்ந்து கொளல்.  
aḷaccolli allatu iṭiṭtu vaḷakkaṟiya  
vallārnaṭpu āyntu koḷal.
796. கேட்டினும் உண்டோர் உறுதி கிளைஞரை  
நீட்டி அளப்பதோர் கோல்.  
kēṭṭiṇum uṇṭōr uṟuti kiḷaiñarai  
nīṭi aḷappatōr kōl.
797. ஊதியம் என்பது ஒருவற்குப் பேதையார்  
கேண்மை ஓர்இ விடல்.  
ūtiyam eṇṇatu oruvaṟkup pētaiyār  
kēṇmai oṟi viṭal.
798. உள்ளற்க உள்ளம் சிறுகுவ கொள்ளற்க  
அல்லற்கண் ஆற்றறுப்பார் நட்பு.  
ullaṟka ullam ciṟukuva koḷḷaṟka  
allaṟkaṇ āṟṟaṟuppar naṭpu.
799. கெடுங்காலைக் கைவிடுவார் கேண்மை அடுங்காலை  
உள்ளினும் உள்ளம் சுடும்.  
keṭuṅkālaik kaiviṭuvār kēṇmai aṭuṅkālai  
uḷḷiṇum ullam cuṭum.
800. மருவுக மாசற்றூர் கேண்மைஒன் றீத்தும்  
ஒருவுக ஒப்பிலார் நட்பு.  
maruvuka mācarrār kēṇmaioṇ ṟittum  
oruvuka oppilār naṭpu.
791. As those who are of a friendly nature will not forsake (a friend) after once loving (him), there is no evil so great as contracting a friendship without due inquiry.
792. The friendship contracted by him who has not made repeated inquiry will in the end grieve (him) to death.
793. Make friendship (with one) after ascertaining (his) character, birth, defects and the whole of one's relations.
794. The friendship of one who belongs to a (good) family and is afraid of (being charged with) guilt, is worth even purchasing.
795. You should examine and secure the friendship of those who can speak so as to make you weep over a crime (before its commission) or rebuke you severely (after you have done it) and are able to teach you (the ways of) the world.
796. Even in ruin there is some good ; (for) it is a rod by which one may measure fully (the affection of one's) relations.
797. It is indeed a gain for one to renounce the friendship of fools.
798. Do not think of things that discourage your mind, nor contract friendship with those who would forsake you in adversity.
799. The very thought of the friendship of those who have deserted one at the approach of adversity will burn one's mind at the time of death.
800. Continue to enjoy the friendship of the pure ; (but) renounce even with a gift, the friendship of those who do not agree (with the world).

പരമേശ്വരൻ എങ്ങനെയെങ്കിലും യാതൊരു യാത്രയും  
നിയമനിയമങ്ങൾ നിയമങ്ങൾ 34 801

33-ാം വർഷം കേന്ദ്രസർക്കാർ മന്ദിരം  
ഉപഗ്രഹം ഗിന്നസ്സ് കടന്നു 802

പഴയ 3-ാം വർഷം റോഡും കേന്ദ്രസർക്കാർ  
റോഡ് കോർപ്പറേഷൻ 803

പ്രൈമറി സ്കൂൾ പെന്റർ വിദ്യാർത്ഥി കേന്ദ്രസർക്കാർ  
കേന്ദ്രസർക്കാർ 804

പരമേശ്വരൻ എങ്ങനെയെങ്കിലും റോഡ് കോർപ്പറേഷൻ  
കോർപ്പറേഷൻ 805

എൽ.കെ.എസ്. കോർപ്പറേഷൻ കോർപ്പറേഷൻ  
കോർപ്പറേഷൻ 806

2-ാം വർഷം റോഡും 2-ാം വർഷം  
2-ാം വർഷം 807

കേന്ദ്രസർക്കാർ കേന്ദ്രസർക്കാർ കേന്ദ്രസർക്കാർ  
കേന്ദ്രസർക്കാർ 808

കേന്ദ്രസർക്കാർ 2-ാം വർഷം കേന്ദ്രസർക്കാർ  
2-ാം വർഷം 809

പ്രൈമറി സ്കൂൾ പ്രൈമറി സ്കൂൾ  
പ്രൈമറി സ്കൂൾ 810

பழைமை

801. பழைமை எனப்படுவது யாதெனின் யாதும்  
கிழமையைக் கீழ்நீட்டி நட்டி.  
paḷaimai eṇappaṭuvātu yāteṇiṇ yāṭum  
kiḷamaiyaik kiḷntiṭṭā naṭpu.
802. நட்பிற் குறுப்புக் கெழுதகைமை மற்றதற்கு  
உப்பாதல் சான்றோர் கடன்.  
naṭpiṇ kuṟuppuḷ kēḷutakaimai marraṭaṭṭarku  
uppātal cāṇṇōr kaṭaṇ.
803. பழகிய நட்பெவன் செய்யும் கெழுதகைமை  
செய்தாங்கு அமையாக் கடை.  
paḷakiya naṭpevaṇ ceyyūm kēḷutakaimai  
ceyṭāṅku amaiyāḷ kaṭai.
804. விழைதகையான் வேண்டி யிருப்பர் கெழுதகையாற்  
கேளாது நட்பார் செயின்.  
viḷaitakaiyāṇ vēṇṭi yiruppar kēḷutakaiyār  
kēḷātu naṭṭār ceyiṇ.
805. பேதைமை ஒன்றோ பெருங்கிழமை என்றுணர்க  
நோதக்க நட்பார் செயின்.  
pēṭaimai oṇṇō peruṅkiḷamai eṇṇuṇarka  
nōtakka naṭṭār ceyiṇ.
806. எல்லைக்கண் நின்றார் துறவார் தொலைவிடத்தும்  
தொல்லைக்கண் நின்றார் தொடர்பு.  
ellaikkāṇ niṇṇār tuṟavār tolaiviṭṭattum  
tollaikkāṇ niṇṇār toṭarpu.
807. அழிவந்த செய்யினும் அன்பரார் அன்பின்  
வழிவந்த கேண்மை யவார்.  
aḷivanta ceyyiṇum aṇṇaṭṭār aṇṇiṇ  
vaḷivanta kēṇmai yavar.
808. கேளிமூக்கம் கேளாக் கெழுதகைமை வல்லார்க்கு  
நாளிமூக்கம் நட்பார் செயின்.  
kēḷimūkkam kēḷāḷ kēḷutakaimai vallārkku  
nāḷimūkkam naṭṭār ceyiṇ.
809. கெடாஅ வழிவந்த கேண்மையார் கேண்மை  
விடாஅர் விழையும் உலகு.  
keṭāa vaḷivanta kēṇmaiyaṭ kēṇmai  
viṭṭāa viḷaiyum ulaku.
810. விழையார் விழையப் படுப பழையார்கண்  
பண்பின் தலைப்பிரியா தார்.  
viḷaiyār viḷaiyaṭ paṭupa paḷaiyaṭṭarkāṇ  
paṇṇiṇ talaippiriyā tāṭ.
801. Intimate friendship is that which cannot in the least be injured by (things done through the) right (of long-standing intimacy).
802. The constituents of friendship are (things done through) the right of intimacy ; to be pleased with such a right is the duty of the wise.
803. Of what avail is long-standing friendship, if friends do not admit as their own actions done through the right of intimacy ?
804. If friends, through the right of friendship, do (anything) without being asked, the wise will be pleased with them on account of its desirability.
805. If friends should perform what is painful, understand that it is owing not only to ignorance, but also to the strong claims of intimacy.
806. Those who stand within the limits (of true friendship) will not even in adversity give up the intimacy of long-standing friends.
807. Those who have (long) stood in the path of affection will not give it up even if their friends cause (them) their ruin.
808. To those who understand that by which they should not listen to (tales about) the faults of their friends, that is a (profitable) day on which the latter may commit a fault.
809. They will be loved by the world, who have not forsaken the friendship of those with whom they have kept up an unbroken long-standing intimacy.
810. Even enemies will love those who have never changed in their affection to their long-standing friends.





## தீ நட்பு

811. பருகுவார் போலினும் பண்பிலார் கேண்மை  
பெருகலிற் குன்றல் இனிது.  
parukuvār pōliṇum paṇṇilār kēṇmai  
perukaliṟ kuṇṇal iṇitu.
812. உறிந்நட்டு அறின்கூஉம் ஒப்பிலார் கேண்மை  
பெறினும் இழப்பினும் என்.  
uṟiṇṇaṭṭu aṟiṇorūm oppilār kēṇmai  
peṟiṇum iḷappiṇum eṇ.
813. உறுவது சீர் தூக்கும் நட்பும் பெறுவது  
கொள்வாரும் கள்வரும் நேர்.  
uṟuvatu cīṟ tūkkum naṭṭpum peṟuvatu  
koḷvārum kaḷvarum nēṟ.
814. அமரகத்து ஆற்றறுக்கும் கல்லாமா அன்னூர்  
தமரின் தனிமை தலை.  
amarakattu āṟṟaṟukkum kaḷlāmā aṇṇār  
tamarīṇ taṇimai talai.
815. செய்தேமஞ் சாராச் சிறியவர் புன்கேண்மை  
எய்தலின் எய்தாமை நன்று.  
ceytēmañ cārāc cīṟiyavar puṅkēṇmai  
eytaliṇ eytāmai naṇṇu.
816. பேதை பெருங்கெழீஇ நட்பின் அறிவுடையார்  
ஏதின்மை கோடி உறும்.  
pētai peruṅkeliṇi naṭṭiṇ aṟivuṭaiyār  
ētiṇmai kōṭi uṟum.
817. நகைவகைய ராகிய நட்பின் பகைவரால்  
பத்தடுத்த கோடி உறும்.  
nakaivakaiya rākiya naṭṭiṇ pakaiavarāl  
pattaṭutta kōṭi uṟum.
818. ஒல்லும் கருமம் உடற்று பவர்கேண்மை  
சொல்லாடார் சோர விடல்.  
ollum karumam uṭaṟṟu pavarkēṇmai  
collāṭār cōra viṭal.
819. கனவினும் இன்னது மன்னே வினைவேறு  
சொல்வேறு பட்டார் தொடர்பு.  
kaṇaviṇum iṇṇaṭu maṇṇō viṇaivēṟu  
colvēṟu paṭṭār toṭaṟpu.
820. எனைத்தும் குறுகுதல் ஒம்பல் மனைக்கெழீஇ  
மன்றில் பழிப்பார் தொடர்பு.  
eṇaittum kuṟukutaḷ oṃpaḷ maṇaikkeḷi  
maṇṇil paḷippār toṭaṟpu.
811. The decrease of friendship with those who look as if they would eat you up (through excess of love) while they are really destitute of goodness is far better than its increase.
812. Of what avail is it to get or lose the friendship of those who love when there is gain and leave when there is none?
813. Friends who calculate the profits (of their friendship), prostitutes who are bent on obtaining their gains, and thieves are (all) of the same character.
814. Solitude is more to be desired than the society of those who resemble the untrained horses which throw down (their riders) in the fields of battle.
815. It is far better to avoid than to contract the evil friendship of the base who cannot protect (their friends) even when appointed to do so.
816. The hatred of the wise is ten-million times more profitable than the excessive intimacy of the fool.
817. What comes from enemies is a hundred million times more profitable than what comes from the friendship of those who cause only laughter.
818. Gradually abandon without revealing (beforehand) the friendship of those who pretend inability to carry out what they (really) could do.
819. The friendship of those whose actions do not agree with their words will distress (one) even in (one's) dreams.
820. Avoid even the least approach to a contraction of friendship with those who would love you in private but ridicule you in public.

தீர்ப்பு காண்பு எதிர்த்துப் பட்டரை  
உள்ள திரிதயா தீர்ப்பு 821

குறையுண்பு குறையுண்பு குறையுண்பு மருளிய  
மறையுண்பு உண்பு உண்பு 822

பலதலவ திரித திரித திரித மறையுண்பு  
உண்பு மறையுண்பு உண்பு 823

புறத்தினை குறைய திரித திரித  
உண்பு உண்பு உண்பு 824

மறையுண்பு உண்பு உண்பு உண்பு  
உண்பு உண்பு உண்பு 825

திரித திரித திரித திரித திரித  
உண்பு உண்பு உண்பு 826

திரித திரித திரித திரித திரித  
உண்பு உண்பு உண்பு 827

திரித திரித திரித திரித திரித  
உண்பு உண்பு உண்பு 828

திரித திரித திரித திரித திரித  
உண்பு உண்பு உண்பு 829

திரித திரித திரித திரித திரித  
உண்பு உண்பு உண்பு 830

கூடா நட்பு

821. சீரிடம் காணின் எறிதற்குப் பட்டடை  
நேரா நிரந்தவர் நட்பு.  
cīriṭam kāṇiṇṇ eritaṭkup paṭṭai  
nērā nirantavar naṭpu.
821. The friendship of those who behave like friends without inward affection is a weapon that may be thrown when a favourable opportunity presents itself.
822. இனம்போன்று இனமல்லார் கேண்மை மகளிர்  
மனம்போல வேறு படும்.  
iṇampōṇṇu iṇamallār kēṇmai maṅalir  
maṇampōla vēṇu paṭum.
822. The friendship of those who seem to be friends while they are not, will change like the love of women.
823. பலநல்ல கற்றக் கடைத்தும் மனநல்லர்  
ஆகுதல் மாணார்க்கு அரிது.  
palanalla kaṭṭak kaṭaittum maṇanallar  
ākutaḷ māṇārkkū aritu.
823. Though (one's) enemies may have mastered many good books, it will be impossible for them to become truly loving at heart.
824. முகத்தின் இனிய நகாஅ அகத்தினு  
வஞ்சரை அஞ்சப் படும்.  
mukattiṇ iṇiya nakaā akattiṇṇā  
vañcarai añcap paṭum.
824. One should fear the deceitful who smile sweetly with their face but never love with their heart.
825. மனத்தின் அமையா தவரை எனைத்தொன்றும்  
சொல்லினால் தேறற்பாற்று அன்று.  
maṇattiṇ amaiyā tavarai eṇaittoṇṇum  
collināḷ tēṇarparṇu aṇṇu.
825. In nothing whatever is it proper to rely on the words of those who do not love with their heart.
826. நட்பார்போல் நல்லவை சொல்லினும் ஓட்டார்சொல்  
ஓல்லை உணரப் படும்.  
naṭṭārpōḷ nallavai collinṇum oṭṭārcol  
ollai uṇarap paṭum.
826. Though (one's) foes may utter good things as though they were friends, one will at one understand (their evil, import).
827. சொல்வணக்கம் ஒன்றாகண் கொள்ளற்க வில்வணக்கம்  
தீங்கு குறித்தமை யான்.  
colvaṇakkam oṇṇārkaṇ koḷḷarka vilvaṇakkam  
tīṅku kuṇittamai yāṇ.
827. Since the bending of the bow bespeaks evil, one should not accept (as good) the humiliating speeches of one's foes.
828. தொழுதகை யுள்ளும் படையொடுங்கும் ஒன்றார்  
அழுதகண் ணீரும் அனைத்து.  
toḷutakai yuḷḷum paṭaiyoṭuṅkum oṇṇār  
aḷutakaṇ ṇīrum aṇaittu.
828. A weapon may be hid in the very hands with which (one's) foes adore (him) (and) the tears they shed are of the same nature.
829. மிகச்செய்து தம்எள்ளு வாரை நகச்செய்து  
நட்பினுள் சாப்புல்லற் பாற்று.  
mikacceytu tamēḷḷu vārai nakacceytu  
naṭpiṇuḷ cāppullaṇ pāṇṇu.
829. It is the duty of kings to affect great love but make it die (inwardly) ; as regard those foes who show them great friendship but despise them (in their heart).
830. பகைநட்பாம் காலம் வருங்கால் முகநட்டு  
அகநட்பு ஓரீஇ விடல்.  
pakainaṭpām kālam varuṅkāḷ mukanaṭṭu  
akanatpu oṇīi viḷal.
830. When one's foes begin to affect friendship, one should love them with one's looks, and, cherishing no love in the heart, give up (even the former).

പെരുതരമ ഞ്ഞപരൊന്നു ധരതെങ്ങിൻ റകുടരൊന്നു  
ഉദിയമ പൊക് വില 831

പെരുതരമധ രണ്ടലരഗമ പെരുതരമ ന്നകുതരമ  
അന്ധരമ തുണകുട രുടയര 832

നന്നുതരമ ന്നന്ദതരമ ന്നന്നുതരമ ധരതെങ്ങിൻ  
പെരുതരമ പെരുതര തെങ്ങിൻ 833

രുകുടരണാനുതരമ പ്നാനുതരമ തുണകുടരമ  
പെരുതരമ പെരുതരമ റുടയര 834

രുകുതരമ രുടയരഗമ പെരുതരമ റുടയരമധമ  
തുണകുട ന്നാനുതരമ മന്നു 835

പൊയപുരമ റുടയരഗമ മന്നുതരമ അന്ധരമ  
പെരുതരമ വന്നുതരമ ന്നന്നു 836

റുകുതരമ മന്നുതരമ തുണകുടരമ പെരുതരമ  
പെരുതരമ രുടയരഗമ മന്നുതരമ 837

തരമധരമ റുടയര ന്നന്നുതരമ തുണകുടരമ  
അന്ധരമ മന്നുതരമ പെരുതരമ 838

പെരുതരമ പെരുതരമ ന്നന്നുതരമ പ്നാനുതരമ  
പിതരമ തുണകുടരമ മന്നുതരമ 839

ന്നന്നുതരമ മന്നുതരമ തുണകുടരമ തുണകുടരമ  
തുണകുടരമ പെരുതരമ മന്നുതരമ 840

## பேதைமை

831. பேதைமை என்பதொன்று யாதெனின் ஏதங்கொண்டு ஊதியம் போக விடல்.  
pētaiṃai eṇṇaṭoṇṇu yāṭeṇiṇ ḡṭaṅkoṇṇu  
ūṭiyam pōka viṭal.
831. Folly is one (of the chief defects); it is that which (makes one) incur loss and forego gain.
832. பேதைமையு ளெல்லாம் பேதைமை காதன்மை கையல்ல தன்கட் செயல்.  
pētaiṃaiyu ḷellām pētaiṃai kāṭaṇṇmai  
kaiyalla taṅkaṭ ceyal.
832. The greatest folly is that which leads one to take delight in doing what is forbidden.
833. நாணமை நாடாமை நாரின்மை யாதொன்றும் பேணமை பேதை தொழில்.  
nāṇāmai nāṭāmai nāriṇmai yāṭoṇṇum  
pēṇāmai pētai toḷil.
833. Shamelessness, indifference (to what must be sought after), harshness, and aversion for everything (that ought to be desired) are the qualities of the fool.
834. ஒதி உணர்ந்தும் பிறர்க்குரைத்தும் தானடங்காப் பேதையின் பேதையார் இல்.  
ōṭi uṇarntum piṇarkkuraitum tāṇaṇṅkāp  
pētaiyiṇ pētaiyār il.
834. There are no greater fools than he who, though he has read and understood (a great deal) and even taught it to others, does not walk according to his own teaching.
835. ஒருமைச் செயலாற்றும் பேதை எழுமையும் தான்புக் கழுந்தும் அளறு.  
oruṃai ceyalārṇṇum pētai eḷuṃaiyum  
tāṇṇuk kaḷuntum aḷaru.
835. A fool can procure in a single birth a hell into which he may enter and suffer through all the seven births.
836. பொய்படும் ஒன்றே புனைபூணும் கையறியாப் பேதை வினைமேற் கொளின்.  
poypaṭum oṇṇō puṇaipūṇum kaiyaṇiyāp  
pētai viṇaimēṇ koḷiṇ.
836. If the fool, who knows not how to act undertakes a work, he will (certainly) fail. (But) is it all? He will even adorn himself with fetters.
837. ஏதிலார் ஆரத் தமர்பசிப்பர் பேதை பெருஞ்செல்வம் உற்றக் கடை.  
ēṭilār ārat tamarpaciṇṇar pētai  
peruṇṇcelvam uṇṇak kaṭai.
837. If a fool happens to get an immense fortune, his neighbours will enjoy it while his relations starve.
838. மையல் ஒருவன் களித்தற்றால் பேதைதன் கையொன்று உடைமை பெறின்.  
maiyaḷ oruvaṇ kaḷittarṇāl pētaitaṇ  
kaiyoṇṇu uṭaimai peṇiṇ.
838. A fool happening to possess something is like the intoxication of one who is (already) giddy.
839. பெரிதினிது பேதையார் கேண்மை பிரிவின்கண் பீழை தருவதொன்று இல்.  
peritiṇitu pētaiyār kēṇmai piriṇiṇkaṇ  
pīḷai taruvaṭoṇṇu il.
839. The friendship between fools is exceedingly delightful (to each other): for at parting there will be nothing to cause them pain.
840. கழாஅக்கால் பள்ளியுள் வைத்தற்றால் சான்றோர் குழாஅத்துப் பேதை புகல்.  
kaḷāakkāl paḷḷiyuḷ vaittarṇāl cāṇṇōr  
kuḷāattup pētai pukal.
840. The appearance of a fool in an assembly of the learned is like placing (one's) unwashed feet on a bed.

அறிவினமை ஓனமை யுள ஓனமை பிரிவினமை 841  
ஓனமையி உயயிங் உலகு .

அறிவினான லெனாது யநங் ஈகல பிரிவினயிங் 842  
ஓவல லெய்யான கிழம

அறிவினா காமகமமைப பிரிவினம பிழை 843  
லெய்யானகிழம லெய்கல அரிங்

லெனமை எனபபுயங் யுலகினை லெனமை 844  
உடைமயம எனமை லெகு கிழ

கலவித லெனகிழை லெழுகல கலி 845  
யலலது உம ஜயம கிழ

அய்யம லெனகிழை லெய்யிழ கமயின 846  
கிழம லெய்யி பிழ

அழகிழை லெகும அறிவினான லெய்யும 847  
லெகுமிழை கினை கினை

லெய்யும லெய்கலான கினைகிழை அய்யியி 848  
லெய்யும அய்யுலெய்யி லெய்ய

கினைகினை கினைகினை கினைகினை கினைகினை 849  
கினைகினை கினைகினை . யய

உலகிழை உலகிழை ஓவலெனயின உய்யகிழை 850  
அலகிழை உலகிழை யும

## புல்லறிவாண்மை

841. அறிவின்மை இன்மையுள் இன்மை பிறிதின்மை  
இன்மையா வையாது உலகு.  
arivinaimai inmayuḷ inmai piritinmai  
inmaiya vaiyātu ulaku.
841. The want of wisdom is the greatest of all wants ; but that of wealth the world will not regard as such.
842. அறிவிலான் நெஞ்சுவந்து ஈதல் பிறிதுயாதும்  
இல்லை பெறுவான் தவம்.  
arivilāṅ neñcuvantu itaḷ pirituyātum  
illai peṟuvāṅ tavam.
842. (The cause of) a fool cheerfully giving (something) is nothing else but the receiver's merit (in a former birth).
843. அறிவிலார் தாம்தம்மைப் பீழிக்கும் பீழை  
செறுவார்க்கும் செய்தல் அரிது.  
arivilār tāmtammaip pīḷikkum pīlai  
ceṟuvārkkum ceṟtal aritu.
843. The suffering that fools inflict upon themselves is hardly possible even to foes.
844. வெண்மை எனப்படுவது யாதெனின் ஒண்மை  
உடையம்யாம் என்னும் செருக்கு.  
veṇmai eṇappaṟuvatu yāteṇiṅ oṇmai  
uṟaiyamyām eṇṇum ceṟukku.
844. What is called want of wisdom is the vanity which says, 'We are wise.'
845. கல்லாத மேற்கொண்டு ஒழுகல் கசடற  
வல்லதாஉம் ஐயம் தரும்.  
kallāta mēṟkoṇṇu oḷukal kacaṟaṟa  
vallatūm aiyam tarum.
845. Fools pretending to know what has not been read (by them) will rouse suspicion even as to what they have thoroughly mastered.
846. அற்றம் மறைத்தலோ புல்லறிவு தம்வயின்  
குற்றம் மறையா வழி.  
arṟam maṟaittalō pullaṟivu tamvayiṅ  
kuṟṟam maṟaiya vaḷi.
846. Even to cover one's nakedness would be folly, if (one's) faults were not covered (by forsaking them).
847. அருமறை சோரும் அறிவிலான் செய்யும்  
பெருமிறை தானே தனக்கு.  
arumaṟai cōrum arivilāṅ ceṟyuum  
peṟumiṟai tāṅē taṅakku.
847. The fool who neglects precious counsel does, of his own accord, a great injury to himself.
848. ஏவவும் செய்கலான் தான்தேரூன் அவ்வுயிர்  
போலும் அளவுமோர் நோய்.  
ēvavum ceṟkalāṅ tāṅtēṟāṅ avvuyir  
pōom aḷavumōṟ nōy.
848. The fool will not perform (his duties) even when advised nor ascertain them himself ; such a soul is a burden (to the earth) till it departs (from the body).
849. காணாதான் காட்டுவான் தான்காணான் காணாதான்  
கண்டானும் தான்கண்ட வாறு.  
kāṅātāṅ kāṅṟuvāṅ tāṅkāṅāṅ kāṅātāṅ  
kāṅāṅām tāṅkāṅṟa vāṟu.
849. One who would teach a fool will (simply) betray his folly ; and the fool would (still) think himself 'wise in his own conceit.'
850. உலகத்தார் உண்டென்பது இல்லென்பான் வையத்து  
அலகையா வைக்கப் படும்.  
ulakattār uṅṅṅṅpatu illeṅṅpāṅ vaiyattu  
alakaiya vaikkap paṟum.
850. He who denies the existence of what the world believes in will be regarded as a demon on earth.



ලෝකවිද්‍යා ආදියට අදාළව පවතින  
පරිසරයේ වෙනස්වීම්

851

පවතින පරිසරයේ වෙනස්වීම්  
ලෝකවිද්‍යා ආදියට අදාළව

852

ලෝකවිද්‍යා ආදියට අදාළව  
වෙනස්වීම්

853

ලෝකවිද්‍යා ආදියට අදාළව  
වෙනස්වීම්

854

ලෝකවිද්‍යා ආදියට අදාළව  
වෙනස්වීම්

855

ලෝකවිද්‍යා ආදියට අදාළව  
වෙනස්වීම්

856

ලෝකවිද්‍යා ආදියට අදාළව  
වෙනස්වීම්

857

ලෝකවිද්‍යා ආදියට අදාළව  
වෙනස්වීම්

858

ලෝකවිද්‍යා ආදියට අදාළව  
වෙනස්වීම්

859

ලෝකවිද්‍යා ආදියට අදාළව  
වෙනස්වීම්

860

## இகல்

851. இகலென்ப எல்வா உயிர்க்கும் பகலென்னும்  
பண்பின்மை பாரிக்கும் நோய்.  
ikaleṅpa ellā uyirkkum pakaleṅṅum  
paṅṅṅmai pārikkum nōy.
852. பகல்கருதிப் பற்றா செயினும் இகல்கருதி  
இன்னாசெய் யாமை தலை.  
pakalkarutip paṅṅā ceyiṅum ikalkaruti  
iṅṅācey yāmai talai.
853. இகலென்னும் எவ்வநோய் நீக்கின் தவலில்லாத்  
தாவில் விளக்கம் தரும்.  
ikaleṅṅum evvanōy nīkkiṅ tavalillāt  
tāvil viḷakkam tarum.
854. இன்பத்துள் இன்பம் பயக்கும் இகலென்னும்  
துன்பத்துள் துன்பம் கெடின்.  
iṅṅattuḷ iṅṅam payakkum ikaleṅṅum  
tuṅṅattuḷ tuṅṅam keṭiṅ.
855. இகலெதிர் சாய்ந்தொழுக வல்லாரை யாரே  
மிகலுக்கும் தன்மை யவர்.  
ikaletir cāyntoḷuka vallārai yārē  
mikalūkkum taṅṅmai yavar.
856. இகலின் மிகலினிது என்பவன் வாழ்க்கை  
தவலும் கெடலும் நணித்து.  
ikalīṅ mikaliṅitu eṅṅavaṅ vāḷḷkai  
tavalum keṭalum naṅiṅtu.
857. மிகல்மேவல் மெய்ப்பொருள் காணார் இகல்மேவல்  
இன்னா அறிவி னவர்.  
mikalmēval meyyporuḷ kāṅār ikalmēval  
iṅṅā aṅivi ṅavar.
858. இகலிற்கு எதிர்சாய்தல் ஆக்கம் அதனை  
மிகலுக்கின் ஊக்குமாம் கேடு.  
ikalīṅku etircāyital ākkam ataṅai  
mikalūkkiṅ ūkkumām kēṭu.
859. இகல்காணன் ஆக்கம் வருங்கால் அதனை  
மிகல்காணும் கேடு தரற்கு.  
ikalkāṅāṅ ākkam varuṅkāḷ ataṅai  
mikalkāṅum kēṭu tararḷku.
860. இகலானும் இன்னாத எல்லாம் நகலானும்  
நன்னயம் என்னும் செருக்கு.  
ikalāṅām iṅṅāta ellām nakalāṅām  
naṅṅayam eṅṅum cerukku.
851. The disease which fosters  
the evil of disunion among all  
creatures is termed hatred by the  
wise.
852. Though disagreeable things  
may be done from (a feeling of)  
disunion, it is far better that noth-  
ing painful be done from (that of)  
hatred.
853. To rid one-self of the dis-  
tressing disease of hatred will bestow  
(on one) a never-decreasing im-  
perishable fame.
854. If hatred which is the  
greatest misery is destroyed, it will  
yield the greatest delight.
855. Who indeed would think  
of conquering those who naturally  
shrink back from hatred?
856. Failure and ruin are not  
far from him who says it is sweet  
to excel in hatred.
857. Those whose judgment  
brings misery through its connec-  
tion with hatred cannot understand  
the triumphant nature of truth.
858. Shrinking back from hatred  
will yield wealth; indulging in its  
increase will hasten ruin.
859. At the approach of wealth  
one will not think of hatred; (but)  
to secure one's ruin, one will look  
to its increase.
860. All calamities are caused  
by hatred; but by the delight (of  
friendship) is caused the great  
wealth of good virtues.

பலியாக்கு மரையால் ஓமயக ஓமய  
மலியாடுமல மக பகை 861

அனபிலன அனா துணையிலன தானதுயயான  
எனபியம எதிலான துபய 862

அனுகம அரியன அமபிலன னகலான  
தனுகம எலியன பகைக்கு 863

நீயகான பெருவி நையிலன எழுளுனயம  
யயகணும யாக்கும எலிக் 864

பழிநொக்கான யாயபபன ஓயயான பழிநொக்கான  
பணயிலன பழாக்கு குனிக் 865

காணூடு தினக்கான கழிபெயுய காமக்கான  
பெணும பெண்ப யும 866

கொடுக்கம் கொளலபெணும மனா அடக்கிடுக்க  
மாணுக் ஓயயான பகை 867

குணினிலனயக குயம பவயயின மாடுகாக்கு  
குணினிலன ம எமயபய உடகக் 868

ஓயயாக்குக் ஓணிகய குணபம அநியல  
அனுகம பகையாப பெயின 869

கவலான பெருமூடு தியபொடுல எழுளுனயம  
ஓவலான ஓவலிக் ஓலி 870

பகை மாட்சி

861. வலியார்க்கு மாறேற்றல் ஓம்புக ஓம்பா  
மெலியார்மேல் மேக பகை.  
valiyārkkku māṟēṟṟal ōmpuka ōmpā  
meliyārmēl mēka pakai.
861. Avoid offering resistance to the strong ; (but) never fail to cherish enmity towards the weak.
862. அன்பிலன் ஆன்ற துணையிலன் தான்துவ்வான்  
என்பரியும் ஏதிலான் துப்பு.  
aṇṇpilaṇ āṇṟa tuṇaiyilaṇ tāṇtuvvāṇ  
eṇṇariyum ētilāṇ tuppū.
862. How can he who is unloving, destitute of powerful aids, and himself without strength overcome the might of his foe ?
863. அஞ்சும் அறியான் அமைவிலன் ஈகலான்  
தஞ்சும் எளியன் பகைக்கு.  
aṇcum aṟiyāṇ amaivilaṇ īkālāṇ  
tañcam eḷiyaṇ pakaikku.
863. In the estimation of foes miserably weak is he, who is timid, ignorant, unsociable and niggardly.
864. நீங்கான் வெகுளி நிறையிலன் எஞ்ஞான்றும்  
யாங்கணும் யார்க்கும் எளிது.  
nīṅkāṇ vekuliṇ niraivilaṇ eññāṇṟum  
yāṅkaṇum yārkkum eḷittu.
864. He who neither refrains from anger nor keeps his secrets will at all times and in all places be easily conquered by all.
865. வழிநோக்கான் வாய்ப்பன செய்யான் பழிநோக்கான்  
பண்பிலன் பற்றார்க்கு இனிது.  
vaḷinōkkāṇ vāyppaṇa ceyyāṇ paḷinōkkāṇ  
paṇṇpilaṇ paṇṇārkkku iṇitu.
865. (A) pleasing (object) to his foes is he who reads not moral works, does nothing that is enjoined by them, cares not for reproach and is not possessed of good qualities.
866. காணாச் சினத்தான் கழிபெருங் காமத்தான்  
பேணுமை பேணப் படும்.  
kāṇāc ciṇattāṇ kaḷiperuṅ kāmatattāṇ  
pēṇūmai pēṇap paḍum.
866. Highly to be desired is the hatred of him whose anger is blind, and whose lust increases beyond measure.
867. கொடுத்தும் கொளல்வேண்டும் மன்ற அடுத்திருந்து  
மாணாத செய்வான் பகை.  
koṭuttum koḷalvēṇṇum maṇṇā aṭuttiruntu  
māṇāta ceyyāṇ pakai.
867. It is indeed necessary to obtain even by purchase the hatred of him who having begun (a work) does what is not conducive (to its accomplishment).
868. குணனிலனாய்க் குற்றம் பலவாயின் மாற்றார்க்கு  
இனனிலனாய் ஏமாப்பு உடைத்து.  
kuṇaṇilaṇāyk kurṟam palavāyiṇ māṟṟārkkku  
iṇaṇilaṇām ēmāppu uḍaittu.
868. He will become friendless who is without (any good) qualities, and whose faults are many ; (such a character) is a help to (his) foes.
869. செறுவார்க்குச் சேணிகவா இன்பம் அறிவிலா  
அஞ்சும் பகைவர்ப் பெறின்.  
ceṟuvārkkuc cēṇikavā iṇṇam aṟivilā  
aṇcum pakaivarṇp peṟiṇ.
869. There will be no end of lofty delights to the victorious, if their foes are (both) ignorant and timid.
870. கல்லான் வெகுளும் சிறுபொருள் எஞ்ஞான்றும்  
ஒல்லாணை ஒல்லாது ஒளி.  
kallāṇ vekulum ciṟuporuḷ eññāṇṟum  
ollāṇai ollātu oḷi.
870. The light (of fame) will never be gained by him who gains not the trifling reputation of having fought an unlearned (foe).

පඤ්ඤානුම පඤ්ඤා විකල්ප ඉදිරිපත්  
නිකායානුම පඤ්ඤානුම පඤ්ඤා

871

විචල්ප ඉදිරිපත් පඤ්ඤානුම පඤ්ඤානුම  
නිකායානුම පඤ්ඤා

872

ඉදිරිපත් ඉදිරිපත් ඉදිරිපත් විකල්ප  
පඤ්ඤා පඤ්ඤානුම පඤ්ඤා

873

පඤ්ඤානුම පඤ්ඤානුම පඤ්ඤානුම  
නිකායානුම පඤ්ඤානුම

874

නිකායානුම පඤ්ඤානුම පඤ්ඤානුම  
නිකායානුම පඤ්ඤානුම

875

නිකායානුම පඤ්ඤානුම පඤ්ඤානුම  
නිකායානුම පඤ්ඤානුම

876

නිකායානුම පඤ්ඤානුම පඤ්ඤානුම  
නිකායානුම පඤ්ඤානුම

877

නිකායානුම පඤ්ඤානුම පඤ්ඤානුම  
නිකායානුම පඤ්ඤානුම

878

නිකායානුම පඤ්ඤානුම පඤ්ඤානුම  
නිකායානුම පඤ්ඤානුම

879

නිකායානුම පඤ්ඤානුම පඤ්ඤානුම  
නිකායානුම පඤ්ඤානුම

880

## பகைத்திறம் தெரிதல்

871. பகைஎன்னும் பண்பி லதனை ஒருவன்  
நகையேயும் வேண்டற்பாற்று அன்று.  
pakaieṇṇum paṇpi lataṇai oruvaṇ  
nakaiyēyum vēṇṭarparṇu aṇṇu.
871. The evil of hatred is not of  
a nature to be desired by one even  
in sport.
872. வில்லே ருழவர் பகைகொளினும் கொள்ளற்க  
சொல்லே ருழவர் பகை.  
villē ruḷavar pakaikoliṇum kollarṅka  
collē ruḷavar pakai.
872. Though you may incur the  
hatred of warriors whose ploughs  
are bows, incur not that of ministers  
whose ploughs are words.
873. ஏழுந் றவரினும் ஏழை தமிழனாய்ப்  
பல்லார் பகைகொள் பவன்.  
ēmuṇṇ ravariṇum ēḷai tāmiyaṇāyyp  
pallār pakaikoḷ pavaṇ.
873. He who, being alone, incurs  
the hatred of many is more in-  
fatuated than even mad men.
874. பகைநட்பாக் கொண்டொழுகும் பண்புடை யாளன்  
தகைமைக்கண் தங்கிற்று உலகு.  
pakainatpāk koṇṇṭolukum paṇputai yāḷan  
takaimaikkaṇ taṅkiṇṇu ulaku.
874. The world abides in the  
greatness of that good-natured man  
who behaves so as to turn hatred  
into friendship.
875. தன்துணை இன்றால் பகைஇரண்டால் தூன்ஒருவன்  
இன்துணையாக் கொள்கவற்றின் ஒன்று.  
taṇṇunai iṇṇāl pakaiiraṇṇāl tūṇoruvaṇ  
iṇṇunaiyāk koḷkavarriṇṇu oṇṇu.
875. He who is alone and help-  
less while his foes are two should  
secure one of them as an agreeable  
help (to himself).
876. தேறினும் தேரு விடினும் அழிவின்கண்  
தேறன் பகைஅன் விடல்.  
tēriṇum tēṇā viṇṇum aḷiviṇkaṇ  
tēṇāṇ pakāṇ viṇal.
876. Though (one's foe is) aware  
or not of one's misfortune,  
one should act so as neither to join  
nor separate (from him).
877. நோவற்க நொந்தது அறியார்க்கு மேவற்க  
மென்மை பகைவ ரகத்து.  
nōvaṅka nontatu aṇṇiṇyārkkū mēvaṅka  
meṇmai pakaiṇa rakattu.
877. Relate not your suffering  
even to friends who are ignorant  
of it, nor refer to your weakness in  
the presence of your foes.
878. வகையறிந்து தற்செய்து தற்காப்ப மாயும்  
பகைவர்கண் பட்ட செருக்கு.  
vakaiyaṇṇiṇṇu taṇṇṇeṇṇai taṇṇkaṇ pāyūm  
pakaiṇaṇkaṇ paṇṇa ceṇṇu.
878. The joy of one's foes will  
be destroyed if one guards oneself  
by knowing the way (of acting)  
and securing assistance.
879. இளைதாக முள்மரம் கொல்க களையுநர்  
கைகொல்லும் காழ்த்த விடத்து.  
iḷaitāka muḷmaram koḷka kaḷaiyunaṇ  
kaiḷollum kāḷṇta viṇattu.
879. A thorny tree should be  
felled while young, (for) when it is  
grown it will destroy the hand of the  
feller.
880. உயிர்ப்ப உளரல்லர் மன்ற செயிர்ப்பவர்  
செம்மல் சிதைக்கலா தார்.  
uyirppa uḷarallar maṇṇa ceṇṇirppavaṇ  
ceṇṇmal citaiḷkaḷā tāṇ.
880. Those who do not destroy  
the pride of those who hate (them)  
will certainly not exist even to  
breathe.

நிழல்கீழ்ம குணஞ்சு குணஞ் குமாரீழ்ம  
குணஞ்சுயம் குணஞ் குயின் . 881

புறமுயல் பகையு அஞ்சுந் அஞ்சுந்  
நெய்யுயல் பகையு குயி 882

உட்பகை அஞ்சுந்ந் நகந் உய்ந்ந்  
மட்பகையின் மகந் குய 883

மகமகந் உட்பகை குயின் குணமகந்  
குய பகையு குய 884

உய்யுயுயின் உட்பகை குயின் குய்யுயுயின்  
குய பகையு குய 885

குயுயுயல் குயின்யு கடிபின் குய்யுயுயல்  
குயுயுயல் குயின்யு அந் 886

குயின்யு குயுயுயல் கடிந்ந் கடிந்ந்  
உட்பகை உய் குய 887

அயுயுயுயு குயுயுயுயு குயுயு . அயுயுயுயு  
உட்பகை உய் குய 888

குயுயுயுயு குயுயுயுயு குயுயுயு  
உட்பகை உயுயுயு குய 889

உயுயுயு குயுயுயுயுயு குயுயுயு  
யுயுயுயு உயுயுயுயு குய 890

## உட்பகை

881. நிழல்நீரும் இன்னொத இன்னொ தமர்நீரும்  
இன்னொவாம் இன்னொ செயின்.  
niḷalnīrum iṇṇāta iṇṇā tamarnīrum  
iṇṇāvām iṇṇā ceyiṇ.
882. வாள்போல் பகைவரை அஞ்சற்க அஞ்சுக  
கேள்போல் பகைவர் தொடர்பு.  
vālpōl pakaivarai añcaṅka añcuka  
kēlpōl pakaiavar totarpu.
883. உட்பகை அஞ்சித்தற் காக்க உலைவிடத்து  
மட்பகையின் மாணத் தெறும்.  
utpakai añcittar kākka ulaiviḷattu  
matpakaiyiṇ māṇat teṇum.
884. மனமாணு உட்பகை தோன்றின் இனமாணு  
ஏதம் பலவுந் தரும்.  
maṇamāṇā utpakai tōṇṇiṇ iṇamāṇā  
ētam palavun tarum.
885. உறல்முறையான் உட்பகைதோன்றின் இறல்முறையான்  
ஏதம் பலவுந் தரும்.  
uṇalmuṇaiyāṇ utpakai tōṇṇiṇ iṇalmuṇaiyāṇ  
ētam palavun tarum.
886. ஒன்றமை ஒன்றியார் கட்படின் எஞ்ஞான்றும்  
பொன்றமை ஒன்றல் அரிது.  
oṇṇāmai oṇṇiyār kaṭpaḍiṇ eññāṇṇum  
poṇṇāmai oṇṇal aritu.
887. செப்பின் புணர்ச்சிபோல் கூடினும் கூடாதே  
உட்பகை உற்ற குடி.  
ceppiṇ puṇarccipōl kūṭinum kūṭātē  
utpakai uṇṇa kuṭi.
888. அரம்பொருத பொன்போலத் தேயும் உரம்பொருது  
உட்பகை உற்ற குடி.  
aramporuta ponpōlat tēyum uramporutu  
utpakai uṇṇa kuṭi.
889. எட்பகை வன்ன சிறுமைத்தே ஆயினும்  
உட்பகை உள்ளதாம் கேடு.  
etpaka vaṇṇa ciṇumaittē āyiṇum  
utpakai uḷḷatām kēṭu.
890. உடம்பாடு இலாதவர் வாழ்க்கை குடங்கருள்  
பாம்போடு உடனுறைந் தற்று.  
uṭampāṭu ilātavar vāḷkkai kuṭaṅkaruḷ  
pāmpōṭu uṭaṇṇuṇṇaṇ taru.
881. Shade and water are not pleasant, (if) they cause disease ; so are the qualities of (one's) relations not agreeable, (if) they cause pain.
882. Fear not foes (who say they would cut) like a sword ; (but) fear the friendship of foes (who seemingly act) like relations.
883. Fear internal enmity and guard yourself ; (if not) it will destroy (you) in an evil hour, as surely as the tool which cuts the potter's clay.
884. The secret enmity of a person whose mind in unreformed will lead to many evils causing disaffection among (one's) relations.
885. If there appears internal hatred in a (king's) family ; it will lead to many a fatal crime.
886. If hatred arises among (one's) own people, it will be hardly possible (for one) to escape death.
887. Never indeed will a family subject to internal hatred unite (really) though it may present an apparent union like that of a casket and its lid.
888. A family subject to internal hatred will wear out and lose its strength like gold that has been filed away.
889. Although internal hatred be as small as the fragment of the sesamum (seed), still does destruction dwell in it.
890. Living with those who do not agree (with one) is like dwelling with a snake (in the same) hut.



ஆராய்ப்பா ஆராய்வு குறியீடுகள் பெரியபா  
பெரியபு எல்லையாகும் . 891

பெரியபுள்ளி பெரியபு ஆழினை பெரியபுள்ளி  
பெரிய குறியீடுகள் கருது 892

கொடுக்கின்றன கொடுக்க வேகம் ஆடுகின்றன  
ஆராய்வு பரிகாரம் குறியீடு 893

கொடுக்கின்றன கொடுக்கின்றன பிளிக்கொடுக்க ஆராய்ப்பாக்கு  
ஆராய்ப்பா குறியீடுகள் வேறு 894

புள்ளிக்குள்ளேயும் புள்ளிக்குள்ளேயும் உள்ளபா  
பெரியபு வேறுபடும் உயர் 895

பெரியபுள்ளி கொடுக்கின்றன உயர்புள்ளி உயர்  
பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி குறியீடு 896

பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி  
பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி வேறு 897

பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி  
பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி வேறு 898

பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி  
பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி வேறு 899

பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி  
பெரியபுள்ளி பெரியபுள்ளி வேறு 900

## பெரியாரைப் பிழையாமை

891. ஆற்றுவார் ஆற்றல் இகழாமை போற்றுவார்  
போற்றலு ளெல்லாம் தலை.  
āṟṟuvār āṟṟal ikaḷāmai pōṟṟuvār  
pōṟṟalu lellām talai.
892. பெரியாரைப் பேணுது ஒழுகின் பெரியாரால்  
பேரா இடும்பை தரும்.  
periyāraip pēṇātu oḷukiṅ periyārāl  
pērā iṭumpai tarum.
893. கெடல்வேண்டின் கேளாது செய்க அடல்வேண்டின்  
ஆற்று பவர்கண் இழுக்கு.  
keṭalvēṇṇiṅ kēḷātu ceyka aḍalvēṇṇiṅ  
āṟṟu pavarkaṅ iḷukku.
894. கூற்றத்தைக் கையால் விளித்தற்றால் ஆற்றுவார்க்கு  
ஆற்றாதார் இன்னு செயல்.  
kūṟṟattaik kaiyāl viḷittatṟṟāl āṟṟuvārkkū  
āṟṟātār iṅṅā ceyal.
895. யாண்டுச்சென்று யாண்டும் உளராகார் வெந்துப்பின்  
வேந்து செறப்பட்டவர்.  
yāṇṭucceṇṇu yāṇṭum uḷarākār vēntuṭṭipin  
vēntu ceṟappatṭavar.
896. எரியால் சுடப்படினும் உய்வுண்டாம் உய்யார்  
பெரியார்ப் பிழைத்தொழுகு வார்.  
eriyāl cuṭappaṭiṅṅum uyvuṇṭām uyyār  
periyārp piḷaittoḷuku vār.
897. வகைமாண்ட வாழ்க்கையும் வான்பொருளும் என்மும்  
தகைமாண்ட தக்கார் செறின்.  
vakaimāṇṭa vāḷkkaiyum vāṅporuḷum eṅṅām  
takaimāṇṭa takkār ceṟiṅ.
898. குன்றன்னார் குன்ற மதிப்பின் குடியொடு  
நின்றன்னார் மாய்வர் நிலத்து.  
kuṅṟaṅṅār kuṅṟa matippiṅ kuṭiyotu  
niṅṟaṅṅār māyvar nilattu.
899. ஏந்திய கொள்கையார் சீறின் இடைமுரிந்து  
வேந்தனும் வேந்து கெடும்.  
ēntiya koḷkaiyār cīriṅ iṭaimurintu  
vēntaṅṅum vēntu keṭum.
900. இறந்தமைந்த சார்புடைய ராயினும் உய்யார்  
சிறந்தமைந்த சீரார் செறின்.  
iṟantamainta cārpuṭaiya rāyiṅṅum uyyār  
ciṟantamainta cīrār ceṟiṅ.
891. Not to disregard the power of those who can carry out (their wishes) is more important than all the watchfulness of those who guard (themselves against evil).
892. To behave without respect for the great (rulers) will make them do (us) irremediable evils.
893. If a person desires ruin, let him not listen to the righteous dictates of law, but commit crimes against those who are able to slay (other sovereigns).
894. The weak doing evil to the strong is like beckoning Death to come (and destroy them).
895. Those who have incurred the wrath of a cruel and mighty potentate will not prosper wherever they may go.
896. Though burnt by a fire (from a forest), one may perhaps live; (but) never will he live who has shown disrespect to the great (devotees).
897. If a king incurs the wrath of the righteous great, what will become of his government with its splendid auxiliaries and (all) its untold wealth?
898. If (the) hill-like (devotees) resolve on destruction, those who seemed to be everlasting will be destroyed root and branch from the earth.
899. If those of exalted vows burst in a rage, even the King will suffer a sudden loss and be entirely ruined.
900. Though in possession of numerous auxiliaries, they will perish who are exposed to the wrath of the noble whose penance is boundless.

மண்பிழையா மாண்பயன எய்தா பிண்பிழையா 901  
பெளர்ப பெரும அக.

பெண்பிழையா மாண்பயன ஆகாம பெரியதொ 902  
நாணக நாணக கும்

பெண்பிழையா மாண்பயன எய்தா பிண்பிழையா 903  
நெய்யா நெய்யா கும்

மண்பிழையா மாண்பயன எய்தா பிண்பிழையா 904  
பிண்பிழையா பெரியதொ கும்

பெண்பிழையா மாண்பயன எய்தா பிண்பிழையா 905  
நெய்யா நெய்யா கும்

பெண்பிழையா மாண்பயன எய்தா பிண்பிழையா 906  
பெண்பிழையா பெரியதொ கும்

பெண்பிழையா மாண்பயன எய்தா பிண்பிழையா 907  
பெண்பிழையா பெரியதொ கும்

பெண்பிழையா மாண்பயன எய்தா பிண்பிழையா 908  
பெண்பிழையா பெரியதொ கும்

பெண்பிழையா மாண்பயன எய்தா பிண்பிழையா 909  
பெண்பிழையா பெரியதொ கும்

பெண்பிழையா மாண்பயன எய்தா பிண்பிழையா 910  
பெண்பிழையா பெரியதொ கும்



அணயின விசையா பெருள விசையய சூயதொரியா 911  
ஒன்றொல ஒழுகுக க்ருய

பயனதுக்கிய யளபுளாக்ருய யளயின யகளிா 912  
நயனதுக்கி நளளா யீரல

பெருடயௌரிா பெயயலம மூயக்கம குருடனாயில 913  
ஏதில யினி க்கிடு யாய

பெருடபெருளாா புண்ணலம தொயா அருடபெருள 914  
சூயய அயி னயா

பெருடலக்தா புண்ணலம தொயா மதி நலக்தின 915  
மாளர அயி னயா

கநநலம யாபயா தொயா ககைடுகுகிய 916  
புண்ணலம யாபயா தொள

நீனநெரும குலலயா தொயயா யீநெருதி 917  
யௌய புளாயயா தொள

சூயய அயி யினா அலலாக்கு அளயுநகனய 918  
மாய மகளிா மூயக்து

பளையில மளியையா மௌலுள புளையிலய 919  
புரியாநள சூயய அளய

குருமனய யௌநீரும நளளம கயயம 920  
கிடுக்கய யரயா தொராய

வரைவின் மகளிர்

911. அன்பின் விழையார் பொருள்விழையும் ஆய்தொடியார்  
இன்சொல் இழுக்குத் தரும்.  
aṇṇiṇ viḷaiyār poruḷviḷaiyum āyotṭiyār  
iṇcol iḷukku tarum.
911. The sweet words of elegant  
braceleted (prostitutes) who desire  
(a man) not from affection but from  
avarice, will cause sorrow.
912. பயன்தூக்கிப் பண்புரைக்கும் பண்பின் மகளிர்  
நயன்தூக்கி நள்ளா விடல்.  
payaṇṭūkkip paṇṇuraikkum paṇṇiṇ maḷalir  
nayaṇṭūkki naḷḷā viṭal.
912. One must ascertain the  
character of the ill-natured women  
who after ascertaining the wealth  
(of a man) speak (as if they were)  
good natured-ones, and avoid inter-  
course (with them).
913. பொருட்பெண்டிர் பொய்ம்மை முயக்கம் இருட்  
ஏதில் பிணந்தழிஇ யற்று. [டறையில்  
poruṭṭeṇṭir poymmai muyakkam iruṭṭaraiyil  
ētil piṇantaḷi yarru.
913. The false embraces of  
wealth-loving women are like (hired  
men) embracing a strange corpse  
in a dark room.
914. பொருட்பொருளார் புன்னலம்தோயார் அருட்பொருள்  
ஆயும் அறிவி னவர்.  
poruṭṭoruḷār puṇṇalam tōyār aruṭṭoruḷ  
āyum aṇṇivi ṇavar.
914. The wise who seek the  
wealth of grace will not desire the  
base favours of those who regard  
wealth (and not pleasure) as (their)  
riches.
915. பொதுநலத்தார் புன்னலம்தோயார் மதிநலத்தின்  
மாண்ட அறிவி னவர்.  
potunalattār puṇṇalam tōyār matinalattiṇ  
māṇṭa aṇṇivi ṇavar.
915. Those whose knowledge is  
made excellent by their (natural)  
sense will not covet the trifling  
delights of those whose favours are  
common (to all).
916. தந்நலம் பாரிப்பார் தோயார் தகைசெருக்கிப்  
புன்னலம் பாரிப்பார் தோள்.  
tannalam pārippār tōyār takaicērukkip  
puṇṇalam pārippār tōḷ.
916. Those who would spread  
(the fame of) their own goodness  
will not desire the shoulders of those  
who rejoice in their accomplishments  
and bestow their despicable favours  
(on all who pay).
917. நிறைநெஞ்சம் இல்லவர் தோய்வர் பிறநெஞ்சிற்  
பேணிப் புணர்பவர் தோள்.  
niṇṇaiṇēcam illavar tōyavar piṇṇaiṇēciṇ  
pēṇip puṇarpavar tōḷ.
917. Those who are destitute of  
a perfectly (reformed) mind will  
covet the arms of those who  
embrace (them) while their hearts  
covet other things.
918. ஆயும் அறிவினர் அல்லார்க்கு அணங்கென்ப  
மாய மகளிர் முயக்கு.  
āyum aṇṇivinaṇ allārkkku aṇṇaṅkeṇṇa  
māya maḷalir muyakku.
918. The wise say that to such  
as are destitute of discerning sense  
the embraces of faithless women are  
(as ruinous as those of) demoness.
919. வரைவிலா மாணிழையார் மென்றோள் புரையிலாப்  
பூரியர்கள் ஆமும் அளறு.  
varaivilā māṇiḷaiyār meṇṇōḷ puraiyilāp  
pūriyarkaḷ āḷum aḷaru.
919. The delicate arms of prosti-  
tutes with excellent jewels are a  
hell into which are plunged the  
ignorant base.
920. இருமனப் பெண்டிரும் கள்ளும் கவறும்  
திருநீக்கப் பட்டார் தொடர்பு.  
irumaṇap peṇṇirum kaḷḷum kavarum  
tiruṇīkkap paṭṭār toṭarpu.
920. Treacherous women,  
liquor, and gambling are the  
associates of such as have been  
forsaken by Fortune.

உட்கய படிமா ஓளியிழயயா ஏஞ்சுஞானயய  
கட்காகல கொளலொழுது யா . 921

உளளளாந் களள உளிலஉளக டிணபொண  
எளளய பஉயளடா கிா 922

க. ணடுள சூககெயய குணனுகால ஏனயுயு  
பிணபொ சூகககந் களி 923

கிளளளனய கலலள யுயுபொடுகூய களளளனய  
பெளய பெயுயுயுக்க கிாகு 924

கையி யலய யஉககெ பெயுளகொடுகூ  
பெயயயி யலய கொளல 925

கூசூபிணா பககிண பெயுலலா ஏஞ்சுஞானயய  
கூசூபியா களளளய பயா 926

உளளளாந் உளளா ககயயடுயா ஏஞ்சுஞானயய  
களளளாந் களளய பயா 927

களிக்ரிபெண ஏனபக கையிடுக கெசூபககூ  
களிக்ரிபெண யுயுகெ மிசூய 928

களிக்ரிபெண கிளளய கிடடுகல கிபகீக  
களிக்ரிபெண கிக்ரிபெண யுயு 929

களளளளளய பெயுதல களிக்ரிபெண கிளளயுயு  
உளளளளளய உளளளளளய 930

கள்ளண்ணாமை

921. உட்கப் படாஅர் ஒளியிழப்பர் எஞ்ஞான்றும்  
கட்காதல் கொண்டொழுகுவார்.  
uṭkap paṭāar oliyilappar eññāṅṅum  
kaṭkātal koṇṭoluku vār.
921. Those who always thirst  
after drink will neither inspire fear  
(in others) nor retain the light (of  
their fame).
922. உண்ணற்க கள்ளை உணில்உண்க சான்றோரான்  
எண்ணப் படவேண்டா தார்.  
uṇṇarka kaḷḷai uṇiḷuṅka cāṇṇōrāṅ  
eṇṇap paṭavēṇṭā tār.
922. Let no liquor be drunk ;  
if it is desired, let it be drunk by  
those who care not for esteem of the  
great.
923. ஈன்றான் முகத்தேயும் இன்னதால் என்மற்றுச்  
சான்றோர் முகத்துக் களி.  
iṅṇāl mukattēyum iṇṇātāl eṇmaṇṇuc  
cāṇṇōr mukattuk kaḷi.
923. Intoxication is painful even  
in the presence of (one's) mother ;  
what will it not then be in that of  
the wise ?
924. நாண்என்னும் நல்லாள் புறங்கொடுக்கும்  
பேண்ப் பெருங்குற்றத் தார்க்கு. [கள்ளென்னும்  
nāṇṇuṇṇum nallāl puṇāṅkoṭukkum kaḷḷeṇṇum  
peṇṇap peruṅkurrat tārkkū.
924. The fair maid of modesty  
will turn her back on those who  
are guilty of the great and  
abominable crime of drunkenness.
925. கையறி யாமை யுடைத்தே பொருள்கொடுத்து  
மெய்யறி யாமை கொளல்.  
kaiyaṇi yāmai yuṭaittē poruḷkoṭuttu  
meyyaṇi yāma' koḷal.
925. To give money and pur-  
chase unconsciousness is the result  
of one's ignorance of (one's own  
actions).
926. துஞ்சினார் செத்தாரின் வேறல்லர் எஞ்ஞான்றும்  
நஞ்சுண்பார் கள்ளுண் பவர்.  
tuñciṇār cettāriṅ vēṇḷallar eññāṅṅum  
nañcuṇṇpār kaḷḷuṇ pavar.
926. They that sleep resemble the  
dead ; (likewise) they that drink are  
no other than poison-eaters.
927. உள்ளொற்றி உள்ளார் நகப்படுவர் எஞ்ஞான்றும்  
கள்ளொற்றிக் கண்சாய் பவர்.  
uḷḷōṇṇi uḷḷūr nakappaṭuvār eññāṅṅum  
kaḷḷōṇṇik kaṇcāy pavar.
927. Those who always intoxi-  
cate themselves by a private (indul-  
gence in) drink, will have their  
secrets detected and laughed at by  
their fellow-townsmen.
928. களித்தறியேன் என்பது கைவிடுக நெஞ்சத்து  
ஒளித்ததூஉம் ஆங்கே மிகும்.  
kaḷittāriyēṇ eṇṇpatu kaiviṭuka neñcattu  
oḷittatūm āṅkē mikum.
928. Let (the drunkard) give up  
saying ' I have never drunk ' ; (for)  
the moment (he drinks) he will simply  
betray his former attempt to conceal.
929. களித்தானைக் காரணம் காட்டுதல் கீழ்நீர்க்  
குளித்தானைத் தீத்துரீஇ யற்று.  
kaḷittāṇaik kāraṇam kāṭṭutal kīḷṇīrk  
kuḷittāṇait tītturī yarru.
929. Reasoning with a drunkard  
is like going under water with a  
torch in search of a drowned man.
930. கள்ளண்ணப் போழ்தில் களித்தானைக் காணாங்கால்  
உள்ளான்கொல் உண்டதன் சோர்வு.  
kaḷḷuṇṇap pōḷṭil kaḷittāṇaik kāṇuṅkāḷ  
uḷḷāṅkol uṇṭataṅ cōrvu.
930. When (a drunkard) who is  
sober sees one who is not, it looks  
as if he remembered not the evil  
effects of his (own) drink.



பெளடிக பென்றிணைய சூகிண பென்றிணைம 931  
கூளிர்பெண மிணயிபுரிக் யாட

ஒன்றையகி திரிபக்சும சூகாக்சும உளரபுரகொல 932  
நன்றையகி யிபயகொ சூட

உருளையம ஒயகூ கூரிண பெருளையம 933  
பெடியப யுபெ யரும

சீயமெ பவசெயகூ சிபிக்சும சூகிண 934  
யயமெ க்சுயகொண்ட ஓல

கயயம கபக்சும கையம க்சுக்க 935  
ஓயியி ஓலலகி யா

அகரயய அலலல உமயயாகு கெணனயம 936  
சூகரியல சூரயய உய

பமகிய ஓலயமும் யளயம கெடுக்சும 937  
கமகககக காண யகிண

பெருளகெடுக்சும பெயயெடு கெளளிர அருளகெடுக்சு 938  
அலலல உமயயிக்சும சூகூ

உளரஓலயம உளரகி கலயிணய ஐகூம 939  
அளரயயயம சூயம கெளளிர

ஓமககொயும காகக்சும சூகெபெல கூணயம 940  
உமககொயும காகய உய

சூது

931. வேண்டற்க வென்றிடினும் சூதினை வென்றதூஉம்  
தூண்டிற் பொன் மீன்விழுங்கி யற்று.  
veṇṇarka veṇṇiṭṭinum cūtiṇai veṇṇatūm  
tūṇṭirpoṇ miṇviḷuṅki yaṇru.

932. ஒன்றெய்தி நூறிழக்கும் சூதர்க்கும் உண்டாங்கொல்  
நன்றெய்தி வாழ்வதோர் ஆறு.  
oṇṇeyti nūṇiḷakkum cūṭarkkum uṇṇāṅkol  
naṇṇeyti vaḷvatōr āru.

933. உருளாயம் ஓவாது கூறின் பொருளாயம்  
போஓய்ப் புறமே படும்.  
uruḷāyam ōvātu kūṇiṇ poruḷāyam  
pōōyp puṇamē paṭum.

934. சிறுமை பலசெய்து சீரழிக்கும் சூதின்  
வறுமை தருவதொன்று இல்.  
ciṇumai palaceytu cīraḷikkum cūtiṇ  
vaṇumai taruvatoṇṇu il.

935. கவறும் கழகமும் கையும் தருக்கி  
இவறியார் இல்லாகி யார்.  
kavaṇum kaḷakamum kaiyum tarukki  
ivaṇiyār illāki yār.

936. அகடாரார் அல்லல் உழப்பர்கு தென்னும்  
முகடியால் மூடப்பட்டார்.  
akaṭārār allal uḷapparcū teṇṇum  
mukaṭiyāl mūṭappaṭ ṭār.

937. பழகிய செல்வமும் பண்பும் கெடுக்கும்  
கழகத்துக் காலே புகின்.  
paḷakiya celvamum paṇpum keṭukkum  
kaḷakattuk kālai pukiṇ.

938. பொருள்கெடுத்துப் பொய்மேற் கொளீஇ அருள்  
அல்லல் உழப்பிக்கும் சூது. [கெடுத்து  
poruḷkeṭuttup poymēṭ koḷi aruḷkeṭuttu  
allal uḷappikkum cūtu.

939. உடைசெல்வம் ஊண்ஓளி கல்விஎன்று ஐந்தும்  
அடையாவாம் ஆயம் கொளின்.  
uṭaicelvam ūṇoḷi kalvieṇru aintum  
aṭaiyāvām āyam koḷiṇ.

940. இழத்தொறுஉம் காதலிக்கும் சூதேபோல் துன்பம்  
உழத்தொறுஉம் காதற்று உயிர்.  
iḷattoṇṇum kāḷalikkum cūṭēpōl tuṇpam  
uḷattoṇṇum kātaṇṇu uyir.

931. Though able to win, let  
not one desire gambling; (for)  
even what is won is like a fish swal-  
lowing the iron in fishhook.

932. Is there indeed a means of  
livelihood that can bestow happi-  
ness on gamblers who gain one and  
lose a hundred?

933. If the king is incessantly  
addicted to the rolling dice in the  
hope of gain, his wealth and the  
resources thereof will take their  
departure and fall into other's hands.

934. There is nothing else that  
brings (us) poverty like gambling  
which causes many a misery and  
destroys (one's) reputation.

935. Penniless are those who by  
reason of their attachment would  
never forsake gambling, the gamb-  
ling-place and the handling (of dice).

936. Those who are swallowed  
by the goddess called 'gambling'  
will never have their hunger satisfied,  
but suffer the pangs of hell in the  
next world.

937. To waste time at the place  
of gambling will destroy inherited  
wealth and goodness of character.

938. Gambling destroys pro-  
perty, teaches falsehood, puts an  
end to benevolence, and brings in  
misery (here and hereafter).

939. The habit of gambling pre-  
vents the attainment of these five:  
clothing, wealth, food, fame and  
learning.

940. As the gambler loves (his  
vice) the more he loses by it, so does  
the soul love (the body) the more  
it suffers through it.

மிக்னூய சூரையினூய தையலையயய தாலொ  
பளிழுகலா ஏளளிய பூண்ட ' 941

மடுதகென வெளையயய யககககக அககககக  
அயயய பெயரி உளின 942

அயுல அளயரி தக உளக அஃகஉய  
பெயுண தெரிகுயகக மய 943

அயயய அரிதக கூஉயபிரிகக மயலல  
கயகக கயய பககக 944

மயயபக குலலக உளரி மயகககளின  
உயயபக குலல உயகக 945

குடிபரிதக உளயணகள குளயயபெல திகு  
ககியெ சிளயணகள தைய 946

கீயள யனரித தெயின பெயிகளளின  
தையள யனரிய பகூய 947

தையதரி தையபுகல தரி அகககளிகூய  
யயதரி யயயயடு தெயல 948

உயுண அளயய பிளயளயய காலகூய  
கயுண ககூகல் தெயல 949

உயயண கீயயண மகூககஉளமல் தெயயணனய  
அயயலதரி கயுத மகூகக 950

## மருந்து

941. மிகினும் குறையினும் நோய்செய்யும் நூலோர்  
வளிமுதலா எண்ணிய மூன்று.  
mikiṇum kuraiyiṇum nōyceyyum nūlōr  
vaḷimutalā eṇṇiya mūṇṇu.
942. மருந்தென வேண்டாவாம் யாக்கைக்கு அருந்தியது  
அற்றது போற்றி உணின்.  
marunteṇa vēṇṭāvām yākkaikku aruntiyatu  
arratu pōrri uṇiṇ.
943. அற்றால் அளவறிந்து உண்க அஃதுடம்பு  
பெற்றான் நெடிதுய்க்கு மாறு.  
aṇṇāl aḷavaṇintu uṇka ahtuṭampu  
peṇṇāṇ netituykku māru.
944. அற்றது அறிந்து கடைப்பிடித்து மாறல்ல  
துய்க்க துவரப் பசித்து.  
aṇṇatu aṇintu kaṭaiṇṇittu māraḷalla  
tuykka tuvarap pacittu.
945. மாறுபாடு இல்லாத உண்டி மறுத்துண்ணின்  
ஊறுபாடு இல்லை உயிர்க்கு.  
mārupātu illāta uṇṭi maṇuttuṇṇiṇ  
ūṇupātu illai uyirkku.
946. இழிவறிந்து உண்பான்கண் இன்பம்போல் நிற்கும்  
கழிபே ரிரையான்கண் நோய்.  
iḷivaṇintu uṇṇāṇkaṇ iṇpampōl nirkum  
kaḷipē riraiyaṇkaṇ nōy.
947. தீயள வன்றித் தெரியான் பெரிதுண்ணின்  
நோயள வின்றிப் படும்.  
tīyaḷa vaṇṇit teriyaṇ peritūṇṇiṇ  
nōyaḷa viṇṇip paṭum.
948. நோய்நாடி நோய்முதல் நாடி அதுதணிக்கும்  
வாய்நாடி வாய்ப்பச் செயல்.  
nōynāṭi nōymutal nāṭi atutaṇikkum  
vāynāṭi vāyppac ceyal.
949. உற்றான் அளவும் பிணியளவும் காலமும்  
கற்றான் கருதிச் செயல்.  
uṇṇāṇ aḷavum piṇiyaḷavum kālamum  
kaṇṇāṇ karutiṇ ceyal.
950. உற்றவன் தீர்ப்பான் மருந்துஉழைச் செல்வானென்று  
அப்பால்நாற் கூற்றே மருந்து.  
uṇṇavaṇ tīrppāṇ maruntuḷaiṇ celvaṇeṇṇu  
appaḷnār kūṇṇē maruntu.
941. If (food and work are either) excessive deficient, the three things enumerated by (medical) writers, flatulence, biliousness, and phlegm, will cause (one) disease.
942. No medicine is necessary for him who eats after assuring (himself) that what he has (already) eaten has been digested.
943. If (one's food has been) digested let one eat with moderation ; (for) that is the way to prolong the life of an embodied soul.
944. (First) assure yourself that your food has been digested and never fail to eat, when very hungry, whatever is not disagreeable (to you).
945. There will be no disaster to one's life if one eats with moderation, food that is not disagreeable.
946. As pleasure dwells with him who eats moderately, so disease (dwells) with the glutton who eats voraciously.
947. He will be afflicted with numberless diseases, who eats immoderately, ignorant (of the rules of health).
948. Let the physician enquire into the (nature of the) disease, its cause and its method of cure and treat it faithfully according to (medical rule).
949. The learned (physician) should ascertain the condition of his patient ; the nature of his disease, and the season (of the year) and (then) proceed (with his treatment).
950. Medical science consists of four parts, viz., patient, physician, medicine and compounder ; and each of these (again) contains four sub-divisions.

குடபிசுதா களவுலலது குலல குயலபாகு 951  
லபபசூல ஹனுல ஓத்பீசு

ஓசுக்கசூல பாயலையுல ஹனுலகுலசூனதுல 952  
ஓசுக்கா சூலபிசுதா

ஹுக்ககக குளலல குகாலை ஹானசூல 953  
புக்களப பாயலையுல சூலீசு

சூலீசு கெலி பெலினுல சூலபிசுதா 954  
சூனதுல லயதல குல

புலுசூல துலபீசுதா களனுல பபுசூல 955  
பளபில கலபபிசுதல குல

சூலபபசூல ஹாலபில லயலுலாபா சசு 956  
சூலபபசூல பபுசூலன பா

சூலபபிசுதா களபிலசூல சூலபபிசுதல 957  
பிசுதா களபிலசூல சூலபபிசுதல

ஹுக்கக கள ஹானலை கானபின புலனக 958  
சூலகக கள லயப பசூல

ஹுக்கக கிசுதலை காலகாசூல காசூல 959  
சூலகக பிசுதாபாயல லால

ஹுக்கக கள ஹானலை கானபின சூலபபிசுதல 960  
பெளசூல யாகசூல பளப

குடிமை

951. இற்பிறந்தார் கண்அல்லது இல்லை இயல்பாகச்  
செப்பமும் நாணும் ஒருங்கு.  
iṟṟiṟantār kaṇallatu illai iyalpākac  
ceppamum nāṇum oruṅku.
952. ஒழுக்கமும் வாய்மையும் நாணும்இம் மூன்றும்  
இழுக்கார் குடிப்பிறந் தார்.  
oḷukkamum vāymaiyum nāṇumim mūṇṇum  
iḷukkār kuṭṭipṟan tār.
953. நகைகை இன்சொல் இகழாமை நான்கும்  
வகைஎன்ப வாய்மைக் குடிக்கு.  
nakaiṅkai iṅcol ikaḷāmai nāṅkum  
vakaiēṅpa vāyṅmaik kuṭṭikku.
954. அடுக்கிய கோடி பெறினும் குடிப்பிறந்தார்  
குன்றுவ செய்தல் இவர்.  
aṭukkiya kōṭi peṟiṅum kuṭṭipṟantār  
kuṅṅuva ceṅtal ilar.
955. வழங்குவ துள்வீழ்ந்தக் கண்ணும் பழங்குடி  
பண்பில் தலைப்பிரிதல் இன்று.  
vaḷaṅkuva tuḷvīṅntak kaṅṅum paḷaṅkuṭi  
paṅṅil talaippirital iṅṅu.
956. சலம்பற்றிச் சால்பில செய்யார்மா சற்ற  
குலம்பற்றி வாழ்தும்என் பார்.  
calamparṟic cālpila ceṅyārmā caṅṅa  
kulamparṟi vāḷtumeṅ pār.
957. குடிப்பிறந்தார் கண்விளங்கும் குற்றம் விசம்பின்  
மதிக்கண் மறுப்போல் உயர்ந்து.  
kuṭṭipṟantār kaṅṅiḷaṅkum kuṅṅam viṅcampaṅ  
matikkaṅ maṅṅupṅol uṅarntu.
958. நலத்தின்கண் நாரின்மை தோன்றின் அவனைக்  
குலத்தின்கண் ஐயப் படும்.  
nalattiṅkaṅ nāriṅmai tōṅṅiṅ avaṅaiṅ  
kulattiṅkaṅ aiṅyap paṅṅum.
959. நிலத்தில் கிடந்தமை கால்காட்டும் காட்டும்  
குலத்தில் பிறந்தார்வாய்ச் சொல்.  
nilattiḷ kiṅtantamai kāḷkāṅṅum kāṅṅum  
kulattiḷ piṅrantār vāyṅc col.
960. நலம்வேண்டின் நாணுடைமை வேண்டும் குலம்வேண்  
வேண்டுக யார்க்கும் பணிவு. [டின்  
nalamveṅṅiṅ nāṅuṅṅaimai veṅṅum kulamveṅṅiṅ  
veṅṅuka yārṅkum paṅṅivu.
951. Consistency (of thought, word and deed) and fear (of sin) are conjointly natural only to the high-born.
952. The high-born will never deviate from these three; good manners, truthfulness and modesty.
953. A cheerful countenance, liberality, pleasant words, and an unreviling disposition, these four are said to be the proper qualities of the truly high-born.
954. Though blessed with immense wealth, the noble will never do anything unbecoming.
955. Though their means fall off, those born in ancient families, will not lose their character (for liberality).
956. Those who seek to preserve the irreproachable honour of their families will not viciously do what is detrimental thereto.
957. The defects of the noble will be observed as clearly as the dark spots in the moon.
958. If one of a good family betrays want of affection, his descent from it will be called in question.
959. As the sprout indicates the nature of the soil, (so) the speech of the noble indicates (that of one's birth).
960. He who desires a good name must desire modesty; and he who desires (the continuance of) a family greatness must be submissive to all.

குண்டி யலையாடி சிதப்பின சூயினும  
சூண்ட பூப பிலை . 961

சீரினும சிலல ஸயயாடி சீரோட  
பொள்ளமெ பௌட பபா 962

பெய்க்கத்து பௌடம பளிதல சிதிய  
சுக்கத்து பௌடம உயாப 963

கலயின குழிநக மயிணையா ழந்தா  
நிலயின குழிநக நலை 964

சூண்டின சூணையும சூண்டபா சூண்டப  
சூண்டி சூணைய ஸயின 965

புக்கொண்டல் புக்கொண்டல் உயயாகால என்மகது  
புக்கொண்டல் ஸண்டி நிலை 966

ஒட்டாபின ஸண்டிபுண பாபகலின சூநி லயை  
ஒட்டாண என்மகது தல ழண்ட 967

புக்கொண்டல் உணமயம பாபகலை பெய்க்கலை  
புக்கொண்டல் பக குக்கது 968

மயிநிப்பின பாபாக் கபிபா சூணூ  
மயிநிப்பா மணம பின 969

குளிப்பின பாபாக் மணம உலையா  
ஒக்கொழுது கத்தும உலு 970





ഓളിഓട്ടുപടുകൂ രണ്ടു ചെടുകൾക്കു ഓളിഓട്ടുപടുകൂ 971  
ചുങ്കുടകുതു വാഴകൃതം നെല്ല

വിടപപൊക്കുകൂലം നെല്ലാ രണ്ടിനുകൂലം വിടപപൊഴയാ 972  
ഘയകൊഴിൾ വെട്ടുകൃതം യാണ

ചെല്ലിടുകൃതം ചെല്ലലല്ലാ ചെല്ലലല്ലാ നിഴിടുകൃതം 973  
നിഴലല്ലാ നിഴലല്ല

ഓട്ടുതൈലം മകളിറു പൊലയം പെട്ടുതൈലം 974  
കുഞ്ഞുക്കുതാണു കൊണ്ടുവെട്ടു നിന്നു രണ്ടു

പെട്ടുതൈലം രണ്ടുതൈലം ചുട്ടുകൃതം ചുട്ടുകൃതം 975  
ചുട്ടുതൈലം രണ്ടുതൈലം ഘയല

വിട്ടിയുറ്റാ രണ്ടുവഴിയുറ്റാ ദുരൂഹം പെട്ടിയുറ്റാ 976  
പെട്ടിയുറ്റാ കൊണ്ടു വെട്ടുതൈലം കൊട്ടുകൂ

ദുരൂഹം പെട്ടിയുറ്റാ കൊട്ടുകൂതുകൂലം വിടപപുകൃതം 977  
വിടപപുകൃതം രണ്ടുതൈലം പെട്ടിയുറ്റാ

പെട്ടിയുറ്റാതൈലം നെട്ടുകൃതം പെട്ടുതൈലം വിട്ടുതൈലം 978  
ചുട്ടിയുറ്റാതൈലം കുഞ്ഞു വിട്ടുകൃതം

പെട്ടുതൈലം പെട്ടുകൃതം ദുരൂഹം വിട്ടുതൈലം 979  
പെട്ടുകൃതം രണ്ടുതൈലം വിടപ

ചുട്ടുകൃതം മരുകുകൂലം പെട്ടുതൈലം വിട്ടുതൈലംകൃതം 980  
കൃട്ടുകൃതം കുട്ടി വിട്ടുകൃതം

## பெருமை

971. ஒளிஒருவற்கு உள்ள வெறுக்கை இளிஒருவற்கு அஃதிறந்து வாழ்தும் எனல்.  
oḷioruvaṟku uḷḷa veṟukkai iḷioruvaṟku  
ahtiṟantu vāḷtum eṇal.
971. One's light is the abundance of one's courage ; one's darkness is the desire to live destitute of such (a state of mind).
972. பிறப்பொக்கும் எல்லா உயிர்க்கும் சிறப்பொவ்வா செய்தொழில் வேற்றுமை யான்.  
piṟappokkum ellā uyirkkum ciṟappovvā  
ceytoḷil vēṟṟumai yāṇ.
972. All human beings agree as regards their birth but differ as regards their characteristics, because of the different qualities of their actions.
973. மேலிருந்தும் மேலல்லார் மேலல்லர் கீழிருந்தும் கீழல்லார் கீழல் லவர்.  
mēḷiruntum mēḷallār mēḷallar kīḷiruntum  
kīḷallār kīḷal lavar.
973. Though (raised) above, the base cannot become great ; though (brought) low, the great cannot become base.
974. ஒருமை மகளிரே போலப் பெருமையும் தன்னைத்தான் கொண்டொழுகின் உண்டு.  
orumai makalirē pōlap perumaiyum  
taṇṇaittāṇ koṇṭoḷukiṇ uṇṭu.
974. Even greatness, like a woman's chastity, belongs only to him who guards himself.
975. பெருமை உடையவர் ஆற்றுவார் ஆற்றின் அருமை உடைய செயல்.  
perumai uṭaiyavar āṟṟuvār āṟṟiṇ  
arumai uṭaiya ceyal.
975. (Though reduced) the great will be able to perform, in the proper way, deeds difficult (for others to do).
976. சிறியார் உணர்ச்சியுள் இல்லை பெரியாரைப் பேணிக்கொள் வேம்என்னும் நோக்கு.  
ciṟiyār uṇarcciyuḷ illai periyāraip  
pēṇikkōḷ vēmeṇṇum nōkku.
976. It is never in the nature of the base to seek the society of the great and partake of their nature.
977. இறப்பே புரிந்த தொழிற்கும் சிறப்புந்தான் சீரல் லவர்கட் படின்.  
iṟappē purinta toḷiṟṟām ciṟappuntāṇ  
cīral lavarkaṭ paḷiṇ.
977. Even nobility of birth, wealth and learning, if in (the possession of) the base, will (only) produce ever-increasing pride.
978. பணியுமாம் என்றும் பெருமை சிறுமை அணியுமாம் தன்னை வியந்து.  
paṇiyumām eṇṟum perumai ciṟumai  
aṇiyumām taṇṇai viyantu.
978. The great will always humble himself ; but the mean will exalt himself in self-admiration.
979. பெருமை பெருமிதம் இன்மை சிறுமை பெருமிதம் ஊர்ந்து விடல்.  
perumai perumitam iṇmai ciṟumai  
perumitam ūṟntu viḷal.
979. Freedom from conceit is (the nature of true) greatness ; (while) obstinacy therein is (that of) meanness.
980. அற்றம் மறைக்கும் பெருமை சிறுமைதான் குற்றமே கூறி விடும்.  
aṟṟam maṟaikkum perumai ciṟumaitāṇ  
kuṟṟamē kūṟi viḷum.
980. The great hide the faults of others ; the base only divulge them,

கண்ணனப நல்லலைய எல்லைய கண்ணகித்து 981  
வாணபூணையை மெககொள ப்யாக்ரு

சூளநலம வாணபூா நலனை பிரநலம 982  
எநநலகத்து உளளதுரம அண்ட

அண்டநாளா ஒபயாது கள்ளனாடம யாயமையொடு 983  
ஐநதுவாலய உண்டிய தூளா

கொல்லா நலகத்து தொணையை பிரகீயை 984  
வாலலா நலகத்து வாலய

சூகதுயா சூகநல பளிகல அதுவாணபூா 985  
யாடுகொ மாகதும படை

வாலபிரகீய கண்ண யாகனில தொலயி 986  
துலயலலா கண்ணயம கொளல

கண்ணைய காக்கும் கணியை யையயாக்நால 987  
எண்ண பயகககொ வாலய

கணையை ஒதுபகரு களிபனது வாலபெண்ணய 988  
கிணையை உளடாகப யெகிண

உாதி பெயின்யம காமபையா வாணபூணையை க்ரு 989  
சூகி எண்பபடு யா.

வாண்டயா வாணபூணையை சூனகிண குநிலகாண 990  
காபுநாது மண்ணு பொடை

சான்றூண்மை

981. கடன்என்ப நல்லவை எல்லாம் கடன்அறிந்து  
சான்றூண்மை மேற்கொள் பவர்க்கு.  
kaṭaṇṇpa nallavai eḷḷām kaṭaṇṇarintu  
cāṇṇāṇmai mēṛkoḷ pavarkku.
982. குணநலம் சான்றோர் நலனே பிறநலம்  
எந்நலத்து உள்ள தூஉம் அன்று.  
kuṇanalam cāṇṇōr nalaṇē piṇalam  
ennalattu uḷḷatūm aṇṇu.
983. அன்புநான் ஒப்புரவு கண்ணோட்டம் வாய்மையொடு  
ஐந்துசால்பு ஊன்றிய தூண்.  
aṇṇuṇāṇ ṇṇpuruva kaṇṇōṭṭam vāyṇaiyoṭu  
aiṇṇucāḷpu uṇṇiya tūṇ.
984. கொல்லா நலத்தது நோன்மை பிறர்தீமை  
சொல்லா நலத்தது சால்பு.  
kollā nalattatu nōṇmai piṇartīmai  
collā nalattatu cāḷpu.
985. ஆற்றுவார் ஆற்றல் பணிதல் அதுசான்றோர்  
மாற்றரை மாற்றும் படை.  
āṇṇuvār āṇṇal paṇital atucāṇṇōr  
māṇṇārai māṇṇum paṭai.
986. சால்பிற்குக் கட்டளை யாதெனில் தோல்வி  
துலையல்லார் கண்ணும் கொளல்.  
cāḷpīṇṇuk kaṭṭṭṭai yāteṇil tōlvi  
tulaiyallār kaṇṇum koḷal.
987. இன்னசெய் தார்க்கும் இனியவே செய்யாக்கால்  
என்ன பயத்ததோ சால்பு.  
iṇṇācey tāṇṇkkuṇ iṇiyavē ceyyākkāl  
eṇṇa payattatō cāḷpu.
988. இன்மை ஒருவற்கு இளிவன்று சால்பென்னும்  
திண்மை உண்டாகப் பெறின்.  
iṇmai oruvaṇṇu iḷivāṇṇu cāḷpeṇṇum  
tiṇmai uṇṇākap peṇṇiṇ.
989. ஊழி பெயரினும் தாம்பெயரார் சான்றூண்மைக்கு  
ஆழி எனப்படு வார்.  
ūḷi peyaṇṇinum tāṇṇpeyaṇṇār cāṇṇāṇmaikku  
āḷi eṇappaṭu vār.
990. சான்றவர் சான்றூண்மை குன்றின் இருநிலந்தான்  
தாங்காது மன்னோ பொறை.  
cāṇṇavar cāṇṇāṇmai kuṇṇiṇ iṇṇunilāṇṇāṇ  
tāṇṇkātu māṇṇō porai.
981. It is said that those who are  
conscious of their duty and behave  
with a perfect goodness will regard  
as natural all that is good.
982. The only delight of the per-  
fect is that of their goodness ; all  
other (sensual) delights are not to  
be included among any (true)  
delights.
983. Affection, fear (of sin),  
benevolence, favour and truth-  
fulness ; these are the five pillars on  
which perfect goodness rests.
984. Penance consists in the  
goodness that kills not, and per-  
fection in the goodness that tells not  
others' faults.
985. Stooping (to inferiors) is  
the strength of those who can  
accomplish (an undertaking) ; and  
that is the weapon with which the  
great avert their foes.
986. The touch-stone of perfec-  
tion is to receive a defeat even at  
the hands of one's inferiors.
987. Of what avail is perfect  
goodness if it cannot do pleasing  
things even to those who have  
done evil ?
988. Poverty is no disgrace to  
one who abounds in good qualities.
989. Those who are said to be  
the shore of the sea of perfection  
will never change, though ages may  
change.
990. If there is a defect in the  
character of the perfect, (even) the  
great world cannot bear (its) burden.

என்பகத்தால எயகல எளிதென்ப யா யாடல 991  
பளையுடைமை எண்ணிய பகக்து

ஆளையுடைமை ஆளந ஸூரபககதல குவயிளாடல 992  
பளையுடைமை எண்ணிய பகக்து

உய்யபயகதல மககளாபய ஆளநுல வெகககக 993  
பளையுடைமை ஒப்பகாம ஒபய

நயனெடு நனடி யிநக பயனுடையா 994  
பளையுடையா ஈடல உலக்து

நகையளவழல குணநுது குகயி பகையளவழல 995  
பளையுடையா பாகியா யாடல

பளையுடையா பயுளந உலகய ஆதுகுளநெல 996  
பளையுடையா யையது மன

ஆமபொவழல காமைய குணம மயமபொவயா 997  
மககபளையு குலலா தயா

நளபாநடு ஈகி நயமல வயயாநக்து 998  
பளையுடையா ஈகல கடை

நகலபலலா ஆலலாநக்து யயிது குலம 999  
பகவழயயாந பககநுது குலல

பளையுடையா பெகடு பெகுளுவலம நளபுல 1000  
கலகதெய யாலகிந ககது

## பண்புடைமை

991. எண்பதத்தால் எய்தல் எளிதென்ப யார்மாட்டும்  
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு.  
eṇṇpatattāi eytal eḷiteṇṇa yārmāḍṭum  
paṇṇuṭāimai eṇṇum vaḷakku.
992. அண்புடைமை ஆன்ற குடிப்பிறத்தல் இவ்விரண்டும்  
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு.  
aṇṇuṭāimai āṇra kuḍippīrattal ivviraṇṇḍum  
paṇṇuṭāimai eṇṇum vaḷakku.
993. உறுப்பொத்தல் மக்களொப்பு அன்றால் வெறுத்தக்க  
பண்பொத்தல் ஒப்பதாம் ஒப்பு.  
uṇṇupṇottal makkaḷoppu aṇṇāl veruttakka  
paṇṇottal oppatām oppu.
994. நயனொடு நன்றி புரிந்த பயனுடையார்  
பண்புபா ராட்டும் உலகு.  
nayanōḍu naṇṇri purinta payaṇuṭāiyār  
paṇṇupā rāḍṭum ulaku.
995. நகையுள்ளும் இன்னொது இகழ்ச்சி பகையுள்ளும்  
பண்புள பாடறிவார் மாட்டு.  
nakaiyuḷḷum iṇṇātu ikaḷcci pakaiyuḷḷum  
paṇṇuḷā pāṭarivār māḍṭu.
996. பண்புடையார்ப் பட்டுண்டு உலகம் அதுஇன்றேல்  
மண்புக்கு மாய்வது மன்.  
paṇṇuṭāiyārp paṭṭuṇṇu ulakam atuṇṇēl  
maṇṇupukku māyvatu maṇ.
997. அரம்போலும் கூர்மைய ரேனும் மரம்போல்வர்  
மக்கட்பண்பு இல்லா தவர்.  
arampōḷum kūrmaiya rēṇum marampōlvar  
makkaṭpaṇṇu illā tavar.
998. நண்பாற்றா ராகி நயமில செய்வார்க்கும்  
பண்பாற்றா ராதல் கடை.  
naṇṇpārā rāki nayamila ceyvārkkum  
paṇṇpārā rātal katai.
999. நகல்வல்லர் அல்லார்க்கு மாயிரு ஞாலம்  
பகலும்பாற் பட்டன்று இருள்.  
nakalvallar allārkku māyiru ṇālam  
pakalumpār paṭṭaṇṇu iruḷ.
1000. பண்பிலான் பெற்ற பெருஞ்செல்வம் நன்பால்  
கலந்தீமை யால்திரிந் தற்று.  
paṇṇpilāṇ perra peruṇṇcelvam naṇṇpāl  
kalantīmai yāltirin taṇṇu.
991. If one is easy of access to all, it will be easy for one to obtain the virtue called goodness.
992. Benevolence and birth in a good family, these two constitute what is called a proper behaviour to all.
993. Resemblance of bodies is no resemblance of souls; true resemblance is the resemblance of qualities that attract.
994. The world applauds the character of those whose usefulness results from their equity and charity.
995. Reproach is painful to one even in sport; those (therefore) who know the nature of others exhibit (pleasing) qualities even when they are hated.
996. The (way of the) world subsists by contact with the good; if not, it would bury itself in the earth and perish.
997. He who is destitute of (true) human qualities (only) resembles a tree, though he may possess the sharpness of a file.
998. It is wrong (for the wise) not to exhibit (good) qualities even towards those who bearing no friendship (for them) do only what is hateful.
999. To those who cannot rejoice, the wide world is buried darkness even in (broad) day light.
1000. The great wealth obtained by one who has no goodness will perish like pure milk spoilt by the impurity of the vessel.

യെക'കാണുറായ് റാണ്ടു പ്പൂമപൊതുൻ ചി:തുണ്ണുണ്  
രുക'കാണു രുകിനകിടകതു ഉൾ 1001

പൊതുണാജമുൻ റെല്ലയെമ്മുൻ റായതു ഉയമുൻ 1002  
പൊതുണാജമുൻ മാണുപ്പിടപ്പ

ന.ക.ക.മുൻ ഉയടി ഉയെരയെമ്മുൻ ചൂകയാ' 1003  
മോടടമുൻ സിരകകുപ്പ പ്പോടെ

രേരയെമ്മുൻ റെണ്ണെണ്ണെണ്ണുതു നോലയോ നൂകയാൽ  
രേരപ്പ പ്പോട കരയുൻ 1004

നോടപ്പതുരമുൻ തുരപ്പതുരമുൻ ഉയലയാ'കുതു ചിടകിയ  
നോടിരമ്മുൻ റായെണ്ണുൻ ഉൾ 1005

നകമുൻ പ്പൂരൂരേലമുൻ കാമ്മുൻ റായുൻ കക നോ'കണെമ്മുൻ  
നകമുൻ ഉയലപിര നാണു 1006

ചിടടയാ'കണെമ്മുൻ ചൂടടു കണുൻ രേലമുൻ ചിര നലമുൻ 1007  
പെടടുൻ കയിയപ്പ ചൂക കടടു

രേരപ്പ പ്പോടകരയുൻ രേലമുൻ നൂകുതുപ്പ 1008  
രേര നാമപച്ചുക കടടു

ചുണ്ണെപ്പിറുക' കടരേടടു ചിടനോ'കണുതു ന.ക.ര. 1009  
നെണ്ണെപ്പൊതുൻ നോ'യയാ' പിടാ'

രൂകുരേര രേലയാ' രൂകുതുൻ നോ' 1010  
ചിടയു'നോ' ന' കയെതു രൂകുതു

## நன்றியில் செல்வம்

1001. வைத்தான்வாய் சான்ற பெரும்பொருள் அஃதுண்  
செத்தான் செயக்கிடந்தது இல். [ஆன்  
vaittāṇvāy cāṇṇa perumporuḷ ahtuṇṇāṇ  
cettāṇ ceyakkītantatu il.
1001. He who does not enjoy the  
immense riches he has heaped up  
in his house, is (to be reckoned as)  
dead, (for) there is nothing achieved  
(by him).
1002. பொருளானும் எல்லாமென்று ஈயாது இவறும்  
மருளானும் மாண்பு பிறப்பு.  
poruḷāṇām ellāmeṇṇu iyātu ivarum  
maruḷāṇām māṇṇaḷ piṇappu.
1002. He who knows that wealth  
yields every pleasure and yet is so  
blind as to lead miserly life will be  
born a demon.
1003. ஈட்டம் இவறி இசைவேண்டா ஆடவர்  
தோற்றம் நிலக்குப் பொறை.  
iṭṭam ivari icaivēṇṇā āṭavar  
tōṭṭam nilakkup porai.
1003. A burden to the earth are  
men bent on the acquisition of  
riches and not (true) fame.
1004. எச்சமென்று என்எண்ணுங் கொல்லோ ஒருவரால்  
நச்சப் படாஅ தவன்.  
eccameṇṇu eṇṇṇuṇṇ kollō oruvārāl  
naccap paṭāa tavaṇ.
1004. What will the miser who  
is not liked (by any one), regard  
as his own (in the world to come)?
1005. கொடுப்பதூஉம் துய்ப்பதூஉம் இல்லார்க்கு அடுக்கிய  
கோடிஉண் டாயினும் இல்.  
koṭuppatūum tuyppatūum illārku aṭukkiya  
kōṭiṇṇ tūyīṇṇum il.
1005. Those who neither give (to  
others) nor enjoy (their property)  
are (truly) destitute, though pos-  
sessing immense riches.
1006. ஏதம் பெருஞ்செல்வம் தான்றுவ்வான் தக்கார்க்  
ஈதல் இயல்பிலா தான். [கொன்று  
ētam peruṇṇcelvam tāṇṇuvvāṇ takkārk  
iṭal iyalpilā tāṇ.
1006. He who enjoys not (his  
riches) nor relieves the wants of the  
worthy is a disease to his wealth.
1007. அற்றார்க்கொன்று ஆற்றாதான் செல்வம் மிகநலம்  
பெற்றாள் தமிழன்முத் தற்று.  
aṭṭārkkoru āṭṭātāṇ celvam mikanalam  
peṭṭāḷ tamiyaḷmūt taṭṭu.
1007. The wealth of him who  
never bestows anything on the  
destitute is like a woman of beauty  
growing old without a husband.
1008. நச்சப் படாதவன் செல்வம் நடுவூருள்  
நச்ச மரம்பழுத் தற்று.  
naccap paṭātavaṇ celvam naṭuvūruḷ  
naccu marampaḷut taṭṭu.
1008. The wealth of him who is  
disliked (by all) is like the fruit-  
bearing of the *etti* tree in the midst  
of a town.
1009. அன்பொரீஇத் தற்செற்று அறநோக்காது ஈட்டிய  
ஒன்பொருள் கொள்வார் பிறர்.  
aṇporiṭ taṇceṭṭu aṇāṅkkātu iṭṭiya  
oṇporuḷ koḷvār piṇar.
1009. Strangers will inherit the  
riches that have been acquired with-  
out regard for friendship, comfort  
and charity.
1010. சீருடைச் செல்வர் சிறுதுணி மாரி  
வறங்கூர்ந் தனையது உடைத்து.  
cīruṭaiṇ celvar ciṇutuṇi māri  
vaṇāṅkūrṇ taṇaiyatu uṭaittu.
1010. The short-lived poverty  
of those who are noble and rich is  
like the clouds becoming poor (for  
a while).



கடுமககல் ஈணுகல் ஈணுக கிடுகல்  
கல்வயா' ஈணுப் பிச 1011

உணுடை எககம் உயிர்க்கெல்லாம் உயல்  
ஈணுடைமை மாக்கா' பிசப்ய 1012

உணுககூடுக்க உயிரெல்லாம் ஈண்எண்ணுய்  
கண்மை சூடுக்கது சால்ய 1013

அண்ணாண்டு ஈணுடைமை சாண்டூ'ககூ அகின்டைல்  
பிண்ணாண்டு பிடு கடை 1014

பிசா'பய்யம் கம்பய்யம் ஈணுரா' ஈணுககூ  
உடைபகி எண்ணுய் உலகூ 1015

காண்ரெல் கொள்ளாது மண்ணை உயன்ஞாலம்  
பெண்ணா' மெலா' இயா' 1016

காணுல் உயினாக துடப்பா' உயி'ய்ப்பெருகால் 1017  
காண்துடரா' காண்பூள் பரா'

பிசா'காணக கக்கது காண்மாணு னுயின் 1018  
அடம்மாணக கக்கது உடைகது

கூலகூடும் கொள்கை பிழைப்பின் கலகூடும்  
காண்மை கிண்டுககடை 1019

காண்அக்க கிலலா' குககம் மாப்பாறை 1020  
காணுல் உயி'ய்ப்பெருகால் உயசு

நாணுடைமை

1011. கருமத்தால் நாணுதல் நாணுத் திருநுதல்  
நல்லவர் நாணுப் பிற.  
karumattāl nāṇutal nāṇut tirunutal  
nallavar nāṇup piṇa.
1011. True modesty is the fear  
of (evil) deeds ; all other modesty is  
(simply) the bashfulness of virtuous  
maids.
1012. ஊணுடை எச்சம் உயிர்க்கெல்லாம் வேறல்ல  
நாணுடைமை மாந்தர் சிறப்பு.  
ūṇuṭai eccam uyirkkellām vēṇalla  
nāṇuṭaimai māntar ciṇappu.
1012. Food, clothing and the  
like are common to all men but  
modesty is peculiar to the good.
1013. ஊனைக் குறித்த உயிரெல்லாம் நாண்என்னும்  
நன்மை குறித்தது சால்பு.  
ūṇaik kuṇitta uyirellām nāṇeṇṇum  
naṇmai kuṇittatu cālpu.
1013. As the body is the abode of  
the spirit, so the excellence of  
modesty is the abode of perfection.
1014. அணிஅன்றே நாணுடைமை சான்றோர்க்கு  
பிணிஅன்றே பீடு நடை. [அஃதின்றேல்  
aṇiaṇṇō nāṇuṭaimai cāṇṇōrkku ahtiṇṇēl  
piṇiaṇṇō piṭu naṭai.
1014. Is not the modesty orna-  
ment of the noble? Without it,  
their haughtiness would be a pain  
(to others).
1015. பிறர்பழியும் தம்பழியும் நாணுவார் நாணுக்கு  
உறைபதி என்னும் உலகு.  
piṇarapaliyum tampaḷiyum nāṇuvār nāṇukku  
uraipati eṇṇum ulaku.
1015. The world regards as the  
abode of modesty him who fear his  
own and other's guilt.
1016. நாண்வேலி கொள்ளாது மன்றோ வியன்ஞாலம்  
பேணலர் மேலா யவர்.  
nāṇvēli koḷḷātu maṇṇō viyaṇṇālam  
pēṇalar mēlā yavar.
1016. The great make modesty  
their barrier (of defence) and not  
the wide world,
1017. நாணுல் உயிரைத் துறப்பர் உயிர்ப்பொருட்டால்  
நாண்துறவார் நாண்ஆள் பவர்.  
nāṇāl uyirait tuṇappar uyirpporuttāl  
nāṇtuṇavār nāṇāl pavar.
1017. The modest would rather  
lose their life for the sake of modesty  
than lose modesty for the sake of  
life.
1018. பிறர்நாணத் தக்கது தான்நாணு ஞயின்  
அறம்நாணத் தக்கது உடைத்து.  
piṇarnānat takkatu tāṇnāṇu ṇayin  
aṇamṇānat takkatu uṭaittu.
1018. Virtue is likely to forsake  
him who shamelessly does what  
others are ashamed of.
1019. குலஞ்சுடும் கொள்கை பிழைப்பின் நலஞ்சுடும்  
நாணின்மை நின்றக் கடை.  
kulaṇcuṭum koḷkai piḷaiṇṇiṇ nalaṇcuṭum  
nāṇiṇmai niṇṇak kaṭai.
1019. Want of manners injures  
one's family ; but want of modesty  
injures one's character.
1020. நாண்அகத் தில்லார் இயக்கம் மரப்பாவை  
நாணுல் உயிர்மருட்டி யற்று.  
nāṇakat tillār iyakkam marappāvai  
nāṇāl uyirmaruṭṭi yaṇṇu.
1020. The actions of those who  
are without modesty at heart are  
like those of a puppet moved by a  
string.

കൂലം ഖയ്യെപ്പൻ കൈ തുറപ്പൻ എണ്ണയം 1021  
പെട്ടുതെയിൻ വിടുകയതു ഓൾ

ചൂപ്പിപ്പിയ്യം ചൂപ്പിട ചിടിയം നെട്ടുറപ്പിൻ 1022  
കൈപ്പിയ്യം കൈപ്പിട കൂടി

കൂടിപ്പെയ്യൽ എണ്ണയം നൂറ്റുടുകൂട കൈപ്പം 1023  
കൈപ്പടുക കൈപ്പിട കൂടി

കൂപ്പിയ്യം നൂറ്റുടുകൂട കൈപ്പിയ്യം 1024  
കൈപ്പിട കൂടി

കൂപ്പിയ്യം നൂറ്റുടുകൂട കൈപ്പിയ്യം 1025  
കൈപ്പിട കൂടി

കൂപ്പിയ്യം നൂറ്റുടുകൂട കൈപ്പിയ്യം 1026  
കൈപ്പിട കൂടി

കൂപ്പിയ്യം നൂറ്റുടുകൂട കൈപ്പിയ്യം 1027  
കൈപ്പിട കൂടി

കൂപ്പിയ്യം നൂറ്റുടുകൂട കൈപ്പിയ്യം 1028  
കൈപ്പിട കൂടി

കൂപ്പിയ്യം നൂറ്റുടുകൂട കൈപ്പിയ്യം 1029  
കൈപ്പിട കൂടി

കൂപ്പിയ്യം നൂറ്റുടുകൂട കൈപ്പിയ്യം 1030  
കൈപ്പിട കൂടി

குடிசெயல் வகை

1021. கருமம் செயஒருவன் கைதூவேன் என்னும்  
பெருமையின் பீடுடையது இல்.  
karumam ceyaoruvaṅ kaitūvēṅ eṇṇum  
perumaiyiṅ piṭuṭaiyatu il.
1021. There is no higher great-  
ness than that of one saying, I will  
not cease in my effort (to raise my  
family).
1022. ஆள்வினையும் ஆன்ற அறிவும் எனஇரண்டின்  
நீள்வினையால் நீளும் குடி.  
āḷviṇaiyum āṅra aṟivum eṇairanṭiṅ  
nīḷviṇaiyāl nīlum kuṭi.
1022. One's family is raised by  
untiring perseverance in both effort  
and wise contrivances.
1023. குடிசெய்வல் என்னும் ஒருவற்குத் தெய்வம்  
மடிதற்றுத் தான்முந் துறும்.  
kuṭiceyval eṇṇum oruvaṟkut teyvam  
maṭitarṟut tāṇmun tuṟum.
1023. The Deity will clothe  
itself and appear before him who  
resolves on raising his family.
1024. சூழாமல் தானே முடிவெய்தும் தம்குடியைத்  
தாழாது உஞற்று பவர்க்கு.  
cuḷāmal tāṇē muṭiveytum tamkuṭiyait  
tāḷātu uṇāṟru pavarkku.
1024. Those who are prompt in  
their efforts (to better their family)  
need no deliberation, such efforts  
will of themselves succeed.
1025. குற்றம் இலனாய்க் குடிசெய்து வாழ்வானைச்  
சுற்றமாச் சுற்றும் உலகு.  
kurram ilaṇāyk kuṭiceyту vāḷvāṇaic  
curramāc curram ulaku.
1025. People will eagerly seek  
the friendship of the prosperous  
soul who has raised his family  
without foul means.
1026. நல்லாண்மை என்பது ஒருவற்குத் தான்பிறந்த  
இல்லாண்மை ஆக்கிக் கொளல்.  
nallaṇmai eṇṇpatu oruvaṟkut tāṅpīraṇta  
illaṇmai ākkik koḷal.
1026. A man's true manliness  
consists in making himself the head  
and benefactor of his family.
1027. அமரகத்து வன்கண்ணர் போலத் தமரகத்தும்  
ஆற்றுவார் மேற்றே பொறை.  
amarakattu vaṅkaṇṇar pōlat tamarakattum  
āṟruvār mēṟṟē porai.
1027. Like heroes in the battle-  
field, the burden (of protection etc.)  
is borne by those who are the most  
efficient in a family.
1028. குடிசெய்வார்க்கு இல்லை பருவம் மடிசெய்து  
மானம் கருதக் கெடும்.  
kuṭiceyvārkkku illai paruvam maṭiceyту  
māṇam karutak keṭum.
1028. As a family suffers by  
(one's) indolence and false dignity  
there is to be no season (good or  
bad) to those who strive to raise  
their family.
1029. இடும்பைக்கே கொள்கலங் கொல்லோ குடும்பத்தைக்  
குற்றம் மறைப்பான் உடம்பு.  
iṭumpaikkē koḷkalaṅ kollō kuṭumpattaik  
kurram maṟaiṇṇā uṭampu.
1029. Is it only to suffering that  
his body is exposed who undertakes  
to preserve his family from evil?
1030. இடுக்கண்கால் கொன்றிட வீழும் அடுத்தான்றும்  
நல்லாள் இலாத குடி.  
iṭukkakaṅkāl koṇṇiṭa vīḷum aṭuttāṇṇum  
nallaḷ ilāta kuṭi.
1030. If there are none to prop  
up and maintain a family (in  
distress), it will fall at the stroke  
of the axe of misfortune.

நுபன்டும்பாப் பின்னது உலகம் அகனூல் 1031  
உபந்தும் உபபெ கம் .

உசுயா' உலகககா'கரு சூணா: க?S'புது 1032  
எசுயாணா எலலம் பெசுகது

உசுதுணூ உபயாபா உபயாம' உலலம் 1033  
கொசுதுணூ பின்னல் பரா'

பலசூலை லி 4லும் கதுசூலை'கி'4க காண்பா' 1034  
அலசூலை'கி 4லயா'

உயா' உபயாக கொனது ந.யா' காபது 1035  
கொலய்தூண் மாண யயா'

உபயிணா' ககம் ம<sub>2</sub>யுகின் ஒல்கை உபயயது'உம் 1036  
உ'உமஎன் பாகசும் லிணை

கொலிபயசுகி க:கா உணககின் பி'க'கெசும் 1037  
பெண்பாது ஶாலப் பசும்

எரினும் ஶண்டல் எசுபெகல் க<sub>2</sub>பின் 1038  
நி'னும் ஶன்சகண் கபய

உலலாண் கி'யுண் குபபின் ஶிலம்பலகது 1039  
குலலாணின் ஶு'உ' உ'பும்

குலபென்'உ அணூகு குபபாணாக காணின் 1040  
ஶிலபென்னும் ஶலலாண் ஶசும்

உழவு

1031. சுழன்றும்ஏர்ப் பின்னது உலகம் அதனால்  
உழந்தும் உழவே தலை.  
cuḷaṅrumērp piṅṅatu ulakam ataṅḷ  
uḷantum uḷavē talai.
1032. உழுவார் உலகத்தார்க்கு ஆணிஅஃ தாற்றது  
எழுவாரை எல்லாம் பொறுத்து.  
uḷuvār ulakattārkkū āṇiah tāṅṅātu  
eḷuvārai ellām poṅṅuttu.
1033. உழுதுண்டு வாழ்வாரே வாழ்வார்மற் றெல்லாம்  
தொழுதுண்டு பின்செல் பவர்.  
uḷutuṅṅu vāḷvārē vāḷvārmaṅ ṛellām  
toḷutuṅṅu piṅcel pavar.
1034. பலகுடை நீழலும் தங்குடைக்கீழ்க் காண்பர்  
அலகுடை நீழ லவர்.  
palakuṭai nīḷalum taṅkuṭaikkīḷk kāṅṅpar  
alakuṭai nīḷa lavar.
1035. இரவார் இரப்பார்க்கொன்று ஈவர் கரவாது  
கைசெய்தூண் மாலை யவர்.  
iravār irappārkkōṅṅu īvar karavātu  
kaiceyṭūṅ mālai yavar.
1036. உழவினார் கைம்மடங்கின் இல்லை விழைவதுஉம்  
வீட்டேம்என் பார்க்கும் நிலை.  
uḷaviṅṅār kaimmaṅṅkiṅ illai viḷaivatūm  
viṭṭēmeṅ pāṅṅkum nilai.
1037. தொடிப்புழுதி கஃசா உணக்கின் பிடித்தெருவும்  
வேண்டாது சாலப் படும்.  
toṭṭippuluti kaḥcā uṅakkiṅ piṭṭitruvum  
vēṅṅātu cālap paṭum.
1038. ஏரினும் நன்றால் எருஇடுதல் கட்டபின்  
நீரினும் நன்றதன் காப்பு.  
ēriṅṅum naṅṅṅāl eruṅṅiṅṅuṭal kaṭṭapiṅ  
nīriṅṅum naṅṅṅataṅ kāppu.
1039. செல்லான் கிழவன் இருப்பின் நிலம்புலந்து  
இல்லாளின் ஊடி விடும்.  
cellāṅ kiḷavaṅ iruppiṅ nilampulantu  
illāḷiṅ ūṭi viṭum.
1040. இலமென்று அசைஇ இருப்பாரைக் காணின்  
நிலமென்னும் நல்லாள் நகும்.  
ilameṅṅu acaii iruppāraik kāṅṅiṅ  
nilameṅṅum nallāḷ nakum.
1031. Agriculture, though labo-  
rious, is the most excellent (form  
of labour) ; for people, though they  
go about (in search of various em-  
ployments), have at last to resort  
to the farmer.
1032. Agriculturists are (as it  
were) the linch-pin of the world for  
they support all other workers who  
cannot till the soil.
1033. They alone live who live  
by agriculture ; all others lead a  
cringing, dependent life.
1034. Patriotic farmers desire  
to bring all other states under the  
control of their own king.
1035. Those whose nature is to  
live by manual labour will never beg  
but give something to those who  
beg.
1036. If the farmer's hands are  
slackened, even the ascetic state will  
fail.
1037. If the land is dried so as to  
reduce one ounce of earth to a  
quarter, it will grow plentifully even  
without a handful of manure.
1038. Manuring is better than  
ploughing ; after weeding, watching  
is better than watering (it).
1039. If the owner does not  
(personally) attend to his culti-  
vation, his land will behave like an  
angry wife and yield him no pleasure.
1040. The maiden, Earth, will  
laugh at the sight of those who  
plead poverty and lead an idle life.

ഓന്നൈയ യിൻ ഓന്നുരുതു യാകെനിൻ ഓന്നൈയ യിൻ 1041  
ഓന്നൈയയേ ഓന്നുരുതു

ഓന്നൈയ ഞെറുതു ഗരി മടുക്കെയ്യം 1042  
ഓന്നൈയയ്യം ഓന്നി യുഗ്ഗം

കോലയായ്യം കോലയ്യം നെടകുടം കോക്കയാന 1043  
മൽകുയായ്യം ഞെറുതു മങ്ങ

ഓട'പിട'കാ' ന്ണൈയ്യം ഓന്നൈയ ഓലിയ'നക 1044  
ഓട'പിട'കുടം ഓറായ്യം കുടം

മൽകുയായ്യം ഞെറുതു ഓട'കൈയ്യം പൽകുറൈ 1045  
തുണ്പ'യ്യം ഞെറുതു പട്രം

മട'പെ'റുപ്പ് മൽകുറൈ ന്നു ഓൽ'ലിയ്യം മൽകുറൈ'കാ' 1046  
ഓട'പെ'റുപ്പ് ഓറായ്യം പട്രം

ഓട'കുറൈ' മൽകുറൈ ന്നു യായ്യം 1047  
പിട'പെ'റുപ്പ് നെടകുടം പട്രം

ഓന്നൈയ്യം യുഗ്ഗം നെടകുറൈ നെടകുറൈ 1048  
നൈ'നൈയ്യം ഹി'പ'പ

നെട'പ'പി'യ്യം യുഗ്ഗം യുഗ്ഗം ഹി'പ'പി'യ്യം 1049  
യാ'കോ'ന'ന'ന' ന്ണൈയ്യം ഹി'പ'പ

തു'പ'പായ്യം ഓൽ'ലിയ്യം തു'പ'പായ്യം 1050  
പ'പി'ട'കുടം ന്ണൈയ്യം ന്ണൈയ്യം

## நல்குரவு

1041. இன்மையின் இன்னதது யாதெனின் இன்மையின்  
இன்மையே இன்னு தது.  
iṅmaiṅ iṅṅātatu yāteṅiṅ iṅmaiṅ  
iṅmaiṅē iṅṅā tatu.
1041. There is nothing that afflicts (one) like poverty.
1042. இன்மை எனஒரு பாவி மறுமையும்  
இம்மையும் இன்றி வரும்.  
iṅmai eṅaoru pāvi maṅumaiyum  
immaiṅ iṅṅi varum.
1042. When cruel poverty comes on, it deprives one of both the present and future (bliss).
1043. தொல்வரவும் தோலும் கெடுக்கும் தொகையாக  
நல்குரவு என்னும் நசை.  
tolvaravum tōlum keṅukkuṅ tokaiyāka  
nalkuravu eṅṅum naci.
1043. Hankering poverty destroys at once the greatness of (one's) ancient descent and (the dignity of one's) speech.
1044. இற்பிறந்தார் கண்ணையும் இன்மை இளிவந்த  
சொற்பிறக்கும் சோர்வு தரும்.  
iṅṅiṅantār kaṅṅēyum iṅmai iṅṅivanta  
coṅṅiṅakkum cōṅṅu tarum.
1044. Even in those of high birth, poverty will produce the fault of uttering mean words.
1045. நல்குரவு என்னும் இடும்பையுள் பல்குரைத்  
துன்பங்கள் சென்று படும்.  
nalkuravu eṅṅum iṅṅumpaiyūṅ palkurait  
tuṅṅpaṅkaṅ ceṅṅu paṅum.
1045. The misery of poverty brings in its train many (more) miseries.
1046. நற்பொருள் நன்குணர்ந்து சொல்லினும் நல்கூர்ந்தார்  
சொற்பொருள் சோர்வு படும்.  
naṅṅporuṅ naṅṅkuṅarntu colliṅṅum nalkūṅrntār  
coṅṅporuṅ cōṅṅu paṅum.
1046. The words of the poor are profitless, though they may be sound in thought and clear in expression.
1047. அறஞ்சாரா நல்குரவு ஈன்றதா யானும்  
பிறன்போல நோக்கப் படும்.  
aṅṅaṅcārā nalkuravu iṅṅatā yāṅṅum  
piṅṅaṅpōla nōkkap paṅum.
1047. He that is reduced to absolute poverty will be regarded as a stranger even by his own mother.
1048. இன்றும் வருவது கொல்லோ நெருநலும்  
கொன்றது போலும் நிரப்பு.  
iṅṅum varuvatu kollō nerunalum  
koṅṅratu pōlum nirappu.
1048. Is the poverty that almost killed me yesterday, to meet me today too?
1049. நெருப்பினுள் துஞ்சலும் ஆகும் நிரப்பினுள்  
யாதொன்றும் கண்பாடு அரிது.  
neruppiṅṅuṅ tuṅṅcalum ākum nirappiṅṅuṅ  
yātoṅṅṅum kaṅṅpātu aritu.
1049. One may sleep in the midst of fire; but by no means in the midst of poverty.
1050. துப்புரவு இல்லார் துவரத் துறவாமை  
உப்பிற்கும் காடிக்கும் கூற்று.  
tuppuruṅ illār tuṅṅarat tuṅṅavāmai  
uppiṅṅum kāṅṅikum kūṅṅu.
1050. The destitute poor, who do not renounce their bodies, only consume their neighbour's salt and water.



இரக்க இரக்கநாராக காணின் காப்பின்  
அயாப்பி கம்பி யன்டு . 1051

இன்பம் ஒருபுது இரக்கல் இரக்கைய  
துன்பம் உதுய யின் 1052

காப்பிலா நெஞ்சின் கடனடியா' சூன்மின்டு  
இப்பயை' எளா' உடைக்து 1053

இரக்கலும் நகலெ யொலும் காக்கல்  
கணயிலும் கெட்டகா' மாட்ட 1054

காப்பிலா' ஸையகக்து உண்பையால் கண்ணின்டு  
இப்பயா' மெட்கொள் யது 1055

காப்பிடும்பை இலலாணாக காணின் காப்பிடும்பை  
எலலா' ஒருபுது கெட்ட 1056

இரக்கலெளயாது நயாணாக காணின் மரிக்க்துளையும்  
உள்புள ரயப்பது உடைக்து 1057

இப்பயா' இல்லா யின் நாலு'கணமா' சூலம்  
மாப்பயை' வுண்டியந் கட்ட 1058

நயா'கண் என்னுண்டாய் கெட்டம் இரத்துகொள் 1059  
மெயா' இலா'க கடை

இப்பயா' யெதுலாமை யெண்டும் காப்பிடும்பை  
காணயும் ருளும் கா 1060

## இரவு

1051. இரக்க இரத்தக்கார்க் காணின் கரப்பின்  
அவர்பழி தம்பழி யன்று.  
irakka irattakkārk kāṇiṇ karappiṇ  
avarpaḷi tampaḷi yaṇṇu.
1052. இன்பம் ஒருவற்கு இரத்தல் இரந்தவை  
துன்பம் உறாஅ வரின்.  
iṇṇam oruvaṛku irattal irantavai  
tuṇṇam uṛāa varin.
1053. கரப்பிலா நெஞ்சின் கடனறிவார் முன்நின்று  
இரப்புமோ ரேள் உடைத்து.  
karappilā neṅciṇ kaṭaṇarivār muṇṇiṇṇu  
irappumō rēer uṭaittu.
1054. இரத்தலும் ஈதலே போலும் கரத்தல்  
கனவிலும் தேற்றுதார் மாட்டு.  
irattalum italē pōlum karattal  
kaṇavilum tēṛṛātār māṭṭu.
1055. கரப்பிலார் வையகத்து உண்மையால் கண்ணின்று  
இரப்பவர் மேற்கொள் வது.  
karappilār vaiyakattu uṇṇmayāḷ kaṇṇiṇṇu  
irappavar mēṛkoḷ vatu.
1056. கரப்பிடும்பை இல்லாரைக் காணின் நிரப்பிடும்பை  
எல்லாம் ஒருங்கு கெடும்.  
karappiṭumpai illāraik kāṇiṇ nirappiṭumpai  
ellām oruṅku keṭum.
1057. இகழ்ந்தெள்ளாது ஈவாரைக் காணின் மகிழ்ந்துள்ளம்  
உள்ளுள் உவப்பது உடைத்து.  
ikaḷntellātu iṅvāraik kāṇiṇ makiḷntuḷḷam  
uḷḷuḷ uvappatu uṭaittu.
1058. இரப்பாரை இல்லாயின் ஈர்க்கண்மா ஞாலம்  
மரப்பாவை சென்றுவந் தற்று.  
irappārai illāyiṇ iṛṅkaṇmā ṅalam  
marappāvai ceṇṇuvan taṛṛu.
1059. ஈவார்கண் என்னுண்டாம் தோற்றம் இரந்துகோள்  
மேவார் இலாஅக் கடை.  
iṅvārkaṇ eṇṇuṇṇām tōṛṛam irantukoḷ  
mēvār ilāak kaṭai.
1060. இரப்பான் வெகுளாமை வேண்டும் நிரப்பிடும்பை  
தானேயும் சாலும் கரி.  
irappāṇ vekulaṃmai vēṇṇuṇṇam nirappiṭumpai  
tāṇēyumu cālum kari.
1051. If you meet with those that may be begged of, you may beg ; (but) if they withhold (their gift) it is their blame and not yours.
1052. Even begging may be pleasant, if what is begged for is obtained without grief (to him that begs).
1053. There is even a beauty in standing before and begging of those who are liberal in their gifts and understand their duty (to beggars).
1054. To beg of such as never think of withholding (their charity) even in their dreams, is in fact the same as giving (it oneself).
1055. As there are in the world those that give without refusing, there are (also) those that prefer to beg by simply standing before them.
1056. All the evil of begging will be removed at the sight of those who are far from the evil of refusing.
1057. Beggars rejoice exceedingly when they behold those who bestow (their alms) with kindness and courtesy.
1058. If there were no beggars, (the actions done in) the cool wide world would only resemble the movement of a puppet.
1059. What (praise) would there be to givers (of alms) if there were no beggars to ask for and receive (them).
1060. He who begs ought not to be angry (at a refusal) ; for even the misery of (his own) poverty should be a sufficient reason (for so doing).

കാധാതു രഥകീയം കண்ணണ്ണാ' കண்ணൂയം 1061  
ഓധായ കോരി യുധം •

ഓമതു രധിയാധകൽ ഘണ്ണിൻ പാമതു 1062  
കേടക രഘ്നിയട'ടി യാണ്

ഓണ്ണൈ ഓടംപൈ ഓമതു'റാ' ധാരണ്ണായം 1063  
ധണ്ണൈയിൻ ധണ്ണപാ'കതു ഓവ്

ഓട്രൈൽ'ലാ' കോ'ന്നാ'ക' കക്കക'കെ ഓട്രൈൽ'ലാ'ക 1064  
കാ'ജ്യം ഓ'വോ'ൽ'ലാ'ദ' ദാ'ല്'പ

കെ'ണ്ണി' ധ'ട'പ'ട'ക്ക' യാ'യി'യ്യം ക'ന്'ക'ക'ക'തു 1065  
ര'ണ്ണ'ലി' യാ'ജ്'ക'നി'യ'തു ഓ'വ്

ഓ'യി'ട'കു' നീ'ണ്'ദ' ഓ'പ'പി'യ്യം നാ'യി'ട'കു 1066  
ഓ'യി'ൻ' ഓ'വീ'ല'ക'ക'തു ഓ'വ്

ഓ'പ'പ'ണ്' ഓ'പ'പ'ന്നാ' ഞ'ൽ'ലാ'യ' ഓ'പ'പി'ൻ 1067  
കാ'പ'പ'ന്' ഓ'ധ'ണ്'കി'ൻ' ഞ'ണ്'ദ'

ഓ'വ'ണ്'ണായം ഞ'ഹ'പ'പി'ൽ' കോ'ണ്ണി' കാ'വ'ണ്'ണായം 1068  
പാ'കാ'ക'ക'പ' പ'ക'കു' യി'ട'ക'മ്

ഓ'ധ'ണ്'ണ' ര'ണ്'ണ'യ'മ്' ര'കു'കു'മ്' നാ'ധ'ണ്'ണ' 1069  
ര'ണ്'ണ'കു'മാ'ര'ക'മ്' ഓ'ണ്'ദി'ക' കേ'ട'ക'മ്

കാ'പ'പ'യാ'ക'കു' യാ'ജ്'കോ'ലി'ക'കു'ജ്' കോ'ൽ'ലോ' ഓ'പ'പ'യാ' 1070  
ഓ'ന്'ൽ'ലാ'യ' പൊ'ര'ക'മ്' ര'ധി'ന്'

## இரவச்சம்

1061. கரவாது உவந்தீயும் கண்ணன்ரூர் கண்ணும்  
இரவாமை கோடி யுறும்.  
karavātu uvantīyūṁ kaṇṇaṇṇār kaṇṇum  
iravāmai kōṭi yuṛum.
1062. இரந்தும் உயிர்வாழ்தல் வேண்டின் பரந்து  
கெடுக உலகியற்றி யான்.  
irantum uyirvāḷtal vēṇṭiṇ parantu  
ketuka ulakiyarri yāṇ.
1063. இன்மை இடும்பை இரந்துதீர் வாமென்னும்  
வன்மையின் வன்பாட்டது இல்.  
iṇmai iṭumpai irantutīr vāmeṇṇum  
vaṇmaiyiṇ vaṇpāṭṭatu il.
1064. இடமெல்லாம் கொள்ளாத் தகைத்தே இடமில்லாக்  
காலும் இரவொல்லாச் சால்பு.  
iṭamellām koḷḷāt takaittē iṭamillāk  
kālum iravollāc cālpu.
1065. தெண்ணீர் அடுபற்கை யாயினும் தாள்தந்தது  
உண்ணலி னூங்கினியது இல்.  
teṇṇīr aṭuparkai yāyīṇum tāḷtantatu  
uṇṇali ṇūṅkiṇiyatu il.
1066. ஆவிற்கு நீரென்று இரப்பினும் நாவிற்கு  
இரவின் இளிவந்தது இல்.  
āviṛku nīreṇṇu irappiṇum nāvīṛku  
iraviṇ iḷivantatu il.
1067. இரப்பன் இரப்பாரை எல்லாம் இரப்பின்  
கரப்பார் இரவன்மின் என்று.  
irappaṇ irappārai ellām irappiṇ  
karappār iravaṇmiṇ eṇṇu.
1068. இரவென்னும் ஏமாப்பில் தோணி கரவென்னும்  
பார்தாக்கப் பக்கு விடும்.  
iraveṇṇum ēmaṅṅpil tōṇi karaveṇṇum  
pārtākkap pakku viṭum.
1069. இரவுள்ள உள்ளம் உருகும் கரவுள்ள  
உள்ளதூஉம் இன்றிக் கெடும்.  
iravulla uḷḷam urukum karavulla  
uḷḷatūm iṇṇik ketum.
1070. கரப்பவர்க்கு யாங்கொளிக்குங் கொல்லோ இரப்பவர்  
சொல்லாடப் போலும் உயிர்.  
karappavarkku yāṅkoḷikkunṅ koḷḷō irappavar  
collāṭap pōom uyir.
1061. Not to beg (at all) even from those excellent persons who cheerfully give without refusing, will do immense good.
1062. If the Creator of the world has decreed even begging as a means of livelihood, may he too go abegging and perish.
1063. There is no greater folly than the boldness with which one seeks to remedy the evils of poverty by begging (rather than by working).
1064. Even the whole world cannot sufficiently praise the dignity that would not beg even in the midst of destitution.
1065. Even thin gruel is ambrosia to him who has obtained it by labour.
1066. There is nothing more disgraceful to one's tongue than to use it in begging water even for a cow.
1067. I beseech all beggars and say, 'If you need to beg, never beg of those who give unwillingly.'
1068. The unsafe raft of begging will split when it strikes on the rock of refusal.
1069. To think of (the evil of) begging is enough to melt one's heart; but to think of refusal is enough to break it.
1070. Saying 'No' to a beggar takes away his life; (but as that very word will kill the refuser) where then would the latter's life hide itself?

- ഹകകുലേ പെൽയാ' നയയാ' അയാൻണ  
 നപഹി യാജ്ഞകുന്ദതു ഭുവ് 1071
- ഹുന്ദി ധീടി' നയയാ' ക്കൃയുന്ദയാ'  
 ഹെർകുതു അയലം ഭുവ് 1072
- കേയാ' അമ്മയാ' നയയാ' അയുന കാർ  
 കേയുണ കേയ്കേഴുകു ഹുവ് 1073
- അകപപലി അയാണാകു കാണുൻ അയിൻ  
 മകപപലുവ ഹുവ് ഹകകു ക്കു 1074
- അയലേ ക്കു കണതു അയാൻ ഹുവ്  
 അയരണകേൽ രണകുവ് വിദിതു 1075
- അയലയെ അമ്മയാ' നയയാ' കാർ കേയ്കു  
 കയെ വിടാകു രയ്കുതുണാകു ഹുവ് 1076
- നാ'യുണേ യിതിയാ' നയയാ' കേയ്കു  
 കൃണകേയ്കു ഹുവ് കയാ'കു 1077
- കേയ്കു പയമ്പടയാ' അന്ദുതാ' കൃയുപയേൽ  
 കേയ്കു പയമ്പടയ്കു ക്കു 1078
- അയലയാ'യ്കു രണപയാ'യ്കു കാണുൻ വിടാ'കേൽ  
 അയലയാ'യ്കു അയലയാ'യ്കു ക്കു 1079
- അയലയാ'യ്കു കൃയുയാ' നയയാ'യ്കു  
 അയലയാ'യ്കു അയലയാ'യ്കു 1080

கயமை

1071. மக்களே போல்வர் கயவர் அவரன்ன  
ஒப்பாரி யாங்கண்டது இல்.  
makkaḷē pōlvar kayavar avaraṇṇa  
oppāri yāṅkaṇṭatu il.
1072. நன்றறி வாரிற் கயவர் திருவுடையர்  
நெஞ்சத்து அவலம் இலர்.  
naṇṇarī vāriṇ kayavar tiruvuṭaiyar  
neñcattu avalam ilar.
1073. தேவர் அனையர் கயவர் அவருந்தாம்  
மேவன செய்தொழுக லான்.  
tēvar aṇaiyar kayavar avaruntām  
mēvaṇa ceytoḷuka lāṇ.
1074. அகப்பட்டி ஆவாரைக் காணின் அவரின்  
மிகப்பட்டுச் செம்மாக்கும் கீழ்.  
akappaṭṭi āvāraik kāṇiṇ avariṇ  
mikappaṭṭuc cemmākkum kīḷ.
1075. அச்சமே கீழ்களது ஆசாரம் எச்சம்  
அவாஉண்டேல் உண்டாம் சிறிது.  
accamē kīḷkaḷatu ācāram eccam  
avāuṇṭēl uṇṭām ciṇṭitu.
1076. அறைபறை அன்னர் கயவர்தாம் கேட்ட  
மறைபிறர்க்கு உய்த்துரைக்க லான்.  
aṇaiṇarai aṇṇar kayavartām kēṭṭa  
maṇaiṇararkku uytturaikka lāṇ.
1077. ஈர்ங்கை விதிரார் கயவர் கொடிறுடைக்கும்  
கூன்கைய ரல்லா தவர்க்கு.  
īṇkai vitirār kayavar koṭiṇṭaiykkum  
kūṇkaiya rallā tavarkku.
1078. சொல்லப் பயன்படுவர் சான்றோர் கரும்புபோல்  
கொல்லப் பயன்படும் கீழ்.  
collap payaṇṇaṭuvar cāṇṇōr karumpuṇṭol  
kollap payaṇṇaṭum kīḷ.
1079. உடுப்பதூஉம் உண்பதூஉம் காணின் பிறர்மேல்  
வடுக்காண வற்றுகும் கீழ்.  
uṭuppatūum uṇpatūum kāṇiṇ piṇarmēl  
vaṭukkāṇa vaṇṇākum kīḷ.
1080. எற்றிற் குரியர் கயவரொன்று உற்றக்கால்  
விற்றற்கு உரியர் விரைந்து.  
eṇṇiṇṇ kuriyar kayavarōṇṇu uṇṇakkāḷ  
viṇṇarṇku uriyar viraintu.
1071. The base resemble men perfectly (as regards form); and we have not seen such (exact) resemblance (among any other species).
1072. The low enjoy more felicity than those who know what is good; for the former are not troubled with anxiety (as to the good).
1073. The base resemble the gods; for the base act as they like.
1074. The base feels proud when he sees persons whose acts are meaner than his own.
1075. (The principle of) behaviour in the mean is chiefly fear; if not, hope of gain, to some extent.
1076. The base are like a drum that is beaten, for they unburden to others the secrets they have heard.
1077. The mean will not (even) shake off (what sticks to) their hands (soon after a meal) to any but those who would break their jaws with their clenched fists.
1078. The great bestow (their alms) as soon as they are informed; (but) the mean, like the sugar-cane, only when they are tortured to death.
1079. The base will bring an evil (accusation) against others, as soon as he sees them (enjoying) good food and clothing.
1080. The base will hasten to sell themselves as soon as a calamity has befallen them. For what else are they fitted?

அறத்துப்பால்	1-77	VIRTUE
பொருட்பால்	78-217	WEALTH
காமத்துப்பால்	218-267	LOVE

31 ஶ்யக்ருகொல் 31 ஶ்யயயில் கொல்லெ கௌக்ருகௌ 1081  
யாக் கொல் யாலுயௌன் ஶ்யக்ருக

ஶ்யக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ காக்ருகௌ  
காக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ 1082

பௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ பௌக்ருகௌ பௌக்ருகௌ 1083  
பௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ பௌக்ருகௌ

கௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ கௌக்ருகௌ பௌக்ருகௌ 1084  
பௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ கௌக்ருகௌ

கௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ பௌக்ருகௌ மௌக்ருகௌ 1085  
கௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ பௌக்ருகௌ

கௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ கௌக்ருகௌ மௌக்ருகௌ 1086  
கௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ கௌக்ருகௌ

கௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ கௌக்ருகௌ மௌக்ருகௌ 1087  
கௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ கௌக்ருகௌ

கௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ கௌக்ருகௌ மௌக்ருகௌ 1088  
கௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ கௌக்ருகௌ

கௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ கௌக்ருகௌ மௌக்ருகௌ 1089  
கௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ கௌக்ருகௌ

கௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ கௌக்ருகௌ மௌக்ருகௌ 1090  
கௌக்ருகௌ ஶ்யக்ருகௌ கௌக்ருகௌ



தகையணங்குறுத்தல்

1081. அணங்குகொல் ஆய்மயில் கொல்லோ கணங்குழை  
மாதர்கொல் மாலும்என் நெஞ்சு.  
aṇaṅkukol āyayil kollō kaṇaṅkuḷai  
mātarkol mālumeṇ neṅcu.
1081. Is this jewelled female a  
celestial, a choice peahen, or a  
human being? My mind is per-  
plexed.
1082. நோக்கினுள் நோக்கெதிர் நோக்குதல் தாக்கணிங்கு  
தாணக்கொண் டன்னது உடைத்து.  
nōkkiṇāḷ nōkkitir nōkkutal tākkaṇaṅku  
tāṇaikkōṇ taṇṇatu uṭaittu.
1082. This female beauty return-  
ing my looks is like a celestial maiden  
coming with an army to contend  
against me.
1083. பண்டறியேன் கூற்றென் பதனை இனியறிந்தேன்  
பெண்டகையால் பேரமர்க் கட்டு.  
paṇṭariyēṇ kūṟṟeṇ pataṇai iṇiyarintēṇ  
peṇṭakaiyāl pēramark kaṭṭu.
1083. I never knew before what  
is called Yama ; I see it now ; it is  
the eyes that carry on a great fight  
with (the help of) female qualities.
1084. கண்டார் உயிருண்ணும் தோற்றத்தால் பெண்டகைப்  
பேதைக்கு அமர்த்தன கண்.  
kaṇṭār uyirunṇum tōṟṟattāl peṇṭakaiṇ  
pētaiṅku amartaṇa kaṇ.
1084. These eyes that seem to  
kill those who look at them are  
as it were in hostilities with this  
feminine simplicity.
1085. கூற்றமோ கண்ணே பிணையோ மடவரல்  
நோக்கமும் மூன்றும் உடைத்து.  
kūṟṟamō kaṇṇō piṇaiyō maṭavaral  
nōkkamim mūṇṇum uṭaittu.
1085. Is it Yama, (a pair of)  
eyes or a hind?—Are not all these  
three in the looks of this maid?
1086. கொடும்புருவம் கோடா மறைப்பின் நடுங்குஞர்  
செய்யல மன்இவள் கண்.  
koṭumpuruvam kōṭā maṟaiṇṇiṇ naṭuṅkaṇār  
ceyyala maṇivaḷ kaṇ.
1086. Her eyes will cause (me)  
no trembling sorrow, if they are pro-  
perly hidden by her cruel arched  
eye-brows.
1087. கடாஅக் களிற்றின்மேல் கட்படாம் மாதர்  
படாஅ முலைமேல் துகில்.  
kaṭāak kaḷiṟṟiṇmēḷ kaṭpaṭām mātar  
paṭāa mulaimēḷ tukil.
1087. The cloth that covers the  
firm bosom of this maiden is (like)  
that which covers the eyes of a  
rutting elephant.
1088. ஒண்ணுதற் கோலு உடைந்ததே ஞாட்பினுள்  
நண்ணாரும் உட்கும்என் பீடு.  
oṇṇutar kōo uṭaintatē ṇāṭṭpiṇuḷ  
naṇṇārum uṭkumeṇ piṭu.
1088. On her bright brow alone  
is destroyed even that power of  
mine that used to terrify the most  
fearless foes in the battlefield.
1089. பிணையேர் மடநோக்கும் நாணும் உடையாட்கு  
அணிஎவனோ ஏதில தந்து.  
piṇaiyēr maṭanōkkum nāṇum uṭaiyāṭku  
aṇievaṇō ētila tantu.
1089. Of what use are other  
jewels to her who is adorned with  
modesty, and the meek looks of a  
hind?
1090. உண்டார்கண் அல்லது அடுநருக் காமம்போல்  
கண்டார் மகிழ்செய்தல் இன்று.  
uṇṭārkaṇ allatu aṭunaṟāk kāmampōl  
kaṇṭār maḷiḷceyṭal iṇṇu.
1090. Unlike toddy which yields  
delight only when it is drunk, love  
gives pleasure even when looked at.

குருநாகர்க்கு ஓடிவந்தான் சுவாமிநாதர் குருநாகர்க்கு 1091  
நெய்யெண்ணெய் கொண்டு வந்தான் மருந்து

நன்றியைக் கொடுக்கும் சுவாமிநாதர் காமகத்தில் 1092  
செம்பாக்கம் அண்டி பெரிது

நாகர்க்குடி நாகர்க்கு ஓடிவந்தான் சுவாமிநாதர் 1093  
யாழ்ப்பாணம் அண்டி பெரிது

யாழ்ப்பாணம் நாகர்க்குடி நாகர்க்குடி நாகர்க்குடி 1094  
யாழ்ப்பாணம் நாகர்க்குடி

சுவாமிநாதர் நாகர்க்குடி அல்லலால் குருநாதர் 1095  
சுவாமிநாதர் நாகர்க்குடி

சுவாமிநாதர் நாகர்க்குடி நாகர்க்குடி 1096  
சுவாமிநாதர் நாகர்க்குடி

சுவாமிநாதர் நாகர்க்குடி நாகர்க்குடி 1097  
சுவாமிநாதர் நாகர்க்குடி

சுவாமிநாதர் நாகர்க்குடி நாகர்க்குடி 1098  
சுவாமிநாதர் நாகர்க்குடி

சுவாமிநாதர் நாகர்க்குடி நாகர்க்குடி 1099  
சுவாமிநாதர் நாகர்க்குடி

சுவாமிநாதர் நாகர்க்குடி நாகர்க்குடி 1100  
சுவாமிநாதர் நாகர்க்குடி

## குறிப்பறிதல்

1091. இருநோக்கு இவளுண்கண் உள்ளது ஒருநோக்கு  
நோய்நோக்கொன் றந்நோய் மருந்து.  
irunōkku ivaluṅkaṇ uḷḷatu orunōkku  
nōyṅōkkoṇ raṇṇōy maruntu.
1092. கண்களவு கொள்ளும் சிறுநோக்கம் காமத்தில்  
செம்பாகம் அன்று பெரிது.  
kaṇkaḷavu koḷḷum ciṟunōkkam kāmattil  
cempākam aṇṇu peritu.
1093. நோக்கினுள் நோக்கி இறைஞ்சினுள் அஃதவள்  
யாப்பினுள் அட்டிய நீர்.  
nōkkināḷ nōkki iṟaiñciṇāḷ ahtavaḷ  
yāppinuḷ aṭṭiya nīr.
1094. யான்நோக்குங் காலை நிலன்நோக்கும் நோக்காக்கால்  
தான்நோக்கி மெல்ல நகும்.  
yāṇnōkkuṅ kālai nilaṇnōkkum nōkkākkāl  
tāṇnōkki mella nakum.
1095. குறிக்கொண்டு நோக்காமை அல்லால் ஒருகண்  
சிறக்கணித்தாள் போல நகும்.  
kuṟikkoṇṭu nōkkāmai allāl orukaṇ  
ciṟakkaṇittāḷ pōla nakum.
1096. உறாஅ தவர்போல் சொலினும் செராஅர்சொல்  
ஒல்லை உணரப் படும்.  
uṟāa tavarpōl colinūm ceṟāarcol  
ollai uṇarap paṭum.
1097. செராஅச் சிறுசொல்லும் செற்றர்போல் நோக்கும்  
உறாஅர்போன்று உற்றார் குறிப்பு.  
ceṟāac ciṟucollum ceṟāarpōl nōkkum  
uṟāarpōṇṇu uṟār kuṟippu.
1098. அசையியற்கு உண்டாண்டோர் ஏளர்யான் நோக்கப்  
பசையினள் பைய நகும்.  
acaiyiyarṅku uṇṭāṇṭōr ēyāṇ nōkkap  
pacaiyiṇāḷ paiya nakum.
1099. ஏதிலார் போலப் பொதுநோக்கு நோக்குதல்  
காதலார் கண்ணே யுள.  
ētilār pōlap potunōkku nōkkutal  
kātalār kaṇṇē yuḷa.
1100. கண்ணொடு கண்ணினை நோக்கொக்கின் வாய்ச்  
என்ன பயனும் இல. [சொற்கள்  
kaṇṇoṭu kaṇṇiṇai nōkkokkiṇ vāycoṟkaḷ  
eṇṇa payaṇum ila.
1091. There are two looks in the dyed eyes of this (fair one); one causes pain, and the other is the cure thereof.
1092. A single stolen glance of her eyes is more than half the pleasure (of sexual embrace).
1093. She has looked (at men) and stooped (her head); and that (sign) waters as it were (the corn of) our love.
1094. When I look, she looks down; when I do not, she looks and smiles gently.
1095. She not only avoids a direct look at me, but looks as it were with a half-closed eye and smiles.
1096. Though they may speak harshly as if they were strangers, the words of the friendly are soon understood.
1097. Little words that are harsh and looks that are hateful are (but) the expressions of lovers who wish to act like strangers.
1098. When I look, the pitying maid looks in return and smiles gently; and that is a comforting sign for me.
1099. Both the lovers are capable of looking at each other in an ordinary way, as if they were perfect strangers.
1100. The words of the mouths are of no use whatever, when there is perfect agreement between the eyes (of lovers).

கண்ணகையே உண்ணியிங்கு உட்கரியும் அய்யம்பலஊம்  
ஒண்ணெயி கண்ணென உலா . 1101

பிணிக் கு மருந்து பிடிமண் அணியியை  
கண்ணெய்க் குக் கண்ணெ மருந்து 1102

காம்பிழ் ஸூர் மெண்டெய் துயிலின் இனிதுகொல் 1103  
காமலோக் கண்ணென் உலகு

பிழ்சின் கெட்டும் குட்குழுகால் கண்ணெண்ணும் 1104  
கிண்கண்டிப் பெட்டியை இயல்

பெட்டி மெழுகின் அணையுண்டை மொலுமெ 1105  
கொட்டி கருப் பிணை கொள்

உட்கொடு உயிர் களிப்பக் கிண்கலால் பெண்குக்கு 1106  
அழிச்சின் இயன்றன கொள்

கம்பில் இயங்கு கமதுபுகது உண்கட்டும் 1107  
அம்ம? அரிசை குய்கு

பிழும் இயங்கு இண்கை பிணியிலை 1108  
மொழிப் பரிசு குய்கு

கூடல் உண்கால் புண்கால் இண்காமம் 1109  
கூடலோர் பெட்டி பயன்

அடிகொடு அடியிலை கண்கட்டும் காமம் 1110  
பெடிகொடும் பெய்யியை மட்டி

புணர்ச்சி மகிழ்தல்

1101. கண்டுகேட்டு உண்டுகேட்டு உற்றறியும் ஐம்புலனும்  
ஒண்டொடி கண்ணே உள.

kaṇṭukēṭṭu uṇṭuyirrttu uṇṇarīyūm aiṁpulaṇṇum  
oṇṭoṭi kaṇṇē uḷa.

1102. பிணிக்கு மருந்து பிறமன் அணியிழை  
தன்னோய்க்குத் தானே மருந்து.

piṇikku maruntu piṇamaṇ aṇiyiḷai  
taṇṇōykkut tāṇē maruntu.

1103. தாம்வீழ்வார் மென்றேள் துயிலின் இனிதுகொல்  
தாமரைக் கண்ணை உவகு.

tāmvīḷvār meṇṇṇēṭṭē tūyilīṇ iṇitukol  
tāmaraiḷ kaṇṇāṇ ulaku.

1104. நீங்கின் தெறாஉம் குறுகுங்கால் தண்ணென்னும்  
தீயாண்டுப் பெற்றாள் இவள்.

nīṅkiṇ teṇṇāuṁ kuṇṇuṅkaḷ taṇṇeṇṇuṁ  
tīyāṇḍuṭṭu pēṇṇāḷ iṇaḷ.

1105. வேட்ட பொழுதின் அவையவை போலுமே  
தோட்டார் கதுப்பினுள் தோள்.

vēṭṭa poḷuṭiṇ avaiyavai pōlumē  
tōṭṭār kaṭuppiṇāḷ tōḷ.

1106. உறுதோறு உயிர்தளிர்ப்பத் தீண்டலால் பேதைக்கு  
அமிழ்தின் இயன்றன தோள்.

uṇṇuṭṭōṇṇu uṇṇyirṭaḷirppat tīṇṇṇalāl pēṭaiṅku  
aṁḷiṭṭiṇ iṇyāṇṇaṇa tōḷ.

1107. தம்மில் இருந்து தமதுபாத்து உண்டற்றால்  
அம்மா அரிவை முயக்கு.

tammil iruntu tamatuṇṇāṭṭu uṇṇṇaṇṇāḷ  
ammā arivai muṇṇaku.

1108. வீழும் இருவர்க்கு இனிதே வளியிடை  
போழ்ப் படாஅ முயக்கு.

vīḷuṁ iruvarkku iṇitē vaḷiyiṭṭai  
pōḷap paṭāa muṇṇaku.

1109. ஊடல் உணர்தல் புணர்தல் இவைகாமம்  
கூடியார் பெற்ற பயன்.

ūḷal uṇṇarṭal puṇarṭal iṇvaikāmaṁ  
kūṭiyār pēṇṇa payaṇ.

1110. அறிதோறு அறியாமை கண்டற்றால் காமம்  
செறிதோறும் சேயிழை மாட்டு.

aṇṇiṭṭōṇṇu aṇṇiyāmaṇ kaṇṇṇaṇṇāḷ kāmaṁ  
cēṇṇiṭṭōṇṇuṁ cēyīḷai māṭṭu.

1101. The (simultaneous) enjoy-  
ment of the five senses of sight,  
hearing, taste, smell and touch can  
only be found with bright braceleted  
(women).

1102. The remedy for a disease  
is always something different (from  
it); but for the disease caused by  
this jewelled maid, she is herself the  
cure.

1103. Can the lotus-eyed one's  
heaven be indeed as sweet to those  
who delight to sleep in the delicate  
arms of their beloved?

1104. From whence has she got  
this fire that burns when I withdraw  
and cools when I approach?

1105. The shoulders of her whose  
locks are adorned with flowers  
delight me as if they were the very  
sweets I have desired (to get).

1106. The shoulders of this  
fair one are made of ambrosia, for  
they revive me with pleasure every  
time I embrace them.

1107. The embraces of a gold-  
complexioned beautiful female are  
as pleasant as to dwell in one's own  
house and live by one's own (earn-  
ings) after distributing (a portion  
of it in charity).

1108. To ardent lovers sweet  
is the embrace that cannot be pene-  
trated even by a breath of breeze.

1109. Love, quarrel, reconcilia-  
tion and intercourse—these are the  
advantages reaped by those who  
marry for love.

1110. As (one's) ignorance is  
discovered the more one learns,  
so does repeated intercourse with a  
well-adorned female (only create a  
desire for more).

நன்னிறை சாதி அநிர்ஸமெ நின்னினும் 1111

மென்னிரவு யாமுழைப் பசவு

மலர் காணின் மெய்யாக்கி நெஞ்சுரை வெவ்வுகண் 1112

பலர் காணும் புரையாக்கும் என்ரு

சூடுமெனி சூக்கம் சூட்டில் வெநினாட்டம் 1113

வெவ்வுகண் வெய்யுக்கொ வெவ்வுகூ

காணீர் சூட்டலையு கவிழ்ந்து நெலன்நொக்கும் 1114

மாணியை நண்னொட்டெயும் என்ரு

அநிர்ஸய்ப்பூக் கால்கலையாய்வு பெய்கால் நுள்பயிடுகூ

நல்ல பகுதி படை 1115

மகியும் மருங்கு சூகனும் அநியூ 1116

பகியிர் கலந்துகியு பின்

அருவாய் நெடங்க அவிமகிக்கூப் மெல 1117

மருவண்ணரை மாகு சூககூ

மாகு சூகம்மெய் ஒவியை சல்லலையெயல் 1118

காகலை சாதி மகி

மலர்நன்ன நண்ணுவு சூகமக்கி யாயின் 1119

பலர்காணக் கொண்டுவு மகி

அநிர்ஸயும் அன்னக்கின் நூட்டியும் மாகு 1120

அநிர்ஸு நெஞ்சுரைப் படிம்

## நலம் புனைந்துரைத்தல்

1111. நன்னீரை வாழி அனிச்சமே நின்னினும்  
மென்னீரள் யாம்வீழ் பவள்.  
naṇṇīrai vāḷi aṇiccāmē niṇṇinum .  
meṇṇīrai yāmvīḷ pavaḷ.
1112. மலர்காணின் மையாத்தி நெஞ்சே இவள்கண்  
பலர்காணும் பூவொக்கும் என்று.  
malarkāṇiṇ mayātti neṅcē ivalkaṇ  
palarkāṇum pūvokkum eṇṇu.
1113. முறிமேனி முத்தம் முறுவல் வெறிநாற்றம்  
வேலுண்கண் வேய்த்தோ ளவட்கு.  
muṛimēṇi muttam muṛuvāl veṛināṭṭam  
vēluṅkaṇ vēyttō ḷavaṭku.
1114. காணிற் குவளை கவிழ்ந்து நிலன்நோக்கும்  
மாணிழை கண்ணொவ்வேம் என்று.  
kāṇiṭṭ kuvaḷai kaviḷntu nilaṇṇōkkum  
māṇiḷai kaṇṇovvēm eṇṇu.
1115. அனிச்சப்பூக் கால்களையாள் பெய்தாள் நுகுப்பிற்கு  
நல்ல படாஅ பறை.  
aṇiccappūk kālakaiyāḷ peytāḷ nucuppiṛku  
nalla paṭāa paṛai.
1116. மதியும் மடந்தை முகமும் அறியா  
பதியிற் கலங்கிய மீன்.  
matiyum maṭantai mukaṇṇum aṛiyā  
patiyiṭṭ kalaṅkiya mīṇ.
1117. அறுவாய் நிறைந்த அவிர்மதிக்குப் போல  
மறுவுண்டோ மாதர் முகத்து.  
aṛuvāy niṛainta avirmatikkuṭṭ pōla  
maṛuvuṇṭō mātar mukattu.
1118. மாதர் முகம்போல் ஒளிவிட வல்லையேல்  
காதலை வாழி மதி.  
mātar mukampōl oḷiviṭa vallaiyēḷ  
kātalai vāḷi mati.
1119. மலரன்ன கண்ணாள் முகமொத்தி யாயின்  
பலர்காணத் தோன்றல் மதி.  
malaranna kaṇṇāḷ mukamotti yāyiṇ  
palarkāṇat tōṇṇal mati.
1120. அனிச்சமும் அன்னத்தின் தூவியும் மாதர்  
அடிக்கு நெருஞ்சிப் பழம்.  
aṇiccamum aṇṇattiṇ tūviyūm mātar  
aṭikku neruṅcip paḷam.
1111. May you flourish, O *anicham* ! you have a delicate nature. But my beloved is more delicate than you.
1112. O my soul, fancying that flowers which are seen by many can resemble her eyes, you become confused at the sight of them.
1113. The complexion of this bamboo-armed one is that of a shoot ; her teeth, are pearls ; her breath, fragrance ; and her dyed eyes, lances.
1114. If the blue lotus could see, it would stoop and look at the ground saying, ' I can never resemble the eyes of this excellent jewelled one.'
1115. No merry drums will be beaten for the (tender) waist of her who has adorned herself with the *anicham* without having removed its stem.
1116. The stars have become confused in their places not being able to distinguish between the moon and the maid's countenance.
1117. Could there be spots in the face of thismaid like those in the bright full moon ?
1118. If you can indeed shine like the face of women, flourish, O moon, for then would you be worth loving ?
1119. O moon, if you wish to resemble the face of her whose eyes are like (these) flowers, do not appear so as to be seen by all.
1120. The *anicham* and the feathers of the goose are to the feet of females, like the fruit of the (thorny) *nerunji*.

பாலொடு கண்ணகலக் கட்டெய் பண்ணொழி 1121  
பாலையெழு தெரியு நீர்

உடம்பொடு உயிரிலை என்னமது தன்ன 1122  
மடங்கொடுக்கொடு எம்பிலை நட 4

கருமணியிடு பசுயிடு பொகாணம் பிழும் 1123  
கிடுகடுகடுகு குல்லை குடம்

புழங்கல் உயிரிடுக்கன்னவு குயிலைய சாகல் 1124  
அகடுக்கன்னவு நெய்கு மிகத்து

உலவுபுடன் மண்ணான் மடப்பின் மடப்படுகையன் 1125  
உலவுமடுக்க கண்ணுவு குணம்

கண்ணுவுவின் பொகாடு குறைப்பின் படுபாடு 1126  
குண்ணையிடுவையு காடு லபு

கண்ணுவுவாடு காடு லபுபாடுக்க கண்ணுடம் 1127  
உயுகொடம் காப்பாடுக்கு அடுக்து

உருகுகுகாடு காடு லபுபாடு உயுயு குணுவு 1128  
அடுகுகுதும் உயுபாடுக்கு அடுக்து

குறைப்பின் காப்பாடுக்கு அடுபுவு அடுகுகுகிடுகெ 1129  
உகிலு என்னும்புடம் பூடு

உபுபுதுவுபுபு உலவுகுகுதுவு என்னும் குகுகுதுவுபு 1130  
உகிலு என்னும்புடம் பூடு



காதற் சிறப்புரைத்தல்

1121. பாலொடு தேன்கலந் தற்றே பணிமொழி  
வாலெயிறு ஊறிய நீர்.  
pāloṭu tēṅkalan taṅṅē paṇimolī  
vāleyiṟu ūṟiya nīr.
1121. The water which trickles  
from the white teeth of this soft  
speeched damsel is like a mixture  
of milk and honey.
1122. உடம்பொடு உயிரிடை என்னமற் றன்ன  
மடந்தையொடு எம்மிடை நட்பு.  
uṭampotu uyiriṭai eṇṇamaṟ ṟanna  
maṭantaiyoṭu emmiṭai naṭpu.
1122. The love between me and  
this damsel is like the union of  
body and soul.
1123. கருமணியிற் பாவாய்நீ போதாயாம் வீழும்  
திருநுதற்கு இல்லை இடம்.  
karumaṇiyiṟ pāvāyṉī pōṭāyām vīḷum  
tirunutaṟku illai iṭam.
1123. O you image in the pupil  
(of my eye) ! depart ; there is no  
room for (my) fair-browed beloved.
1124. வாழ்தல் உயிர்க்கன்னள் ஆயிழை சாதல்  
அதற்கன்னள் நீங்கு மிடத்து.  
vāḷtal uyirkkaṇṇaḷ āyilai cātal  
ataṟkaṇṇaḷ nīṅku miṭattu.
1124. My fair-jewelled one  
resembles the living soul (when  
she is in union with me), the dying  
soul when she leaves me.
1125. உள்ளுவன் மன்யான் மறப்பின் மறப்பறியேன்  
ஒள்ளமர்க் கண்ணுள் குணம்.  
uḷḷuvaṇ maṇyaṅ maṟappiṇ maṟappaṟiyēṇ  
oḷḷamaṟkaṇṇāḷ kuṇam.
1125. If I had forgotten her who  
has bright battling eyes, I would  
have remembered (thee) ; but I  
never forget her. (Thus says he to  
her maid.)
1126. கண்ணுள்ளின் போகார் இமைப்பின் பருவரார்  
நுண்ணியர்எங் காத லவர்.  
kaṇṇuḷḷiṅ pōkāṟ imaiṇṇiṇ paṟuvaṟār  
nuṇṇiyareṅ kāta lavar.
1126. My lover would not  
depart from mine eyes ; even if I  
wink, he would not suffer (from  
pain) ; he is so ethereal.
1127. கண்ணுள்ளார் காத லவராகக் கண்ணும்  
எழுதேம் கரப்பாக்கு அறிந்து.  
kaṇṇuḷḷār kāta lavarākak kaṇṇum  
eḷutēm karappāḷḷu aṟintu.
1127. As my lover abides in my  
eyes, I will not even paint them,  
for he would (then) have to conceal  
himself.
1128. நெஞ்சத்தார் காத லவராக வெய்துண்டல்  
அஞ்சதும் வேபாக்கு அறிந்து.  
neṅcattār kāta lavarāka veytuṇṇal  
aṅcutum vēpāḷḷu aṟintu.
1128. As my lover is in my heart,  
I am afraid of eating (anything) hot,  
for I know it would pain him.
1129. இமைப்பின் கரப்பாக்கு அறிவல் அனைத்திற்கே  
ஏதிலர் என்னும்இவ் லூர்.  
imaiṇṇiṇ karappāḷḷu aṟival aṇaittiṟkē  
ētilar eṇṇumiv vūr.
1129. I will not wink, knowing  
that if I did, my lover would hide  
himself ; and for this reason, this  
town says, he is unloving.
1130. உவந்துறைவர் உள்ளத்துள் என்றும் இகந்துறைவர்  
ஏதிலர் என்னும்இவ் லூர்.  
uvantuṟaivar uḷḷattuḷ eṇṇum ikantuṟaivar  
ētilar eṇṇumiv vūr.
1130. My lover dwells in my  
heart with perpetual delight ; but  
the town says he is unloving and  
(therefore) dwells afar.

காமம் உபநது ஸுந்கிஜாக்ரு எமம் 1131  
மௌல்லது குல்லை ஸுலி.

நெஜு உமபும் உஜ்யும மௌமம் 1132  
நண்ணு கீகீ கீகீ

நுஜெய நல்லண்ணை பண்டைகையென் குண்டுகையென் 1133  
காசுரது எமம் மௌ

காமம் கருமபுணல் உஜ்யும மௌமம் 1134  
நல்லண்ணை என்னும் புண்ணு

கைகலைக குருகைக கீகீகீ மௌமம் 1135  
மாலை உபநது துய்யு

மௌமம் மௌமம் உஜ்யும மௌமம் 1136  
பௌமம் மௌமம் மௌமம்

கௌமம் காமம் உபநது மௌமம் 1137  
பௌமம் மௌமம் மௌமம்

கௌமம் மௌமம் மௌமம் 1138  
மௌமம் மௌமம் மௌமம்

கௌமம் மௌமம் மௌமம் 1139  
மௌமம் மௌமம் மௌமம்

கௌமம் மௌமம் மௌமம் 1140  
மௌமம் மௌமம் மௌமம்

## நானுத் துறவுரைத்தல்

1131. காமம் உழந்து வருந்தினார்க்கு ஏமம்  
மடலல்லது இல்லை வலி.  
kāmam uḷantu varuṅṅiṅkaṅku ēmam  
maḷalallatu illai vali.
1131. To those who after enjoyment of sexual pleasure suffer (for want of more), there is no help so efficient as the *horse of palm*.
1132. நோனா உடம்பும் உயிரும் மடலேறும்  
நாணினை நீக்கி நிறுத்து.  
nōṅā uṭampum uyirum maḷalērum  
nāṅṅai nikki niṅuttu.
1132. Having got rid of shame, the suffering body and soul save themselves on the *horse of palm*.
1133. நானொடு நல்லாண்மை பண்டுடையேன்  
காமுற்றார் ஏறும் மடல். [இன்றுடையேன்  
nāṅoṭu nallāṅmai paṅṅuṅṅaiyēṅ iṅṅuṅṅaiyēṅ  
kāmuṅṅār ērum maḷal.
1133. Modesty and manliness were once my own ; now, my own is lover's *horse of palm*.
1134. காமக் கடும்புனல் உய்க்குமே நானொடு  
நல்லாண்மை என்னும் புனை.  
kāmak kaṭumpuṅal uykkumē nāṅoṭu  
nallāṅmai eṅṅum puṅai.
1134. The raft of modesty and manliness, is, alas, carried-off by the strong current of lust.
1135. தொடலைக் குறுந்தொடி தந்தாள் மடலொடு  
மாலை உழக்கும் துயர்.  
toṭalaik kuṅuṅṅoṭi taṅṅāṅ maḷaloṭu  
mālai uḷakkum tuyar.
1135. She with the small garland-like bracelets has given me the palmyra horse and the sorrow that is endured at night.
1136. மடலுர்தல் யாமத்தும் உள்ளவேன் மன்ற  
படல்ஒல்லா பேதைக்கென் கண்.  
maḷalūṅṅtal yāmatṅṅum uḷḷuvēṅ maṅṅa  
paṭalollā pēṅtaikkeṅ kaṅṅ.
1136. Mine eyes will not close in sleep on your mistress's account ; even at midnight will I think of mounting the palmyra horse.
1137. கடலன்ன காமம் உழந்தும் மடலேறாப்  
பெண்ணின் பெருந்தக்கது இல்.  
kaṭalaṅṅa kāmam uḷantum maḷalēṅṅāp  
peṅṅṅiṅ peruṅṅakkaṅṅu il.
1137. There is nothing so noble as the womanly nature that would not ride the palmyra horse, though plunged in a sea of passion.
1138. நிறையரியர் மன்அளியர் என்னுது காமம்  
மறையிறந்து மன்று படும்.  
niṅṅaiyariyār maṅṅaliyār eṅṅāṅṅtu kāmam  
maṅṅaiyirantu maṅṅu paṅṅum.
1138. Even love transgresses its secrecy and appears in public, forgetting that they are too chaste and liberal (to be overcome by it).
1139. அறிகிலார் எல்லாரும் என்றேஎன் காமம்  
மறுகின் மறுகும் மருண்டு.  
aṅṅikilār ellārum eṅṅṅēṅ kāmam  
maṅṅukiṅ maṅṅukum maṅṅuṅṅu.
1139. My love, feeling that it is not known by all, reels confused in the streets (of this town).
1140. யாங்கண்ணின் காண நகுப அறிவில்லார்  
யாம்பட்ட தாம்படா வாறு.  
yāṅkaṅṅṅiṅ kāṅa naṅupa aṅṅivillār  
yāṅpaṅṅṅa tāṅpaṅṅā vāṅṅu.
1140. Even strangers laugh (at us) so as to be seen by us, for they have not suffered.

அலையு அருயிர் நிக்ரும் அககூணப் 1141  
பலாதிஊர் பக்கியக் கால் .

மலாண்ன கண்ணாள். அருமை அதியாது 1142  
அலையுந்ரு ந. நககிழ் பூர்

உருஅகை ஸாதிநக கெலுனை அககூணப் 1143  
பெருஅது பெருண்ண நீர்க்கு

கழ்நைஊர் கழ்நைது காமம் அதுகுண்டெல் 1144  
கழ்நைண்ணம் கண்ணை அருந்ரு

கவிக்கொழும் கவிவண்ணல் வெட்டெழும் காமம் 1145  
பெலிப்படுந் கொழும் அனைது

கண்ணுது மண்ணம் அருநால் அலர்மண்ணம் 1146  
கிழ்நலையப் பம்பகொண் டெ

ஸாபர்நெலுனை அருபுக அண்ணலால் 1147  
நிர்ந நிலம் அந் நொய்

நெய்யால் எரிநுதுப்பெம் என்ருட்டெல்நெலுனைஊர் 1148  
காமம் நுதுப்பெம் எனல்

அலர்நாண அல்புகை அருநலம்பு என்ருர் 1149  
பலர் நாண நிக்நக் நலெ

காமநெண்ணின் நல்குபூர் காமலர் ஊர்நெண்ணம் 1150  
கழ்நை அருந்ரும் அழ் பூர்

## அலர் அறிவுறுத்தல்

1141. அலரெழ ஆருயிர் நிற்கும் அதனைப்  
பலரறியார் பாக்கியத் தால்.  
alareḷa āruyir niṅkum atanaip  
palaraṇiyār pākkiyat tāl.
1142. மலரன்ன கண்ணாள் அருமை அறியாது  
அலரெமக்கு ஈந்ததில் லூர்.  
malaraṇṇa kaṇṇāḷ arumai ariyātu  
alaremakku intativ vūr.
1143. உரூஅதோ ஊரறிந்த கௌவை அதனைப்  
பெரூஅது பெற்றன்ன நீர்த்து.  
urūātō ūraṇinta kavvai atanaip  
perūātu perāṇṇa nirttu.
1144. கவ்வையால் கவ்விது காமம் அதுஇன்றேல்  
தவ்வென்னும் தன்மை இழந்து.  
kavvaiyāl kavvitu kāmam atuiṇṇēl  
tavvenṇum taṇmai iḷantu.
1145. களித்தொறும் கள்ளுண்டல் வேட்டற்றல் காமம்  
வெளிப்படுந் தோறும் இனிது.  
kaḷitoṟum kaḷḷuṇṭal vēṭṭaṇṇāl kāmam  
velippaṭun tōṟum iṇitu.
1146. கண்டது மன்னும் ஒருநாள் அலர்மன்னும்  
திங்களைப் பாம்புகொண் டற்று.  
kaṇṭatu maṇṇum oruṇāl alarmanṇum  
tiṅkaḷaip pāmpukoṇ taṟru.
1147. ஊரவர் கௌவை எருவாக அன்னைசொல்  
நீராக நீளும்இந் நோய்.  
ūravar kavvai eruvāka aṇṇaicol  
nīrāka nīḷumin nōy.
1148. நெய்யால் எரிநுதுப்பேம் என்றற்றல் கௌவையால்  
காமம் நுதுப்பேம் எனல்.  
neyyāl erinutuppēm eṇṇaṇṇāl kavvaiyāl  
kāmam nutuppēm eṇal.
1149. அலர்நாண ஒவ்வதோ அஞ்சலோம்பு என்றார்  
பலர்நாண நீத்தக் கடை.  
alarnāṇa olvatō aṅcalōmpu eṇṇār  
palarnāṇa nittak kaṭai.
1150. தாம்வேண்டின் நல்குவர் காதலர் யாம்வேண்டும்  
கௌவை எடுக்கும்இவ் லூர்.  
tāmvēṇṇiṇ nalkuvar kāṭalar yāmvēṇṇum  
kavvai eṭukkumiv vūr.
1141. My precious life is saved  
by the raise of rumour, and this,  
to my good luck no others are  
aware of.
1142. Not knowing the value  
of her whose eyes are like flowers  
this town has got up a rumour  
about me.
1143. Will I not get a rumour  
that is known to the (whole) town?  
For what I have not got is as if  
I had got it (already).
1144. Rumour increases the  
violence of my passion; without it  
it would grow weak and waste  
away.
1145. As drinking liquor is  
delightful (to one) whenever one is  
in mirth, so is my love to me when-  
ever it is the subject of rumour.
1146. It was but a single day  
that I looked on (my lover); but  
the rumour thereof has spread like  
the seizure of the moon by the  
serpent.
1147. This malady (of passion)  
is manured by the talk of women  
and watered by the (harsh) words  
of my mother.
1148. To say that one could  
extinguish passion by rumour is  
like extinguishing fire with ghee.
1149. When the departure of  
him who said 'fear not' has put  
me to shame before others, why  
need I be ashamed of scandal.
1150. The rumour I desire is  
raised by the town (itself); and my  
lover would if desired consent (to  
my following him).

மூலலாமை உண்ணலென் னெனக்குறைய மட்டினிண்  
புல்புரையு ஷுபுஷாங்கு உறைய

1151

குண்கண் ளலெக்கக ஷு. ஷுபுஷல் பிபிசுஞ்சு  
புண்கண் ளலெக்ககால் புணாயு

1152

அரிகரைய கெட்டம் அரிசுலையாய நண்ணு  
பிபிசு ரிக்ஞுண்பை யூன்

1153

அலிககஞ்சல் என்ருஷு னிப்பின் கெலிககரூயல்  
கெடுஷுயாங்கு ளலெக்க கஷு

1154

மெப்பின் அலையுஷு பிபிசு ம்பல் மட்டஷு  
நிசுநிண் அரிசுலால் புணாயு

1155

பிபிசுறையுக்கும் புண்கண்ணையுயின் அரிகஷு  
நல்குஷு எண்ணு ம் நல்கு

1156

சூலையுண் சூலுக்கலை சூலுக்கால் சூலுக்க  
குலையுஷு னிண்ட புலைய

1157

குண்கு குண்குலுஷு ஷுபுஷல் அகண்கு  
குண்கு குண்குஷு பிபிசு

1158

கெலிககரின் அல்கு காமநயு பைய  
பெலிககரல் குலுஷு க

1159

அரிகுடி அலலலுஷு னிநிப பிபிசுடிப  
பிண்டுகு ஷுபுஷு பல்

1160

## பிரிவாற்றுகை

1151. செல்லாமை உண்டேல் எனக்குரை மற்றுநின்  
வல்வரவு வாழ்வார்க்கு உரை.  
cellāmai unṭēl eṇakkurai marṛuniṇ  
valvarvu vāḷvārkku urai.
1152. இன்கண் உடைத்தவர் பார்வல் பிரிவஞ்சும்  
புன்கண் உடைத்தால் புணர்வு.  
iṅkaṇ uṭaittavār pārval pirivaṅcum  
puṅkaṇ uṭaittāl puṇarvu.
1153. அரிதரோ தேற்றம் அறிவுடையார் கண்ணும்  
பிரிவோ ரிடத்துண்மை யான்.  
aritarō terram aṇivuṭaiyār kaṇṇum  
pirivō riṭattunmai yaṇ.
1154. அளித்தஞ்சல் என்றவர் நீப்பின் தெளித்தசொல்  
தேறியார்க்கு உண்டோ தவறு.  
aḷittaiṅcal eṇṇavar nīppiṇ teḷittacol  
tēṇiyārkku unṭō tavaru.
1155. ஓம்பின் அமைந்தார் பிரிவோம்பல் மற்றவர்  
நீங்கின் அரிதால் புணர்வு.  
ōmpiṇ amaintār pirivōmpal marṇavar  
nīṅkiṇ aritāl puṇarvu.
1156. பிரிவுரைக்கும் வன்கண்ண ராயின் அரிதவர்  
நல்குவர் என்னும் நசை.  
pirivuraikkum vaṅkaṇṇa rāyiṇ aritavar  
nalkuvar eṇṇum nacai.
1157. துறைவன் துறந்தமை தூற்றுகொல் முன்கை  
இறைஇறவா நின்ற வளை.  
turaivaṇ turantamai tūṇṇakol muṅkai  
iraḷiṇṇavā niṇṇa vaḷai.
1158. இன்னொது இன்னஇல்ஊர் வாழ்தல் அதனினும்  
இன்னொது இனியார்ப் பிரிவு.  
iṇṇātu iṇṇaiḷ vāḷtal ataiṇṇum  
iṇṇātu iṇiyārp pirivu.
1159. தொடர்ச்சுடின் அல்லது காமநோய் போல  
விடிற்சுடல் ஆற்றுமோ தீ.  
toṭṭiṇcuṭiṇ allatu kāmanōy pōla  
viṭṭiṇcuṭal āṇṇumō tī.
1160. அரிதாற்றி அல்லல்தோய் நீக்கிப் பிரிவாற்றிப்  
பின்இருந்து வாழ்வார் பலர்.  
aritāṇṇi allaḷḷnōy nīkkip pirivāṇṇip  
piṇṇiruntu vāḷvār palār.
1151. If it is not departure, tell me; but if it is your speedy return, tell it to those who would be alive then.
1152. His very look was once pleasing; but (now) even intercourse is painful through fear of separation.
1153. As even the lover who understands (everything) may at times depart, confidence is hardly possible.
1154. If he who bestowed his love and said 'fear not' should depart, will it be the fault of those who believed in (his) assuring words?
1155. If you would save (my life), delay the departure of my destined (husband); for if he departs, intercourse will become impossible.
1156. If he is so cruel as to mention his departure (to me), the hope that he would bestow (his love) must be given up.
1157. Do not the bangles that begin to slide down my hand forebode the separation of my lord?
1158. Painful is it to live in a friendless town; but far more painful is it to part from one's lover.
1159. Fire burns when touched; but, like the sickness of love, can it also burn when removed?
1160. As if there were many indeed that can consent to the impossible, kill their pain, endure separation and yet continue to live afterwards.

மறையப்பென்மண் ஷாலைஃகொ நொலையு குறையப்பசுர்க்கு  
சுர்ட்டுரி லொல மரும 1161

காக்கலும் சூர்தன்ஓட நொலையொழை ரெய் கார்க்கு 1162  
ரொகக்கலும் நணுக்க கரும

காமமும நணும ருயிர்காசுக்க துய்யுசும்என் 1163  
நொணு ருமபி னகக்து

காமக கருமமன்னும் ருண்ணு அதுரிட்தும் 1164  
எமப பசுணாமன்னும் குல்

துப்பின் எணுசுர் மடுகொல் துய்யர்சாசு 1165  
கருபினுவு சூர்ட்டு பசுர்

குண்பம் கருமமர்ட்டுக் காமம் அஃகருய் கால் 1166  
துண்பம் அககிடு பெரிது

காமக் கருமபுணல் கிடுகிக் கருகொண்ணென் 1167  
ஷாமக்தும் ஷாணை ருணென்

மன்னு ஷிரொல்லம் துய்யிர்ட்டி அலிககிர் 1168  
என்னல்லது குல்சுல் துணை

கொரிய்யர் கொடுமையுயின் கும்கொரியு குநநவு 1169  
கொரியு கபியும் குந

ருவ்வம்பெண்டு ருவுசுபிர் ருல்கிடுபின் ருவுவகிர் 1170  
கிடுகல மண்ணெஎன் கண்



படர்மெலிந் திரங்கல்

1161. மறைப்பேன்மன் யானிஃதோ நோயை இறைப்பவர்க்கு  
 ஊற்றுநீர் போல மிகும்.  
 maraippēṇmaṇ yāṇiṭṭō nōyai irāippavarkku  
 ūṛṛunīr pōla mikum.
1162. கரத்தலும் ஆற்றேன்இந் நோயைநோய் செய்தார்க்கு  
 உரைத்தலும் நாணுத் தரும்.  
 karattalum āṛṛēṇin nōyainōy ceytārku  
 uraittalam nāṇut tarum.
1163. காமமும் நாணும் உயிர்காவாத் தூங்கும்என்  
 நோனா உடம்பி னகத்து.  
 kāmamum nāṇum uyīrkāvāt tūṅkumeṇ  
 nōṇā uṭampī ṇakattu.
1164. காமக் கடல்மன்னும் உண்டே அதுநீந்தும்  
 ஏமப் புணைமன்னும் இல்.  
 kāmak kaṭalmannum uṇṭē atunintum  
 ēmap puṇaimannum il.
1165. துப்பின் எவனாவர் மற்றொல் துயர்வரவு  
 நட்பினுள் ஆற்று பவர்.  
 tuppīṇ evaṇāvar maṛkol tuyarvaravu  
 naṭpiṇuḷ āṛṛu pavar.
1166. இன்பம் கடல்மற்றுக் காமம் அஃதடுங்கால்  
 துன்பம் அதனிற் பெரிது.  
 inṇam kaṭalmarruk kāmam aḥṭaṭuṅkāḷ  
 tuṇṇam ataṇiṇ peritu.
1167. காமக் கடும்புனல் நீந்திக் கரைகாணேன்  
 யாமத்தும் யானே உளேன்.  
 kāmak kaṭumpuṇal nīntik karaikāṇēṇ  
 yāmattum yāṇē ulēṇ.
1168. மன்னுயி ரெல்லாம் துயிற்றி அளித்திரா  
 என்னல்லது இல்லை துணை.  
 maṇṇuyi rellām tuyiṛṛi aḷittirā  
 eṇṇallatu illai tuṇai.
1169. கொடியார் கொடுமையின் தாம்கொடிய இந்நாள்  
 நெடிய கழியும் இரா.  
 koṭiyār koṭumaiyiṇ tāṃkoṭiya innāḷ  
 neṭiya kaḷiyum irā.
1170. உள்ளம்போன்று உள்வழிச் செல்கிற்பின் வெள்ளநீர்  
 நீந்தல மன்னோஎன் கண்.  
 uḷḷampōṇṇu uḷvaḷic celkirpiṇ vellāṇiṇ  
 nīntala maṇṇōēṇ kaṇ.
1161. I would hide this pain from others ; but it (only) swells like a spring to those who drain it.
1162. I cannot conceal this pain, nor can I relate it without shame to him who has caused it.
1163. (Both) passion and shame, with my soul for their shoulder pole balance themselves on a body that cannot bear them.
1164. There is indeed a flood of passion ; but there is no raft of safety to cross it with.
1165. He who can produce sorrow from friendship, what can he not bring forth out of enmity ?
1166. The pleasure of love is (as great as) the sea ; but the pain of love is far greater.
1167. I have swam across the terrible flood of lust, but have not seen its shore ; even at midnight I am alone ; still I live.
1168. The night which graciously lulls to sleep all living creatures, has me alone for her companion.
1169. The long nights of these days are far more cruel than the heartless one who is torturing me.
1170. Could mine eyes travel like my thoughts to the abode (of my absent lord), they would not swim in this flood of tears.

கண்ணகம் கல்கண்ட கெடன்கொலொ கண்ணகொடியே 1171  
காம்பகாடக ஹும்கண் <து

கொங்குணா? கொங்கியே ஸண்கண் பரிங்குணாய் 1172  
பெகல் ஸுபப்பது எபண்

கதுமணக் காம்பகொங்கிக் காபெ கல்கும 1173  
குதுககக் கங்கது ஸகக்து

பெய்யலாத்து கிடுலங்க ஸண்கண் ஸய்யலாத்து 1174  
ஸய்யெல்லொய்ய ஸண்கண் கிடுக்து

பலாத்து பெகல் ஸுபக்தும் கலாத்துக் 1175  
காமொடியே ஸய்யகொண் கண்

ஒரு இணைகொ எமக்கிங்கொய்ய ஸய்யக கண் 1176  
காபம் குகர்பக்து

ஸுபக்துபக்து ஸய்யிங் அக கிணைபகிணைபக்து 1177  
கெண்? ஸய்யிங்கொகொகொ கண்

பெண்து பெகலி ஸய்யிணைஹொ மர்டயிங்க 1178  
காண்து அஹைபெல கண்

காங்கால் கிணை? கிணைகிணை? குய்யகொ 1179  
குய்யிங் ஸர்டண கண்

மணைபெடல் காங்கிங்கு அகிண்டல் எம்பொல் 1180  
அணைபணை கண்ணு அகக்து

கண் விதுப்பழிதல்

1171. கண்தாம் கலுழ்வ தெவன்கொலோ தண்டாநோய்  
தாம்காட்ட யாம்கண் டது.  
kaṇtām kaluḷva tevaṅkolō taṇṇānōy  
tāmkāṭṭa yāmkāṇ ṭatu.
1171. As this incurable malady  
has been caused by my eyes which  
showed (him) to me, why should  
they now weep for (him).
1172. தெரிந்துணரா நோக்கிய உண்கண் பரிந்துணரா  
பைதல் உழப்பது எவன்.  
terintuṇarā nōkkiya uṅkaṇ parintuṇarā  
paital uḷappatu evaṇ.
1172. The dyed eyes that (then)  
looked without foresight, why should  
they now endure sorrow, without  
feeling sharply (their own fault).
1173. கதுமெனத் தாம்நோக்கித் தாமே கலுழும்  
இதுநகத் தக்கது உடைத்து.  
katumeṇat tāmnōkkit tāmē kaluḷum  
itunakat takkatu uṭaittu.
1173. They themselves looked  
eagerly (on him) and now they  
weep. Is not this to be laughed at ?
1174. பெயலாற்று நீருலந்த உண்கண் உயலாற்று  
உய்விலநோய் என்கண் நிறுத்து.  
peyalārṟā nīrulanta uṅkaṇ uyālārṟā  
uyvilnōy eṅkaṇ niṟuttu.
1174. These painted eyes have  
caused me a lasting mortal disease ;  
and now they can weep no more,  
the tears having dried up.
1175. படலாற்று பைதல் உழக்கும் கடலாற்றுக்  
காமநோய் செய்தஎன் கண்.  
paḷalārṟā paital uḷakkum kaḷalārṟāk  
kāmanōy ceypaṇ kaṇ.
1175. Mine eyes have caused me  
a lust that is greater than the sea  
and (they themselves) endure the  
torture of sleeplessness.
1176. ஒஹ இனிதே எமக்கிந்நோய் செய்தகண்  
தாஅம் இதற்பட்டது.  
ōo iṇitē emakkinōy ceypaṇ  
tāam itarpaṭ ṭatu.
1176. The eyes that have given  
me this disease have themselves  
been seized with this (suffering).  
Oh ! I am much delighted.
1177. உழந்துழந்து உள்நீர் அறுக விழைந்திழைந்து  
வேண்டி யவர்க்கண்ட கண்.  
uḷantuḷantu uḷnīr aṟuka viḷaintiḷaintu  
vēṇṭi yavarkkaṇṭa kaṇ.
1177. The eyes that became  
tender and gazed intently on him,  
may they suffer so much as to dry  
up the fountain of their tears.
1178. பேணுது பெட்டார் உளர்மன்னோ மற்றவர்க்  
காணுது அமைவில கண்.  
pēṇātu peṭṭār uḷarmanṇō marṟavark  
kāṇātu amaivila kaṇ.
1178. He is indeed here who  
loved me with his lips but not with  
his heart but mine eyes suffer from  
not seeing him.
1179. வாராக்கால் துஞ்சா வரிந்துஞ்சா ஆயிடை  
ஆரஞர் உற்றன கண்.  
vārākkāl tuṅcā varintuṅcā āyitai  
āraṇar uṟṟaṇa kaṇ.
1179. When he is away they do  
not sleep ; when he is present they  
do not sleep ; in either case, mine  
eyes endure unbearable agony.
1180. மறைபெறல் ஊராரக்கு அரிதன்றால் எம்போல்  
அறைபறை கண்ணா ரகத்து.  
maṟaipeṟal ūrārku aritaṇṟāl empōl  
aṟaiparai kaṇṇā rakattu.
1180. It is not difficult for the  
people of this place to understand  
the secret of those whose eyes, like  
mine, are as it were beaten drums.







## தனிப்படர் மிகுதி

1191. தாம்வீழ்வார் தம்வீழ்ப் பெற்றவர் பெற்றாரே  
காமத்துக் காழில் கனி.  
tāmviḷvār tamviḷap peṇṇavar peṇṇārē  
kāmatuk kāḷil kaṇi.
1192. வாழ்வார்க்கு வானம் பயந்தற்றால் வீழ்வார்க்கு  
வீழ்வார் அளிக்கும் அளி.  
vāḷvārkkku vāṇam payantarṇāl viḷvārkkku  
viḷvār aḷikkum aḷi.
1193. வீழுநர் வீழ்ப் படுவார்க்கு அமையுமே  
வாழுநம் என்னும் செருக்கு.  
viḷunar viḷap paḍuvārkkku amaiyumē  
vāḷunam eṇṇum ceṇṇukku.
1194. வீழ்ப் படுவார் கெழீஇயிலர் தாம்வீழ்வார்  
வீழ்ப் படாஅர் எனின்.  
viḷap paḍuvār keḷīiyilar tāmviḷvār  
viḷap paḍāar eṇiṇ.
1195. நாம்காதல் கொண்டார் நமக்கெவன் செய்பவோ  
தாம்காதல் கொள்ளாக் கடை.  
nāmkātal koṇṭār namakkevaṇ ceypavō  
tāmkātal koḷḷāk kaṭai.
1196. ஒருதலையான் இன்னது காமம்காப் போல  
இருதலை யானும் இனிது.  
orutalaiyāṇ iṇṇātu kāmamkāp pōla  
irutalai yāṇum iṇitu.
1197. பருவரலும் பைதலும் காண்கொல் காமன்  
ஒருவர்கண் நின்றொழுகு வான்.  
paruvaralum paitalum kāṇṇāṇkol kāmaṇ  
oruvarkaṇ niṇṇōḷuku vāṇ.
1198. வீழ்வாரின் இன்சொல் பெறாஅது உலகத்து  
வாழ்வாரின் வன்கணர் இல்.  
viḷvāriṇ iṇcol peṇṇāatu ulakattu  
vāḷvāriṇ vaṇkaṇār il.
1199. நசைஇயார் நல்கார் எனினும் அவர்மாட்டு  
இசையும் இனிய செவிக்கு.  
nacaiiyār nalkār eṇiṇum avarmāḍṭu  
icaiyum iṇiya cevikku.
1200. உறாஅர்க்கு உறுநோய் உரைப்பாய் கடலைச்  
செறாஅய் வாழிய நெஞ்சு.  
uṇṇārkkku uṇṇōy uraipṇāy kaḷalaic  
ceṇṇāay vāḷiya neṇcu.
1191. The women who are  
beloved by those whom they love,  
have they not got the stone-less  
fruit of sexual delight ?
1192. The bestowal of love by  
the beloved on those who love  
them is like the rain raining (at the  
proper season) on those who live  
by it.
1193. The pride that says 'we  
shall live' suits only those who are  
loved by their beloved (husbands).
1194. Even those who are  
esteemed (by other women) are  
devoid of excellence, if they are not  
loved by their beloved.
1195. He who is beloved by me,  
what will he do to me, if I am not  
beloved by him ?
1196. Love, like the weight of  
the *kāyādi*, pains if it lies in one end  
only but pleases if it is in both.
1197. Would not Kamaṇ who  
abides and contends in one party  
(only) witness the pain and sorrow  
(in that party) ?
1198. There is no one in the  
world so hard-hearted as those who  
can live without receiving (even)  
a kind word from their beloved.
1199. Though my beloved  
bestows no love on one, still are his  
words sweet to my ears.
1200. Live, O my soul, would  
you who relate your great sorrow to  
strangers, try rather to fill up your  
own sea (of sorrow).

ጊህህቲህ ስድስ ጊዜቶቹ ገሰሰህ  
ተህህቲህ ተህህ ብሰሰህ 1201

ጋደሰገደ ብሰሰቶቹ ተህህቲህ ግደግ  
ቶቹ ገሰሰ ግደግ ብሰሰህ 1202

ቶቹ ገሰሰ ግደግ ተህህቲህ ገሰሰህ  
ቶቹ ገሰሰ ግደግ ተህህ 1203

ገሰሰ ጊህ ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ  
ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ 1204

ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ ተህህ ተህህ ገሰሰ  
ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ 1205

ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ  
ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ 1206

ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ  
ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ 1207

ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ ተህህ ገሰሰ  
ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ 1208

ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ  
ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ 1209

ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ ተህህ ተህህ  
ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ ገሰሰ 1210



## நினைந்தவர் புலம்பல்

1201. உள்ளினும் தீராப் பெருமகிழ் செய்தலால்  
கள்ளினும் காமம் இனிது.  
uḷḷiṇṇum tīrāp perumakiḷ ceytalāl  
kaḷḷiṇṇum kāmam iṇitu.
1201. Sexuality is sweeter than  
toddy, because when remembered,  
it creates a most rapturous delight.
1202. எனைத்தொன்று இனிதேகாண் காமம்தாம் வீழ்வார்  
நினைப்ப வருவதொன்று இல்.  
eṇaittonṇu iṇitēkāṇ kāmamtām vīlvār  
niṇaiṇṇa varuvatonṇu il.
1202. Even to think of one's  
beloved give one no pain. Sexua-  
lity, in any degree, is always delight-  
ful.
1203. நினைப்பவர் போன்று நினையார்கொல் தும்மல்  
சினைப்பது போன்று கெடும்.  
niṇaiṇṇavar pōṇṇu niṇaiyārkoḷ tummal  
ciṇaiṇṇattu pōṇṇu keṭum.
1203. I feel as if I am going to  
sneeze but do not, and (there-  
fore) my beloved is about to think  
(of me) but does not.
1204. யாமும் உளேங்கொல் அவர்நெஞ்சத்து எந்நெஞ்சத்து  
ஓஓ உளரே அவர்.  
yāmum uḷēṅkoḷ avarṇeṅcattu eṇṇeṅcattu  
ōō uḷarē avar.
1204. He continues to abide in  
my soul, do I likewise abide in his ?
1205. தந்நெஞ்சத்து எம்மைக்கடிக்கொண்டார் நாணூர்கொல்  
எந்நெஞ்சத்து ஓவா வரல்.  
tanṇeṅcattu emmaikkadikkondaarṇāṇṇārkolaḷ  
eṇṇeṅcattu ōvā varal.
1205. He who has imprisoned  
me in his soul, is he ashamed to  
enter incessantly into mine.
1206. மற்றியான் என்னுளேன் மன்றோ அவரொடுயான்  
உற்றநாள் உள்ள உளேன்.  
marriyāṇ eṇṇuḷēṇ maṇṇō avaroṭuyāṇ  
uṇṇanāl uḷḷa uḷēṇ.
1206. I live by remembering my  
intercourse with him ; if it were not  
so, how could I live ?
1207. மறப்பின் எவனாவன் மற்கொல் மறப்பறியேன்  
உள்ளினும் உள்ளம் சுடும்.  
maṇṇappiṇ evaṇāvaṇ maṇkoḷ maṇṇappaṇṇiyēṇ  
uḷḷiṇṇum uḷḷam cuṭum.
1207. I have never forgotten  
(the pleasure) ; even to think of it  
burns my soul ; could I live, if  
I should ever forget it ?
1208. எனைத்து நினைப்பினும் காயார் அனைத்தன்றோ  
காதலர் செய்யும் சிறப்பு.  
eṇaittu niṇaiṇṇiṇṇum kāyār aṇaittanṇō  
kāṭalar ceyyum ciṇṇappu.
1208. He will not be angry how-  
ever much I may think of him ; is  
it not so much the delight my  
beloved affords me ?
1209. விளியுமென் இன்னுயிர் வேறல்லம் என்பார்  
அளியின்மை ஆற்ற நினைந்து.  
viḷiyumeṇ iṇṇuyir vēṇṇallam eṇṇār  
aḷiyiṇmai āṇṇa niṇaiṇṇu.
1209. My precious life is wast-  
ing away by thinking too much on  
the cruelty of him who said we were  
not different.
1210. விடாஅது சென்றரைக் கண்ணினால் காணப்  
படாஅதி வாழி மதி.  
viṭāatu ceṇṇāraik kaṇṇiṇnāl kāṇap  
paṭāati vāḷi mati.
1210. May you live, O Moon!  
Do not set, that I may see him who  
has departed without quitting my  
soul.

ቶላህ ለገና ዕለላ ተገዳተቱ 1211  
ገላገላ ዕገታ ገደብ

ተላህተቱ ገደብ ለገደብ ተላህተቱ 1212  
ገደብ ገደብ ገደብ

ገደብ ገደብ ገደብ ተገደብ 1213  
ገደብ ገደብ ገደብ

ተገደብ ገደብ ተገደብ 1214  
ገደብ ገደብ ገደብ

ገደብ ተገደብ ገደብ ተገደብ 1215  
ገደብ ገደብ ገደብ

ገደብ ገደብ ገደብ ተገደብ 1216  
ገደብ ገደብ ገደብ

ገደብ ገደብ ተገደብ 1217  
ገደብ ገደብ ገደብ

ገደብ ገደብ ተገደብ 1218  
ገደብ ገደብ ገደብ

ገደብ ገደብ ተገደብ 1219  
ገደብ ገደብ ገደብ

ገደብ ገደብ ተገደብ 1220  
ገደብ ገደብ ገደብ

கனவுநிலை உரைத்தல்

1211. காதலர் தூதொடு வந்த கனவினுக்கு  
யாதுசெய் வேன்கொல் விருந்து.  
kātalar tūtoṭu vanta kaṇaviṇukkū  
yātuṣey vēṇkol viruntu.
1211. Where with shall I feast  
the dream which has brought me my  
dear one's messenger?
1212. கயலுண்கண் யானிரப்பத் துஞ்சிற் கலந்தார்க்கு  
உயலுண்மை சாற்றுவேன் மன்.  
kayaluṇkaṇ yāṇirappat tuñciṇ kalantārkkū  
uyaluṇmai cārruvēṇ maṇ.
1212. If my fish-like painted eyes  
should, at my begging, close in  
sleep, I could fully relate my  
sufferings to my lord.
1213. நனவினில் நல்கா தவரைக் கனவினால்  
காண்டவின் உண்டென் உயிர்.  
naṇaviṇāl nalkā tavaraiḥ kaṇaviṇāl  
kāṇṭaliṇ uṇṇ uyir.
1213. My life lasts because in  
my dream I behold him who does  
not favour me in my waking hours.
1214. கனவினான் உண்டாகும் காமம் நனவினான்  
நல்காரை நாடித் தரற்கு.  
kaṇaviṇāṇ uṇṭākum kāmam naṇaviṇāṇ  
nalkārai naṭit tararḥku.
1214. There is pleasure in my  
dream, because in it I seek and  
obtain him who does not visit me  
in my wakefulness.
1215. நனவினால் கண்டதூஉம் ஆங்கே கனவுந்தான்  
கண்ட பொழுதே இனிது.  
naṇaviṇāl kaṇṭatūum āṅkē kaṇavuntāṇ  
kaṇṭa poḷutē iṇitu.
1215. I saw him in my waking  
hours, and then it was pleasant ;  
I see him just now in my dream,  
and it is (equally) pleasant.
1216. நனவென ஒன்றில்லை யாயின் கனவினான்  
காதலர் நீங்கலர் மன்.  
naṇaveṇa oṇṇillai yāyīṇ kaṇaviṇāṇ  
kāṭalar nīṅkalar maṇ.
1216. Were there no such thing  
as wakefulness, my beloved (who  
visited me) in my dream would not  
depart from me.
1217. நனவினால் நல்காக் கொடியார் கனவினால்  
என்எம்மைப் பீழிப் பது.  
naṇaviṇāl nalkāk koṭiyār kaṇaviṇāl  
eṇemmaip pīḷip patu.
1217. The cruel one who would  
not favour me in my wakefulness,  
what right has he to torture me in  
my dreams ?
1218. துஞ்சுங்கால் தோள்மேல ராகி விழிக்குங்கால்  
நெஞ்சத்தர் ஆவர் விரைந்து.  
tuñcuṅkāḷ tōḷmēla rāki viḷikkūṅkāḷ  
neñcattar āvar viraintu.
1218. When I am asleep he rests  
on my shoulders, (but) when I  
awake he hastens into my soul.
1219. நனவினால் நல்காரை நோவார் கனவினால்  
காதலர்க் காணு தவர்.  
naṇaviṇāl nalkārai nōvar kaṇaviṇāl  
kāṭalark kaṇā tavar.
1219. They who have no dear  
ones to behold in their dreams  
blame him who visits me not in my  
waking hours.
1220. நனவினால் நம்நீத்தார் என்பர் கனவினால்  
காணர்கொல் இவ்வூ ரவர்.  
naṇaviṇāl namnīttār eṇṇbār kaṇaviṇāl  
kāṇārḥkol ivvū ravar.
1220. The women of this place  
say he has forsaken me in my wake-  
fulness. I think they have not seen  
him visit me in my dreams.

ዘታይ ዳህታ ዘገገገ ለገገገገ  
ገገገ ገገገ ገገገ

1221

ገገገገ ገገገ ገገገገ. ገገገገገገ  
ገገገገገ ገገገ ገገገ

1222

ገገገገገ ገገገገ ገገገ ገገገ ገገገገ  
ገገገገ ገገገ ገገገ

1223

ገገገገ ገገገገ ገገገ ገገገገገገ  
ገገገገ ገገገ ገገገ

1224

ገገገገገ ገገገገገገ ገገገ ገገገ ገገገገገገ  
ገገገገገ ገገገ ገገገ

1225

ገገገገገ ገገገገ ገገገገ ገገገገ  
ገገገ ገገገገገ ገገገገ

1226

ገገገ ገገገገገ ገገገገገ ገገገገ  
ገገገ ገገገገገ ገገገገ

1227

ገገገገገገ ገገገገገ ገገገገ ገገገገ  
ገገገገገገ ገገገገገ ገገገገ

1228

ገገገገገገ ገገገገ ገገገገገ ገገገገገገ  
ገገገገገገ ገገገገገ ገገገገ

1229

ገገገገገገ ገገገገ ገገገገ ገገገገገገ  
ገገገገገገ ገገገገገ ገገገገ

1230

பொழுதுகண்டு இரங்கல்

1221. மாலையோ அல்லை மணந்தார் உயிருண்ணும்  
வேலைநீ வாழி பொழுது.  
mālaiyō allai maṇantār uyirunṇuṇ  
vēlainī vāḷi poḷutu.
1221. Live, O you evening are  
you (the former) evening? No,  
you are the season that slays  
(married) women.
1222. புன்கண்ணை வாழி மருள்மலை எம்கேள்போல்\*  
வன்கண்ணை தோநின் துணை.  
puṅkaṇṇai vāḷi maruḷmālai emkēḷpōl  
vaṅkaṇṇa tōniṅ tuṇai.
1222. A long life to you, O dark  
evening! You are sightless. Is  
your help-mate (also) as hard-  
hearted as mine.
1223. பனிஅரும்பிப் பைதல்கொள் மலை துனிஅரும்பித்  
துன்பம் வளர வரும்.  
paṇiarumpip paitalkoḷ mālai tuṇiarumpit  
tuṇṇam vaḷara varum.
1223. The evening that (once)  
came in with trembling and dim-  
ness (now) brings me an aversion  
for life and increasing sorrow.
1224. காதலர் இவ்வழி மலை கொலைக்களத்து  
ஏதிலர் போல வரும்.  
kāṭalar ilvaḷi mālai kolaikkalattu  
ētilar pōla varum.
1224. In the absence of my lover,  
evening comes in like slayers on the  
field of slaughter.
1225. காலேக்குச் செய்ததன்று என்கொல் எவன்கொல்யான்  
மலைக்குச் செய்த பகை.  
kālaikkuc ceytanaṅṅu eṅkol evaṅkolyāṅ  
mālaikkuc ceyta pakai.
1225. What good have I done to  
morning (and) what evil to  
evening?
1226. மலைநோய் செய்தல் மணந்தார் அகலாத  
காலை அறிந்தது இலேன்.  
mālainōy ceytal maṇantār akalāta  
kālai aṅintatu ilēṅ.
1226. Previous to my husband's  
departure, I knew not the painful  
nature of evening.
1227. காலை அரும்பிப் பகலெல்லாம் போதாகி  
மலை மலரும்இந் நோய்.  
kālai arumpip pakalellām pōtāki  
mālai malarumin nōy.
1227. This malady buds forth  
in the morning, expands all day  
long and blossoms in the evening.
1228. அழல்போலும் மலைக்குத் தூதாகி ஆயன்  
குழல்போலும் கொல்லும் படை.  
aḷalpōlum mālaikkut tūtāki āyaṅ  
kuḷalpōlum kollum paṭai.
1228. The shepherd's flute now  
sounds as a fiery forerunner of night,  
and is become a weapon that slays  
(me).
1229. பதிமருண்டு பைதல் உழக்கும் மதிமருண்டு  
மலை படர்தரும் போழ்து.  
patimarunṭu paital uḷakkum matimarunṭu  
mālai paṭartarum pōḷtu.
1229. When night comes on con-  
fusing (everyone's) mind, the (whole)  
town will lose its sense and be  
plunged in sorrow.
1230. பொருள்மலை யாளரை உள்ளி மருள்மலை  
மாயும்என் மாயா உயிர்.  
poruḷmālai yālarai ulli maruḷmālai  
māyumeṅ māyā uyir.
1230. My (hitherto) unextin-  
guished life is now lost in this  
bewildering night at the thought of  
him who has the nature of wealth.

ደዳታ ለዘተቸዎልዎ ለርሳዎ ለሆነኝ  
ገደዘህ ለሀይል ተሰ

1231

ገደዘህ ለሀይል ተሰ ታላቅ ገደዘህ  
ገደዘህ ለሀይል ተሰ

1232

ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል  
ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል

1233

ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል ሀይል  
ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል ሀይል

1234

ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል ሀይል  
ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል ሀይል

1235

ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል ሀይል  
ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል ሀይል

1236

ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል ሀይል  
ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል ሀይል

1237

ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል ሀይል  
ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል ሀይል

1238

ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል ሀይል  
ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል ሀይል

1239

ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል ሀይል  
ሀይል ለሀይል ሀይል ሀይል ሀይል ሀይል

1240

உறுப்புநலன் அழிதல்

1231. சிறுமை நமக்கொழியச் சேட்சென்றார் உள்ளி  
நறுமலர் நாணிந கண்.  
ciṟumai namakkoliyac cēṟcēṇṇārvaḷḷi  
naṟumalar nāṇiṇa kaṇ.

1231. While we endure the un-  
bearable sorrow, your eyes weep  
for him who is gone afar, and shun  
(the sight of) fragrant flowers.

1232. நயந்தவர் நல்காமை சொல்லுவ போலும்  
பசந்து பனிவாரும் கண்.  
nayantavar nalkāmai colluva pōlum  
pacantu paṇivārum kaṇ.

1232. The discoloured eyes that  
shed tears profusely seem to betray  
the unkindness of our beloved.

1233. தணந்தமை சால அறிவிப்ப போலும்  
மணந்தநாள் வீங்கிய தோள்.  
taṇantamai cāla aṟivippa pōlum  
maṇantanāḷ viṅkiya tōḷ.

1233. The arms that swelled on  
the day of our union (now) seem to  
announce our separation clearly  
(to the public).

1234. பணைநீங்கிப் பைந்தொடி சோரும் துணைநீங்கித்  
தொல்கவின் வாடிய தோள்.  
paṇainīṅkip paintoṭi cōrum tuṇainīṅkit  
tolkaviṇ vāṭiya tōḷ.

1234. In the absence of your  
consort, your arms having lost their  
former beauty and fulness, your  
armlets of pure gold have become  
loose.

1235. கொடியார் கொடுமை உரைக்கும் தொடியொடு  
தொல்கவின் வாடிய தோள்.  
koṭiyār koṭumai uraikkum toṭiyotu  
tolkaviṇ vāṭiya tōḷ.

1235. The (loosened) bracelets,  
and the arms from which the old  
beauty has faded, relate the cruelty  
of the pitiless one.

1236. தொடியொடு தோள்நெகிழ நோவல் அவரைக்  
கொடியர் எனக்கூறல் நொந்து.  
toṭiyotu tōḷnekiḷa nōval avaraik  
koṭiyar eṇakkūral nontu.

1236. I am greatly pained to  
hear you call him a cruel man, just  
because your arms are reduced and  
your armlets loosened.

1237. பாடு பெறுதியோ நெஞ்சே கொடியார்க்கென்  
வாடுதோள் பூசல் உரைத்து.  
pāṭu peṟutiyō neṅcē koṭiyārkkēn  
vāṭutōḷ pūcal uraittu.

1237. Can you O my soul ! gain  
glory by relating to the (so-called)  
cruel one the clamour of my faded  
arms ?

1238. முயங்கிய கைகளை ஊக்கப் பசந்தது  
பைந்தொடிப் பேதை நுதல்.  
muyaṅkiya kaikaḷai ūkkap pacantatu  
paintoṭip pētai nutal.

1238. When I once loosened the  
arms that were in embrace, the  
forehead of the gold-braceleted  
maid turned sallow.

1239. முயக்கிடைத் தண்வளி போழப் பசப்புற்ற  
பேதை பெருமழைக் கண்.  
muyakkitait taṇvaḷi pōḷap pacappuṟra  
pētai perumaḷaik kaṇ.

1239. When but a breath of  
breeze penetrated our embrace, her  
large cool eyes became sallow.

1240. கண்ணின் பசப்போ பருவரல் எய்தின்றே  
ஒண்ணுதல் செய்தது கண்டு.  
kaṇṇiṇ pacappō paruvāral eytiṇṇē  
oṇṇutal ceytatu kaṇṭu.

1240. Was it at the sight of what  
the bright forehead had done that  
the sallowness of her eyes became  
sad ?

ደብዳቤ ለገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ  
1241

ቀላል ገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ  
1242

ቀላል ገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ  
1243

ቀላል ገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ  
1244

ቀላል ገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ  
1245

ቀላል ገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ  
1246

ቀላል ገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ  
1247

ቀላል ገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ  
1248

ቀላል ገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ  
1249

ቀላል ገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ ለገቢ  
1250



## நெஞ்சொடு கிளத்தல்

1241. நினைத்தொன்று சொல்லாயோ நெஞ்சே எனைத்  
எவ்வநோய் தீர்க்கும் மருந்து. [தொன்றும்  
niṅṅaittonru collāyō neñcē eṅṅaittonrum  
evvanōy tirkkum maruntu.
1241. O my soul, will you not  
think and tell me some medicine  
be it what it may, that can cure  
this incurable malady?
1242. காதல் அவரில ராகநீ நோவது  
பேதைமை வாழிஎன் நெஞ்சு.  
kātal avarila rākaṇī nōvatu  
pētaimai vāḷiēṅ neñcu.
1242. May you live, O my soul !  
While he is without love, for you to  
suffer is (simple) folly.
1243. இருந்துள்ளி என்பரிதல் நெஞ்சே பரிந்துள்ளல்  
பைதல்நோய் செய்தார்கண் இல்.  
iruntulli eṅṅarital neñcē parintullaḷ  
paitalnōy ceytārkaṅ il.
1243. O my soul ! why remain  
(here) and suffer thinking (of him) ?  
There are no lewd thoughts (of you)  
in him who has caused you this  
disease sorrow
1244. கண்ணும் கொளச்சேறி நெஞ்சே இவையென்னைத்  
தின்னும் அவர்க்காண லுற்று.  
kaṅṅum koḷaccēri neñcē ivaiyeṅṅait  
tiṅṅum avarkkāṅa luṅṅu.
1244. O my soul ! take my eyes  
also with you, (if not) these would  
eat me up (in their desire) to see him.
1245. செற்று ரெனக்கை விடல்உண்டோ நெஞ்சேயாம்  
உற்றால் உருஅ தவர்.  
ceṅṅrā reṅṅakkai viḷaluṅṅō neñcēyām  
uṅṅrāl uṅṅā tavar.
1245. O my soul ! can he who  
loves not though he is beloved,  
be forsaken saying he hates me  
(now) ?
1246. கலந்துணர்த்தும் காதலர்க் கண்டால் புலந்துணராய்  
பொய்க்காய்வு காய்திஎன் நெஞ்சு.  
kalantuṅṅarttum kātalark kaṅṅāl pulantuṅṅarāy  
poykkāyvu kāyṅṅiēṅ neñcu.
1246. O my soul ! when you see  
the dear one who removes dislike  
by intercourse, you are displeased  
and continue to be so. Nay, your  
displeasure is (simply) false.
1247. காமம் விடுஒன்றோ நாண்விடு நன்னெஞ்சே  
யானோ பொறேன்இவ் விரண்டு.  
kāmam viḷuṅṅō nāṅṅviḷu naṅṅneñcē  
yāṅṅō porēṅṅiv viraṅṅu.
1247. O my good soul, give up  
either passion or honour, as for  
me I can endure neither.
1248. பரிந்தவர் நல்காரென்று ஏங்கிப் பிரிந்தவர்  
பின்செல்வாய் பேதைஎன் நெஞ்சு.  
parintavar nalkāreṅṅu eṅṅkip pirintavar  
piṅṅcelvāy pētaiēṅ neñcu.
1248. You are a fool. O my soul !  
to go after my departed one, while  
you mourn that he is not kind  
enough to favour you.
1249. உள்ளத்தார் காத லவராக உள்ளிநீ  
யாருழைச் சேறிஎன் நெஞ்சு.  
uḷḷattār kāta lavarāka uḷḷiṅṅi  
yāruḷaic cēriēṅ neñcu.
1249. O my soul ! to whom  
would you repair, while the dear  
one is within yourself?
1250. துன்னாத் துறந்தாரை நெஞ்சத்து உடையேமா  
இன்னும் இழத்தும் கவிள்.  
tuṅṅāt tuṅṅantārai neñcattu uḷḷaiyēmā  
iṅṅum ilattum kavīṅṅ.
1250. If I retain in my heart him  
who has left me without befriending  
me, I shall lose even the (inward)  
beauty that remains.



## நிறையழிதல்

1251. காமக் கணிச்சி உடைக்கும் நிறையென்னும்  
நாணுத்தாழ் வீழ்த்த கதவு.  
kāmak kaṇicci uṭaikkuṃ nīraiyeṇṇum  
nāṇuttāḷ vīḷtta katavu.
1251. The axe of passion can  
break the door of chastity which is  
bolted with the bolt of modesty.
1252. காம மெனஒன்றே கண்ணின்றென் நெஞ்சத்தை  
யாமத்தும் ஆளும் தொழில்.  
kāma meṇaṇṇōre kaṇṇiṇṇeṇ neṇcattai  
yāmattum āḷum toḷil.
1252. Even at midnight is my  
mind worried by love, and this one  
thing, alas ! is without mercy.
1253. மறைப்பேன்மன் காமத்தை யானே குறிப்பின்றித்  
தும்மல்போல் தோன்றி விடும்.  
maṇaiṇṇeppeṇmaṇ kāmattai yaṇō kuṇṇippiṇṇit  
tummalpoḷ tōṇṇi vitum.
1253. I would conceal my love  
but alas, it yields not to my will  
but breaks out like a sneeze.
1254. நிறையுடையேன் என்பேன்மன் யானேஎன் காமம்  
மறையிறந்து மன்று படும்.  
nīraiṇṇuṭaiyēṇ eṇṇeppeṇmaṇ yaṇōeṇ kāmam  
maṇaiṇṇiṇṇantu maṇṇu paṭum.
1254. I say I would be firm, but  
alas, my malady breaks out from  
its concealment and appears in  
public.
1255. செற்றார்பின் செல்லாப் பெருந்தகைமை காமநோய்  
உற்றார் அறிவதொன்று அன்று.  
ceṇṇārpiṇ cellāp peruntakaimai kāmanōy  
uṇṇār aṇivatoṇṇu aṇṇu.
1255. The dignity that would not  
go after an absent lover is not known  
to those who are stricken by love.
1256. செற்றவர் பின்சேறல் வேண்டி அளித்தரோ  
எற்றென்னை உற்ற துயர்.  
ceṇṇavar piṇcēṇal vēṇṇi aḷittarō  
eṇṇeṇṇai uṇṇa tuyar.
1256. The sorrow I have endured  
by desiring to go after my absent  
lover, in what way is it excellent ?
1257. நானென ஒன்றே அறியலம் காமத்தால்  
பேணியார் பெட்ப செயின்.  
naṇṇeṇa oṇṇō aṇiyalam kāmattāḷ  
pēṇiyār peṭpa ceyiṇ.
1257. I know nothing like shame  
when my beloved does from love  
(just) what is desired (by me).
1258. பன்மாயக் கள்வன் பணிமொழி அன்றேநம்  
பெண்மை உடைக்கும் படை.  
paṇṇmāyak kaḷvaṇ paṇimōḷi aṇṇōṇam  
peṇmai uṭaikkuṃ paṭai.
1258. Are not the enticing words  
of my trick-abounding roguish lover  
the weapon that breaks away my  
feminine firmness ?
1259. புலப்ப லெனச்சென்றேன் புல்லினேன் நெஞ்சம்  
கலத்த லுறுவது கண்டு.  
pulaṇṇa leṇacceṇṇēṇ pulliṇṇēṇ neṇcam  
kalatta luṇuvatu kaṇṇu.
1259. I said I would feign dis-  
like and so went (away) ; (but) I  
embraced him the moment I say  
my mind began to unite with him !
1260. நிணந்தியில் இட்டன்ன நெஞ்சினூர்க்கு உண்டோ  
புணர்ந்தாடி நிற்பேம் எனல்.  
niṇṇantiyil iṭṭaṇṇa neṇciṇṇārkkku uṇṇō  
puṇarntūṭi nīrpēṇ eṇal.
1260. Is it possible for those  
whose hearts melt like fat in the  
fire to say they can feign a strong  
dislike and remain so ?

ገረግረግ ለገረግ ተገረግ ወይንም  
ገረግ ለገረግ ገረግ

1261

ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ ገረግ  
ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ

1262

ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ ገረግ  
ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ

1263

ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ ገረግ  
ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ

1264

ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ ገረግ  
ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ

1265

ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ ገረግ  
ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ

1266

ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ ገረግ  
ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ

1267

ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ ገረግ  
ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ

1268

ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ ገረግ  
ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ

1269

ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ ገረግ  
ገረግ ለገረግ ገረግ ለገረግ

1270

அவர்வயின் விதும்பல்

1261. வாளற்றுப் புற்கென்ற கண்ணும் அவர்சென்ற  
நாளொற்றித் தேய்ந்த விரல்.  
vālarup purkēṇṇa kaṇṇum avarcēṇṇa  
nāḷorrit tēynta viral.
1262. இலங்கிழாய் இன்று மறப்பின்என் தோள்மேல்  
கலங்கழியும் காரிகை நீத்து.  
ilaṅkiḷāy iṇṇu maṇappiṇēṇ tōḷmēl  
kalaṅkaliyūm kārikai nittu.
1263. உரன்நசைஇ உள்ளம் துணையாகச் சென்றார்  
வரல்நசைஇ இன்னும் உளேன்.  
uraṇnacaii uḷḷam tuṇaiyākac ceṇṇār  
varaḷnacaii iṇṇum uḷēṇ.
1264. கூடிய காமம் பிரிந்தார் வரவுள்ளிக்  
கோடுகொ டேறும்என் நெஞ்சு.  
kūḷiya kāmam pirintār varavullik  
kōṭuko ṭērumēṇ neṇcu.
1265. காண்கமன் கொண்கனைக் கண்ணாரக் கண்டபின்  
நீங்கும்என் மென்றோள் பசப்பு.  
kāṅkamaṇ koṅkaṅkaik kaṇṇārak kaṇṭapiṇ  
nīṅkumeṇ meṇṇōḷ paṇappu.
1266. வருகமன் கொண்கன் ஒருநாள் பருகுவன்  
பைதல்நோய் எல்லாம் கெட.  
varukamaṇ koṅkaṅ oruṇāḷ parukuvaṇ  
paitalṇōy ellām keṭa.
1267. புலப்பேன்கொல் புல்லுவேன் கொல்லோ கலப்பேன்  
கண்அன்ன கேளீர் வரின். [கொல்  
pulappēṅkol pulluvēṇ kollō kalappēṅkol  
kaṇṇaṇṇa kēḷīr variṇ.
1268. வினைகலந்து வென்றீக வேந்தன் மனைகலந்து  
மாலை அயர்கம் விருந்து.  
viṇaikalantu vēṇṇīka vēntaṇ maṇaikalantu  
mālai ayarkam viruntu.
1269. ஒருநாள் எழுநாள்போல் செல்லும்சேட் சென்றார்  
வருநாள்வைத்து ஏங்கு பவர்க்கு.  
oruṇāḷ eḷuṇāḷpōḷ cellumōṭe ceṇṇār  
varuṇāḷvaittu ēṅku pavarkku.
1270. பெறிள்ளன்னும் பெற்றக்கால் என்னும் உறிள்ளன்னும்  
உள்ளம் உடைந்துக்கக் கால்.  
peṇiṇṇāṇṇam peṇṇakkāl eṇṇāṇṇam uṇiṇṇāṇṇam  
uḷḷam uṭaintukkak kāl.
1261. My finger has worn away  
by marking (on the wall) the days  
he has been absent while my eyes  
have lost their lustre and begin to  
fail.
1262. O you bright-jewelled  
maid, if I forget (him) today, my  
arms will lose their beauty even in  
the other life and make my armlets  
loose.
1263. I still live by longing for  
the arrival of him who has gone  
out of love for victory and with  
valour as his guide.
1264. My heart is rid of its  
sorrow and swells with rapture to  
think of my absent lover returning  
with his love.
1265. May I look on my lover  
till I am satisfied and thereafter will  
vanish the sallowness of my slender  
shoulders.
1266. May my husband return  
some day; and then will I enjoy  
(him) so as to destroy all this  
agonizing sorrow.
1267. On the return of him who  
is as dear as my eyes, am I dis-  
pleased or am I to embrace (him);  
or am I to do both?
1268. Let the king fight and  
gain (victories); (but) let me be  
united to my wife and feast the  
evening.
1269. To those who suffer wait-  
ing for the day of return of their  
distant lovers one day is as long as  
seven days.
1270. After (my wife) has died  
of a broken heart, what good will  
there be if she is to receive me, has  
received me, or has even embraced  
me?

ተገቢዎቹ ትዕቢት ጸሐፊዎች ለገቢ  
ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢ

1271

ተገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  
ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች

1272

ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  
ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች

1273

ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች ለገቢ  
ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች ለገቢ

1274

ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች ለገቢ  
ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች ለገቢ

1275

ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች ለገቢ  
ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች ለገቢ

1276

ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች ለገቢ  
ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች ለገቢ

1277

ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች ለገቢ  
ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች ለገቢ

1278

ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች ለገቢ  
ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች ለገቢ

1279

ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች ለገቢ  
ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች ለገቢ

1280

## குறிப்பறிவுறுத்தல்

1271. கரப்பினுங் கையிகந் தொல்லாநிண் உண்கண்  
உரைக்க லுறுவதொன்று உண்டு.  
karappiṇuṅ kaiyikan tollāṇiṅ uṅkaṅ  
uraikka luṟuvatoṅṟu uṅṟu.
1271. Though you would conceal (your feelings), your painted eyes would not, for, transgressing (their bounds), they tell (me) something.
1272. கண்நிறைந்த காரிகைக் காம்பேர்தோட் பேதைக்குப்  
பெண்நிறைந்த நீர்மை பெரிது.  
kaṇṇirainta kārikaik kāmpērtōṭ pētaikkup  
peṇṇirainta nīrmai peritu.
1272. Unusually great is the female simplicity of your maid whose beauty fills my eyes and whose arms resemble the bamboo.
1273. மணியில் திகழ்தரு நூல்போல் மடந்தை  
அணியில் திகழ்வதொன்று உண்டு.  
maṇiyil tikaḷṭaru nūlpōl maṭantai  
aṇiyil tikaḷvatoṅṟu uṅṟu.
1273. There is something that is implied in the beauty of this woman, like the thread that is visible in a garland of gems.
1274. முகைமொக்குள் உள்ளது நாற்றம்போல் பேதை  
நகைமொக்குள் உள்ளதொன்று உண்டு.  
mukaimokkuḷ uḷḷatu nāṟṟampōl pētai  
nakaimokkuḷ uḷḷatoṅṟu uṅṟu.
1274. There is something in the unmatured smile of this maid like the fragrance that is contained in an unblossomed bud.
1275. செறிதொடி செய்திறந்த கள்ளம் உறுதுயர்  
தீர்க்கு மருந்தொன்று உடைத்து.  
ceṟitoṭi ceytiṟanta kaḷḷam uṟutuyar  
tīrkkū maruntoṅṟu uṭaittu.
1275. The well-meant departure of her whose armlets are tight-fitting contains a remedy that can cure my great sorrow.
1276. பெரிதாற்றிப் பெட்பக் கலத்தல் அரிதாற்றி  
அன்பின்மை சூழ்வது உடைத்து.  
peritāṟṟip peṭṭapak kaḷattal aritāṟṟi  
aṇṇiṇmai cūḷvatu uṭaittu.
1276. The embrace that fills me with comfort and gladness is capable of enduring (my former) sorrow and meditating on his want of love.
1277. தண்ணந் துறைவன் தணந்தமை நம்மினும்  
முன்னம் உணர்ந்த வளை.  
taṇṇan tuṟaivaṇ taṇantamai nammiṇum  
muṇṇam uṇarnta vaḷai.
1277. My bracelets have understood before me the (mental) separation of him who rules the cool seashore.
1278. நெருநற்றுச் சென்றார்எம் காதலர் யாமும்  
எழுநாளேம் மேனி பசந்து.  
nerunaṟṟuc ceṇṟārem kātalar yāyum  
eḷuṇāḷem mēṇi pacantu.
1278. It was but yesterday my lover departed (from me); and it is seven days since my complexion turned sallow.
1279. தொடிநோக்கி மென்றோரும் நோக்கி அடிநோக்கி  
அஃதாண்டு அவள்செய் தது.  
toṭinōkki meṇṟōḷum nōkki aṭinōkki  
ahtaṇṟu avaḷcey tatu.
1279. She looked at her bracelets, her tender arms, and her feet; this was all that she did.
1280. பெண்ணினால் பெண்மை உடைத்தென்ப கண்ணினால்  
காமநோய் சொல்லி இரவு.  
peṇṇiṇāl peṇmai uṭaitteṇpa kaṇṇiṇāl  
kāmanoṟ colli iravu.
1280. To express their love-sickness by their eyes and resort to begging bespeaks more than ordinary female excellence.

ጊዜዎች ተሰጥተዎት ብሎ ማለፍ  
ተሰጥተዎት ብሎ ማለፍ 1281

አገልግሎት ለሌሎች ለማድረግ  
የሌሎች ለማድረግ 1282

ጊዜዎች ለሌሎች ለማድረግ  
የሌሎች ለማድረግ 1283

የሌሎች ለማድረግ ለሌሎች  
የሌሎች ለማድረግ 1284

ጊዜዎች ለሌሎች ለማድረግ  
የሌሎች ለማድረግ 1285

የሌሎች ለማድረግ ለሌሎች  
የሌሎች ለማድረግ 1286

ጊዜዎች ለሌሎች ለማድረግ  
የሌሎች ለማድረግ 1287

የሌሎች ለማድረግ ለሌሎች  
የሌሎች ለማድረግ 1288

ጊዜዎች ለሌሎች ለማድረግ  
የሌሎች ለማድረግ 1289

የሌሎች ለማድረግ ለሌሎች  
የሌሎች ለማድረግ 1290



புணர்ச்சி விதும்பல்

1281. உள்ளக் களித்தலும் காண மகிழ்தலும்  
கள்ளுக்கில் காமத்திற்கு உண்டு.  
uḷlak kaḷittalum kāṇa makīttalum  
kaḷukkil kāmattirku unṭu.
1281. To please by thought and  
cheer by sight is peculiar, not to  
liquor but to love.
1282. தினைத்துணையும் ஊடாமை வேண்டும் பனைத்துணையும்  
காமம் நிறைய வரின்.  
tiṇaittuṇaiyum ūṭamai vēṇṭum paṇaittuṇaiyum  
kāmam niraia varin.
1282. If women have a lust that  
exceeds even the measure of the  
palmyra fruit, they will not desire  
(to feign) dislike even as much as  
the millet.
1283. பேணுது பெட்பவே செய்யினும் கொண்கனைக்  
காணுது அமையல கண்.  
pēṇātu petpavē ceyyiṇum koṇkaṇaik  
kāṇātu amaiyala kaṇ.
1283. Though my eyes disregard  
me and do what is pleasing to my  
husband, still will they not be  
satisfied unless they see him.
1284. ஊடற்கண் சென்றேன்மன் தோழி அதுமறந்து  
கூடற்கண் சென்றதுஎன் நெஞ்சு.  
ūṭarṅkaṇ ceṇṇēṇmaṇ tōḷi atumaṇantu  
kūṭarṅkaṇ ceṇṇratueṇ neṇcu.
1284. O my friend ! I was pre-  
pared to feign displeasure but my  
mind forgetting it was ready to  
embrace him.
1285. எழுதுங்கால் கோல்காணுக் கண்ணேபோல் கொண்கண்  
பழிகாணேன் கண்ட விடத்து.  
eḷutūṅkāḷ kōḷkāṇuḱ kaṇṇēpōḷ koṇkaṇ  
paḷikāṇēṇ kaṇṭa viṭattu.
1285. Like the eyes which see  
not the pencil that paints it, I  
cannot see my husband's fault (just)  
when I meet him.
1286. காணுங்கால் காணேன் தவறய காணுக்கால்  
காணேன் தவறல் லவை.  
kāṇuṅkāḷ kāṇēṇ tavaṇṇāya kāṇākkāḷ  
kāṇēṇ tavaṇṇal lavai.
1286. When I see my husband, I  
do not see any faults ; but when I  
do not see him, I do not see any-  
thing but faults.
1287. உய்த்தல் அறிந்து புனல்பாய் பவரேபோல்  
பொய்த்தல் அறிந்தென் புலந்து.  
uyttal aṇintu puṇalpāy pavarēpōḷ  
poyttal aṇinteṇ pulantu.
1287. Like those who leap into  
a stream which they know will carry  
them off, why should a wife feign  
dislike which she knows cannot  
hold out long ?
1288. இளித்தக்க இன்னு செயினும் களித்தார்க்குக்  
கள்ளற்றே கள்வநின் மார்பு.  
iḷittakka iṇṇā ceyyiṇum kaḷittārkkuk  
kaḷḷarṇē kaḷvaṇiṇ māṇṇu.
1288. O you rogue ! your breast  
is to me what liquor is to those  
who rejoice in it, though it only  
gives them an unpleasant disgrace.
1289. மலரினும் மெல்லிது காமம் சிலர் அதன்  
செவ்வி தலைப்படு வார்.  
malarinum mellitu kāmam cilaraṇaṇ  
cevvi talaippaṭu vār.
1289. Love is more delicate  
than a flower, and few are those  
who understand its real nature.
1290. கண்ணின் துனித்தே கலங்கினுள் புல்லுதல்  
என்னினும் தான்விதுப் புற்று.  
kaṇṇiṇ tuṇittē kalaṅkiṇaḷ pulluṭal  
eṇṇinum tāṇvitup puṇṇu.
1290. She once feigned dislike  
in her eyes, but the warmth of her  
embrace exceeded my own.

ዛዕብ ገብ ዛዕተቶህ ተገርህ ልዕገታዎ  
ገጽ ልዕገታዎ ገጽ 1291

ገጽ ልዕገታዎ ተገርህ ገጽ ልዕገታዎ  
ገጽ ልዕገታዎ ገጽ 1292

ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ  
ገጽ ልዕገታዎ ገጽ 1293

ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ  
ገጽ ልዕገታዎ ገጽ 1294

ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ  
ገጽ ልዕገታዎ ገጽ 1295

ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ  
ገጽ ልዕገታዎ ገጽ 1296

ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ  
ገጽ ልዕገታዎ ገጽ 1297

ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ  
ገጽ ልዕገታዎ ገጽ 1298

ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ  
ገጽ ልዕገታዎ ገጽ 1299

ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ ገጽ ልዕገታዎ  
ገጽ ልዕገታዎ ገጽ 1300

## நெஞ்சொடு புலத்தல்

1291. அவர்நெஞ்சு அவர்க்காதல் கண்டும் எவன்நெஞ்சே  
நீஎமக்கு ஆகா தது.  
avarneñcu avarkkātal kaṇṭum eṣṇaṇneñcē  
niemakku ākā tatu.
1292. உருஅ தவர்க்கண்ட கண்ணும் அவரைச்  
செருஅரெனச் சேறிஎன் நெஞ்சு.  
uṟāa tavarkkaṇṭa kaṇṇum avaraic  
ceṟāareṇac cēṟieṇ neñcu.
1293. கெட்டார்க்கு நடடாரிலுள் என்பதோ நெஞ்சேநீ  
பெட்டாங்கு அவர்பின் செலல்.  
keṭṭārkkku naṭṭāril eṇpatō neñcēnī  
peṭṭāṅku avarpiṇ celal.
1294. இனிஅன்ன நின்னொடு சூழ்வார்யார் நெஞ்சே  
துனிசெய்து துவ்வாய்காண் மற்று.  
iṇiaṇṇa niṇṇoṭu cūlvāryār neñcē  
tuṇiceytu tuvvāykāṇ marṟu.
1295. பெருஅமை அஞ்சும் பெறின்பிரிவு அஞ்சும்  
அருஅ இடும்பைத்தென் நெஞ்சு.  
peṟāamai añcum peṟiṇpirivu añcum  
aṟāa iṭumpaitteṇ neñcu.
1296. தனியே இருந்து நினைத்தக்கால் என்னைத்  
தினிய இருந்ததுஎன் நெஞ்சு.  
taṟiyē iruntu niṇaitakkāl eṇṇait  
tiṇiya iruntatueṇ neñcu.
1297. நாணும் மறந்தேன் அவர்மறக் கல்லாஎன்  
மாணு மடநெஞ்சிற் பட்டு.  
nāṇum maṟantēṇ avarmaṟak kallāeṇ  
māṇā maṟaneñciṟ paṭṭu.
1298. எள்ளின் இளிவாம்என்று எண்ணி அவர்திறம்  
உள்ளும் உயிர்க்காதல் நெஞ்சு.  
eḷliṇ iḷivāmeṇṟu eṇṇi avartiraṇ  
uḷlum uyirkkātal neñcu.
1299. துன்பத்திற்கு யாரே துணையாவார் தாமுடைய  
நெஞ்சம் துணையல் வழி.  
tuṇpattiṟku yārē tuṇaiyāvār tāmuṭaiya  
neñcam tuṇaiyal vaḷi.
1300. தஞ்சம் தமரல்லர் ஏதிலார் தாமுடைய  
நெஞ்சம் தமரல் வழி.  
tañcam tamarallar ētilār tāmuṭaiya  
neñcam tamaral vaḷi.
1291. O my soul ! although you  
have seen how his soul stands by  
him, how is it you do not stand  
by me ?
1292. O my soul! although you  
have known him who does not  
love me, still do you go to him,  
saying ' he will not be displeased.'
1293. O my soul ! do you follow  
him at pleasure under the belief  
that the ruined have no friends ?
1294. O my soul ! you would  
not first seem sulky and then enjoy  
(him); who then would in future  
consult you about such things ?
1295. My soul fears when it is  
without him ; it also fears when it  
is with him ; it is subject to inces-  
sant sorrow.
1296. My mind has been (here)  
in order to eat me up (as it were)  
whenever I think of him in my  
solitude.
1297. I have even forgotten  
my modesty, having been caught  
in my foolish mind which is not  
dignified enough to forget him.
1298. My soul which clings to  
life thinks only of his (own) gain  
in the belief that it would be dis-  
graceful for it to despise him.
1299. Who would help me out  
of one's distress, when one's own  
soul refuses help to one ?
1300. It is hardly possible for  
strangers to behave like relations,  
when one's own soul acts like a  
stranger.

ህጋዊ ጥቅም ላይ ላይ ያልደረገው  
ደንበኞች ተገቢ ይሆናል 1301

ህጋዊ ጥቅም ላይ ላይ ያልደረገው  
ደንበኞች ተገቢ ይሆናል 1302

ህጋዊ ጥቅም ላይ ላይ ያልደረገው  
ደንበኞች ተገቢ ይሆናል 1303

ህጋዊ ጥቅም ላይ ላይ ያልደረገው  
ደንበኞች ተገቢ ይሆናል 1304

ህጋዊ ጥቅም ላይ ላይ ያልደረገው  
ደንበኞች ተገቢ ይሆናል 1305

ህጋዊ ጥቅም ላይ ላይ ያልደረገው  
ደንበኞች ተገቢ ይሆናል 1306

ህጋዊ ጥቅም ላይ ላይ ያልደረገው  
ደንበኞች ተገቢ ይሆናል 1307

ህጋዊ ጥቅም ላይ ላይ ያልደረገው  
ደንበኞች ተገቢ ይሆናል 1308

ህጋዊ ጥቅም ላይ ላይ ያልደረገው  
ደንበኞች ተገቢ ይሆናል 1309

ህጋዊ ጥቅም ላይ ላይ ያልደረገው  
ደንበኞች ተገቢ ይሆናል 1310

புலவி

1301. புல்லா திராஅப் புலத்தை அவர்உறும்  
அல்லல்நோய் காண்கம் சிறிது.  
pullā tirāap pulattai avarurum  
allalnōy kāṅkam ciṟitu.
1301. Let us witness awhile his  
keen suffering ; just feign dislike  
and embrace him not.
1302. உப்பமைந் தற்றால் புலவி அதுசிறிது  
மிக்கற்றால் நீள விடல்.  
uppamain tarrāl pulavi atuciṟitu  
mikkarrāl nīla viṭal.
1302. A little dislike is like salt  
in proportion ; to prolong it a little  
is like salt a little too much.
1303. அலந்தாரை அல்லல்நோய் செய்தற்றால் தம்மைப்  
புலந்தாரைப் புல்லா விடல்.  
alantārai allalnōy ceytarrāl tammaip  
pulantāraip pullā viṭal.
1303. For men not to embrace  
those who have feigned dislike is  
like torturing those already in agony.
1304. ஊடி யவரை உணராமை வாடிய  
வள்ளி முதலரிந் தற்று.  
ūṭi yavarai uṇarāmai vāṭiya  
vaḷḷi mutalarin tarṟu.
1304. Not to reconcile with  
those who have feigned dislike is  
like cutting a faded creeper at its  
root.
1305. நலத்தகை நல்லவர்க்கு ஏளர் புலத்தகை  
பூஅன்ன கண்ணா ரகத்து.  
nalattakai nallavarkku ēer pulattakai  
pūaṇṇa kaṇṇā rakattu.
1305. An increased shyness in  
those whose eyes are like flowers  
is beautiful even to good and vir-  
tuous husbands.
1306. துனியும் புலவியும் இல்லாயின் காமம்  
கனியும் கருக்காயும் அற்று.  
tuṇiyum pulaviyum illāyiṅ kāmam  
kaṇiyum karukkāyum arṟu.
1306. Love, without prolonged  
and short-lived dislike, is like too  
ripe, and unripe fruit.
1307. ஊடலின் உண்டாங்கோர் துன்பம் புணர்வது  
நீடுவ தன்கொல் என்று.  
ūṭaliṅ uṇāṅkōr tuṇpam puṇarvatu  
nīṭuva taṇṟukol eṇṟu.
1307. The doubt as to whether  
intercourse would take place soon  
or not, creates a sorrow (even)  
in feigned dislike.
1308. நோதல் எவன்மற்று நொந்தாரென்று அஃதறியும்  
காதலர் இல்லா வழி.  
nōtal evaṇmaṟṟu nontāreṇṟu ahtaṟiyum  
kātalār illā vaḷi.
1308. What avails sorrow when  
I am without a wife who can under-  
stand the cause of my sorrow ?
1309. நீரும் நிழலது இனிதே புலவியும்  
வீழுநர் கண்ணே இனிது.  
nīrum niḷalatu iṇitē pulaviyum  
vīḷunar kaṇṇē iṇitu.
1309. Like water in the shade,  
dislike is delicious only in those  
who love.
1310. ஊடல் உணங்க விடுவாரோடு என்நெஞ்சம்  
கூடுவேம் என்பது அவா.  
ūṭal uṇaṅka viṭuvārōṭu eṇṇēṅcam  
kūṭuvēm eṇṇatu avā.
1310. It is nothing but strong  
desire that makes her mind unite  
with me who can leave her to her  
own dislike.

ጊደጊህ ልሳሳት ተገቢ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ 1311

ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ 1312

ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ 1313

ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ 1314

ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ 1315

ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ 1316

ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ 1317

ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ 1318

ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ 1319

ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ 1320

புலவி நுணுக்கம்

1311. பெண்ணியலார் எல்லாரும் கண்ணின் பொதுஉண்பர்  
நண்ணேன் பரத்தநின் மார்பு.  
penniylār ellārum kaṇṇiṇ potuṇṇar  
naṇṇēṇ parattaniṇ māṇṇu.
1311. You are given to prostitution; all those who are born as womankind enjoy you with their eyes in an ordinary way. I will not embrace you.
1312. ஊடி யிருந்தேமாத் தும்மினார் யாந்தம்மை  
நீடுவாழ் கென்பாக்கு அறிந்து.  
ūṭi yiruntēmāt tummiṇār yāntammai  
nīṭuvāḷ keṇṇāḷku aṇṇintu.
1312. When I continued to be sulky he sneezed and thought I would (then) wish him a long life.
1313. கோட்டுப்பூச் சூடினும் காயும் ஒருத்தியைக்  
காட்டிய சூடீனீர் என்று.  
kōṭṭuppuṅc cūṭiṇum kāyum oruttiyaik  
kāṭṭiya cūṭiṇīr eṇṇu.
1313. Even if I were adorned with a garland of branch-flowers she would say I did so to show it to another woman.
1314. யாரினும் காதலம் என்றேனா ஊடினார்  
யாரினும் யாரினும் என்று.  
yāriṇum kāṭalam eṇṇēṇā ūṭiṇār  
yāriṇum yāriṇum eṇṇu.
1314. When I said I loved her more than any other woman, she said 'more than others, yes, more than others,' and remained sulky.
1315. இம்மைப் பிறப்பில் பிரியலம் என்றேனாக்  
கண்ணிறை நீர்கொண் டனள்.  
immaip piṇappil piriyalam eṇṇēṇāk  
kaṇṇiṇṇai nīrkoṇ ṭaṇaḷ.
1315. When I said I would never part from her in this life her eyes were filled with tears.
1316. உள்ளினேன் என்றேன்மற்று என்மறந்தீர்  
புல்லாள் புலத்தக் கனள். [என்றென்னைப்  
uḷḷiṇēṇ eṇṇēṇmaṇṇu eṇmaṇṇtīr eṇṇēṇaiṇ  
pullāḷ pulattak kaṇaḷ.
1316. When I said I had remembered her, she said I had forgotten her and relaxing her embrace, began to feign dislike.
1317. வழத்தினார் தும்மினே னாக அழித்தமுதாள்  
யாருள்ளித் தும்மினீர் என்று.  
vaḷuttinār tummiṇē ṇāka aḷittamuṭāḷ  
yāruḷḷit tummiṇīr eṇṇu.
1317. When I sneezed she blessed me, but at once changed (her mind) and wept, asking, 'At the thought of whom did you sneeze?'
1318. தும்முச் செறுப்ப அமுதாள் நுமர்உள்ளல்  
எம்மை மறைத்திரோ என்று.  
tummuc ceṇruppa aḷuṭāḷ numaruḷḷal  
emmai maṇaittirō eṇṇu.
1318. When I suppressed my sneezing, she wept saying, 'I suppose you (did so) to hide from me your own people's remembrance of you.'
1319. தன்னை உணர்த்தினும் காயும் பிறர்க்குநீர்  
இந்நீர் ஆகுதிர் என்று.  
taṇṇai unarttipum kāyum piṇarkkuṇīr  
iṇṇīr ākutir eṇṇu.
1319. Even when I try to remove her dislike, she is displeased and says, 'This is the way you behave towards (other women).'
1320. நினைத்திருந்து நோக்கினும் காயும் அனைத்துநீர்  
யாருள்ளி நோக்கினீர் என்று.  
niṇaittiruntu nōkkiṇum kāyum aṇaittuṇīr  
yāruḷḷi nōkkiṇīr eṇṇu.
1320. Even when I look on her contemplating (her beauty), she is displeased and says, 'With whose thought have you (thus) looked on my person?'

ብሀህ ለዕድሳት ዳኒክም ከገላሌ  
ዕህሊ ዳዕክክት ሆኗ

1321

ከርህን ለገደዝ ዳኒክም ለህህኑ  
ዕርገዝ ሆኗ ገደዝ

1322

ሆላላህን ሆላላህን ለገደዝ ሆላላህን  
ሆላላህ ለገደዝ ሆላላህ

1323

ሆላላህን ሆላላህን ለገደዝ ሆላላህን  
ሆላላህ ለገደዝ ሆላላህ

1324

ሆላላህን ሆላላህን ለገደዝ ሆላላህን  
ሆላላህ ለገደዝ ሆላላህ

1325

ሆላላህን ሆላላህን ለገደዝ ሆላላህን  
ሆላላህ ለገደዝ ሆላላህ

1326

ሆላላህን ሆላላህን ለገደዝ ሆላላህን  
ሆላላህ ለገደዝ ሆላላህ

1327

ሆላላህን ሆላላህን ለገደዝ ሆላላህን  
ሆላላህ ለገደዝ ሆላላህ

1328

ሆላላህን ሆላላህን ለገደዝ ሆላላህን  
ሆላላህ ለገደዝ ሆላላህ

1329

ሆላላህን ሆላላህን ለገደዝ ሆላላህን  
ሆላላህ ለገደዝ ሆላላህ

1330



ஊடலுவகை

1321. இல்லை தவறவர்க்கு ஆயினும் ஊடுதல்  
வல்லது அவர்அளிக்கு மாறு.  
illai tavaṛavarkku āyiṇum ūṭutaḷ  
vallatu avaraḷikku māru.
1322. ஊடலில் தோன்றும் சிறுதுனி நல்லனி  
வாடினும் பாடு பெறும்.  
ūṭalil tōṇṇum ciṛutuṇi nallaṇi  
vāṭiṇum pāṭu perum.
1323. புலத்தலின் புத்தேள்நாடு உண்டோ நிலத்தொடு  
நீரியைந் தன்னு ரகத்து.  
pulattaliṇ puttēḷṇāṭu uṇṭō nilattoṭu  
nīriyaiṉ taṇṇā rakattu.
1324. புல்லி விடாஅப் புலவியுள் தோன்றுமென்  
உள்ளம் உடைக்கும் படை.  
pulli vitāap pulaviyuḷ tōṇṇumen  
uḷḷam uṭaikkum paṭai.
1325. தவறில ராயினும் தாம்வீழ்வார் மென்றோள்  
அகறலி னுங்கொன்று உடைத்து.  
tavaṛila rāyiṇum tāmvīḷvār meṇṇōḷ  
akaṛali ṇāṅkoṇṇu uṭaittu.
1326. உணலினும் உண்டது அறல்இனிது காமம்  
புணர் தலின் ஊடல் இனிது.  
uṇaliṇum uṇṭatu aṛaliṇitu kāmam  
puṇartaliṇ ūṭal iṇitu.
1327. ஊடலில் தோற்றவர் வென்றார் அதுமன்னும்  
கூடலில் காணப்படும்.  
ūṭalil tōṇṇavar veṇṇār atumaṇṇum  
kūṭalil kāṇap paṭum.
1328. ஊடிப் பெறுகுவங் கொல்லோ நுதல்வெயர்ப்பக்  
கூடலில் தோன்றிய உப்பு.  
ūṭip perukuvan̄ kollō nutalveyarppak  
kūṭalil tōṇṇiya uppu.
1329. ஊடுக மன்னோ ஒளியிழை யாம்இரப்ப  
நீடுக மன்னோ இரா.  
ūṭuka maṇṇō oḷiyiḷai yāmirappa  
nīṭuka maṇṇō irā.
1330. ஊடுதல் காமத்திற்கு இன்பம் அதற்கின்பம்  
கூடி முயங்கப் பெறின.  
ūṭutaḷ kāmattir̄ku iṇpam atar̄kiṇpam  
kūṭi muyaṅkap peṇṇiṇ.
1321. Although my husband is  
free from defects, the way in which  
he embraces me is such as to make  
me feign dislike.
1322. His love will increase  
though it may (at first seem to) fade  
through the short-lived distress  
caused by (my) dislike.
1323. Is there a celestial land  
that can please like the feigned  
dislike of those whose union re-  
sembles that of earth and water ?
1324. In prolonged dislike after  
an embrace there is a weapon that  
can break my heart.
1325. Though free from defects,  
men feel pleased when they cannot  
embrace the delicate shoulders of  
those whom they love.
1326. To digest what has been  
eaten is more delightful than to  
eat more ; likewise love is more  
delightful in dislike than intercourse.
1327. Those are conquerors  
whose dislike has been defeated  
and that is proved by the love  
(which follows).
1328. Will I enjoy once more  
through her dislike, the pleasure of  
that love that makes her forehead  
perspire ?
1329. May the bright-jewelled  
one feign dislike, and may the night  
be prolonged for me to implore  
her !
1330. Dislike adds delight to  
love ; and a hearty embrace (there-  
after) will add delight to dislike.

VIJAYANAGAR PERIOD (15th Century)

ஸாலுவ நரசிங்க ராயர் காலம் (15ம் நூற்றாண்டு)

a ā i ī u ū e ē ai o ō au

யு ஓ

k க	க		கு	கூ		கொ
ñ நு	நு					
c ச	ச	சா	சு	சூ	சொ	சொ
ñ ன						
t ட	ட	டா				
ñ னு	னு					
t த	த	தா				
n ட	ட	டா	டா			
p ப	ப			பூ		
m ம	ம	மா		மா		
y ய	ய	யா		யூ		
r ர	ர	ரா				ரூ
l ல	ல	லா		லூ	லூ	லூ
v வ	வ	வா				
l ட	ட	டா				
l ட	ட			டூ		
r >	>			ரூ		
n னு	னு	னு				

Based on an inscription of the time of Saluva Narasingarayar found at Vandalur village near Tambaram.

VIJAYANAGAR PERIOD (15th Century)

மல்லிகார்ஜுன ராயர் காலம் (15ம் நூற்றாண்டு)

a ā i ī u ū e ē ai o ō au

உ

③

k	க	க	கா	கூ	கை	கோ
ñ		நு				
c	ச	ச		சூ		
ñ						
t	ட	ட				
n						
t	த	த	தூ	து		
n	ந	ந				
p	ப	ப				
m	ம	ம				
y	ய	ய	யூ			
r	ர	ரா		ரூ		
l	ல	ல	லூ			லை
v	வ	வ	வூ			
l		ழ				
l	ள	ள	ளா			
r		ர		ரூ		
n	ன	ன	னூ	னு		

Based on an inscription of Mallikaarjuna found at Somangalam villoge near  
Tambaram.

CHOLA PERIOD (13th Century)

சுந்தர பாண்டியன் காலம் (13ம் நூற்றாண்டு)

	a	ā	i	i	u	ū	e	ē	ai	o	ō	au
	அ	ஆ	இ	ஐ	உ	ஊ	ஏ	ஈ	ஐ	ஓ	ஔ	
k	க	க	கி	கி	கூ					கை		
ñ	ங	ங										
c	ச	ச			சு	சூ				சை		
ñ												
t	த	த	தி	தி	தூ	தூ				தை		
n	ந	ந			நூ							
p	ப	ப	பி	பி	பூ	பூ				பை		
m	ம	ம	மி	மி	மூ	மூ				மை		
y	ய	ய	யி	யி	யூ							
r	ர	ர	ரி	ரி	ரூ							
l	ல	ல	லா		லூ					லை		
v	வ	வ	வி									
l		ழ										
l	ள	ள	ளா									
r	ர	ர	ரி		ரூ							
n	ந	ந	நி		நூ							

Based on an inscription of Sundara Pandya (14th year) found at Tirukkachur near Tambaram.

CHOLA PERIOD (13th Century)

விஜயகண்ட கோபாலன் காலம் (13ம் நூற்றாண்டு)

a ā i ī u ū e ē ai o ō au  
 2 3 4 5 6 7 8

k	க	க	கூ	கை	கொ
ñ	ங	ங			
c	ச	ச	சீ	சு	
ñ	ஞ	ஞ			
t	த	த	தீ	து	
ṇ	ண	ண		ணா	
t	த	த	தா	து	தூ
n	ந	ந	நா		
p	ப	ப	பீ		
m	ம	ம	மீ		
y	ய	ய			
r	ர	ர	ரீ	ரு	
l	ல	ல			லு
v	வ	வ	வீ	வு	
!	!	!	!	!	!
!	ள	ள	ளீ	ளு	ளு
r	ர	ர	ரீ		
ṇ	ண	ண			

Based on an inscription of Vijayagandagopala (28th year) found at Tirukkachur near Tambaram.

CHOLA PERIOD (13th Century)

விரராஜேந்திரன் என்னும் 3ம் இராஜேந்திரன் காலம்

a ā i ī u ū e ē ai o ō au  
அ ஆ இ ஐ உ ஊ ஏ எ ஐ ஒ ஓ ஆ

k க	க கா	கூ	கே	கை
ñ	ந			
c ச	ச சா சி	சு	சே	சை
ñ				
t த	த தா தி			தை
n ந	ந நா நி			
p ப	ப பா பி			
m ம	ம மா மி	மு		
y ய	ய யா யி	யு		
r ர	ர ரா ரி	ரு		
l ல	ல லா லி			
v வ	வ வா வி	வூ	வே	
l ல				
l ல	ல லா லி	லூ		
r ர	ர ரா ரி			
o ஓ	ஓ ஓா ஓி			ஓை

Based on an inscription of Vira Rajendra who was probably Rajendra III (36th year) found at Madambakkam village near Tambaram.

CHOLA PERIOD (11th Century)

முதலாம் குலோத்துங்கன் காலம் (11ம் நூற்றாண்டு)

a ā i i u ū e ē ai o ō au  
 அ ஆ இ ி உ ஁ ஏ எ ஐ ஒ ஔ

k	க	க	கா	கி	கு	கெ	கே	கா	கா
ñ	ஞ	ஞ							
c	ச	சா	சி	சு				சா	சா
ñ	ஞ	ஞ							
t	த	தா	தி	து					
n	ந	நா	நி	நு					
p	ப	பா		பு	பெ				
m	ம	மா	மி	மு				மா	மா
y	ய	யா	யி	யு					
r	ர	ரா	ரி	ரு				ரா	ரா
l	ல	லா						லா	லா
v	வ	வா	வி			வெ			
l	ல	லா	லி						
l	ள	ளா	ளி						
r	ர	ரா		ரு					
n	ந	நா		நு	நெ			நா	நா

Based on an inscription of Kulothunga I (12th year) found at Manimangalam.

CHOLA PERIOD (9th Century)

முதலாம் இராஜேந்திர சோழன் காலம் (11ம் நூற்றாண்டு)

a ā i ī u ū e ē ai o ō au  
 4 5 3 2 27 7

k	†		†	‡		‡
ñ	3	3				‡
c			†	†	‡	
ñ	3	3				
t	<		†	†		
n	7		†	†		‡
t	†		†	†		
n	†		†	†		
p		†	†	†		‡
m	6			†		
y				†		
r		†		†		
l	2	2	†	†		‡
v	†	†	†	†		‡
l	4					
†	†	†	†	†		‡
r	†	†	†	†		‡
n	†	†	†	†		‡

Tirumalai rock inscription of Rajendra Chola I (12th year)

Epigraphica India, Vol. IX, pp. 229-233.



CHOLA PERIOD (11th Century)

முதலாம் இராஜேந்திர சோழன் காலம் (11ம் நூற்றாண்டு)

a ā i , ī u ū e ē ai o ō au

அ ஆ இ ி ௨ ௨௭ ஏ உ ஓ

k	க	க		கூ	கூ	
n	ந	ந				
c	ச	ச	சா சி			சூ?
n						
t	ட	ட	டா டி	டூ		டூ
n	ந	ந	நா நி	நூ	நூ	
t	த	த	தா தி	தூ		
n	ந	ந				
p	ப	ப	பா பி	பூ		
m	ம	ம	மா மி	மூ		
y	ய	ய	யா யி	யூ	யூ	
r	ர	ர		ரூ		
l	ல	ல		லூ		லூ லூ லூ
v	வ	வ	வா வி	வூ	வூ	
!	ழ	ழ		ழூ		
!	ஶ	ஶ	ஶா ஶி			
ஃ	ஃ	ஃ	ஃா ஃி			
n	ன	ன	னா னி	னூ	னூ	

Based on the Tiruvalangadu plates of Rajendra Chola I (6th year),  
South Indian Inscriptions, Vol. III, Part III, pp. 383-439.



CHOLA PERIOD (11th Century)

முதலாம் இராஜராஜன் காலம் (11ம் நூற்றாண்டு)

a ā i ī u ū e ē ai o ō au

ஓ ஈ . ஏ

k	க	கா	கூ	கே	கை	காய்
ñ	ஞ					
c	ச		சூ	சே		
ñ						
t	ட	டா	டூ	டே		
n	ண					
t	த	தா	தூ		தை	
n						
p	ப	பா		பூ	பே	
m	ம			மூ		மைய
y	ய	யா		யூ		
r	ர		ரூ	ரே		
l	ல	லா				லைய
v	வ		வூ			
l	ழ	ழா				
l	ள	ளா		ளூ		
r	ர்	ர்				
n	ன					

Based on an inscription of Rajaraja I (26th year) found at the Shore Temple, Mahabalipuram.

CHOLA PERIOD (11th Century)

முதலாம் இராஜராஜன் காலம் (11ம் நூற்றாண்டு)

a ā i ī u ū e ē ai o ō au

அ ஆ உ ஏ ஒ

k	க	க		கூ		கை	கே
ñ	ஞ	ஞ		ஞு			
c	ச	சா		சு	சே		சே
ñ	ஞ	ஞா					
t	த	த	தி	து			
ʃ	சா	சா		சூ	சே		
t	த	த	தி	து	தே		தே
n	ந	நா	நி				
p	ப	பா		பு	பே		பே
m	ம	மா	மி	மு		மே	
y	ய	யா		யு			
r	ர	ரா	ரி	ரு		ரை	
l	ல	லா	லி			லை	
v	வ	வா	வி	வு			
l	ழ	ழா					
l	ள	ளா	ளி		ளு		
r	ர	ரா	ரி	ரு	ரே		ரே
u	ஊ			ஊ	ஊ		

Based on the Melpadi inscription of Rajaraja I (29th year), South Indian Inscriptions, Vol. III, Part I, pp. 26-27.

CHOLA PERIOD (10th Century)

உத்தம சோழர் காலம் (10ம் நூற்றாண்டு)

a ā i • i u ū e ē ai o ō au

அ ஆ இ ஐ உ ஊ ஏ எ ஐ ஒ ஓ ஆ

k	க	க	கா	கூ	கூ	கை	
n	ந	ந					
c	ச	ச	சா	சு	சூ	சை	சா?
n				சூ			
t	த	த	தா	து		தை	
n			தா				
t	த	த	தா	து			
n			தா				
p	ப				பூ		பா?
m	ம			மூ	மூ	மை	
y	ய			யூ			
r	ர		ரா	ரூ			
l	ல					லை	
v	வ		வா	வூ	வூ		
l	ல						
l	ல		லா			லை	
r	ர	ர	ரா	ரூ		ரை	
n		ர		ரூ	ரூ		

Madras Museum Plates of Uttama Chola (16th year), South Indian Inscriptions, Vol. III, Part III, pp. 265-275.

PALLAVA PERIOD (8th Century)

இரண்டாம் நந்திவர்ம பல்லவன் காலம் (8ம் நூற்றாண்டு)

a ā i ī u ū e ē ai o ō au  
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

k	க		க	க	க	க		க
n	ந		ந	ந	ந	ந		ந
c	ச	ச	ச		ச			ச
ñ	ஞ				ஞ			ஞ
t	த	த	த		த			த
ṭ	ṭ				ṭ			ṭ
t	த	த	த		த			த
n	ந	ந	ந		ந			ந
p	ப	ப			ப	ப	ப	ப
m	ம				ம			ம
y	ய	ய			ய			ய
r	ர		ர		ர			ர
l	ல	ல	ல		ல	ல		ல
v	வ	வ	வ		வ	வ		வ
ḷ	ḷ				ḷ			ḷ
ḷ	ḷ				ḷ			ḷ
r	ர	ர			ர			ர
ḷ	ḷ				ḷ			ḷ

Pattathalmangalam Grant of Nandivarma Pallava II (61st year)  
 Epigraphica Indica, Vol. XVIII, pp. 115-124.

PALLAVA PERIOD (6th Century)

சிம்மவரம் பல்லவன் காலம் (6ம் நூற்றாண்டு)

a ā i ī u ū e ē ai o ō au  
 3 | 3 | 3 |      2      1

k	க	க	க	க	க	க	க
ñ	ந						
c	ச				ச	ச	
ñ							
t	த	த	த				
n	ந	ந					
t	த	த	த	த			
n	ந	ந					
p	ப	ப	ப	ப	ப	ப	ப
m	ம	ம					
y	ய	ய	ய	ய	ய		
r	ர	ர	ர	ர	ர	ர	
l	ல	ல	ல	ல	ல	ல	ல
v	வ	வ	வ	வ	வ	வ	
!	ஃ	ஃ	ஃ	ஃ	ஃ	ஃ	
!	ஔ	ஔ	ஔ	ஔ	ஔ	ஔ	
r	ர	ர	ர	ர	ர	ர	
n	ந	ந	ந	ந	ந	ந	ந

Pallankoil Copper-Plates of Simhavarma Pallava (6th year), Transactions of the Archaeological Society of South India, 1958-59, pp. 41-83.

THE SANGHAM PERIOD (250 B.C. to 250 A.D.)

சங்க காலம் (கி.மு. 250 - கி.பி. 250)

a ā i ī u ū e ē ai o ō au  
 𑌀 𑌁 𑌂 𑌃 𑌄 𑌅 𑌆 𑌇 𑌈 𑌉 𑌊 𑌋 𑌌

k	𑌀	𑌁	𑌂	𑌃	𑌄	𑌅	𑌆	𑌇	𑌈	𑌉
ñ	𑌊	𑌋								
c	𑌌	𑌍	𑌎	𑌏	𑌐		𑌑	𑌒	𑌓	
ñ	𑌔	𑌕								
t	𑌖	𑌗	𑌘	𑌙	𑌚		𑌛	𑌜		
n	𑌞	𑌟	𑌠	𑌡	𑌢					
t	𑌣	𑌤	𑌥	𑌦	𑌧		𑌨	𑌩	𑌪	
n	𑌫	𑌬	𑌭	𑌮	𑌯		𑌰		𑌱	
p	𑌲	𑌳	𑌴	𑌵	𑌶		𑌷	𑌸	𑌹	
m	𑌺	𑌻	𑌼	𑌽	𑌾		𑌿	𑍀		
y	𑍁	𑍂	𑍃	𑍄			𑍅	𑍆	𑍇	
r	𑍈	𑍉	𑍊	𑍋	𑍌			𑍍		
l	𑍎	𑍏	𑍐		𑍑					
v	𑍒	𑍓	𑍔	𑍕	𑍖		𑍗	𑍘	𑍙	
l	𑍚	𑍛		𑍜						
l	𑍝	𑍞	𑍟	𑍠	𑍡					
r	𑍢	𑍣	𑍤	𑍥	𑍦					
u	𑍧	𑍨	𑍩	𑍪				𑍫		

Based on the South Indian Cave inscriptions.  
 Iravatham Mahadevan : Corpus of the Tamil-Brahmi inscriptions,  
 Seminar on Inscriptions (Ed. R. Nagaswamy) Madras, 1966.



VATTEBUTHU SCRIPT OF EIGHTH CENTURY

எட்டாம் நூற்றாண்டைச் சேர்ந்த வட்டெழுத்து

a ā i ī u ū e ē ai o ō au

அ ஆ இ ஐ உ ஊ ஏ எ ஐ ஒ ஓ

k	க	க க க	க க க	க க க	க க க
ñ	ஞ	ஞ			
c	ச	ச ச ச	ச ச ச		ச
ñ	ஞ	ஞ			
t	ட	ட ட ட	ட	ட ட ட	
n	ந	ந ந ந			ந
t	த	த த த	த த த	த த த	த த த
n	ந	ந ந ந	ந	ந	
p	ப	ப ப ப ப ப	ப ப ப	ப ப ப	ப ப ப
m	ம	ம ம ம	ம ம ம	ம ம ம	ம ம ம
y	ய	ய ய ய		ய ய	
r	ர	ர ர ர	ர ர	ர ர ர	ர ர
l	ல	ல ல ல	ல ல	ல ல	ல ல
v	வ	வ வ வ	வ	வ வ வ	
l	ழ	ழ ழ ழ	ழ		
l	ள	ள ள ள ள ள	ள	ள	ள
r	ர	ர ர ர ர ர	ர	ர	ர
n	ந	ந ன ன ன	ந ன	ந ன	ந ன

Velvikudi plates of Nedunchelivan Parantakan, Ten Pandya Copper plates (Tamil), Tamil Varalarru Kazhagam, Madras, 1967.

GRANTHA CHARACTERS AND  
TAMIL NUMERALS OF DIFFERENT PERIODS

கிரந்த எழுத்துகளும் தமிழ் எண்களும்

	8th Cen.	11th Cen.	Modern	8th Cen.	11th Cen.	Modern	8th Cen.	11th Cen.	Modern	8th Cen.	11th Cen.	Modern
a	𑌀	𑌁	𑌂	𑌃	𑌄	𑌅	𑌆	𑌇	𑌈	𑌉	𑌊	𑌋
ā	𑌌	𑌍	𑌎	𑌏	𑌐	𑌑	𑌒	𑌓	𑌔	𑌕	𑌖	𑌗
i	𑌘	𑌙	𑌚	𑌛	𑌜	𑌝	𑌞	𑌟	𑌠	𑌡	𑌢	𑌣
ī	𑌤	𑌥	𑌦	𑌧	𑌨	𑌩	𑌪	𑌫	𑌬	𑌭	𑌮	𑌯
u	𑌰	𑌱	𑌲	𑌳	𑌴	𑌵	𑌶	𑌷	𑌸	𑌹	𑌺	𑌻
ū	𑌼	𑌽	𑌾	𑌿	𑍀	𑍁	𑍂	𑍃	𑍄	𑍅	𑍆	𑍇
r	𑍈	𑍉	𑍊	𑍋	𑍌	𑍍	𑍎	𑍏	𑍐	𑍑	𑍒	𑍓
r̄	𑍔	𑍕	𑍖	𑍗	𑍘	𑍙	𑍚	𑍛	𑍜	𑍝	𑍞	𑍟
l	𑍠	𑍡	𑍢	𑍣	𑍤	𑍥	𑍦	𑍧	𑍨	𑍩	𑍪	𑍫
l̄	𑍬	𑍭	𑍮	𑍯	𑍰	𑍱	𑍲	𑍳	𑍴	𑍵	𑍶	𑍷
ē	𑍸	𑍹	𑍺	𑍻	𑍼	𑍽	𑍾	𑍿	𑎀	𑎁	𑎂	𑎃
ai	𑎄	𑎅	𑎆	𑎇	𑎈	𑎉	𑎊	𑎋	𑎌	𑎍	𑎎	𑎏
ō	𑎐	𑎑	𑎒	𑎓	𑎔	𑎕	𑎖	𑎗	𑎘	𑎙	𑎚	𑎛
au	𑎜	𑎝	𑎞	𑎟	𑎠	𑎡	𑎢	𑎣	𑎤	𑎥	𑎦	𑎧
ka	𑎨	𑎩	𑎪	𑎫	𑎬	𑎭	𑎮	𑎯	𑎰	𑎱	𑎲	𑎳
kha	𑎴	𑎵	𑎶	𑎷	𑎸	𑎹	𑎺	𑎻	𑎼	𑎽	𑎾	𑎿

  

1	𑌀	𑌁	𑌂	4	𑌃	𑌄	𑌅	𑌆	7	𑌇	𑌈	𑌉	10	𑌊	𑌋
2	𑌌	𑌍	𑌎	5	𑌏	𑌐	𑌑	𑌒	8	𑌓	𑌔	𑌕	100	𑌖	𑌗
3	𑌘	𑌙	𑌚	6	𑌛	𑌜	𑌝	𑌞	9	𑌟	𑌠	𑌡	1000	𑌢	𑌣

## செய்யுள் முதற் குறிப்பு அகர வரிசை

அஃகாமை	37	அல்லற்பட்டு	113	அறிவிலார்	171
அஃகி அகன்ற	37	அவர் தந்தார்	239	அறிவிலான்	171
அகடாரார்	189	அவர் நெஞ்சு	261	அறிவினான்	65
அகப்பட்டி	217	அவா இல்லார் க்	75	அறிவினான் எல்லாந்	43
அகர முதல	3	அவாளன்ப	75	அறிவினமை	171
அகலாது அணு	141	அவாவினை	75	அறிவுடையார் ஆவ	87
அகழ்வாரைத்	33	அவிசொரிந்	53	அறிவுடையார் எல்லாம்	87
அகனமர்ந்து ஈதலின்	21	அவையறிந்து	145	அறிவுரு ஆராய்ந்த	139
அகனமர்ந்து செய்யாள்	19	அவையறியார்	145	அறுவாய்	225
அங்கணத்துள்	145	அவ்வித்து அழுக்க	35	அறைபறை	217
அசையியற்கு	221	அவ்விய நெஞ்	35	அற்கா இயல்பிற்றுச்	69
அச்ச முடையார்க்கு	109	அழக்கொண்ட	133	அற்றது அறிந்து	191
அச்சமே கீழ்	217	அழச்சொல்லி	161	அற்றம் மறைக்கும்	197
அஞ்சாமை அல்லால்	101	அழல்போலும்	247	அற்றம் மறைத்தலோ	171
அஞ்சாமை ஈகை	79	அழிவதூஉம்	95	அற்றவர் என்பார்	75
அஞ்சும் அறியான்	175	அழிவந்த	163	அற்றரைத்	103
அஞ்சுவ தஞ்சாமை	87	அழிவினவை	159	அற்றார் அழிபசி	47
அஞ்சுவ தோரும்	75	அழிவின்று அறை	155	அற்றார்க்கொன்று	203
அடக்கம் அமரருள்	27	அழுக்கற்று	35	அற்றால் அளவறிந்து	191
அடல்வேண்டும்	71	அழுக்காறு அவா	9	அற்றேறமென்று	127
அடற்றகையும்	155	அழுக்காறு உடையார்க்கு	35	அனிச்சப்பூக்	225
அடுக்கிய கோடி	193	அழுக்காறு என	35	அனிச்சமும்	225
அடுக்கி வரினும்	127	அழுக்காறுடையான்கண்	29	அன்பகத் தில்லா	17
அடுத்தது காட்டும்	143	அழுக்காற்றின்	35	அன்பறிவு ஆராய்ந்த	139
அணங்குகொல்	219	அளவல்ல	59	அன்பறிவு தேற்றம்	105
அணிஅன்றே	205	அளவளா வில்லா	107	அன்பிலன்	175
அந்தணர் என்போர்	7	அளவறிந்தார்	59	அன்பிலார்	17
அந்தணர் நூற்கும்	111	அளவறிந்து	97	அன்பிற்கும்	17
அமரகத்து ஆற்றறுக்கும்	165	அளவீன்கண்	59	அன்பின் வழியது	17
அமரகத்து வன்	207	அளித்தஞ்சல்	233	அன்பின் விழையார்	185
அமிழ்தினும்	15	அறங்கூரன்	39	அன்புநனும்	17
அமைந்தாங்	97	அறஞ்சாரா	211	அன்புடைமை-இவ்	201
அரங்கின்னி	83	அறஞ்சொல்லும்	39	அன்புடைமை-வேந்	139
அரம்பொருத	179	அறத்தாறு இது	9	அன்புநான்	199
அரம்போலும்	201	அறத்தாற்றின்	11	அன்பும் அறனும்	11
அரிதரோ	233	அறத்தான்	9	அன்பற்று அமர்ந்த	17
அரிதாற்றி	233	அறத்திற்கே	17	அன்பொர்இத்	203
அரியஎன்று	109	அறத்தினூஉங்கு	9	அன்போடு இயைந்த	17
அரியகற்று	103	அறம்பொருள்	103	அன்றறிவாம்	9
அரியவற்று	91	அறவாழி	3	ஆகாறு அளவிட்டி	97
அருங்கேடன்	43	அறவினை யாதெனில்	67	ஆகூழால்	77
அருஞ்செவ்வி	115	அறவினையும்	183	ஆக்கமுங்	131
அருட்செவ்வம்	51	அறனழிஇ	39	ஆக்கம் அதர்வினாய்ச்	121
அருமறை	171	அறனறிந்து ஆன்	129	ஆக்கம் இழந்தே	121
அருமை உடைத்	125	அறனறிந்து மூத்த	91	ஆக்கம் கருதி	95
அரும்பயன்	41	அறனறிந்து வெஃகா	37	ஆங்கமை	149
அருவினை	99	அறனியலான்	31	ஆபயன் குன்றும்	113
அருளல்லது	53	அறனிமூக்கா	79	ஆயும் அறிவினர்	185
அருளில்லார்க்கு	51	அறனெனப்	11	ஆய்ந்தாய்ந்து	161
அருளென்னும்	153	அறன்ஆக்கம்	35	ஆரா இயற்கை	75
அருளொடும்	153	அறன்ஈனும்	153	ஆலிற்கு நீரென்று	215
அருள் கருதி	59	அறன்கடை	31	ஆள்வினையும்	207
அருள்சேர்ந்த	51	அறன்நோக்கி	39	ஆற்றரும்	101
அருள்வெஃகி	37	அறன்வரையான்	31	ஆற்றின் அளவறிந்து ஈக	97
அலந்தாரை	263	அறிவிலார்	229	ஆற்றின் அளவறிந்து கற்க	147
அலரெழ	231	அறிகொன்று	129	ஆற்றின் ஒழுக்கி	11
அலர்நாண	231	அறிதோறு அறியாமை	223	ஆற்றின் நிலைதளர்ந்	145
அல்லல் அருளார்	51	அறிந்தாற்றிச்	105	ஆற்றின் வருந்தா	95
அல்லலை தேய	21	அறிவற்றங்	87	ஆற்றற் பவர்க்கும்	151

ஆற்றுவார்-இக	181	இளிவரின்	195	உயர்வகலம்	151
ஆற்றுவார் ஆற்றல்	47	இளதாசு	177	உயிர்உடம்பின்	67
ஆற்றுவார்-பணி	199	இளையர் இன	141	உயிர்ப்ப உளரல்லர்	177
இகலானம்	173	இறந்தமைந்த	181	உய்த்தல்	259
இகலிற்கு எதிர்	173	இறந்த வெகுளியின்	109	உரமொருவற்கு	121
இகலின் மிக	173	இறந்தார்	63	உரனென்னும்	7
இகலெதிர்	173	இறப்பே புரிந்த	197	உரன்றசைஇ	255
இகலென்ப	173	இறல் ஈனும்	37	உருவுகண்டு	135
இகலென்னும்	173	இறுதி பயப்பினும்	139	உருளாயம்	189
இகல்காணன்	173	இறைகடியன்	115	உரைப்பார்	49
இகழ்ச்சியின்	109	இறைகாக்கும்	111	உலகத்தார்	171
இகழ்ந்தெள்ளாது	213	இற்பிறந்தார் கண் அல்லது	193	உலகத்தோடு	29
இடமெல்லாம்	215	இற்பிறந்தார் கண்ணேயும்	211	உலகம் தழீஇய	87
இடனில் வருவத்தும்	45	இளத்தாற்றி	115	உலைவிடத்து	155
இடிக்குந் துணை	91	இனம்போன்று	167	உலக்காண்மை	239
இடிபுரிந்து எள்ளுக்கு	123	இனிஅன்ன	261	உவந்துறைவர்	227
இடிப்பாரை	91	இனிய உளவாக	21	உவப்பத் தலைக்கடி	81
இடுக்கட் படினும்	133	இணத்துணைத்	19	உழுந்துமுந்து	237
இடுக்கண்கால்	207	இனையர்	159	உழுவினார்	209
இடுக்கண் வருங்கால்	127	இன்கண் உடைத்தவர்	233	உழுதுண்டு	209
இடும்பைக்கு இடும்பை	127	இன்சொலால் ஈத்	79	உழுலார்	209
இடும்பைக்கே	207	இன்சொலால் ஈரம்	21	உழைப்பிரிந்து	107
இடைதெரிந்து	145	இன்சொல் இனி	21	உளபோல்	117
இணரும்புத்தும்	131	இன்பத்துள்-பய	173	உளரெனினும்	147
இணர் எரி தோய்	63	இன்பத்துள்-விழை	127	உளரென்னும்	83
இகண இகனல்	105	இன்பம் இடையரு	75	உளவரை தூக்காத	97
இமைப்பின் கரப்பாக்கு	227	இன்பம் ஒருவற்கு	213	உள்ளக் களித்தலும்	259
இமையாரின்	183	இன்பம் கடல்	235	உள்ளத்தார்	251
இம்மைப் பிறப்பில்	265	இன்பம் விழை-இடு	127	உள்ளத்தால் உள்	59
இயல்பாகும்	71	இன்பம் விழை-வினை	125	உள்ளத்தால் பொய்யா	61
இயல்பினன்	11	இன்மை என	211	உள்ளம் இலா	121
இயல்புளிக்	111	இன்மை ஒருவற்கு	199	உள்ளம் உடைமை	121
இயற்றலும்	79	இன்மை இடும்பை	215	உள்ளம்போன்று	235
இரக்க இரத்தக்கார்க்	213	இன்மையின் இன்னுது	211	உள்ளற்க	161
இரத்தலின்	47	இன்மையின் இன்னுது	113	உள்ளியது எய்தல்	109
இரத்தலும்	213	இன்மையுள் இன்மை	33	உள்ளிய தெல்லாம்	63
இரத்தும்	215	இன்றி யமையாச்	195	உள்ளினும்	243
இரப்பன் இரப்பாரை	215	இன்னு எனத்தார்	65	உள்ளினேன்	265
இரப்பாரை	213	இன்றும் வருவது	211	உள்ளுவதெல்லாம்	121
இரப்பான்	213	இன்னுசெய்-ரை	65	உள்ளுவன்-உரை	239
இரவார் இரப்	209	இன்னுசெ-ர்	199	உள்ளுவன்-மறப்பின்	227
இரவுள்ள	215	இன்னுது இரக்கப்	47	உள்ளொற்றி	187
இரவென்னும்	215	இன்னுது இன்ன	233	உறங்கு வது	69
இருநோக்கு	221	இன்னுமை இன்பம்	127	உறல்முறையான்	179
இருந்துள்ளி	251	ஈட்டம் இவறி	203	உருஅ தவர்க்கண்ட	261
இருந்தோம்பி	19	ஈதல் இசைபட	49	உருஅ தவர்போல்	221
இருபுணும்	149	ஈத்துவக்கும்	47	உருஅதோ	231
இருமணப் பெண்டிரும்	185	ஈர்ங்கை விதிரார்	217	உருஅர்க்கு	241
இருமை வகைதெரிந்து	7	ஈவார்க்கண்	213	உறினையிர்	157
இருவேறு உலகத்து	77	ஈன்றபொழுதிற்	15	உறினெட்டு	165
இருள்சேர்	3	ஈன்றள் பசி	133	உறுதோறு உயிர்	223
இருள்நீங்கி	73	ஈன்றள் முகத்தையும்	187	உறுபசியும்	149
இலக்கம்	127	உடம்பாடு இலா	179	உறுபொருளும்	153
இலங்கிழாய்	255	உடம்பொடு	227	உறுப்பமைந்து	155
இலமென்று அசைஇ	209	உடுக்கை	159	உறுப்பொத்தல்	201
இலமென்று வெஃகுதல்	37	உடுப்பதுஉம்	217	உறுவது சீர்	165
இலர்பல ராகிய	55	உடைசெல்வம்	189	உறைசிறியார்	137
இலனென்னும்	47	உடைத்தம்	97	உற்றநோய் நீக்கி	91
இலனன்று	43	உடைமையுள்	19	உற்றநோய் நோன்றல்	55
இல்லதென்	13	உடைய ரெணப்படுவது	121	உற்றவன்	191
இல்லாரை	153	உடையரிர்முன்	81	உற்றான் அளவும்	191
இல்லாரை	183	உட்கப் படாஅர்	187	ஊக்க முடையான்	99
இல்லாள்கண்	183	உட்பகை	179	ஊடலில் தோற்றவர்	267
இல்லை தவறவர்க்கு	267	உணர்வ துடையார்முன்	145	ஊடலில் தோன்றும்	267
இல்லாழ்வான்	11	உணலினும்	267	ஊடலின் உண்டாங்	263
இவறலும்	89	உண்டார்க்கண்	219	ஊடல் உணங்க	263
இழத்தொறுஉம்	189	உண்ணற்க	187	ஊடல் உணர்தல்	223
இழிவறிந்து உண்பான்	191	உண்ணுது	33	ஊடற்கண்	259
இழுக்கல்	85	உண்ணுமை உள்ளது	53	ஊடிப் பெறுகுவங்	267
இழுக்காமை	109	உண்ணுமை வேண்டும்	53	ஊடி யவரை	263
இழைத்தது	157	உதவி வரைத்தன்று	23	ஊடியிருந்தேமாத்	265
இளித்தக்க	258	உப்பமைந்	263	ஊடுக மன்னு	267

ஊடுதல்	267	ஒப்புரவி லாவலரும்	45	கதங்காத்துக்	27
ஊனுடை	205	ஒருதலையான்	241	கதுமெனத்தாம்	237
ஊதியம் என்பது	161	ஒருநாள் எழுநாள்போல்	255	கயலுன்கள்	245
ஊரவர் கௌவை	231	ஒருபொழுதும்	69	கரத்தலும்	235
ஊருணி நீர்நிறைந்	45	ஒருமைக்கண்	81	கரப்பவர்க்கு	215
ஊழி பெயரினும்	199	ஒருமைச் செய	169	கரப்பிடும்பை	213
ஊழிற் பெருவலி	77	ஒருமை மகளிரே	197	கரப்பிலா நெஞ்சின்	213
ஊழையும்	125	ஒருமையுள்	27	கரப்பிலார் வைய	213
ஊரெரால்	135	ஒலித்தக்கால்	155	கரப்பினுங்	257
ஊனைக் குறித்த	205	ஒல்லும் கருமம்	165	கரவாது உவந்	215
எச்சமென்று	203	ஒல்லும் வகையான்	9	கருமஞ் சிதையாமல்	117
எட்பக வன்ன	179	ஒல்லும்வா யெல்லாம்	137	கருமணியிற்	227
என்சேர்ந்த	183	ஒல்வ தறிவது	97	கருமத்தால்	205
எண்ணித் துணிக	95	ஒழுக்கத்தின் எய்துவர்	29	கருமம் செய	207
எண்ணிய எண்ணியாங்கு	135	ஒழுக்கத்தின் ஒல்கார்	29	கருவியும் காலமும்	129
எண்ணியார்	101	ஒழுக்கத்து	7	கவங்காது கண்ட	135
எண்ணென்ப	81	ஒழுக்க முடையவர்க்கு	29	கலந்துணர்த்தும்	251
எண்பதத்தால்	201	ஒழுக்கமும்	193	கல்லா ஒருவன்	83
எண்பதத்தான்	111	ஒழுக்கம் உடைமை	29	கல்லாத மேற்	171
எண்பொருள்	87	ஒழுக்கம் விழுப்பம்	29	கல்லா தவரின்	147
எதிரதக் காக்கும்	87	ஒழுக்காறுக்	35	கல்லா தவரும்	83
எந்நன்றி	23	ஒளியார்முள்	145	கல்லாதான் ஒட்பம்	83
எப்பொருளும் ஓரார்	141	ஒளிஒருவற்கு	197	கல்லாதான் சொற்கா	83
எப்பொருள் எத்	73	ஒறுத்தாரை	33	கல்லார்ப் பிணக்	115
எப்பொருள் யார்	87	ஒறுத்தார்க்கு	33	கல்லாள் வெகுளும்	175
எய்தற் கரியது	99	ஒறுத்தாற்றும்	117	கவறும் கழகமும்	189
எரியால் சுடப்	181	ஒற்றினுள் ஒற்றிப்	119	கவ்வையால்	231
எல்லாப் பொருளும்	151	ஒற்றும் உரைசான்ற	119	கழாஅக்கால்	169
எல்லார்க்கும் எல்லாம்	119	ஒற்றெறித்	119	களவிலுள் ஆகிய	59
எல்லார்க்கும் நன்றும்	27	ஒற்றெற்றுண்	119	களவின் கண்	59
எல்லா விளக்கும்	61	ஒன்று உலகத்து	49	களவென்னும்	59
எல்லைக்கண்	163	ஒன்றாக நல்லது	67	களித்தறியேன்	187
எவ்வ துறைவது	87	ஒன்றமை	179	களித்தானைக்	187
எழுதுங்கால்	259	ஒன்றனும்	27	களித்தொறும்	231
எழுபிறப்பும்	15	ஒன்றெய்தி	189	களவார்க்குத்	59
எழுமை எழுபிறப்பும்	23	ஒன்றூர் த்	55	களன்னுண்ப	187
எளிதென	31	ஒடிதல் வேண்டும்	133	கறுத்துஇன்னு	65
எள்ளாத எண்ணிச்	95	ஒதி உணர்ந்தும்	169	கற்க கசடறக்	81
எள்ளாமை	59	ஒம்பின் அமைந்தார்	233	கற்றதனூ லாய	3
எள்ளின் இளிவாம்	261	ஒர் துள்ளம்	73	கற்றறிந்தார்	145
எற்றிற் குரியர்	217	ஒர்ந்துகண்	111	கற்றருள் சுற்றார்	147
எற்றென்று	133	ஒடி இனிதே	237	கற்றார்முன்	147
எனைத்தானும் எஞ்ஞாள்	65	கடலன்ன	229	கற்றில லுயினும்	85
எனைத்தானும் நல்லவை	85	கடலோடா	101	கற்றினடு	73
எனைத்திட்பம்	135	கடனறிந்து	139	கற்றுக்கண்	139
எனைத்துணையர்	31	கடன்என்ப	199	கனவின்னான்	245
எனைத்து நினைப்பினும்	243	கடாஅ உரு	119	கனவிலும்	165
எனைத்தும்	165	கடாஅக் களிற்	219	காக்க பொருளா	27
எனைத்தொன்று	243	கடிதோச்சி	115	காக்கை கரவா	107
எனைப்பகை	43	கடிந்த கடிந்	133	காட்சிக் கெளியன்	79
எனைமாட்சித்	151	கடுஞ்சொல்லன்	115	காணுச் சினத்தான்	175
எனைவகையான்	105	கடுமொழியும்	115	காணுதான்	171
என்பி லதனை	17	கடைக்கொட்கச்	135	காணிற் குவளை	225
என்றும் ஒருவுதல்	133	கடைகொடிது	57	காணுங்கால்	259
என்னைமுன்	157	கண்களவு	221	காண்கமன்	255
ஏதம் பெருஞ்	203	கண்டது மன்னும்	231	காதல கா தல்	89
ஏதிலார் ஆரத்	169	கண்டார்	219	காதலர் இல்வழி	247
ஏதிலார் குற்றம்	39	கண்டுகேட்டு	219	காதலர் தூதொடு	245
ஏதிலார் போலப்	221	கண்ணிற்கு அணிகலம்	117	காதல் அவரில ராக	251
ஏந்திய கொள்கையார்	181	கண்ணின் துணி	259	காதல் அவரில ராக	103
ஏழுற் றவரினும்	177	கண்ணின் பசப்போ	249	காதன்மை	235
ஏரினும் நன்றால்	209	கண்ணுடையர்	81	காமக் கடல்	229
ஏரின் உழாஅர்	5	கண்ணும் கொளச்	251	காமக் கரும்-உய்	235
ஏவவும் செய்கலான்	171	கண்ணுள்ளார்	227	காமக் கணிச்சி	253
ஐந்தவித்தான்	7	கண்ணுள்ளின்	227	காமமும் நானும்	235
ஐயத்தின் நீங்கித்	73	கண்ணுள்ளின்	221	காம மென்	253
ஐயப் படாஅது	143	கண்ணுண்டு கண்	117	காமம்	229
ஐயுணர்வு	73	கண்ணுண்டம் இல்	117	காமம் உழந்து	251
ஐட்டார்பின்	195	கண்ணுண்டம் என்னும்	117	காமம் விடு	73
ஒண்ணுதற்	219	கண் தாம் கலுழ்வ	117	காமம் வெகுளி	23
ஒன்பொருள்	153	கண்நிறைந்த	237	காலத்தி னூற்	99
ஒத்த தறிவான்	45	கண்ணின்று கண்	257	காலம் கருதி	99
			39	காலாழ் களரில்	101

காலை அரும்பிப்	247	கொளற்கரிதாய்க்	151	செறிவறிந்து	27
காலைக்குச்	247	கொன்றன்னை	23	செறுநரைக்	99
கான முயலெய்த	157	கோட்டுப்பூச்	265	செறுவார்க்குச்	175
குடம்பை	69	கோளில்	3	செற்றவர் பின்	253
குடிசெய்வல்	207	சமன்செய்து	25	செற்ற ரெனக்கை	251
குடிசெய்வார்க்கு	207	சலத்தால்	133	செற்றார்பின்	253
குடிதழிஇக்	111	சலம்பற்றிச்	193	சென்ற இடத்	87
குடிபுறங் காத்	111	சாதலின் இன்னாது	47	சொல்லவல்லன்	131
குடிப்பிறந்தார்	193	சாயலும்	239	சொல்லப் பயன்	217
குடிப்பிறந்து-குற்	103	சார்புணர்ந்து	73	சொல்லுக சொல்லிற்	41
குடிப்பிறந்து-தன்	161	சால்பிற்குக்	199	சொல்லுக சொல்லேப்	131
குடிமடிந்து	123	சான்றவர்	199	சொல்லுதல்	135
குடியாண்மை	123	சிதைவிடத்து	121	சொல்வணக்கம்	167
குடியென்னும்	123	சிறப்பறிய	119	சொற்கோட்டம்	25
குணநலம்	199	சிறப்புளும் செல்வமும்	9	சூலம் கருதி	99
குணமென்னும்	7	சிறப்புளும் செல்வம் பெறி	65	தகுதி என	25
குணம்நாடிக்க	103	சிறப்பொடு	5	தக்காங்கு	115
குணனிலையுக்	175	சிறியார் உணர்ச்சி	197	தக்கா ரினத்	91
குணனும் குடிமை	205	சிறுகாப்பிற்	151	தக்கார் தகவிலர்	25
குலஞ்சொடும்	161	சிறுபடையான்	101	தஞ்சும் தமரல்வர்	261
குழல்இனிது	15	சிறுமை நமக்	249	தணந்தமை	249
குறிக்கொண்டு	221	சிறுமை பல	189	தண்ணத் துறைவன்	257
குறித்தது	143	சிறுமையும்	155	தந்தை மகற்கு	15
குறிப்பறிந்து	141	சிறுமையுள்	21	தந்தலம்	185
குறிப்பிற்-ராவாயின்	143	சிறைகாக்குங்	13	தந்தெஞ்சத்து	243
குறிப்பிற்-ர்வாரை	143	சிறைநலனும்	101	தமராசித் தற்	107
குற்றமே காக்க	89	சிறிநினம்	93	தம்பொருள்	15
குற்றம் இலையுக்	207	சிறிநின்பம்	37	தம்மில் இருந்து	223
குன்றன்னை	181	சினத்தைப்	63	தம்மில் பெரியார்	91
குன்றின் அணையாரும்	195	சினமென்னும்	63	தம்மின் தம்	15
குன்றேறி	153	சீரிடம் காணின்	167	தலைப்பட்டார்	71
கூடிய காமம்	255	சீரினும் சீரல்ல	195	தலையின் இழிந்த	195
கூத்தாட்டு	69	சீருடைச் செல்வர்	203	தவஞ்செய்வார்	55
கூழும் குடியும்	113	சீர்மை சிறப்	41	தவமறைந்து	57
கூறுமை நோக்கிக்	143	சுடச்சுடரும்	55	தவமும் தவமுடை	55
கூற்றத்தைக்	181	சுவைஒளி	7	தவறிய ராயினும்	267
கூற்றமோ	219	சுழலும் இசைவேண்டி	157	தள்ளா விளையுளும்	149
கூற்றம் குதித்	55	சுழன்றும்ஏர்ப்	209	தற்காத்துத்	13
கூற்றுடன்று	155	சுற்றத்தால்	107	தனக்குவமை	3
கூடல்வேண்டின்	181	சூழாமல்	207	தனியே இருந்து	261
கூடாஅ வழி	163	சூழ்ச்சி முடிவு	137	தன்குற்றம் நீக்கிப்	89
கூடுங்காலைக்	161	சூழ்வார்கண்	91	தன் துணை இன்றால்	177
கூடுப்பதூஉங்	5	செப்பம் உடை	25	தன்னுயிர்க்கு இன்	65
கூடுவல்யான்	25	செப்பின்	179	தன்னுயிர் தான்	55
கூடுவாக	25	செயற்கரிய செய்	7	தன்னுயிர் நீப்பினும்	67
கூட்டாரர்க்கு	261	செயற்கரிய யாவுள்	159	தன்னுள் பெருக்	53
கூடறியாக்	149	செயற்கை அறிந்	129	தன்னெஞ்சறிவது	61
கூடிய விழுச்	81	செயற்பால செய்யா	89	தன்னை உணர் த்	265
கூடும் பெருக்	25	செயற்பால தோரும்	9	தன்னை த்தான் காக்கின்	63
கூட்டார்ப்	131	செயிரின் தலைப்	53	தன்னைத்தான் கா தல	43
கூட்டினும்	161	செய்க பொருளைச்	153	தாமின் புறுவது	81
கூட்டினுங்	85	செய்தக்க	95	தாம்வீழ்வார் தம்வீழ்	241
கூளிழுக்கம்	163	செய்தேமஞ்	165	தாம்வீழ்வார் மென்	223
கைம்மாறு வேண்டா	45	செய்யாமற் செய்த	23	தாம்வேண்டின்	231
கையறி யாமை	187	செய்யாமல் செற்	65	தார் தாங்கிச்	155
கைவேல் களிற்றொடு	157	செய்வாளை	105	தாளாண்மை இல்	125
கொக்கொக்க	99	செய்வினை	137	தாளாண்மை என்னுந்	125
கொடியார்-யின்	235	செருக்குஞ்	89	தாளாற்றித் தந்த	45
கொடியார்-உரை	249	செருவந்த	115	தானம் தவம்	5
கொடுத்தலும்	107	செல்லா இடத்துச்	63	திறனல்ல	33
கொடுத்தும்	175	செல்லாமை	233	திறனறிந்து	131
கொடுப்பது அழுக்	35	செல்லான்	209	திறன்பொருட்டால்	53
கொடுப்பதூஉம்	203	செல்லிடத்துக்	63	தினைத்துணை நன்றி	23
கொடும்புருவம்	219	செல்வத்துள்	85	தினைத்துணையாங்	89
கொடையளி	79	செல்விருந்து	19	தினைத்துணையும்	259
கொலைமேற்கொண்	113	செவிக்கப்பச்	79	தீப்பால தான்	43
கொலையிற்	111	செவிக்குண	85	தீயவை செய்தார்	43
கொலைவினைய	67	செவிச்சொல்லும்	141	தீயவை தீய	43
கொல்லா நலத்	199	செவியிற் சுவை	85	தீயளவன்றித்	191
கொல்லாமை	67	செவியுணவிற்	85	தீயினுற் சுட்ட	27
கொல்லான்	53	செருஅச் சிறு	221	தீவினையார்	43
கொளப்பட்டேம்	141	செறிதொடி	257	துஞ்சினார் செத்	187

துஞ்சுங்கால்	245	நயன்சாரூ	41	நுண்மாண்	83
துணைநலம்	133	நலக்குரியார்	31	நுனிக்குமார்	97
துப்பார்க்குத்	5	நலத்தகை	263	நூலாருள் நூல்	139
துப்பின் எவனாவர்	235	நலத்தின்கண்	193	நெஞ்சத்தார்	227
துப்புரவு இல்லார்	211	நலக்வேண்டின்	193	நெஞ்சில் துறவார்	57
தும்முச் செறுப்ப	265	நல்குரவு என்னும்	211	நெடுங்கடலும்	5
துளியின்மை	113	நல்லவை	77	நெடுநீர் மறவி	123
துறந்தாரின்	33	நல்லாண்மை	207	நெடுப்புளவுள்	101
துறந்தார்க்குத்	55	நல்லார்கண்	83	நெய்யால்	231
துறந்தார்க்கும்	11	நல்லாறு எனப்	67	நெருநல் உள	69
துறந்தார் படி	119	நல்லாறு எனினும்	47	நெருநற்றுச்	257
துறந்தார் பெருமை	7	நல்லாற்றால்	51	நெருப்பினுள்	211
துறப்பார் மன்	77	நல்லினத்தி னூங்குந்	93	நோக்கினுள் நோக்கி	221
துறைவன்	233	நவில் தொறும்	159	நோக்கினுள் நோக்கெதிர்	219
துளியும் புலவியும்	263	நற்பொருள்	211	நோதல் எவன்	263
துன்பத்திற்கு	261	நனவினால் கண்டதூஉம்	245	நோய்வல்லாம்	65
துன்பம் உறவரினும்	135	நனவினால் நம்	245	நோய்நாடி	191
துன்புறாஉந்	21	நனவினால் நல்காக்	245	நோவற்கு	177
துன்மைத் துறந்	251	நனவினால் நல்காரை	245	நோயு உடம்பும்	229
துன்னியார்	39	நனவினால் நல்காரை	245	பகச்சொல்லிக்	39
தூங்காமை	79	நனவென	245	பகல்கருதிப்	173
தூங்குக தூங்கிச்	137	நன்மையும்	105	பகல்வெல்லும்	99
தூய்மை துணைமை	139	நன்றறி வாரிற்	217	பகுத்துண்டு	67
தூய்மை என்	75	நன்றாகும் ஆக்கம்	67	பகைஎன்னும்	177
தெண்ணீர் அடு	215	நன்றாங்கால்	77	பகைநட்பாக்	177
தெய்வத்தான்	125	நன்றற்ற லுள்ளுந்	95	பகைநட்பாம்	167
தெய்வத் தொழா	13	நன்றிக்கு வித்	29	பகைபாவம்	31
தெரிதலும்	129	நன்றி மறப்பது	23	பகைமையும்	143
தெரிந்த இனத்	95	நன்றென்ற	145	பகையகத்துச்	147
தெரிந்துணரா	237	நன்றே தரினும்	25	பகையகத்துப்	147
தெருளாதான்	51	நன்னீரை வாழி	225	பசக்கமன்	239
தெளிவி லதனைத்	95	நாச்செற்று	69	பசுந்தாள்	239
தென்புலத்தார்	11	நாடாது நடடலிற்	161	பசப்பெனப்	239
தேரான் தெளிவும்	103	நாடென்ப	149	படலாற்று	237
தேரான் பிறனைத்	103	நாடொறும் நாடி	113	படியுடையார்	123
தேவர் அணையர்	217	நாடொறும் நாடுக	105	படுபயன்	37
தேறற்க	103	நாணுமை	169	படைபுகழ்	79
தேறினும் தேறா	177	நாணால் உயிரைத்	205	படைகொண்டார்	53
தொகச்சொல்லித்	139	நாணும் மறந்	261	பணியுமாம்	197
தொடங்கற்க	101	நாணென ஒன்றோ	253	பணிவுடையன்	21
தொடலைக் குறுந்	229	நாணொடு நல்	229	பணைநீங்கிப்	249
தொடியுநோக்கி	257	நாண்அகத் தில்லார்	205	பண்ணினும்	117
தொடியுப்புழுதி	209	நாண்என்னும்	187	பண்டறியேன்	219
தொடியொடு	249	நாண்வேலி	205	பண்பிலான்	201
தொடியற்குடன்	233	நாநலம் என்னும்	131	பண்புடையார்ப்	201
தொட்டனைத் தூறும்	81	நாம்காதல்	241	பதிமருண்டு	247
தொல்வரவும்	211	நானென ஒன்று	69	பயனில் பல்லார்	41
தொழுதகை யுள்ளும்	167	நினைந்தீயில்	253	பயனில்சொல்	41
தோன்றின்	49	நிலத்தியல்பால்	93	பயன் தூக்கார்	23
நகல்வல்லர்	201	நிலத்தில்	193	பயன் தூக்கிப்	185
நகுதற் பொருட்	159	நிலவரை நீள்	49	பயன்மரம்	45
நகைசுகை	193	நிலைஅஞ்சி	67	பரிந்தவர் நல்கா	251
நகையும்	63	நிலைமக்கள்	155	பரிந்தோம்பிக்	29
நகையுள்ளும்	201	நிலையில் திரியாது	27	பரிந்தோம்பிப்	19
நகைவகைய ராகிய	165	நில்லாத வற்றை	69	பரியது கூர்ங்	121
நகையுயார்	241	நிழல்நீரும்	179	பரியினும்	77
நச்சப் படாதவன்	203	நிறைநீர்	159	பருகுவார்	165
நடுவின்றி	37	நிறைநெஞ்சம்	185	பருவத்தோடு	99
நட்டார் குறை	183	நிறைமொழி	7	பருவரலும்	241
நட்டார்க்கு	137	நிறையாரியர்	229	பலகுடை நீழலும்	209
நட்டார்போல்	167	நிறையுடைமை	33	பலசொல்லக்	131
நட்பிற்கு வீற்	159	நிறையுடையேன்	253	பலநல்ல கற்றக்	167
நட்பிற் குறுப்புக்	163	நினைத்திருந்து	265	பல்குழுவும்	149
நண்பாற்றா ராகி	201	நினைத்தொன்று	251	பல்லவை கற்றும்	147
நத்தம்போல்	49	நினைப்பவர்	243	பல்லார் பகை	91
நயந்தவர்க்கு	239	நீங்கான் வெகுளி	175	பல்லார் முனியப்	41
நயந்தவர் நல்காமை	249	நீங்கின் தெறாஉம்	223	பழகிய செல்வ	189
நயனில் சொல்லினுஞ்	41	நீரும் நிழலது	263	பழகிய நட்பெவன்	163
நயனிலன்	41	நீர்இன்று அமை	5	பழிமலைந்து	133
நயனுடையான்	45	நுணங்கிய	85	பழியஞ்சிப்	11
நயனொடு நன்றி	201	நுண்ணிய நூல்	77	பழுதென்னும்	129
நயன்என்று	21	நுண்ணியம்	143	பழமை எனப்	163

பழையம் எனக்	141	பேதைமையு	169	மனத்தின் அமையா	167
பற்றற்ற கண்ணும்	107	பேதைமை என்ப	169	மனத்துக்கண்	9
பற்றற்ற கண்ணே	71	பேதைமை ஒன்றே	163	மனத்து எது	93
பற்றற்றேறம்	57	பேராண்மை	157	மனத்தொடு	61
பற்றி விடாஅ	71	பொச்சாப்பார்க்கு	109	மனநலத்தின்	93
பற்றுக் பற்	71	பொச்சாப்புக்	109	மனநலம் நன்கு	93
பற்றுள்ளம்	89	பொதுநலத்தார்	185	மனநலம் மன்	93
பளிஅரும்பிப்	247	பொதுநோக்கான்	107	மனந்நாயார்க்	93
பன்மாயக் கள்வன்	253	பொய்படுதல்	169	மனந்நாய்மை	93
பாடு பெறுதியோ	249	பொய்மையும்	61	மனமாணு	179
பாத்தூண்	47	பொய்யாமை அன்ன	61	மனைத்தக்க	13
பாலொடு	227	பொய்யாமை பொய்	61	மனைமாட்சி	13
பிணிக் கு மருந்து	223	பொருள் தீர்ந்த	41	மனையாளை	183
பிணியின்மை	149	பொருட்பெண்டிர்	185	மனைவிழைவார்	183
பிணையேர்	219	பொருட்பொருளார்	185	மன்னர்க்கு	113
பிரித்தலும்	129	பொருளல் லவரைப்	153	மன்னர் விழைப	141
பிரிவுரைக்கும்	233	பொருளல்ல வற்றைப்	73	மன்னியி ரெல்லாம்	235
பிழைத்துணர்ந்தும்	85	பொருளற்றார்	51	மன்னியிர் ஓம்பி	51
பிறப்பென்னும்	73	பொருளாட்சி	53	மாதர் முகம்போல்	225
பிறப்பொக்கும்	197	பொருளானும்	203	மாலைநோய்	247
பிறர்க்குஇன்னு	65	பொருளென்னும்	153	மாலையோ	247
பிறர்நாணத்	205	பொருள்கருவி	137	மாறுபாடு இல்	191
பிறர்பழியும்	205	பொருள்கெடுத்துப்	189	மிகச்செய்து	167
பிறவிப்	3	பொருள்நீங்கிப்	51	மிகல்மேவல்	173
பிறன்பழி	39	பொருள்மாலை	247	மிகினும் குறை	191
பிறன்பொருளார்	31	பொள்ளென	99	மிகுதியான்	33
பிறன்மனை	31	பொறியின்மை	125	முகத்தான் அமர்ந்	21
பிளிபெய்	97	பொறியாயில்	3	முகத்தின் இனிய	167
புகழ்இன்றால்	195	பொறுத்தல்	33	முகத்தின் முதுக்கு	143
புகழ்ந்தவை	109	பொறையெயுருங்கு	149	முகநக நட்பது	159
புகழ்ப்ட வாழா	49	போற்றின்	141	முகம்தோக்கி	143
புகழ்புரிந்த	13	மகன் தந்தைக்கு	15	முகைமொக்குள்	257
புக்கில்	69	மக்களே போல்வர்	217	முடிவும் இடை	137
புணர்ச்சி பழகுதல்	159	மக்கள்மெய்	15	முதலிலார்க்கு	91
புத்தே னூலகத்	45	மங்கலம் என்ப	13	முயக்கிடைத்	249
புரந்தார்கண்	157	மடலூர்தல்	229	முயங்கிய	249
புலத்தலின்	267	மடிமடிக்	123	முயற்சி திருவிளை	125
புலப்ப லெனச்	253	மடிமை குடிமைக்	123	முரண்சேர்ந்த	101
புலப்பென்கொல்	255	மடியிலா	123	முறிமேனி	225
புல்லவையுள்	145	மடியுளார்	125	முறைகோடி	113
புல்லா திராஅப்	263	மடியை மடியா	123	முறைசெய்து	79
புல்லிக் கிடந்தேன்	239	மடுத்தவா	127	முறைப்பட்ச்	129
புல்லி விடாஅப்	267	மணிநீரும்	151	முற்றற்றி	151
புறங்குன்றி	57	மணியில் திகழ்தரு	257	முற்றியும்	151
புறங்கூறிப்	39	மண்ணே டியைந்த	117	முன்னமுகத்து	151
புறத்துறுப்பு	17	மதிநுட்பம்	129	முன்னுறக்	109
புறந்தாய்மை	61	மதியும் மடந்தை	225	மேலிருந்தும்	197
புண்கண்ணை	247	மயிர்தீப்பின்	195	மேற்பிறந்தா	83
பெண்ணியவார்	265	மருந்தாகித்	45	மையல் ஒருவன்	169
பெண்ணிற்	13	மருந்தென	191	மோப்பக் குழையும்	19
பெண்ணினால்	257	மருந்தோமற்று	195	யாகாவா ராயினும்	27
பெண்ணைவல்	183	மருவுக் மாசற்றார்	161	யாங்கண்ணின்	229
பெயக்கண்டும்	117	மலர்ன்ன-அரு	231	யாண்டுச்சென்று	181
பெயலாற்று	237	மலர்ன்ன-முக	225	யாதனின் யாதனின்	71
பெரிதாற்றிப்	257	மல்லினும்	259	யாதானும் நாடா	81
பெரிதினிது	169	மலர்காணின்	225	யாமும் உளேங்கொல்	243
பெரியாரைப்	181	மலர்மிகை	3	யாமெய்யாக்	61
பெருக்கத்து	195	மழித்தலும் நீட்	57	யாரினும் கா தலம்	265
பெருங்கொடையான்	107	மறத்தல் வெகு	63	யான்எனது	71
பெருமை உடை	197	மறந்தும் பிறன்	43	யான்நோக்குங்	221
பெருமைக்கும்	103	மறப்பினும்	29	வகுத்தான்	77
பெருமை பெரு	197	மறப்பின்	243	வகைமாண்ட	181
பெரும்பொருளால்	149	மறமானம்	155	வகையறச்	95
பெறுஅமை	261	மறவற்கு	23	வகையறிந்து தற்	177
பெறினன்னும்	255	மறைந்தவை	119	வகையறிந்து வல்லவை	147
பெறுமவற்றுள்	15	மறைபெறல்	237	வகைஒழிய	49
பெற்றுந் பெறின்	13	மறைப்பேன்மன் காம	253	வகையிலா வன்பயன்	49
பேணுது பெட்டார்	237	மறைப்பேன்மன் யானி	235	வகையென்ப	49
பேணுது பெட்பவே	259	மற்றியான்	243	வஞ்ச மனத்தான்	57
பேணுது பெண்	183	மற்றும் தொடர்பு	71	வருகமன் கொண்கள்	255
பேதை பெருங்	165	மனத்தது மாசாக	57	வருமுன்னர்க்	89
பேதைப் படுக்கும்	77	மனத்தானும்	93	வருவிரந்து	19



வரைவிலா	185	வீத்தும் ிடல்	19	வீழுநர் வீழ்ப்	241
வலியார் க்கு	175	வியவற்க	89	வீழும் இருவர் க்கு	223
வலியார் முன்	51	விருந்து புறத்	19	வீழ்நாள் படா	9
வலியில் நிலையான்	57	விருப்பருச்	107	வீழ்வாரின்	241
வழங்குவ	193	வினாந்து	131	வீறெய்தி	135
வழிநோக்கான்	175	வில்லக்கொடு	83	வெண்மை	171
வழுத்தினுள்	265	வில்லே ருழவர்	177	வெருவந்த	115
வறியார்க்கொன்று	47	விழித்தகண்	157	வெள்ளத் தனைய இடும்பை	127
வண்கண் குடி	129	விழுப்புண்	157	வெள்ளத் தனைய மலர்	121
வாணிகஞ் செய்	25	விழுப்பேற்றின்	35	வேட்ட பொழுதின்	223
வாய்மை	61	விழைதகையான்	163	வேட்பத்தாரு	131
வாராக்கால்	237	விழையார்	163	வேட்பன	141
வாரி பெருக்கி	105	விளக்கற்றம்	239	வேண்டற்க வெஃகி	37
வாழ்தல் உயிர்க்	227	விளிந்தாரின்	31	வேண்டற்க வென்றி	189
வாழ்வார் க்கு	241	விளியுமென்	243	வேண்டாமை	75
வாளற்றுப்	255	வினைகலந்து	255	வேண்டிய வேண்டி	55
வாளொடென்	147	வினைக்கண் வினைகெடல்	125	வேண்டின் உண் டாகத்	71
வாள்போல்	179	வினைக்கண் வினையுடை	105	வேண்டுங்கால்	75
வான்நின்று	5	வினைக்குரிமை	105	வேண்டுதல்	3
வானுயர் தோற்றம்	57	வினைசெய்வார்	119	வேலன்று	111
வானோக்கி	111	வினைத்திட்டம்	135	வேலொடு	113
விசம்பின்	5	வினைபகை	137	வைத்தான்வாய்	203
விடாஅது	243	வினையால்	137	வையத்துள்	11
விடுமாற்றம்	139	வினைவலியும்	97		
விண்ணின்று	5	வீழ்ப் படுவார்	241		